# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 《不良少年》杂志，第四卷，第八期，(the Delinquent, Vol. Iv, No.) 000001

**2.** 《不良少年》杂志，第四卷，第八期，(the Delinquent, Vol. Iv, No.) 000002

**3.** 《不良少年》杂志，第四卷，第八期，(the Delinquent, Vol. Iv, No.) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《不良少年》杂志，第四卷，第八期，(The Delinquent, Vol. IV, No.)


['vɑ:ljəm] [ˌaɪ 'vi:] , [noʊ] . [eɪt] . ['ɔ:gəst] , -
**VOLUME IV , No . 8 . AUGUST , 1914**
体积 第四 , 不 . 8 . 八月 , -

第四卷，第八期，1914年8月

[ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt]
**THE DELINQUENT**
这 不良少年

不良少年

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
**A MONTHLY PERIODICAL , PUBLISHED BY THE**
一个 月度 期刊 , 已发布 经过 这

由以下机构出版的月刊

['næʃ(ə)nəl] ['prizənəz] - [eɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
**NATIONAL PRISONERS ' AID ASSOCIATION**
国家的 囚犯 - 援助 协会

全国囚犯援助协会

[æt; ət] - [i:st] 15th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
**AT 135 EAST 15th STREET , NEW YORK CITY .**
在 - 东方 15th 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东15街135号。

[ðɪs] ['kɑ:pi] [ten] [sents] .
**THIS COPY TEN CENTS .**
这 复制 十 分 .

这份复印件十美分。

[wʌn] ['dɑ:lər] [ə; eɪ] [jɪr]
**ONE DOLLAR A YEAR**
一 美元 一个 年

每年一美元

[ti:] . [ef] . ['gɑ:rvɚ] , ['prezɪdənt] .
**T . F . Garver , President .**
T . F . 加弗 , 总统 .

TF Garver，总裁。

[oʊ] . [ef] . ['lu:ɪs] , ['sekrəteri] , ['treʒərər] [ænd; ənd]['edɪtər][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .
**O . F . Lewis , Secretary , Treasurer and Editor The Delinquent .**
哦 . F . 刘易斯 , 秘书 , 财务主管 和 编辑 这 不良少年 .

OF Lewis，秘书、财务主管兼编辑，《不良少年》杂志。

['edwərd] ['fi:ldɪŋ] , ['tʃermən] [eks] . [kə'mɪti] .
**Edward Fielding , Chairman Ex . Committee .**
爱德华 菲尔丁 , 主席 前任 . 委员会 .

爱德华·菲尔丁，执行委员会主席。

[ef] . ['eməri] ['laɪən] , ['membər] [eks] . [kə'mɪti] .
**F . Emory Lyon , Member Ex . Committee .**
F . 埃默里大学 里昂 , 成员 前任 . 委员会 .

F. Emory Lyon，执行委员会成员。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [mə'klɛrən] , ['membər] [eks] . [kə'mɪti] .

| W | . | G | . | McLaren | , | Member | Ex | . | Committee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | G | . | 迈凯伦 | , | 成员 | 前任 | . | 委员会 | . |

WG McLaren，执行委员会成员。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['voʊtɔ] , ['membər] [eks] . [kə'mɪti] .

| A | . | H | . | Votaw | , | Member | Ex | . | Committee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | H | . | 沃托族 | , | 成员 | 前任 | . | 委员会 | . |

AH Votaw，执行委员会成员。

[iː] . [ə; eɪ] . - , ['membər] [eks] . [kə'mɪti] .

| E | . | A | . | Fredenhagen | , | Member | Ex | . | Committee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | . | 一个 | . | - | , | 成员 | 前任 | . | 委员会 | . |

EA Fredenhagen，执行委员会成员。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [piː] . ['baɪɝz] , ['membər] [eks] . [kə'mɪti] .

| Joseph | P | . | Byers | , | Member | Ex | . | Committee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | P | . | 拜尔斯 | , | 成员 | 前任 | . | 委员会 | . |

Joseph P. Byers，执行委员会成员。

[ɑːr] . [biː] . [mə'kɔrd] , ['membər] [eks] . [kə'mɪti] .

| R | . | B | . | McCord | , | Member | Ex | . | Committee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | B | . | 麦考德 | , | 成员 | 前任 | . | 委员会 | . |

RB McCord，执行委员会成员。

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] [meɪl] ['mætər] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] .

| Entered | as | second | - | class | mail | matter | at | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 作为 | 第二 | - | 班级 | 邮件 | 事情 | 在 | 新的 | 约克 | . |

在纽约以二等邮件身份登记。

[tɑːm] [braʊn] [æt; ət] ['ɔːbərn]

| TOM | BROWN | AT | AUBURN |
|---|---|---|---|
| 汤姆 | 棕色的 | 在 | 奥本 |

汤姆·布朗在奥本

[baɪ] ['heɪstɪŋz] [eɪtʃ] [hɑːrt] .

| By | Hastings | H | Hart | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 黑斯廷斯 | H | 哈特 | . |

作者：哈斯廷斯·H·哈特。

[də'rektər] [tʃaɪld] ['kerɪŋ] [wɜːrk] , ['rʌsl] [seɪdʒ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

| Director | Child | Caring | Work | , | Russell | Sage | Foundation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 孩子 | 关怀 | 工作 | , | 罗素 | 圣人 | 基础 | . |

罗素·塞奇基金会儿童保育工作主任。

[ [ðɪs] ['veri] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [bʊk] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] “ [wɪ'ðɪn] ['prɪzn] [wɔːlz] , ” [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [ 'tɔməs ]

| [ | This | very | illuminating | book | review | of | “ | Within | Prison | Walls | , | ” | a | book | by | Thomas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 这 | 非常 | 启发性的 | 书 | 审查 | 的 | “ | 之内 | 监狱 | 墙 | , | ” | 一个 | 书 | 经过 | 托马斯 |

[mɑːt] ['ɔzˌbɔrn] ,

| Mott | Osborne | , |
|---|---|---|
| 莫特 | 奥斯本 | , |

[这篇对托马斯·莫特·奥斯本所著《狱墙之内》一书的评论非常有启发性，

[hæz; həz] , [baɪ] [ə'griːmənt] , [bɪn] ['pʌblɪʃt] ['dʒɔɪntli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] .

| has | , | by | agreement | , | been | published | jointly | in | The | Delinquent | and | The | Survey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | , | 经过 | 协议 | , | 到过 | 已发布 | 共同 | 在 | 这 | 不良少年 | 和 | 这 | 民意调查 | . |

经双方同意，已在《不良少年》和《调查》杂志上联合发表。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [plænd] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] ['sevrəl]
**The editor of The Delinquent had at first planned to give to several**
这 编辑 的 这 不良少年 有 在 第一的 计划 到 给 到 一些
['pɝ:sənz][ðə; ði]['plez(ə)nt][tæsk][ʌv; əv] [ri'vju:ɪŋ] ['mɪstər] . ['ɔz,bɔrnz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bʊk] .
**persons the pleasant task of reviewing Mr . Osborne's important book .**
人 这 令人愉快的 任务 的 复习 先生 . 奥斯本的 重要的 书 .

《不良少年》杂志的编辑最初计划将评论奥斯本先生的重要著作这项令人愉快的任务交给几个人。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [hɑ:rt][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [soʊ] ['græfɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
**But Dr . Hart has written so graphic a review that we shall be**
但 博士 . 哈特 有 书面 所以 形象的 一个 审查 那 我们 将 是
['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
**content with this .**
内容 和 这 .

但哈特博士的评论写得如此生动形象，我们就满足于此吧。

[ðə; ði]['sekənd]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mʌnθs] ['mægəzi:n] ['fɑ:loʊz] ['lɑ:dʒɪkli] [ðɪs] [rɪ'vju:] . ]
**The second article in this month's magazine follows logically this review . ]**
这 第二 文章 在 这 月份 杂志 跟随 逻辑上 这 审查 . ]

本月杂志的第二篇文章紧随这篇评论之后。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , “ [wɪ'ðɪn] ['prɪzn] [wɔ:lz] , ”
**In his book , “ Within Prison Walls , ”**
在 他的 书 , “ 之内 监狱 墙 , ”

在他的著作《监狱高墙之内》中，

“ [tɑ:m] [braʊn] , ” ( [ɑ:n] .
**“ Tom Brown , ” ( Hon .**
“ 汤姆 棕色的 , ” ( 尊敬的 .

“汤姆·布朗，”(尊敬的

[ 'tɔməs ] [mɑ:t] ['ɔz,bɔrn] ) [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
**Thomas Mott Osborne ) has given a remarkable study of the mind of the**
托马斯 莫特 奥斯本 ) 有 给定 一个 卓越 学习 的 这 头脑 的 这
[kən'vɪkt] .
**convict .**
定罪 .

Thomas Mott Osborne 对罪犯的心理进行了卓越的研究。

[ðɪs] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:nld] [lɔri:z] [bʊk] , “ [maɪ] [laɪf] [ɪn]
**This book should be read in connection with Donald Lowrie's book , “ My Life In**
这 书 应该 是 读 在 联系 和 唐纳德 洛瑞的 书 , “ 我的 生活 在
['prɪzn] ,
**Prison ,**
监狱 ,

这本书应该与唐纳德·洛瑞的著作《我的狱中生活》一起阅读。

” [wɪtʃ] [pɔ:r'treɪ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['æktʃuəl][ænd; ənd]
**” which portrays the prisoner from the vantage point of actual and**
” 哪个 描绘 这 囚犯 从 这 优势 观点 的 实际的 和
[prə'lɔ:ŋd] [ɪk'spɪrɪəns] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɔz,bɔrnz] ['waɪdər]
**prolonged experience but without the advantage of Mr . Osborne's wider**
延长 经验 但 没有 这 优势 的 先生 . 奥斯本的 更广泛
['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][ænd; ənd]['hju:mən] [fə'lɑ:səfi] .
**knowledge of human life and human philosophy .**
知识 的 人类 生活 和 人类 哲学 .

这部作品从囚犯的实际和长期经验的角度描绘了囚犯，但却没有奥斯本先生对人类生活和人类哲学的广泛了解。

['mɪstər] . ['ɔz,bɔrnz] ['stʌdi] [ɪz][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ə'tʃi:vmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wi:k] .
**Mr . Osborne's study is an astonishing achievement for a single week .**
先生 . 奥斯本的 学习 是 一个 惊人 成就 为了 一个 单身的 星期 .

奥斯本先生的研究成果在短短一周内就取得了惊人的成就。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [ə'fɪʃəˌlɪzəm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['liːg(ə)l] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [kə'mænd]

| To | break | the | crust | of | officialism | and | without | legal | authority | to | command |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 这 | 地壳 | 的 | 官僚主义 | 和 | 没有 | 合法的 | 权威 | 到 | 命令 |

[ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'wɪlɪŋ] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz] ;

| the | co | - | operation | of | unwilling | prison | officials | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合作 | - | 手术 | 的 | 不情愿 | 监狱 | 官员 | ; |

打破官僚主义的桎梏，在没有法律授权的情况下，强迫不情愿的监狱官员合作；

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['retɪsns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

| to | overcome | the | suspicions | and | the | reticence | of | the | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 克服 | 这 | 怀疑 | 和 | 这 | 沉默寡言 | 的 | 这 | 囚犯 | , |

为了消除囚犯们的猜疑和沉默，

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][plæn] ,

| to | secure | their | general | co | - | operation | in | his | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 安全的 | 他们的 | 一般的 | 合作 | - | 手术 | 在 | 他的 | 计划 | , |

为了确保他们普遍配合他的计划，

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][kən'vɪkt][laɪf] ;

| and | to | gain | admission | to | the | inner | circles | of | convict | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 获得 | 入学 | 到 | 这 | 内 | 界 | 的 | 定罪 | 生活 | ; |

并进入囚犯生活的核心圈子；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['riːəli] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][tuː; tə]['riːəlaɪz]

| and | then | to | really | put | himself | in | the | place | of | a | prisoner | and | to | realize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 真的 | 放 | 他自己 | 在 | 这 | 地方 | 的 | 一个 | 囚犯 | 和 | 到 | 意识到 |

[haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] ,

| how | he | feels | , |
|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 感觉 | , |

然后真正设身处地地站在囚犯的角度去体会他的感受，

[haʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['vjuːpɔɪnt] — [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk]

| how | he | thinks | and | to | catch | his | viewpoint | — | to | do | all | this | in | a | week |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 思考 | 和 | 到 | 抓住 | 他的 | 观点 | — | 到 | 做 | 全部 | 这 | 在 | 一个 | 星期 |

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .

| was | an | astonishing | piece | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 惊人 | 片 | 的 | 工作 | . |

要了解他的想法并抓住他的观点——在一周内完成所有这些工作，真是一项了不起的成就。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] ['frægmənteri] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

| Of | course | , | his | work | was | fragmentary | and | incomplete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他的 | 工作 | 曾是 | 片段 | 和 | 未完成 | , |

当然，他的作品是零散的，并不完整。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [noʊn] ['prɪzn] ['ɑːfəsərz] [huː] [hæv; həv] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['prizənəz]

| but | the | writer | has | known | prison | officers | who | have | associated | with | prisoners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 作家 | 有 | 已知 | 监狱 | 警官 | WHO | 有 | 联系 | 和 | 囚犯 |

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [æz; əz]

| for | years | without | obtaining | such | a | knowledge | of | their | mental | processes | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 年 | 没有 | 获得 | 这样的 | 一个 | 知识 | 的 | 他们的 | 精神的 | 流程 | 作为 |

['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrn] [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

| Mr | . | Osborne | gained | in | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥斯本 | 获得 | 在 | 一个 | 星期 | . |

但作者认识一些狱警，他们与囚犯接触多年，却没有像奥斯本先生在一周内那样深入了解他们的心理过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [ 'dʒuːliən ] ['hɔθɔrn] [dɪd][nɑːt] [siːz] [ðə; ði]

| It | is | much | to | be | regretted | that | Mr | . | Julian | Hawthorne | did | not | seize | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 很多 | 到 | 是 | 后悔 | 那 | 先生 | . | 朱利安 | 霍桑 | 做过 | 不是 | 抢占 | 这 |

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][æt'læntə][ænd; ənd] [ə'plai] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['dʒiːniəs][tuː; tə]

| opportunity | of | his | experience | at | Atlanta | and | apply | his | literary | genius | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 的 | 他的 | 经验 | 在 | 亚特兰大 | 和 | 申请 | 他的 | 文学 | 天才 | 到 |

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] ['ænəlaɪz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪf][ə'pɑːn][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| record | and | analyze | the | effects | of | prison | life | upon | himself | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 和 | 分析 | 这 | 效果 | 的 | 监狱 | 生活 | 之上 | 他自己 | 和 | 他的 |

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

| associates | . |
|---|---|
| 同事 | . |

令人遗憾的是，朱利安·霍桑先生没有抓住他在亚特兰大的经历，运用他的文学才华来记录和分析监狱生活对他自己和他的同伴的影响。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['klæsɪk]['iːkwəl][tuː; tə][diː] [kwɪnsiːz] “ [kən'feʃnz] [ʌv; əv][æn; ən]

| He | might | have | written | a | classic | equal | to | De | Quincey's | “ | Confessions | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 书面 | 一个 | 经典的 | 平等的 | 到 | 德 | 昆西的 | “ | 忏悔 | 的 | 一个 |

['oʊpiəm] ['iːtər] ,

| Opium | Eater | , |
|---|---|---|
| 鸦片 | 食客 | , |

他本可以写出一部与德昆西的《一个鸦片吸食者的自白》相媲美的经典作品，

” [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃuːz] [ɪn'sted] [tuː; tə] [ˌriː'tel][ðə; ði]['gɑːsɪp]

| ” | but | he | choose | instead | to | retell | the | gossip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他 | 选择 | 反而 | 到 | 复述 | 这 | 闲话 |

但他却选择复述这些流言蜚语。

[ænd; ənd] ['skændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['prizənz] , [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]

| and | scandals | of | the | State | prisons | , | true | and | false | , | as | given | him | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丑闻 | 的 | 这 | 状态 | 监狱 | , | 真的 | 和 | 错误的 | , | 作为 | 给定 | 他 | 经过 |

['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] - [tɜːrm][kən'vɪkts] .

| second | and | third | - | term | convicts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 和 | 第三 | - | 学期 | 罪犯 | . |

以及州立监狱的丑闻，真假难辨，这些都是二犯和三犯向他讲述的。

['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrn] ,

| Mr | . | Osborne | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥斯本 | , |

奥斯本先生，

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['gʌvərnər] ['sʌlzɝ] [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| having | been | appointed | by | Governor | Sulzer | as | chairman | of | a | commission | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 任命 | 经过 | 州长 | 苏尔寿 | 作为 | 主席 | 的 | 一个 | 委员会 | 到 |

[ˌrekə'mend] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

| recommend | improvements | in | the | prison | system | of | the | State | of | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推荐 | 改进 | 在 | 这 | 监狱 | 系统 | 的 | 这 | 状态 | 的 | 新的 | 约克 | , |

受苏尔泽州长任命，担任一个委员会主席，该委员会负责就纽约州监狱系统的改进提出建议。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['prɪz(ə)nər][æt; ət] ['ɔːbərn] [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] ,

| resolved | to | become | a | voluntary | prisoner | at | Auburn | and | to | put | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 到 | 变得 | 一个 | 自愿 | 囚犯 | 在 | 奥本 | 和 | 到 | 放 | 他自己 | , |

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| as | nearly | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 几乎 | 作为 | 可能的 | , |

决心成为奥本大学的自愿囚犯，并尽可能地把自己置于.....

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][kən'vɪkt] .

| in | the | place | of | the | actual | convict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 实际的 | 定罪 | . |

代替真正的罪犯。

[hiː; hi] ['fræŋkli] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['tʃæp(ə)l] ,

| He | frankly | declared | his | purpose | in | the | prison | chapel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坦率地说 | 声明 | 他的 | 目的 | 在 | 这 | 监狱 | 教堂 | , |

他在监狱教堂里坦率地表明了自己的目的。

['æskɪŋ] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['prizənəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

| asking | the | co | - | operation | of | the | officers | and | prisoners | to | make | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 这 | 合作 | - | 手术 | 的 | 这 | 警官 | 和 | 囚犯 | 到 | 制作 | 他的 |

[ɪk'spɪrɪəns] [æz; əz][ˌriːə'lɪstɪk][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

| experience | as | realistic | as | possible | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 作为 | 实际的 | 作为 | 可能的 | ; |

请求狱警和囚犯的合作，使他的经历尽可能真实；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

| and | they | took | him | at | his | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 采取 | 他 | 在 | 他的 | 单词 | . |

他们相信了他的话。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['prɪzn] [geɪts] [ɪn]['sɪtəzənz] [kloʊðz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] [baɪ][ðə; ði]

| He | entered | the | prison | gates | in | citizen's | clothes | and | was | registered | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 这 | 监狱 | 大门 | 在 | 公民的 | 衣服 | 和 | 曾是 | 挂号的 | 经过 | 这 |

[rɪ'siːvɪŋ] ['ɑːfɪsər][æz; əz] “ [ 'tɔməs ] [braʊn] ,

| receiving | officer | as | “ | Thomas | Brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 接收 | 官 | 作为 | “ | 托马斯 | 棕色的 | , |

他穿着平民服装进入监狱大门，接待官员登记的名字是“托马斯·布朗”。

- , 333x .

| 33 | , | 333x | . |
|---|---|---|---|
| - | , | 333x | . |

33，333x。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑːfɪsər][tuː; tə][ðə; ði]['teɪlər] [ʃɑːp] ,

| ” | He | was | conducted | by | an | officer | to | the | tailor | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 实施 | 经过 | 一个 | 官 | 到 | 这 | 裁缝 | 店铺 | , |

“他被一名警官带到了裁缝店，

[wer] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [skriːnz] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl]

| where | in | a | corner | of | the | shop | without | any | screens | and | in | full | view | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 店铺 | 没有 | 任何 | 屏幕 | 和 | 在 | 满的 | 看法 | 的 | 全部 |

['pæsər] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

| passers | in | and | out | , |
|---|---|---|---|---|
| 过路人 | 在 | 和 | 出去 | , |

在商店角落里，没有任何遮挡，所有进出的人都能清楚地看到，

[ɑːr; ər] [θriː] ['pɔːrsəlɪn] [laɪnd]['aɪərn][bæθ] [tʌb] [saɪd][baɪ][saɪd] .

| are | three | porcelain | lined | iron | bath | tubs | side | by | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 三 | 瓷 | 衬里 | 铁 | 洗澡 | 浴缸 | 边 | 经过 | 边 | . |

并排摆放着三个瓷内衬铁浴缸。

[hiː; hi] [strɪpt] ,

| He | stripped | , |
|---|---|---|
| 他 | 脱衣舞 | , |

他脱光了衣服，

[beɪðd] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['prɪzn] [suːt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

| bathed | and | dressed | in | the | conventional | prison | suit | and | was | supplied | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | 和 | 穿着 | 在 | 这 | 传统的 | 监狱 | 套装 | 和 | 曾是 | 供应 | 和 |

[ə; eɪ] “ [keɪk] [ʌv; əv][soʊp] ,

| a | “ | cake | of | soap | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | “ | 蛋糕 | 的 | 肥皂 | , |

洗澡后穿上标准的囚服，并被分发了一块肥皂。

[wʌn] ['taʊəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .

| one | towel | and | a | bible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 毛巾 | 和 | 一个 | 圣经 | . |

一条毛巾和一本圣经。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɒnɪʃ] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ki:pər] ( " [pi:] . [keɪ] . " ) ,

| " | He | was | admonished | by | the | Principal | Keeper | ( | " | P | . | K | . | " | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 告诫 | 经过 | 这 | 主要的 | 守门员 | ( | " | P | . | K | . | " | ) | , |

"他受到了首席守门人（PK）的训斥，

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ru:lz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn]

| was | given | a | copy | of | the | prison | rules | and | was | assigned | to | work | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 给定 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 监狱 | 规则 | 和 | 曾是 | 分配 | 到 | 工作 | 在 |

[ðə; ði]['bæskɪt] [ʃɑ:p] .

| the | basket | shop | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 篮子 | 店铺 | . |

他拿到了一份监狱规章，并被分配到篮子作坊工作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kætikaizd] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,

| During | the | first | two | days | he | was | catechized | as | to | his | past | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第一的 | 二 | 天 | 他 | 曾是 | 教理问答 | 作为 | 到 | 他的 | 过去的 | 生活 | , |

头两天，他接受了关于他前世的教义问答。

[ˌɑ:kjə'peɪʃənz] , ['hæbɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ki:pər] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [ðə; ði]

| occupations | , | habits | , | etc | . | , | by | the | principal | keeper | , | the | chaplain | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 职业 | , | 习惯 | , | ETC | . | , | 经过 | 这 | 主要的 | 守门员 | , | 这 | 牧师 | , | 这 |

['dɑ:ktər] ,

| doctor | , |
|---|---|
| 医生 | , |

由主要管理员、牧师、医生记录职业、习惯等信息

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bə:tilɔn] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

| and | the | clerk | of | the | Bertillon | identification | system | , | with | much | repetition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 职员 | 的 | 这 | 贝蒂荣 | 鉴别 | 系统 | , | 和 | 很多 | 重复 | . |

贝尔蒂隆身份识别系统的办事员反复强调这一点。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ðæt] [tɑ:m] [braʊn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] ,

| It | had | been | agreed | with | the | warden | that | Tom | Brown | should | be | placed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 同意 | 和 | 这 | 典狱长 | 那 | 汤姆 | 棕色的 | 应该 | 是 | 放置 | , |

典狱长已同意将汤姆·布朗安置在那里。

[æt; ət][fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['aɪd(ə)l] ['kʌmpəni] ,

| at | first | , | with | the | " | Idle | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 和 | 这 | " | 闲置的 | 公司 | , |

起初，与"闲置公司"

" [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['prizənəz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][æz; əz] "

| " | a | group | of | prisoners | who | were | characterized | by | one | of | the | officers | as | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 团体 | 的 | 囚犯 | WHO | 是 | 特征化的 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 警官 | 作为 | " |

[ðə; ði] ['tʌfəst] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] .

| the | toughest | bunch | of | fellows | in | the | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最难 | 束 | 的 | 伙伴们 | 在 | 这 | 监狱 | . |

"一群囚犯被一名狱警形容为"监狱里最难对付的一群家伙"。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ðerfɔ:r] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] [ʃɑ:p] [wer]

| " | He | was | disappointed | therefore | when | he | found | himself | in | the | basket | shop | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 失望的 | 所以 | 什么时候 | 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 这 | 篮子 | 店铺 | 在哪里 |

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['kɜ:rtiəs] ,

| the | men | were | courteous | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 有礼貌 | , |

因此，当他发现自己身处一家篮子店，店里的男人们彬彬有礼时，他感到很失望。

[kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] ,
**communicative and helpful ,**
沟通 和 有帮助 ,

善于沟通且乐于助人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] ['æftər] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]
**and was astonished after two days to discover that this was the identical**
和 曾是 惊讶 后 二 天 到 发现 那 这 曾是 这 完全相同的
“ [wɜːrst] [bʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .
**“ worst bunch in the prison ” of which he had been told .**
“ 最差 束 在 这 监狱 ” 的 哪个 他 有 到过 讲述 .

两天后，他惊讶地发现，这竟然就是他听说的“监狱里最差的一群人”。

[tɑːm] [braʊn] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sel] [fɔːr][baɪ] 7½ [fiːt] [ænd; ənd] 7½ [fiːt] [haɪ] .
**Tom Brown was assigned to a cell 4 by 7½ feet and 7½ feet high .**
汤姆 棕色的 曾是 分配 到 一个 细胞 4 经过 7½ 脚 和 7½ 脚 高的 .

汤姆·布朗被分配到一个长4英尺、宽7.5英尺、高7.5英尺的牢房。

( ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] [ɑːr; ər]['oʊnli] 3½ [fiːt] [waɪd] ) .
**( Many of the cells are only 3½ feet wide ) .**
( 许多 的 这 细胞 是 仅有的 3½ 脚 宽的 ) .

（许多牢房只有3.5英尺宽）。

['meni] ['sɛlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [kən'teɪn] [tuː] [men] [iːtʃ] .
**Many cells of this kind contain two men each .**
许多 细胞 的 这 种类 包含 二 男人 每个 .

这种类型的牢房里通常关押着两名男子。

[ðə; ði] [sel] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [stuːl] , [ə; eɪ]['foʊldɪŋ] [ʃelf] , [ə; eɪ]['foʊldɪŋ] [bed] , [ə; eɪ] [wɑːʃ] ['beɪs(ə)n] ,
**The cell contained a stool , a folding shelf , a folding bed , a wash basin ,**
这 细胞 包含 一个 凳子 , 一个 折叠式的 架子 , 一个 折叠式的 床 , 一个 洗 盆地 ,

牢房里有一张凳子、一个折叠架、一张折叠床和一个洗脸盆。

[ə; eɪ][tɪn] [kʌp] , [ə; eɪ] [bruːm] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['lɑːkər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] .
**a tin cup , a broom , a small wooden locker , and an electric bulb .**
一个 锡 杯子 , 一个 扫帚 , 一个 小的 木制的 储物柜 , 和 一个 电的 电灯泡 .

一个锡杯、一把扫帚、一个小木柜和一个电灯泡。

[tɑːm] [braʊn] [swʌŋ] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [sel] [dɔːr] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] , ['mɑːtʃt] [ɪn][laɪn] ,
**Tom Brown swung open his cell door at a signal , marched in line ,**
汤姆 棕色的 摇摆 打开 他的 细胞 门 在 一个 信号 , 行军 在 线 ,

汤姆·布朗听到信号后猛地打开牢房门，列队行进。

['kærid] [aʊt][ænd; ənd] [ 'emptid ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sel] ['bʌkɪt] ,
**carried out and emptied his own cell bucket ,**
携带 出去 和 清空 他的 自己的 细胞 桶 ,

他把自己的牢房水桶搬出来并倒空了。

[eɪt] ['prɪzn] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ( [ɪn'kluːdɪŋ] ['prɪzn] [hæʃ] ) ,
**ate prison fare in the prison dining - room ( including prison hash ) ,**
吃 监狱 票价 在 这 监狱 用餐 - 房间 ( 包括 监狱 哈希 ) ,

在监狱餐厅吃了监狱伙食（包括监狱大麻），

[dɪd][hɪz; ɪz] [stɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'fræktəri] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]
**did his stint in the basket shop with refractory material which made his fingers**
做过 他的 限制 在 这 篮子 店铺 和 耐火 材料 哪个 制成 他的 手指
[sɔːr] ,
**sore ,**
疮 ,

他在篮子店里干过一段时间的活，接触的是耐火材料，弄得手指都疼了。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ɑ:n][ə; eɪ]['di:teɪl] ['mu:vɪŋ] ['reɪlroʊd][kɑ:rz][wɪð; wɪθ] [blɑ:k] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] .

| and | served | on | a | detail | moving | railroad | cars | with | block | and | tackle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 在 | 一个 | 细节 | 移动 | 铁路 | 汽车 | 和 | 堵塞 | 和 | 处理 | . |

并曾参与使用滑轮组移动铁路货车的行动。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['prizənəz] [doʊ'neɪʃənz][ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['ɔ:rɪdʒɪn]

| He | received | from | his | fellow | prisoners | donations | of | sugar | , | of | doubtful | origin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 从 | 他的 | 同伴 | 囚犯 | 捐款 | 的 | 糖 | , | 的 | 疑 | 起源 |

, [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['oʊtmi:l] .

| , | for | his | oatmeal | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 为了 | 他的 | 麦片 | . |

他从狱友那里得到了一些来路不明的糖，用来做燕麦粥。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['nju:z,peɪpəz] [frʌm; frəm] ['nu:mərəs] ['sɔ:rsɪz] [baɪ]

| He | received | communications | and | newspapers | from | numerous | sources | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 通讯 | 和 | 报纸 | 从 | 很多的 | 来源 | 经过 |

[,ʌndər'graʊnd] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .

| underground | communication | . |
|---|---|---|
| 地下 | 沟通 | . |

他通过地下通讯渠道从许多渠道获取信件和报纸。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'stɪŋktɪvli]

| He | learned | to | talk | without | moving | his | lips | and | he | found | himself | instinctively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 到 | 讲话 | 没有 | 移动 | 他的 | 嘴唇 | 和 | 他 | 成立 | 他自己 | 本能地 |

['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] “ [ə'^in][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

| joining | with | his | associates | “ | agin | the | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 和 | 他的 | 同事 | “ | 再次 | 这 | 政府 | . |

他学会了不动嘴唇也能说话，并且本能地与他的同伴们一起“反对政府”。

” [hi:; hi]['di:teɪlz][moʊst]['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli][ðə; ði] ['peti] ['aɪtəmz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

| ” | He | details | most | interestingly | the | petty | items | that | make | up | the | life | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 细节 | 最多 | 有趣的是 | 这 | 小气 | 项目 | 那 | 制作 | 向上 | 这 | 生活 | 的 | 这 |

['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:zd] [baɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'pɪr]

| prisoner | and | revealed | how | much | unhappiness | may | be | caused | by | things | which | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 和 | 揭晓 | 如何 | 很多 | 不快乐 | 可能 | 是 | 导致 | 经过 | 事物 | 哪个 | 出现 |

[,ɪnsɪg'nɪfɪkənt][ɪn] [ðəm'selvz] ,

| insignificant | in | themselves | , |
|---|---|---|---|
| 微不足道 | 在 | 他们自己 | , |

“他以最有趣的方式详细描述了构成囚犯生活的琐碎小事，并揭示了那些看似微不足道的事情会造成多么大的不快乐。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ kə'læpsiŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊldɪŋ] [kɑ:t] , ['ʌndər] [,ɪnɪk'spɪrɪənst] [hændz] , ['æftər][ðə; ði]

| such | as | the | collapsing | of | the | folding | cot | , | under | inexperienced | hands | , | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 崩溃 | 的 | 这 | 折叠式的 | 婴儿床 | , | 在下面 | 缺乏经验 | 双手 | , | 后 | 这 |

[ɪk'stɪŋgwɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] .

| extinguishment | of | the | lights | . |
|---|---|---|---|---|
| 熄灭 | 的 | 这 | 灯 | . |

例如，在缺乏经验的人手中，关灯后折叠床发生坍塌。

[tɑ:m] [braʊn] [rɪ'vi:lz] ['stɑ:rtlɪŋli] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd]

| Tom | Brown | reveals | startlingly | the | horrors | of | prison | life | to | the | man | of | refined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 棕色的 | 揭示 | 令人震惊地 | 这 | 恐怖 | 的 | 监狱 | 生活 | 到 | 这 | 男人 | 的 | 精制 |

[,sensə'bɪlɪti:z] — [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv] [sel] [laɪf] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .

| sensibilities | — | the | shock | of | the | first | night | of | cell | life | when | the | lights | went | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感性 | — | 这 | 震惊 | 的 | 这 | 第一的 | 夜晚 | 的 | 细胞 | 生活 | 什么时候 | 这 | 灯 | 去 | 出去 | . |

汤姆·布朗向这位拥有高雅情操的人揭示了监狱生活的恐怖——第一个夜晚牢房里灯光熄灭时的震惊。

“ [ðə; ði][ ba:z ][ɑ:r; ər][soʊ] [blæk] [ðæt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][kloʊz][ɪn][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,

| “ | The | bars | are | so | black | that | they | seem | to | close | in | upon | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 酒吧 | 是 | 所以 | 黑色的 | 那 | 他们 | 似乎 | 到 | 关闭 | 在 | 之上 | 你 | , |

“铁栏杆漆黑一片，仿佛要将你吞噬。”

— [tu:; tə] [kʌm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pres] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['fɔ:rhed] . . . .

| — | to | come | nearer | and | nearer | , | until | they | press | upon | your | forehead | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 到 | 来 | 更近 | 和 | 更近 | , | 直到 | 他们 | 按 | 之上 | 你的 | 前额 | . | . | . |

——越来越近，直到它们抵住你的额头……

[ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪərn][ ba:z ] [ə'krɔ:s] [jʊr; jər] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] ;

| You | can | feel | the | blackness | of | those | iron | bars | across | your | closed | eyelids | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 感觉 | 这 | 黑 | 的 | 那些 | 铁 | 酒吧 | 穿过 | 你的 | 关闭 | 眼睑 | ; |

你能感觉到紧闭的眼睑上横亘着铁栏杆的漆黑；

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [sɪr] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][jʊr; jər] ['veri] [soʊl] .

| they | seem | to | sear | themselves | into | your | very | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 炙烤 | 他们自己 | 进入 | 你的 | 非常 | 灵魂 | . |

它们仿佛烙印在你的灵魂深处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][aɪ]['evər] [ɪk'spɪrɪənst] .

| It | is | the | most | terrible | sensation | I | ever | experienced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最多 | 糟糕的 | 感觉 | 我 | 曾经 | 经验丰富的 | . |

这是我经历过的最可怕的感觉。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [naʊ] [ðə; ði] ['prɪzn] ['pælər] ; [aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪzn]

| I | understand | now | the | prison | pallor | ; | I | understand | the | sensitiveness | of | this | prison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 现在 | 这 | 监狱 | 苍白 | ; | 我 | 理解 | 这 | 敏感性 | 的 | 这 | 监狱 |

['ɔ:diəns] ;

| audience | ; |
|---|---|
| 观众 | ; |

我现在明白了监狱里人们的苍白；我明白了监狱里听众的敏感；

[aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [haɪ] ['nɜ:rvəs] ['tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] ['eniθɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] .

| I | understand | the | high | nervous | tension | which | makes | anything | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 这 | 高的 | 紧张的 | 紧张 | 哪个 | 制作 | 任何事物 | 可能的 | . |

我理解那种高度紧张的心理状态，在这种状态下，任何事情都有可能发生。

[haʊ] [dʌz] ['eni][mæn][rɪ'meɪn] [seɪn] , [aɪ]['wʌndər] , [keɪdʒd][ɪn] [ðɪs] [stoʊn] [greɪv] ,

| How | does | any | man | remain | sane | , | I | wonder | , | caged | in | this | stone | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 任何 | 男人 | 保持 | 理智 | , | 我 | 想知道 | , | 笼中 | 在 | 这 | 石头 | 严重 | , |

我很好奇，一个人被囚禁在这石棺之中，究竟如何才能保持理智？

[deɪ]['æftər][deɪ] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] ?

| day | after | day | , | night | after | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 天 | , | 夜晚 | 后 | 夜晚 | ? |

日复一日，夜复一夜?

" [hi:; hi] [telz] [ðə; ði] ['gæstli] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p]

| " | He | tells | the | ghastly | story | of | the | collapse | of | a | poor | old | prisoner | in | a | shop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 这 | 阴森 | 故事 | 的 | 这 | 坍塌 | 的 | 一个 | 贫穷的 | 老的 | 囚犯 | 在 | 一个 | 店铺 |

:

| : |
|---|
| : |

他讲述了一个可怜的老囚犯在商店里晕倒的可怕故事:

" [ɪn] [du:] [taɪm] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ɪz] [brɔ:t] ;

| " | In | due | time | a | litter | is | brought | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 到期的 | 时间 | 一个 | 垃圾 | 是 | 带来 | ; |

"过了一会儿，抬来一副担架;

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['frægmənt][ʌv; əv][hju:'mænəti][ɪz] [pleɪst] ['dʒentli][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [aʊt]

| the | pitiful | fragment | of | humanity | is | placed | gently | upon | it | and | is | carried | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怜 | 分段 | 的 | 人类 | 是 | 放置 | 轻轻地 | 之上 | 它 | 和 | 是 | 携带 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] .

| of | the | shop | into | which | he | will | probably | never | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 店铺 | 进入 | 哪个 | 他 | 将要 | 大概 | 绝不 | 返回 | . |

那可怜的人性碎片被轻轻地放在上面，然后被抬出了那家他可能再也不会回去的商店。

[ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][fər'get][ɪn][ɪts]

| The | look | on | his | face | was | one | not | easy | to | forget | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | 曾是 | 一 | 不是 | 简单的 | 到 | 忘记 | 在 | 它是 |

他脸上的表情令人难以忘怀。

[waɪt] [ster] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] .

| white | stare | of | patient | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 盯 | 的 | 病人 | 痛苦 | . |

病人痛苦的眼神空洞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['tɪpɪfaɪ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['staːlɪd] [ɪn'dʊrəns] [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt][oʊld] [freɪm]

| It | seemed | to | typify | long | years | of | stolid | endurance | until | the | worn | - | out | old | frame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 类型化 | 长的 | 年 | 的 | 沉稳 | 耐力 | 直到 | 这 | 磨损 | - | 出去 | 老的 | 框架 |

[hæd; həd] ['sɪmpli] ['krʌmpld] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [loʊd] .

| had | simply | crumpled | under | the | accumulated | load | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 简单地 | 皱巴巴的 | 在下面 | 这 | 积累 | 加载 | . |

这似乎象征着多年的坚韧不拔，直到破旧的车架在累积的负荷下彻底坍塌。

" [hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [pər'suːt] [baɪ][ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs]

| " | He | experienced | the | humiliation | of | being | the | object | of | pursuit | by | pertinacious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 经验丰富的 | 这 | 屈辱 | 的 | 存在 | 这 | 目的 | 的 | 追逐 | 经过 | 顽强的 |

[ˌkjʊri'ɑːsəti] - ['hʌntərz] [ænd; ənd]['kæm(ə)rə] - [fiːndz] ;

| curiosity | - | hunters | and | camera | - | fiends | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇心 | - | 猎人 | 和 | 相机 | - | 恶魔 | ; |

"他体验到了被执着的好奇者、摄影爱好者追逐的屈辱；

[jet] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][baɪ]

| yet | the | change | in | his | appearance | was | so | great | that | he | escaped | recognition | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 改变 | 在 | 他的 | 外貌 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 那 | 他 | 逃脱 | 认出 | 经过 |

['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['kerfəli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| personal | friends | who | were | watching | carefully | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人的 | 朋友们 | WHO | 是 | 观看 | 小心 | 为了 | 他 | . |

然而，他外貌上的变化如此之大，以至于一直密切关注他的朋友们都没能认出他来。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['hɔːrər] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| The | crowning | horror | he | describes | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加冕 | 恐怖 | 他 | 描述 | 作为 | 跟随 | : |

他所描述的最恐怖的景象如下：

" [ðə; ði] [sel] [haʊs] [hæz; həz] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| " | The | cell | house | has | settled | down | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 细胞 | 房子 | 有 | 定居 | 向下 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

"牢房里已经安静下来，准备入睡了。"

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mʌfld] [saʊndz] [meɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [felt] .

| Only | a | few | muffled | sounds | make | the | stillness | more | distinctly | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 闷音 | 声音 | 制作 | 这 | 寂静 | 更多的 | 明显地 | 毛毡 | . |

只有几声低沉的响声，更衬托出这片寂静。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] ['kwaɪət][ɪz] ['ʃætərd] [baɪ][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['ʌprɔːr] .

| Then | , | suddenly | , | the | unearthly | quiet | is | shattered | by | a | terrifying | uproar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 突然 | , | 这 | 超凡脱俗的 | 安静的 | 是 | 破碎 | 经过 | 一个 | 恐怖 | 骚动 | . |

突然，诡异的寂静被一阵可怕的喧闹声打破。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪr] [æt; ət][fɜːrst] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋktnəs] ;

| It | is | too | far | away | to | hear | at | first | anything | with | distinctness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也 | 远的 | 离开 | 到 | 听到 | 在 | 第一的 | 任何事物 | 和 | 明显 | ; |

距离太远，一开始听不清楚什么声音；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [mæs] [ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv]

| it | is | all | a | confused | and | hideous | mass | of | shouting | — | a | shouting | first | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 一个 | 使困惑 | 和 | 可怕 | 大量的 | 的 | 喊叫 | — | 一个 | 喊叫 | 第一的 | 的 |

[ə; eɪ] [fjuː] ,

| a | few | , |
|---|---|---|
| 一个 | 很少 | , |

一切都是一片混乱可怕的叫喊声——这是几声叫喊声中的第一声。

[ðen] [ʌv; əv] [mɔːr] , [ðen] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] .

| then | of | more | , | then | of | many | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 的 | 更多的 | , | 然后 | 的 | 许多 | 声音 | . |

然后是更多，然后是许多声音。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈdredf(ə)l] — [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] —

| I | have | never | heard | anything | more | dreadful | — | in | the | full | meaning | of | the | word | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 听到 | 任何事物 | 更多的 | 可怕 | — | 在 | 这 | 满的 | 意义 | 的 | 这 | 单词 | — |

[fʊl] [ʌv; əv] [dred] .

| full | of | dread | . |
|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 恐惧 | . |

我从未听过比这更可怕的事情——从字面上来说——充满了恐惧。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈθʌmpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][trɪp] [ˈhæmər] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [ˈʃɪvəz] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd]

| My | heart | is | thumping | like | a | trip | hammer | and | the | cold | shivers | run | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 是 | 怦 | 喜欢 | 一个 | 旅行 | 锤 | 和 | 这 | 寒冷的 | 颤抖 | 跑步 | 向上 | 和 |

[daʊn] [maɪ] [bæk] .

| down | my | back | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 我的 | 后退 | . |

我的心脏怦怦直跳，像敲击铁锤一样，一阵阵寒意从我的背脊窜上窜下。

“ [aɪ][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] , [ˈpresɪŋ] [maɪ] [ɪr] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][koʊld][ˈaɪərn]

| “ | I | jump | to | the | door | of | the | cell | , | pressing | my | ear | close | to | the | cold | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 跳 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 细胞 | , | 紧迫 | 我的 | 耳朵 | 关闭 | 到 | 这 | 寒冷的 | 铁 |

[ baːz ] .

| bars | . |
|---|---|
| 酒吧 | . |

“我跳到牢房门口，把耳朵贴在冰冷的铁栏杆上。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ˈsaʊndɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Then | I | can | distinguish | a | few | words | sounding | against | the | background | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 能 | 区分 | 一个 | 很少 | 字 | 听起来 | 反对 | 这 | 背景 | 的 | 这 |

[kənˈfjuːzd] [ˈaʊtkraɪ] :

| confused | outcry | : |
|---|---|---|
| 使困惑 | 强烈抗议 | : |

然后，我能分辨出几个词语在混乱的喊叫声中响起：

- [stɑːp] [ðæt] ！ -

| ' | Stop | that | ! | ' |
|---|---|---|---|---|
| - | 停止 | 那 | ！ | - |

“住手！”

- [liːv] [ðem; ðəm][əˈloʊn] ！ -

| ' | Leave | them | alone | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 离开 | 他们 | 独自的 | ！ | - |

“别管他们！”

- [dæm] [juː; jʊ] , [stɑːp] [ðæt] !

| ' | Damn | you | , | stop | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 该死 | 你 | , | 停止 | 那 | ！ |

“该死的，住手！”

- [ðen] [sʌm; səm] [dʌl] [θʌdz] ; [aɪ]['i:v(ə)n]['fænsi] [ðæt] [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] ,

| ' | Then | some | dull | thuds | ; | I | even | fancy | that | I | hear | something | like | a | groan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 一些 | 乏味的 | 砰砰声 | ; | 我 | 甚至 | 想要 | 那 | 我 | 听到 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 呻吟 | , |

然后传来几声沉闷的砰砰声；我甚至觉得我听到了一声类似呻吟的声音。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] ['ʃaʊtɪŋ] .

| along | with | the | continued | confused | and | violent | shouting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 这 | 持续 | 使困惑 | 和 | 暴力 | 喊叫 | . |

伴随着持续不断的混乱和激烈的叫喊声。

[wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] !

| What | can | it | be | ! |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 它 | 是 | ! |

会是什么呢！

“ [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɑ:md] ,

| “ | While | I | am | perfectly | aware | that | I | am | not | in | the | least | likely | to | be | harmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 我 | 是 | 完美 | 意识到的 | 那 | 我 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 可能 | 到 | 是 | 受到伤害 | , |

“虽然我完全清楚自己根本不可能受到伤害，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ 'ʃivəriŋ ] [kloʊz] [ə'kɪn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] ['terər] .

| I | am | shivering | close | akin | to | a | chill | of | actual | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 瑟瑟发抖 | 关闭 | 类似的 | 到 | 一个 | 寒意 | 的 | 实际的 | 恐怖 | . |

我冷得直哆嗦，感觉像是真的被吓到了一样。

[ɪf] ['eniwʌn] [nɪr] [æt; ət] [hænd] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [jel] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ]

| If | anyone | near | at | hand | were | to | give | vent | to | a | sudden | yell | I | feel | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何人 | 靠近 | 在 | 手 | 是 | 到 | 给 | 发泄 | 到 | 一个 | 突然 | 叫喊 | 我 | 感觉 | 那 | 我 |

[maɪt] ['i:zəli] [lu:z] [maɪ] [self] [kən'troʊl] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [bæŋ] [maɪ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest]

| might | easily | lose | my | self | control | and | shout | and | bang | my | door | with | the | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 容易地 | 失去 | 我的 | 自己 | 控制 | 和 | 喊 | 和 | 砰 | 我的 | 门 | 和 | 这 | 休息 |

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| of | them | . |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | . |

如果附近有人突然大喊大叫，我觉得我很容易就会失去控制，和他们一起大喊大叫，砰砰地关上门。

“ [ðə; ði] [kraɪz] [kən'tɪnju:] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [meɪk] [aʊt] .

| “ | The | cries | continue | , | accompanied | with | other | noises | that | I | cannot | make | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 哭泣 | 继续 | , | 伴随 | 和 | 其他 | 噪音 | 那 | 我 | 不能 | 制作 | 出去 | . |

“哭喊声持续不断，还伴随着我听不清的其他声音。

[ðen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] . . . .

| Then | my | attention | is | attracted | by | whispering | at | one | of | the | lower | windows | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我的 | 注意力 | 是 | 吸引 | 经过 | 耳语 | 在 | 一 | 的 | 这 | 降低 | 视窗 | . | . | . | . |

然后，我的注意力被低矮窗户边传来的低语声吸引了.....

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [dɑ:rk] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] ,

| It | is | so | dark | outside | that | I | can | see | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 黑暗的 | 外部 | 那 | 我 | 能 | 看 | 没有什么 | , |

外面太黑了，什么也看不见。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [dɪm] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪspəˌrɝ:z] . . . .

| not | even | the | dim | shapes | of | the | whisperers | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 这 | 暗淡 | 形状 | 的 | 这 | 低语者 | . | . | . | . |

甚至连低语者的模糊身影都看不见.....

“ [ðə; ði] [ʃaʊts] [daɪ] [daʊn] .

| “ | The | shouts | die | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 喊叫 | 死 | 向下 | . |

喊声渐渐平息。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][fju:] [mɔ:r] [veɪg] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n][saʊndz] — [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['dredf(ə)l]

| There | are | a | few | more | vague | and | uncertain | sounds | — | all | the | more | dreadful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 更多的 | 模糊的 | 和 | 不确定 | 声音 | — | 全部 | 这 | 更多的 | 可怕 |

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ;

| for | being | uncertain | ; |
|---|---|---|---|
| 为了 | 存在 | 不确定 | ; |

还有一些模糊不清、难以捉摸的声音——正因为不确定，才更令人恐惧；

['sʌmwer] [æn; ən]['aɪərn] [dɔ:r] [klæŋz] !

| somewhere | an | iron | door | clangs | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 一个 | 铁 | 门 | 铿锵声 | ! |

某处传来铁门哐当一声！

[ðen] ['stɪlnəs] ['fɑ:loʊz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

| Then | stillness | follows | , | like | that | of | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 寂静 | 跟随 | , | 喜欢 | 那 | 的 | 这 | 严重 | . |

然后便是死一般的寂静。

” [tɑ:m] [braʊn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ə'kɜ:rəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [hu:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]

| ” | Tom | Brown | reported | this | mysterious | occurrence | to | the | warden | who | promised | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 棕色的 | 据报道 | 这 | 神秘 | 发生 | 到 | 这 | 典狱长 | WHO | 承诺 | 到 |

[ɪn'vestɪgeɪt] .

| investigate | . |
|---|---|
| 调查 | . |

“汤姆·布朗将这起神秘事件报告给了典狱长，典狱长承诺会进行调查。”

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] “ [hæz; həz][in'kwaiəd]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sez] ,

| Next | day | the | warden | “ | has | inquired | into | it | , | he | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 这 | 典狱长 | “ | 有 | 询问 | 进入 | 它 | , | 他 | 说道 | , |

第二天，狱长“已经对此事进行了调查，”他说。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['feloʊ] [sent] [ʌp][frʌm; frəm]

| and | found | it | was | only | a | case | of | a | troublesome | fellow | sent | up | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 案件 | 的 | 一个 | 麻烦的 | 同伴 | 发送 | 向上 | 从 |

[sɪŋ] [sɪŋ] ,

| Sing | Sing | , |
|---|---|---|
| 唱歌 | 唱歌 | , |

结果发现，这只是一个从辛辛监狱被送上来的麻烦犯而已。

[hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .

| who | was | making | some | little | disturbance | in | the | gallery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 制作 | 一些 | 小的 | 干扰 | 在 | 这 | 画廊 | . |

他在画廊里制造了一些小骚动。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm][hi:; hi] ['wʊdnt] [stɑ:p] ,

| After | they | had | admonished | him | he | wouldn't | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 告诫 | 他 | 他 | 不会 | 停止 | , |

他们训斥了他，但他还是不肯罢休。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] .

| so | they | had | to | take | him | down | to | the | jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 有 | 到 | 拿 | 他 | 向下 | 到 | 这 | 监狱 | . |

所以他们不得不把他押送到监狱。

[wen] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [sel] ,

| When | the | officer | entered | his | cell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 官 | 进入 | 他的 | 细胞 | , |

当警官进入他的牢房时，

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊ] .

| he | threw | his | bucket | at | the | officer | and | there | was | a | little | row | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他的 | 桶 | 在 | 这 | 官 | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 排 | . |

他把水桶扔向了警官，双方发生了一点争执。

- [aɪm][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] , - [ædz] [ðə; ði] ['wɔːrdn] , - [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['kreɪzi] ,

| ' | I'm | inclined | to | think | , | ' | adds | the | warden | , | ' | that | he | may | be | a | little | bit | crazy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 倾斜 | 到 | 思考 | , | - | 添加 | 这 | 典狱长 | , | - | 那 | 他 | 可能 | 是 | 一个 | 小的 | 少量 | 疯狂的 | , |

“我倾向于认为，”典狱长补充道，“他可能有点精神失常。”

[ænd; ənd][aɪm][ ed ] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [ðæt] , [frʌm; frəm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

| and | I'm | ed | further | investigation | , | telling | the | warden | that | , | from | information |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 编辑 | 更远 | 调查 | , | 讲述 | 这 | 典狱长 | 那 | , | 从 | 信息 |

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| which | has | come | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 来 | 到 | 他 | , |

我要求进行进一步调查，并告诉典狱长，根据他得到的信息，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] “ ['traɪɪŋ] [tuː; tə][slɪp][wʌn]['oʊvər] ” [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| he | thinks | that | the | officers | are | “ | trying | to | slip | one | over | ” | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 那 | 这 | 警官 | 是 | “ | 尝试 | 到 | 滑 | 一 | 超过 | ” | 在 | 他 | . |

他认为警官们“想蒙骗”他。

- [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['prizənəz] [tɑːm] [braʊn] [əb'teɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

| ' | From | his | fellow | prisoners | Tom | Brown | obtained | what | he | believes | to | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 从 | 他的 | 同伴 | 囚犯 | 汤姆 | 棕色的 | 获得 | 什么 | 他 | 相信 | 到 | 是 | 这 |

[kə'rekt] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ,

| correct | version | of | the | incident | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 版本 | 的 | 这 | 事件 | , |

“汤姆·布朗从狱友那里获得了他认为的事件真相。”

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : “ [ðer; ðər][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [sent] [ʌp][frʌm; frəm] [sɪŋ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['prɪz(ə)nər]

| as | follows | : | “ | There | had | lately | been | sent | up | from | Sing | Sing | a | young | prisoner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 跟随 | : | “ | 那里 | 有 | 最近 | 到过 | 发送 | 向上 | 从 | 唱歌 | 唱歌 | 一个 | 年轻的 | 囚犯 |

. . . [peɪl] ,

| . | . | . | pale | , |
|---|---|---|---|---|
| . | . | . | 苍白 | , |

如下：“最近从辛辛监狱送来一名年轻的囚犯……脸色苍白，

[θɪn] [ænd; ənd] [ˌʌndər'saɪzd] ; [weɪt] [ə'baʊt] - [paʊndz] ; [eɪdʒ] - .

| thin | and | undersized | ; | weight | about | 120 | pounds | ; | age | 21 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 和 | 矮小 | ; | 重量 | 关于 | - | 磅 | ; | 年龄 | - | . |

身材瘦小；体重约 120 磅；21 岁。

” [ɑːn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːfɪsər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]

| ” | On | charge | of | impertinence | to | an | officer | he | had | been | kept | in | a | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 收费 | 的 | 无礼 | 到 | 一个 | 官 | 他 | 有 | 到过 | 保留 | 在 | 一个 | 黑暗的 |

['pʌnɪʃmənt] [sel] [faɪv] [deɪz] ,

| punishment | cell | five | days | , |
|---|---|---|---|---|
| 惩罚 | 细胞 | 五 | 天 | , |

“他因对警官无礼而被关押在黑暗的惩罚牢房里五天。”

[ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

| on | bread | and | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 面包 | 和 | 水 | . |

只吃面包和喝水。

( [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz][θriː][ gils ][pər] [deɪ] ) .

| ( | The | allowance | of | water | was | 3 | gills | per | day | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 津贴 | 的 | 水 | 曾是 | 3 | 鳃 | 每 | 天 | ) | . |

（每日供水量为 3 吉尔）。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk][bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'fɪt][ænd; ənd][nekst][deɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

| He | was | sent | back | to | work | but | was | unfit | and | next | day | remained | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 发送 | 后退 | 到 | 工作 | 但 | 曾是 | 不合格 | 和 | 下一个 | 天 | 剩余 | 在 |

[hɪz; ɪz] [sel] [ɪl] ,

| his | cell | ill | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 细胞 | 患病的 | , |

他被送回工作岗位，但身体不适，第二天就因病留在牢房里。

[bʌt; bət] “ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ri'kwests] , [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌmənd] .

| but | “ | in | spite | of | his | repeated | requests | , | the | doctor | was | not | summoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | “ | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 重复 | 请求 | , | 这 | 医生 | 曾是 | 不是 | 被召唤 | . |

但“尽管他多次请求，医生还是没有被召来。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ['prɑːbəbli][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [noʊn] [ɪn] ['prɪzn] [æz; əz]

| The | reason | probably | was | that | he | was | in | the | state | known | in | prison | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 大概 | 曾是 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 状态 | 已知 | 在 | 监狱 | 作为 |

['bʌgˌhaʊz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [liːst] ['flaɪti] ,

| bughouse | — | that | is | to | say | at | least | flighty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯人院 | — | 那 | 是 | 到 | 说 | 在 | 至少 | 轻浮 | , |

原因很可能是他当时处于监狱里所谓的“疯癫状态”——也就是说，至少是精神恍惚、反复无常的状态。

[ɪf] [nɑːt] [ˌtempə'rerəli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ” . . . .

| if | not | temporarily | out | of | his | mind | ” | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 暂时地 | 出去 | 的 | 他的 | 头脑 | ” | . | . | . | . |

如果不是暂时神志不清的话.....

“ [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| “ | In | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 晚上 | , |

“晚上，

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbəns] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ ri'maːks ] [wɪtʃ] ['vaiəleitid][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv]

| he | created | some | disturbance | by | calling | out | remarks | which | violated | the | quiet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 创建 | 一些 | 干扰 | 经过 | 呼叫 | 出去 | 评论 | 哪个 | 违反 | 这 | 安静的 | 的 |

[ðə; ði] [sel] - [blɑːk] . ”

| the | cell | - | block | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细胞 | - | 堵塞 | . | ” |

他大声喧哗，扰乱了牢房的安静。

“ [aɪ][ˌʌndər'stænd] , ” [tɑːm] [braʊn] [sez] , “ ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] : - [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl]

| “ | I | understand | , | ” | Tom | Brown | says | , | “ | something | of | this | sort | : | ' | If | you | want | to | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 理解 | , | ” | 汤姆 | 棕色的 | 说道 | , | “ | 某物 | 的 | 这 | 种类 | : | - | 如果 | 你 | 想 | 到 | 杀 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

“我明白，”汤姆·布朗说，“大概是这样的：‘如果你想杀了我，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][nɑːt] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] ?

| why | don't | you | do | it | at | once | and | not | torture | me | to | death | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 做 | 它 | 在 | 一次 | 和 | 不是 | 酷刑 | 我 | 到 | 死亡 | ? |

你为什么不立刻动手，非要折磨我致死?

- [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

| ' | He | seemed | to | be | possessed | with | the | idea | that | his | life | was | in | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 拥有 | 和 | 这 | 主意 | 那 | 他的 | 生活 | 曾是 | 在 | 危险 | . |

”

”

”

“他似乎一直觉得自己的生命受到了威胁。”

“ [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [læd] ,
“ **Now here was a young man , hardly more than a lad ,**
“ 现在 这里 曾是 一个 年轻的 男人 , 几乎 更多的 比 一个 小伙子 ,

“眼前这位年轻人，几乎还是个毛头小子，

[ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [prə'du:st] ['tempəreri] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]
**in a sick and nervous condition that had produced temporary derangement of**
在 一个 生病的 和 紧张的 状况 那 有 生产 暂时的 精神错乱 的
[maɪnd] .
**mind .**
头脑 .

处于一种病态和紧张的状态，导致暂时性精神错乱。

[wʌt] [kɔ:rs] [dɪd][ðə; ði] ['sɪstəm] [teɪk] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] ['bi:ɪŋ] !
**What course did the system take in dealing with that suffering being !**
什么 课程 做过 这 系统 拿 在 处理 和 那 痛苦 存在 !

该系统采取了何种方式来处理那个受苦的生命?

[tu:] ['ki:pəz] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [sel] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm]
**Two keepers opened his cell , made a rush for him and knocked him**
二 守门员 打开 他的 细胞 , 制成 一个 匆忙 为了 他 和 敲门 他
[daʊn] . . . .
**down . . . .**
向下 . . . .

两名狱卒打开他的牢房，冲过去把他扑倒在地.....

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bri:f] ['skʌf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sel] [ðə; ði]['aɪərn][peɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɜ:r; wər]
**During the brief scuffle in the cell the iron pail and the bucket were**
期间 这 简短的 扭打 在 这 细胞 这 铁 桶 和 这 桶 是
[ˌoʊvər'tɜ:rnd] .
**overturned .**
翻覆 .

在牢房里短暂的扭打中，铁桶和水桶被打翻了。

[ðen] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] ['hændkʌft] ,
**Then , after being handcuffed ,**
然后 , 后 存在 手铐 ,

然后，在被戴上手铐之后，

[ðə; ði] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [ɪf] [nɑ:t] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ju:θ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
**the unresisting if not unconscious youth was flung out of his cell with such**
这 毫无抵抗力 如果 不是 无意识 青年 曾是 扔 出去 的 他的 细胞 和 这样的
['vaɪələns] [ðæt] ,
**violence that ,**
暴力 那 ,

这个毫无反抗之力，甚至可能已经失去意识的年轻人被粗暴地扔出了牢房。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'vɪkt] ['trʌsti] [hu:] [stʊd] [baɪ] ,
**if it had not been for a convict trusty who stood by ,**
如果 它 有 不是 到过 为了 一个 定罪 可靠 WHO 站立 经过 ,

如果不是有个囚犯狱友在一旁守候，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [slɪpt] ['ʌndər][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði]
**he would have slipped under the rail of the gallery and fallen to the**
他 会 有 滑倒了 在下面 这 轨 的 这 画廊 和 倒下 到 这
[stoʊn] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [fɔ:r] ['stɔ:riz] [bɪ'loʊ] ,
**stone floor of the corridor four stories below ,**
石头 地面 的 这 走廊 四 故事 以下 ,

他本会从画廊的栏杆下滑落，摔到四层楼下走廊的石板地上。

[ænd; ənd] [bɪn] ['i:ðər] [kɪld] [ɔ:r] ['krɪpld] [fɔ:r; fər][laɪf] .
**and** **been** **either** **killed** **or** **crippled** **for** **life** **.**
和 到过 任何一个 被杀 或者 残疾的 为了 生活 .

要么被杀害，要么终身残疾。

“ [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['ki:pəz] , ['bi:ɪŋ] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ə; eɪ][θɜ:rd] , ['drægd] [ðer; ðər]['vɪktɪm] ['rʌfli]
**“** **Then** **the** **two** **keepers** **,** **being** **reinforced** **by** **a** **third** **,** **dragged** **their** **victim** **roughly**
“ 然后 这 二 守门员 , 存在 加强型 经过 一个 第三 , 拖拽 他们的 受害者 大致
[daʊn] [sterz] ,
**down** **stairs** **,**
向下 楼梯 ,

“然后，两名守卫在第三名守卫的协助下，粗暴地将受害者拖下楼梯。”

['pɑ:rtli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [kɪkt] [ænd; ənd] [bi:t] [hɪm; ɪm]
**partly** **on** **his** **back** **,** **kicked** **and** **beat** **him**
部分 在 他的 后退 , 踢 和 打 他

他半仰面躺着，被踢打。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ki:pər] ,
**on** **the** **way** **,** **and** **carried** **him** **before** **the** **Principal** **Keeper** **,**
在 这 方式 , 和 携带 他 前 这 主要的 守门员 ,

途中，将他抬到首席守卫面前。

[hu:] ['prɑ:mptli] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] [ə'gen] .
**who** **promptly** **sent** **him** **down** **to** **the** **jail** **again** **.**
WHO 及时 发送 他 向下 到 这 监狱 再次 .

他随即又把他送回了监狱。

” ( [aɪ] . [i:] . , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['sɛlz] ) .
**” ( i . e . , the punishment cells ) .**
” ( 我 . e . , 这 惩罚 细胞 ) .

（即，惩罚牢房）。

“ [ðɪs] [si:n] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] ;
**“ This scene of violence could not pass unnoticed ;**
“ 这 场景 的 暴力 可以 不是 经过 未被察觉 ;

“这起暴力事件不可能被忽视；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['prəutests][ænd; ənd]['aʊtˌkraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [hu:z] ['sɛlz] [wɜ:r; wər] [nɪr]
**and** **the** **loud** **protests** **and** **outcries** **of** **the** **prisoners** **whose** **cells** **were** **near**
和 这 大声 抗议活动 和 抗议 的 这 囚犯 谁 细胞 是 靠近
[baɪ] ,
**by** **,**
经过 ,

以及附近牢房里囚犯们的大声抗议和哭喊声。

. . . [wɜ:r; wər][ðə; ði] [saʊndz] [aɪ] [hɜ:rd] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] [sel] .
**. . .** **were** **the** **sounds** **I** **heard** **far** **away** **in** **my** **cell** **.**
. . . 是 这 声音 我 听到 远的 离开 在 我的 细胞 .

.....那是我在牢房里听到的远处传来的声音。

” [ə; eɪ] ['trʌsti] [hu:] [sɔ:] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] “ [soʊ][fɑ:r][fər'get][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]
**” A trusty who saw most of the occurrence “ so far forget his position as**
” 一个 可靠 WHO 锯 最多 的 这 发生 “ 所以 远的 忘记 他的 位置 作为
[tu:; tə] ['ventʃər] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] ['prɪti] [rɔ:] [di:l] - .
**to venture the opinion that it was ' a pretty raw deal ' .**
到 风险投资 这 观点 那 它 曾是 - 一个 漂亮的 生的 交易 - .

一位目睹了事件大部分经过的可靠人士，甚至忘记了自己的身份，大胆地表示这“相当不公平”。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:rk][wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɜ:rd][baɪ][æn; ən]['ɑ:fɪsər] ;
**This remark was overheard by an officer ;**
这 评论 曾是 无意中听到 经过 一个 官 ;

这句话被一名警官无意中听到；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌsti] [æt; ət][wʌns] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [ki:p] [hɪz; ɪz]

| and | the | trusty | at | once | received | the | warning | that | he | had | better | keep | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可靠 | 在 | 一次 | 已收到 | 这 | 警告 | 那 | 他 | 有 | 更好的 | 保持 | 他的 |

[maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd][nɑ:t][tɔ:k] [ə'baʊt] [wʌt] ['dɪdnt][kən'sɜ:rn][hɪm; ɪm] .

| mouth | shut | and | not | talk | about | what | didn't | concern | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘴 | 关闭 | 和 | 不是 | 讲话 | 关于 | 什么 | 没有 | 忧虑 | 他 | . |

于是，那个忠实的仆人立刻得到了警告，最好闭嘴，不要谈论与他无关的事情。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ði:z] ['ɑ:fəsərz][hæv; həv] [wʌt] ['ɔ:lmoʊst][ə'maʊnts] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər]

| “ | If | it | is | realized | that | these | officers | have | what | almost | amounts | to | the | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 它 | 是 | 已实现 | 那 | 这些 | 警官 | 有 | 什么 | 几乎 | 金额 | 到 | 这 | 力量 |

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['oʊvər][ðə; ði][kən'vɪkts] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| of | life | and | death | over | the | convicts | it | can | be | understood | that | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 生活 | 和 | 死亡 | 超过 | 这 | 罪犯 | 它 | 能 | 是 | 理解 | 那 | 这样的 | 一个 |

['wɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtli] [ˌdisri'gɑ:did] .

| warning | was | not | one | to | be | lightly | disregarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 曾是 | 不是 | 一 | 到 | 是 | 轻轻 | 被忽视 | . |

“如果意识到这些官员对罪犯拥有几乎等同于生杀予夺的权力，那么就可以理解，这样的警告不容轻视。

” ['æftər] [θri:] [deɪz] ['fɜ:rðər] [dɪ'tenʃn] [ɪn][ðə; ði] “ [dʒeɪl] ” [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ træns'fə:d ]

| ” | After | three | days | further | detention | in | the | “ | jail | ” | the | prisoner | was | transferred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 三 | 天 | 更远 | 拘留 | 在 | 这 | “ | 监狱 | ” | 这 | 囚犯 | 曾是 | 转移 |

[tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

| to | the | hospital | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 医院 | , |

“在‘监狱’里被进一步拘留三天后，这名囚犯被转移到医院。”

[wer] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['prɑ:pər] [ker] ,

| where | he | received | proper | care | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 已收到 | 恰当的 | 关心 | , |

他在那里得到了妥善照顾。

[bʌt; bət] “ [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][noʊ] [klɪr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bru:t(ə)l] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]

| but | “ | he | had | at | first | no | clear | recollection | of | the | brutal | treatment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | “ | 他 | 有 | 在 | 第一的 | 不 | 清除 | 回忆 | 的 | 这 | 野蛮 | 治疗 | 的 |

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm] .

| which | he | had | been | the | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 这 | 受害者 | . |

但“起初，他对自己遭受的残酷对待没有任何清晰的记忆。

” [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪd] [laɪt] [ɪz] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [saɪd][ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪf][baɪ][æn; ən]

| ” | An | interesting | side | light | is | thrown | upon | the | official | side | of | prison | life | by | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 有趣的 | 边 | 光 | 是 | 抛掷 | 之上 | 这 | 官方的 | 边 | 的 | 监狱 | 生活 | 经过 | 一个 |

['epɪsoʊd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

| episode | connected | with | this | case | of | punishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插曲 | 连接 | 和 | 这 | 案件 | 的 | 惩罚 | . |

“通过与这起惩罚案件相关的一个事件，我们得以从有趣的角度了解监狱生活的官方层面。”

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði]['epɪsoʊd] , [tɑ:m] [braʊn] ['kwestʃənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [hu:]

| Immediately | after | the | episode | , | Tom | Brown | questioned | one | of | the | officers | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 后 | 这 | 插曲 | , | 汤姆 | 棕色的 | 被质问 | 一 | 的 | 这 | 警官 | WHO |

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .

| refused | to | answer | the | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 回答 | 这 | 问题 | . |

事件发生后，汤姆·布朗立即质问了一名拒绝回答问题的警官。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:fɪsər] [keɪm] [tu:; tə][tɑ:m] [braʊn] , [hu:] [raɪts] :

| On | the | following | morning | the | same | officer | came | to | Tom | Brown | , | who | writes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | 这 | 相同的 | 官 | 来了 | 到 | 汤姆 | 棕色的 | , | WHO | 写 | : |

第二天早上，同一名警官来到汤姆·布朗面前，汤姆·布朗写道：

“ [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [blænd] . . . .

| “ | This | morning | he | is | exceedingly | bland | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 早晨 | 他 | 是 | 非常 | 平淡 | . | . | . | . |

“今天早上他表现得异常平淡……”

[hi:; hi]['entərz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['rɪgmərovl] ,

| He | enters | upon | a | long | rigmarole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 之上 | 一个 | 长的 | 繁文缛节 | , |

他开始进行冗长的繁文缛节，

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['du:ti] . . . .

| the | gist | of | which | is | how | necessary | it | is | for | a | man | to | do | his | duty | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 要旨 | 的 | 哪个 | 是 | 如何 | 必要的 | 它 | 是 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 做 | 他的 | 责任 | . | . | . | . |

其要点在于，一个人履行自己的职责是多么必要……

[ðen] [hi:; hi] ['kæʒuəli] [tɜ:rnz][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ə'raʊnd][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [hi:; hi]

| Then | he | casually | turns | the | conversation | around | to | show | how | closely | connected | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 随意地 | 转弯 | 这 | 对话 | 大约 | 到 | 展示 | 如何 | 密切 | 连接 | 他 |

[ɪz][tu:; tə] ['veriəs] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd][maɪ'self] ,

| is | to | various | admirers | of | my | father | and | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 各种各样的 | 仰慕者 | 的 | 我的 | 父亲 | 和 | 我 | , |

然后他漫不经心地把话题转回到他与我父亲和我的一些仰慕者之间的密切关系上。

[ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ɪn'sɪnju:ˌeɪts] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['ʃɛrz] [ði:z] ['fi:lɪŋz] . . . .

| and | gracefully | insinuates | that | he | also | shares | these | feelings | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 优雅地 | 暗示 | 那 | 他 | 还 | 分享 | 这些 | 情怀 | . | . | . | . |

他巧妙地暗示自己也有同样的感受……

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɔ:rn] [ɪn][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [noʊz] [ɔ:l][ə'baʊt][læst] ['naɪts] [dɪ'stɜ:rbəns] ,

| It | is | borne | in | upon | me | that | he | not | only | knows | all | about | last | night's | disturbance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出生 | 在 | 之上 | 我 | 那 | 他 | 不是 | 仅有的 | 知道 | 全部 | 关于 | 最后的 | 夜晚 | 干扰 | , |

我隐约感觉到，他不仅知道昨晚发生的骚乱的一切，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

| but | that | he | was | probably | concerned | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 曾是 | 大概 | 担心的 | 在 | 它 | , |

但他很可能与此事有关。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [dɪ'lɪbərətli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [swɪtʃ] [ˌem 'i:][ɔ:f][ðə; ði] [træk] .

| and | is | now | deliberately | trying | to | switch | me | off | the | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 现在 | 故意地 | 尝试 | 到 | 转变 | 我 | 离开 | 这 | 追踪 | . |

现在他故意想让我偏离轨道。

” [ə'nʌðər] [saɪd] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [saɪd][ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪf][ɪz] [ðæt] [tɑ:m] [braʊn] [dɪ'skʌvərd]

| ” | Another | side | light | upon | the | official | side | of | prison | life | is | that | Tom | Brown | discovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 其他 | 边 | 光 | 之上 | 这 | 官方的 | 边 | 的 | 监狱 | 生活 | 是 | 那 | 汤姆 | 棕色的 | 发现 |

[ðæt] ['prizənəz] ['ʌndər] ['pʌnɪʃmənt] [wɜ:r; wər]['nevər] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl][ɑ:n] ['sʌndeɪ] .

| that | prisoners | under | punishment | were | never | released | from | the | jail | on | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 囚犯 | 在下面 | 惩罚 | 是 | 绝不 | 发布 | 从 | 这 | 监狱 | 在 | 星期日 | . |

“从监狱生活的官方角度来看，汤姆·布朗还发现，受刑的囚犯从来不会在星期天被释放出狱。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ki:pər] [tu:; tə][træns'fɜ:r][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ]

| When | he | made | an | appeal | to | the | Principal | Keeper | to | transfer | the | sick | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 制成 | 一个 | 上诉 | 到 | 这 | 主要的 | 守门员 | 到 | 转移 | 这 | 生病的 | 男生 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] [sel] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

| from | the | dark | cell | to | the | hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 黑暗的 | 细胞 | 到 | 这 | 医院 | , |

当他请求狱长将生病的男孩从黑暗的牢房转移到医院时

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ki:pər] ['ɔbdʒiktid] ['strenjuəsli] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prɪzn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dʒɔɪnd][ɪn]

| the | Principal | Keeper | objected | strenuously | , | but | when | the | prison | physician | joined | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 守门员 | 反对 | 竭尽全力 | , | 但 | 什么时候 | 这 | 监狱 | 医生 | 加入 | 在 |

[ðə; ði] [ə'pi:l] ,

| the | appeal | , |
|---|---|---|
| 这 | 上诉 | , |

监狱长强烈反对，但当监狱医生也加入上诉时，

“ ['faɪnəli][ðə; ði][pi:] . [keɪ] . [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [brɪŋz] [aʊt][hɪz; ɪz][læst][ænd; ənd]

| “ | finally | the | P | . | K | . | with | an | air | of | triumph | brings | out | his | last | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 最后 | 这 | P | . | K | . | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 胜利 | 带来 | 出去 | 他的 | 最后的 | 和 |

[kən'klu:sɪv] ['ɑ:rgjumənt] .

| conclusive | argument | . |
|---|---|---|
| 确凿 | 争论 | . |

“最后，PK带着胜利者的姿态，提出了他的最后一个也是决定性的论点。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə]

| ' | There | is | a | great | deal | in | what | you | say | , | gentlemen | , | and | I | should | like | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 在 | 什么 | 你 | 说 | , | 先生们 | , | 和 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 |

[ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] ,

| oblige | you | , |
|---|---|---|
| 必须 | 你 | , |

“先生们，你们的话很有启发性，我很乐意听取你们的意见。”

['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [ɪz] ['sʌndeɪ] ;

| Mr | . | Osborne | , | but | you | see | this | is | Sunday | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥斯本 | , | 但 | 你 | 看 | 这 | 是 | 星期日 | ; |

奥斯本先生，但您知道今天是星期天；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi]['nevər][let] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl][ɑ:n] ['sʌndeɪ] . - . . .

| and | you | know | we | never | let | ' | em | out | of | jail | on | Sunday | . | ' | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 我们 | 绝不 | 让 | - | 呃 | 出去 | 的 | 监狱 | 在 | 星期日 | . | - | . | . |

你知道我们星期天绝不会放他们出狱。

- ['sʌndeɪ] !

| ' | Sunday | ! |
|---|---|---|
| - | 星期日 | ! |

'星期日!

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

| ' | I | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| - | 我 | 惊呼 | . |

我惊呼道。

- [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [pi:] . [keɪ] . , [wʌt] [ɪz] ['sʌndeɪ] ?

| ' | In | Heaven's | name | , | P | . | K | . | , | what | is | Sunday | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 天 | 姓名 | , | P | . | K | . | , | 什么 | 是 | 星期日 | ? |

“PK，看在上帝的份上，星期天是什么？”

['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [deɪ] ?

| Isn't | it | the | Lord's | Day | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 这 | 主场 | 天 | ? |

今天不是主日吗?

['veri] [wel] , [ðen] .

| Very | well | , | then | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | , | 然后 | . |

很好。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] [bɔɪ] ,

| Do | you | mean | to | tell | me | you | actually | think | if | you | take | a | poor | sick | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我 | 你 | 实际上 | 思考 | 如果 | 你 | 拿 | 一个 | 贫穷的 | 生病的 | 男生 | , |

你是说你真的认为，如果你收养一个可怜的生病男孩，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊz] , ['dɜ:rti] , ['vɜ:rmɪn] - [fɪld] ,

| with | an | open | wound | in | his | ear | , | out | of | a | close | , | dirty | , | vermin | - | filled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 打开 | 伤口 | 在 | 他的 | 耳朵 | , | 出去 | 的 | 一个 | 关闭 | , | 肮脏的 | , | 害虫 | - | 已填 | , |

他耳朵上有一个开放性伤口，从一个封闭、肮脏、充满害虫的.....

[dɑ:rk] [sel] , [wer] [hi:; hi] ['iznt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] ,

| dark | cell | , | where | he | isn't | allowed | to | wash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 细胞 | , | 在哪里 | 他 | 不是 | 允许 | 到 | 洗 | , |

黑暗的牢房里，他不被允许洗澡。

[ænd; ənd][hæz; həz][bʌt; bət] [θri:] [ gils ][ʌv; əv]['wɔ:tər][ə; eɪ][deɪ] . . . [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][bæk]['ɪntu:]

| and | has | but | three | gills | of | water | a | day | . | . | . | and | put | him | back | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 但 | 三 | 鳃 | 的 | 水 | 一个 | 天 | . | . | . | 和 | 放 | 他 | 后退 | 进入 |

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

| the | hospital | , |
|---|---|---|
| 这 | 医院 | , |

他每天只能喝三鳃升水.....然后把他送回医院。

[wer] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] — [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]

| where | the | Doctor | says | he | belongs | — | do | you | really | think | that | such | an | act | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 医生 | 说道 | 他 | 属于 | — | 做 | 你 | 真的 | 思考 | 那 | 这样的 | 一个 | 行为 | 的 |

['mɜ:rsi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] ? -

| mercy | would | be | displeasing | to | God | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怜悯 | 会 | 是 | 令人不快 | 到 | 上帝 | ? | - |

医生说他应该待的地方——你真的认为这种仁慈的行为会令上帝不悦吗?

- [waɪ] , - [hi:; hi][gɑ:sps] , - [ðæts] [tru:] .

| ' | Why | , | ' | he | gasps | , | ' | that's | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | - | 他 | 喘息 | , | - | 那就是 | 真的 | . |

"哎呀，"他喘着气说，"这倒是真的。"

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] .

| I | think | you're | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你是 | 正确的 | . |

我觉得你说得对。

[wi:; wi][pʊt] - [ɪm] [ɪn][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ; [waɪ] ['ʃʊdənt] [wi:; wi] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] ? -

| We | put | ' | em | in | on | Sunday | ; | why | shouldn't | we | take | ' | em | out | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 放 | - | 呃 | 在 | 在 | 星期日 | ; | 为什么 | 不应该 | 我们 | 拿 | - | 呃 | 出去 | ? | - |

我们星期天把它们放进去的；为什么不能把它们拿出来呢?

" ['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrn] ['sɜ:rtəˌfaɪd] [ðæt] [ðɪs] ['stɔ:ri][ɪz] ['fʊli] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ]['kerf(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

| " | Mr | . | Osborne | certified | that | this | story | is | fully | corroborated | by | careful | inquiry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 奥斯本 | 认证 | 那 | 这 | 故事 | 是 | 完全 | 证实 | 经过 | 小心 | 询问 |

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [men][ænd; ənd] ['kɑ:ments] [æz; əz]['fɑ:loʊz] :

| from | different | men | and | comments | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 不同的 | 男人 | 和 | 评论 | 作为 | 跟随 | : |

奥斯本先生证实，这一说法已通过不同人士的仔细调查和评论得到充分证实，具体如下：

" ['daʊtləs] [sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

| " | Doubtless | some | will | say | that | the | statements | of | convicts | are | not | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 毫无疑问 | 一些 | 将要 | 说 | 那 | 这 | 声明 | 的 | 罪犯 | 是 | 不是 | 到 | 是 |

[bi'li:vd] .

| believed | . |
|---|---|
| 相信 | . |

"毫无疑问，有些人会说，罪犯的供述不可信。"

[ðæt] ['tʌtʃɪz] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| That | touches | upon | one | of | the | very | worst | features | of | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 触摸 | 之上 | 一 | 的 | 这 | 非常 | 最差 | 特征 | 的 | 这 | 情况 | . |

这触及了这种情况最糟糕的方面之一。

[noʊ][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['evər] [meɪd] .

| No | discrimination | is | ever | made | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 歧视 | 是 | 曾经 | 制成 | . |

绝不进行任何歧视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] [waɪl] [wʌn][kən'vɪkt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['laɪər] , [ə'nʌðər] [meɪ] [biː; bi]

| It | is | not | admitted | , | that | while | one | convict | may | be | a | liar | , | another | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 承认 | , | 那 | 尽管 | 一 | 定罪 | 可能 | 是 | 一个 | 说谎者 | , | 其他 | 可能 | 是 |

[ɪn'taɪərli] ['truːθfl] ;

| entirely | truthful | ; |
|---|---|---|
| 完全 | 真实 | ; |

人们并不承认，一个罪犯可能是说谎者，而另一个罪犯却完全诚实；

[ðæt] [men] ['dɪfər] [ɪn] ['prɪzn] [ɪg'zæktli][æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˌaʊt'saɪd] .

| that | men | differ | in | prison | exactly | as | in | the | world | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人 | 不同 | 在 | 监狱 | 确切地 | 作为 | 在 | 这 | 世界 | 外部 | . |

监狱里的男人和监狱外的男人完全不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][held] , [kwaɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['laɪəz] ,

| It | is | held | , | quite | as | a | matter | of | course | , | that | they | are | all | liars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 握住 | , | 相当 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | , | 那 | 他们 | 是 | 全部 | 说谎者 | , |

人们理所当然地认为他们都是骗子。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔfɪsɚz] [wɜːrd] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ɔːr] ['eni] ['nʌmbər]

| and | an | officer's | word | will | be | taken | against | that | of | a | convict | or | any | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 警官们 | 单词 | 将要 | 是 | 已采取 | 反对 | 那 | 的 | 一个 | 定罪 | 或者 | 任何 | 数字 |

[ʌv; əv] [kən'vɪkts] .

| of | convicts | . |
|---|---|---|
| 的 | 罪犯 | . |

一名警官的证词将被用来反驳一名或多名罪犯的证词。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [fiːl] [ðəm'selvz] ['præktɪkli] [ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm] ['eni] ['iːv(ə)l]

| The | result | is | that | the | officers | feel | themselves | practically | immune | from | any | evil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 是 | 那 | 这 | 警官 | 感觉 | 他们自己 | 几乎 | 免疫 | 从 | 任何 | 邪恶的 |

['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ækts][ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ɔːr] ['vaɪələns] .

| consequences | to | them | from | their | own | acts | of | injustice | or | violence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 到 | 他们 | 从 | 他们的 | 自己的 | 行为 | 的 | 不公正 | 或者 | 暴力 | . |

结果是，这些警官觉得自己实际上不会因自己的不公正或暴力行为而受到任何恶果。

[wʌt] ['fɑːloʊz] [ðɪs] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

| What | follows | this | is | inevitable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 跟随 | 这 | 是 | 不可避免的 | . |

接下来发生的事情是不可避免的。

['aʊər; ɑːr] ['prizənz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][bruː'tæləti] ,

| Our | prisons | have | often | been | the | scenes | of | intolerable | brutality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 监狱 | 有 | 经常 | 到过 | 这 | 场景 | 的 | 无法容忍 | 残酷 | , |

我们的监狱常常成为令人无法容忍的暴行发生地，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪktəms][tuː; tə] [siːk] [rɪ'dres] .

| for | which | it | has | been | useless | for | the | victims | to | seek | redress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 它 | 有 | 到过 | 无用 | 为了 | 这 | 受害者 | 到 | 寻找 | 纠正 | . |

但受害者寻求赔偿毫无用处。

[ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] ['kaʊər] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ɪn] ['saɪləns] ;

| They | can | only | cower | and | endure | in | silence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 仅有的 | 退缩 | 和 | 忍受 | 在 | 沉默 | ; |

他们只能默默地蜷缩和忍受；

[ɔːr][biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][ɪn'sænəti][baɪ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstəm] . . . .

| or | be | driven | into | insanity | by | a | hopeless | revolt | against | the | System | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 驱动 | 进入 | 疯狂 | 经过 | 一个 | 绝望 | 反叛 | 反对 | 这 | 系统 | . | . | . | . |

或者因为对体制的绝望反抗而陷入疯狂.....

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [noʊ] [kən'vɪkt] [hæz; həz] ['eni] [raɪts] — [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]

| “ | The | point | is | this | : | that | no | convict | has | any | rights | — | not | even | the | right | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 观点 | 是 | 这 | : | 那 | 不 | 定罪 | 有 | 任何 | 权利 | — | 不是 | 甚至 | 这 | 正确的 | 到 |

[bi:; bi] [bi'li:vd] ;

| be | believed | ; |
|---|---|---|
| 是 | 相信 | ; |

“关键在于：任何罪犯都没有权利——甚至没有被相信的权利；

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [kən'sɪdərət] ['tri:tmənt] .

| not | even | the | right | to | reasonable | considerate | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 这 | 正确的 | 到 | 合理的 | 周到 | 治疗 | . |

甚至连获得合理体贴待遇的权利都没有。

[hi:; hi] [ɪz] [ɪk'spoʊzd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪfgɑ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] [tu:; tə] [wət'evər] ['aʊtreɪdʒ] [ænd; ənd]

| He | is | exposed | without | safeguard | of | any | sort | to | whatever | outrage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 裸露 | 没有 | 保障 | 的 | 任何 | 种类 | 到 | 任何 | 暴行 | 和 |

[ˌɪnkən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['bru:t(ə)l] ['ki:pər] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ;

| inconsiderate | and | brutal | keeper | may | choose | to | inflict | upon | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不体贴 | 和 | 野蛮 | 守门员 | 可能 | 选择 | 到 | 造成 | 之上 | 他 | ; |

他没有任何保护措施，完全暴露在粗暴、冷漠、残暴的看守面前；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [gɑ:rd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ænd; ənd]

| and | you | cannot | under | the | present | system | guard | against | such | inconsiderate | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不能 | 在下面 | 这 | 展示 | 系统 | 警卫 | 反对 | 这样的 | 不体贴 | 和 |

['bru:t(ə)l] ['tri:tmənt] .

| brutal | treatment | . |
|---|---|---|
| 野蛮 | 治疗 | . |

在现行制度下，你无法防范这种不体贴、残暴的对待。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] ['ki:pəz] [ɑ:r; ər] ['bru:t(ə)l] [ɔ:r]

| “ | I | should | not | like | to | be | understood | as | asserting | that | all | keepers | are | brutal | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 不是 | 喜欢 | 到 | 是 | 理解 | 作为 | 断言 | 那 | 全部 | 守门员 | 是 | 野蛮 | 或者 |

['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . ” . . .

| even | a | majority | of | them | . | ” | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 多数 | 的 | 他们 | . | ” | . | . | . |

“我不希望被误解为断言所有狱警都很残暴，甚至大多数狱警都很残暴。”

[bʌt; bət] , “ [wi:; wi] [mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] ,

| But | , | “ | we | must | recognize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | “ | 我们 | 必须 | 认出 | , |

但是，“我们必须认识到，

[ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪzn] ['sɪstəm] , [ðæt] ['meni] ['ri:əli] [wel] - ['mi:nɪŋ] [men] [wɪl] ['ɑ:pəreɪt]

| in | dealing | with | our | Prison | System | , | that | many | really | well | - | meaning | men | will | operate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 处理 | 和 | 我们的 | 监狱 | 系统 | , | 那 | 许多 | 真的 | 出色地 | - | 意义 | 男人 | 将要 | 操作 |

[ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

| a | system | , |
|---|---|---|
| 一个 | 系统 | , |

在处理我们的监狱系统问题时，很多真正出于好意的人会运作这个系统。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bru:'tæləti] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [goʊz] [ʌn'pʌnɪʃt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bru:t(ə)l] ['mænər] .

| in | which | the | brutality | of | an | officer | goes | unpunished | , | in | a | brutal | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 残酷 | 的 | 一个 | 官 | 去 | 未受惩罚 | , | 在 | 一个 | 野蛮 | 方式 | . |

其中一名警官的暴行却未受到惩罚，而且是以极其残忍的方式。

“ [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [fɑ:r] [tu:; tə] [si:k] — [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

| “ | The | reason | of | this | is | not | far | to | seek | — | a | reason | which | also | obtained | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 原因 | 的 | 这 | 是 | 不是 | 远的 | 到 | 寻找 | — | 一个 | 原因 | 哪个 | 还 | 获得 | 在 | 这 |

[sleɪv] ['sɪstəm] .

| slave | system | . |
|---|---|---|
| 奴隶 | 系统 | . |

“其原因不难理解——奴隶制度中也存在同样的原因。”

[ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['ɪmpʌls] [ðæt] ['draɪvz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] , [wel] - ['miːnɪŋ]

| The | most | common | and | powerful | impulse | that | drives | an | ordinary | , | well | - | meaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 常见的 | 和 | 强大的 | 冲动 | 那 | 驱动 | 一个 | 普通的 | , | 出色地 | - | 意义 |

[mæn][tuː; tə][bruː'tæləti][ɪz] [fɪr] . . . .

| man | to | brutality | is | fear | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 到 | 残酷 | 是 | 害怕 | . | . | . | . |

驱使一个普通、善良的人走向残暴的最常见、最强大的冲动是恐惧.....

[ɪn] ['prɪzn] , [wer] [iːtʃ] ['ɑːfɪsər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɪn]['kɑːnstənt]['deɪndʒər] ,

| In | prison | , | where | each | officer | believes | that | his | life | is | in | constant | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 监狱 | , | 在哪里 | 每个 | 官 | 相信 | 那 | 他的 | 生活 | 是 | 在 | 持续的 | 危险 | , |

在监狱里，每个狱警都觉得自己的生命时刻处于危险之中。

[ðə; ði] ['kiːpər] [tendz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kæləs] ; [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪndʒər] [blʌnts] [hɪz; ɪz] ['haɪər]

| the | keeper | tends | to | become | callous | ; | the | sense | of | that | danger | blunts | his | higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守门员 | 倾向于 | 到 | 变得 | 冷酷 | ; | 这 | 感觉 | 的 | 那 | 危险 | 钝器 | 他的 | 更高 |

['kwɑːlətiz] . . . .

| qualities | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 品质 | . | . | . | . |

守门员往往会变得冷酷无情；那种危险感会削弱他高尚的品质.....

[ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər][ɪz]['beɪsɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪr] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][ɑːr; ər]

| Undoubtedly | there | is | basis | for | his | fear | , | for | some | of | those | men | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | 那里 | 是 | 基础 | 为了 | 他的 | 害怕 | , | 为了 | 一些 | 的 | 那些 | 男人 | 是 |

['deɪndʒərəs] ,

| dangerous | , |
|---|---|
| 危险的 | , |

毫无疑问，他的恐惧并非毫无根据，因为这些人中有些确实很危险。

['rendərd] [mɔːr] [soʊ][baɪ][ðə; ði] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] ['sɪstəm] .

| rendered | more | so | by | the | nerve | - | racking | System | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 更多的 | 所以 | 经过 | 这 | 神经 | - | 货架 | 系统 | . |

而令人神经紧张的体制更加剧了这种感觉。

[aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [noʊ] [mɔːr] ['terəbli] [ ˌdis'intəgreitiŋ ] ['mɔːrəl] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

| I | can | conceive | no | more | terribly | disintegrating | moral | experience | than | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 构想 | 不 | 更多的 | 可怕 | 瓦解 | 道德 | 经验 | 比 | 那 | 的 |

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kiːpər] ['oʊvər][kən'vɪkts] .

| being | a | keeper | over | convicts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 守门员 | 超过 | 罪犯 | . |

我无法想象还有什么比看守囚犯更令人道德沦丧的经历了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [naʊ] [ɪn] ['eni] [wei] [dis'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kiːpər] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli]

| “ | I | am | not | now | in | any | way | disputing | the | necessity | of | a | keeper | being | constantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 不是 | 现在 | 在 | 任何 | 方式 | 争议 | 这 | 必要性 | 的 | 一个 | 守门员 | 存在 | 不断地 |

[ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ;

| on | his | guard | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 警卫 | ; |

“我绝不否认守门员时刻保持警惕的必要性；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['weðər] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ;

| I | am | not | saying | whether | this | view | of | things | is | right | or | wrong | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 说 | 无论 | 这 | 看法 | 的 | 事物 | 是 | 正确的 | 或者 | 错误的 | ; |

我并不是说这种观点是对是错；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][juːz][ðə; ði][wɜːrd] [fɪr] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] ['kaʊərdɪs] — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ]

| and | when | I | use | the | word | fear | I | do | not | mean | cowardice | — | a | very | different | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 使用 | 这 | 单词 | 害怕 | 我 | 做 | 不是 | 意思是 | 怯懦 | — | 一个 | 非常 | 不同的 | 事物 |

,

,

,

我用“恐惧”这个词时，指的不是懦弱——这是完全不同的两回事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][kæn; kən] [fiːl] [fɪr] .

| for | a | brave | man | can | feel | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 勇敢的 | 男人 | 能 | 感觉 | 害怕 | . |

勇敢的人也会感到恐惧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪn] ['prɪzn] , [æz; əz] ['elsˌwer] ,

| I | am | simply | trying | to | point | out | that | in | prison | , | as | elsewhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 简单地 | 尝试 | 到 | 观点 | 出去 | 那 | 在 | 监狱 | , | 作为 | 别处 | , |

我只是想指出，在监狱里，就像在其他地方一样，

[wen] [men][ɑːr; ər]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ] [fɪr] , [bruː'tæləti][ɪz][ðə; ði]['evətəbəl] [rɪ'zʌlt] .

| when | men | are | dominated | by | fear | , | brutality | is | the | evitable | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 男人 | 是 | 占主导地位 | 经过 | 害怕 | , | 残酷 | 是 | 这 | 可避免的 | 结果 | . |

当男人被恐惧支配时，残暴便是不可避免的结果。

” [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['epɪsoʊd] , [tɑːm] [braʊn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| ” | In | view | of | this | episode | , | Tom | Brown | determined | to | undergo | the | horrors | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 看法 | 的 | 这 | 插曲 | , | 汤姆 | 棕色的 | 决定 | 到 | 经历 | 这 | 恐怖 | 的 | 这 |

“ [dʒeɪl] .

| “ | Jail | . |
|---|---|---|
| ” | 监狱 | . |

鉴于这一事件，汤姆·布朗决心去经历“监狱”的恐怖。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɪzn] ['wɜːrdn] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sentid] .

| ” | To | this | the | prison | warden | very | reluctantly | consented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 这 | 这 | 监狱 | 典狱长 | 非常 | 勉强 | 同意 | . |

“对此，监狱长很不情愿地同意了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ][kən'vɪkt] ['ʌndər]

| It | was | agreed | that | he | should | be | treated | exactly | like | a | convict | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 同意 | 那 | 他 | 应该 | 是 | 治疗 | 确切地 | 喜欢 | 一个 | 定罪 | 在下面 |

['pʌnɪʃmənt] [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] “ [dʒeɪl][suːt] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klenzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] ,

| punishment | except | that | a | “ | jail | suit | ” | should | be | cleansed | for | his | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惩罚 | 除了 | 那 | 一个 | “ | 监狱 | 套装 | ” | 应该 | 是 | 已清洗 | 为了 | 他的 | 使用 | , |

双方一致同意，除需为他准备一套“囚服”外，他应受到与受刑囚犯完全相同的待遇。

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['prizənəz] [juːz][ðem; ðəm] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəbli] , [wɪ'ðaʊt] ['kliːnɪŋ] .

| whereas | the | ordinary | prisoners | use | them | interchangeably | , | without | cleaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 普通的 | 囚犯 | 使用 | 他们 | 互换 | , | 没有 | 打扫 | . |

而普通囚犯则随意使用这些物品，并不进行清洗。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [tɑːm] [braʊn] ['sʌd(ə)nli] [nɑːkt] [ɔːf] [wɜːrk] ,

| Accordingly | , | Tom | Brown | suddenly | knocked | off | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 汤姆 | 棕色的 | 突然 | 敲门 | 离开 | 工作 | , |

于是，汤姆·布朗突然下班了。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['fɜːrnɪʃt] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk]

| declaring | that | the | material | furnished | was | unfit | and | he | wasn't | going | to | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 这 | 材料 | 提供 | 曾是 | 不合格 | 和 | 他 | 不是 | 去 | 到 | 工作 |

['eni] [mɔːr] ['enihaʊ] .

| any | more | anyhow | . |
|---|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | 无论如何 | . |

他声称所提供的材料不合格，而且他无论如何也不会再工作了。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['kæptɪn] , ['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] ['ɑːbdərət] ,

| His | shop | captain | , | finding | him | obdurate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 店铺 | 队长 | , | 寻找 | 他 | 顽固的 | , |

他的店长觉得他很固执，

[hæd; həd][noʊ]['ɑ:pʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][send][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

| had | no | option | and | was | obliged | to | send | him | to | the | Principal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 选项 | 和 | 曾是 | 有义务 | 到 | 发送 | 他 | 到 | 这 | 主要的 |

['ki:pər] [hu:] ,

| Keeper | who | , |
|---|---|---|
| 守门员 | WHO | , |

别无选择，只得把他送到首席狱卒那里，

['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm][stɪl] ['ɑ:bdərət] , [rɪ'lʌktəntli] ['ɔ:rdərd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] " [dʒeɪl] , " [wɪtʃ] [tɑ:m]

| finding | him | still | obdurate | , | reluctantly | ordered | him | to | the | " | jail | , | " | which | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 他 | 仍然 | 顽固的 | , | 勉强 | 订购 | 他 | 到 | 这 | " | 监狱 | , | " | 哪个 | 汤姆 |

[braʊn] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

| Brown | describes | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 描述 | 作为 | 跟随 | : |

见他依然顽固不化，只好无奈地把他关进"监狱"，汤姆·布朗对"监狱"的描述如下：

" [ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] [stoʊn] ['dʌndʒən] , [ə'baʊt] - [baɪ] - [fi:t] ,

| " | A | vaulted | stone | dungeon | , | about | 50 | by | 20 | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 拱形 | 石头 | 地牢 | , | 关于 | - | 经过 | - | 脚 | , |

"一个拱形石砌地牢，大约50英尺乘20英尺，

['hævɪŋ] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] [fɔ:r; fər] [ilektrəkju:tɪŋ] ['mɜ:dəəz] ,

| having | on | one | side | the | death | chamber | for | electrocuting | murderers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 在 | 一 | 边 | 这 | 死亡 | 房间 | 为了 | 触电 | 杀人犯 | , |

一边是用于电刑处死谋杀犯的死刑室，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] ['prɪzn] ['daɪnəmoʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['si:sləs] ['graɪndɪŋ] , [naɪt]

| and | on | the | other | side | the | prison | dynamo | with | its | ceaseless | grinding | , | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 这 | 监狱 | 发电机 | 和 | 它是 | 不停歇 | 研磨 | , | 夜晚 |

[ænd; ənd] [deɪ] .

| and | day | . |
|---|---|---|
| 和 | 天 | . |

而另一边，监狱的发电机日夜不停地运转着。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ber] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][wʌn]['wʊd(ə)n] [bentʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [end] ,

| It | is | absolutely | bare | , | except | for | one | wooden | bench | along | the | north | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 绝对地 | 裸 | , | 除了 | 为了 | 一 | 木制的 | 长椅 | 沿着 | 这 | 北 | 结尾 | , |

除了北端的一条木长凳外，里面空无一物。

[ə; eɪ] ['lɑ:kər] [wer] [ðə; ði][dʒeɪl] [kloʊðz] [ɑ:r; ər][kept] , [ænd; ənd] [eɪt] ['sɛlz] , [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [ʃi:t] ['aɪərn]

| a | locker | where | the | jail | clothes | are | kept | , | and | eight | cells | , | of | solid | sheet | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 储物柜 | 在哪里 | 这 | 监狱 | 衣服 | 是 | 保留 | , | 和 | 八 | 细胞 | , | 的 | 坚硬的 | 床单 | 铁 |

;

| ; |
|---|
| ; |

一个存放囚服的储物柜，以及八个用实心铁皮制成的牢房；

[flɔ:r] , [saɪdz] , [bæk] [ænd; ənd] [ru:f] .

| floor | , | sides | , | back | and | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | , | 侧面 | , | 后退 | 和 | 屋顶 | . |

地板、侧面、背面和屋顶。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪvɪts] , [prə'dʒektɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

| They | are | studded | with | rivets | , | projecting | about | a | quarter | of | an | inch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 带钉的 | 和 | 铆钉 | , | 投影 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英寸 | . |

它们上面布满了铆钉，突出约四分之一英寸。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['wɔ:rdn] ['rætɪgən] [keɪm] ['ɪntu:] ['ɑ:fɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [flɔ:r] ;

| At | the | time | that | Warden | Rattigan | came | into | office | there | was | no | other | floor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 那 | 典狱长 | 拉蒂根 | 来了 | 进入 | 办公室 | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 地面 | ; |

拉蒂根典狱长上任时，还没有其他楼层；

[ðə; ði] ['inmeits] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] ['aɪərn][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvɪts] !

| **the** | **inmates** | **slept** | **on** | **the** | **bare** | **iron** | **and** | **the** | **rivets** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 睡着了 | 在 | 这 | 裸 | 铁 | 和 | 这 | 铆钉 | ! |

囚犯们睡在裸露的铁皮和铆钉上!

[ðə; ði] ['sɛlz] [ɑ:r; ər][ə'baʊt] 4½ [baɪ][eɪt] [fi:t] [ænd; ənd][naɪn] [fi:t] [haɪ] .

| **The** | **cells** | **are** | **about** | **4½** | **by** | **8** | **feet** | **and** | **9** | **feet** | **high** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细胞 | 是 | 关于 | 4½ | 经过 | 8 | 脚 | 和 | 9 | 脚 | 高的 | . |

这些牢房大约长 4.5 英尺，宽 8 英尺，高 9 英尺。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **There** | **is** | **a** | **feeble** | **attempt** | **at** | **ventilation** | **—** | **a** | **small** | **hole** | **in** | **the** | **roof** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 微弱 | 试图 | 在 | 通风 | — | 一个 | 小的 | 洞 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 |

[sel] ,

| **cell** | **,** |
|---|---|
| 细胞 | , |

牢房顶部有一个小孔，通风条件极其简陋。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] ['ventɪleɪt] .

| **which** | **does** | **not** | **ventilate** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做 | 不是 | 通风 | . |

它不通风。

['præktɪkli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [er] [ɪn][ðə; ði] [sel] [ɪk'sept] [wʌt] ['pɜ:kəˌleɪts] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['ekstrə]

| **Practically** | **there** | **is** | **no** | **air** | **in** | **the** | **cell** | **except** | **what** | **percolates** | **in** | **through** | **the** | **extra** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 那里 | 是 | 不 | 空气 | 在 | 这 | 细胞 | 除了 | 什么 | 渗滤液 | 在 | 通过 | 这 | 额外的 |

['hevɪli] ['greɪtɪd] [dɔ:r] .

| **heavily** | **grated** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|
| 重度 | 磨碎的 | 门 | . |

除了从格栅特别厚的门缝里渗进来的空气外，牢房里几乎没有空气。

" [tu:] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ru:m] [ˌaʊt'saɪd][æd'mɪt][sʌm; səm] [laɪt] [bʌt; bət] , [ɪk'sept] [ɑ:n][ə; eɪ]

| **"** | **Two** | **windows** | **in** | **the** | **vaulted** | **room** | **outside** | **admit** | **some** | **light** | **but** | **,** | **except** | **on** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 视窗 | 在 | 这 | 拱形 | 房间 | 外部 | 承认 | 一些 | 光 | 但 | , | 除了 | 在 | 一个 |

[braɪt] ['sʌni] [deɪ] ,

| **bright** | **sunny** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|
| 明亮的 | 阳光明媚 | 天 | , |

"拱形房间外面的两扇窗户透进一些光线，但除了阳光明媚的日子，

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .

| **an** | **electric** | **light** | **is** | **necessary** | **in** | **order** | **to** | **see** | **the** | **inside** | **of** | **the** | **cell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电的 | 光 | 是 | 必要的 | 在 | 命令 | 到 | 看 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 细胞 | . |

需要用电灯才能看清牢房内部。

" [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [sʌpt] .

| **"** | **Up** | **to** | **the** | **time** | **of** | **Supt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 到 | 这 | 时间 | 的 | 警司 | . |

"直到警司时期。"

['raɪli:z] [ænd; ənd] ['wɔ:rdn] ['rætɪgənz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] ['ɑ:fɪs] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][fɔ:r; fər] [i:tʃ]

| **Riley's** | **and** | **Warden** | **Rattigan's** | **coming** | **into** | **office** | **the** | **supply** | **of** | **water** | **for** | **each** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱利的 | 和 | 典狱长 | 拉蒂根的 | 未来 | 进入 | 办公室 | 这 | 供应 | 的 | 水 | 为了 | 每个 |

['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][wʌn] [gɪl] [fɔ:r; fər] - ['aʊərz] .

| **prisoner** | **was** | **limited** | **to** | **one** | **gill** | **for** | **24** | **hours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 曾是 | 有限的 | 到 | 一 | 鳃 | 为了 | - | 小时 | . |

莱利和典狱长拉蒂根上任时，每个囚犯每天的用水量被限制为一吉尔。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɪŋk][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [ruːm] [bʌt; bət] " [ðə; ði][sɪŋk][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| " | There | is | a | sink | in | the | outer | room | but | " | the | sink | was | not | used | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 那里 | 是 | 一个 | 下沉 | 在 | 这 | 外 | 房间 | 但 | " | 这 | 下沉 | 曾是 | 不是 | 用过的 | 为了 | 这 |

['prizənəz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][wɜːr; wər]

| prisoners | to | wash | for | the | simple | reason | that | the | prisoners | in | the | jail | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 到 | 洗 | 为了 | 这 | 简单的 | 原因 | 那 | 这 | 囚犯 | 在 | 这 | 监狱 | 是 |

[nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɑːʃ] .

| not | allowed | to | wash | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 允许 | 到 | 洗 | . |

"外面的房间里有一个水槽，但是"囚犯们没有用这个水槽洗漱，原因很简单，监狱里的囚犯不被允许洗澡。

" [ɑːn] ['entrəns] ,

| " | On | entrance | , |
|---|---|---|---|
| " | 在 | 入口 | , |

"进入时，

[tɑːm] [braʊn] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði][dʒeɪl][suːt]

| Tom | Brown | was | instructed | to | take | off | his | clothes | and | put | on | the | jail | suit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 棕色的 | 曾是 | 指示 | 到 | 拿 | 离开 | 他的 | 衣服 | 和 | 放 | 在 | 这 | 监狱 | 套装 |

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klenzd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

| which | had | been | cleansed | in | anticipation | of | his | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 已清洗 | 在 | 预期 | 的 | 他的 | 未来 | . |

汤姆·布朗被指示脱掉衣服，换上事先清洗干净的囚服，以迎接他的到来。

[hiː; hi] [sez] : " [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [wɑːʃt] [ænd; ənd]

| He | says | : | " | If | these | are | the | clothes | which | have | been | carefully | washed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | : | " | 如果 | 这些 | 是 | 这 | 衣服 | 哪个 | 有 | 到过 | 小心 | 洗过 | 和 |

[kliːnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| cleaned | for | me | , |
|---|---|---|---|
| 已清洗 | 为了 | 我 | , |

他说："如果这些衣服是专门为我仔细清洗干净的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] — [æt; ət][ə; eɪ][seɪf] ['dɪstəns] — [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][wʌnz] .

| I | should | like | to | examine | — | at | a | safe | distance | — | the | ordinary | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 检查 | — | 在 | 一个 | 安全的 | 距离 | — | 这 | 普通的 | 一个 | . |

我想在安全距离之外，仔细观察一下那些普通人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪlθi] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] .

| They | must | be | filthy | beyond | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 污秽 | 超过 | 字 | . |

他们肯定肮脏得无法形容。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] [səːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][dɪ'skʌvər] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['eni]

| " | He | was | carefully | searched | by | the | captain | to | discover | whether | he | had | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 小心 | 搜索 | 经过 | 这 | 队长 | 到 | 发现 | 无论 | 他 | 有 | 任何 |

['wepən] [ɔːr] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

| weapon | or | instrument | upon | his | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | 或者 | 乐器 | 之上 | 他的 | 人 | . |

"船长仔细搜查了他，以查看他身上是否携带任何武器或器械。"

[hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [prɪ'zuːməbli] [tuː; tə][ə'vɔɪd]['deɪndʒər][ʌv; əv]

| His | handkerchief | was | taken | from | him | , | presumably | to | avoid | danger | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手帕 | 曾是 | 已采取 | 从 | 他 | , | 想必 | 到 | 避免 | 危险 | 的 |

['suːɪsaɪd] ,

| suicide | , |
|---|---|
| 自杀 | , |

他的手帕被拿走了，大概是为了防止他自杀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wʌns] ['stræŋgld] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

| because | a | prisoner | once | strangled | himself | with | his | handkerchief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 一个 | 囚犯 | 一次 | 被勒死 | 他自己 | 和 | 他的 | 手帕 | . |

因为曾有一名囚犯用手帕勒死了自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][smɔːl][tɪn]['wɔːtər][kæn; kən] .

| He | was | given | a | small | tin | water | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 给定 | 一个 | 小的 | 锡 | 水 | 能 | . |

他得到了一个小锡制水壶。

[ðə; ði] [sel] [kən'teɪnd] [noʊ] [siːt] , [bed] , ['mætrəs] [ɔːr] ['bedɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['peɪpjɚ] -

| The | cell | contained | no | seat | , | bed | , | mattress | or | bedding | — | nothing | except | a | papier | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细胞 | 包含 | 不 | 座位 | , | 床 | , | 床垫 | 或者 | 寝具 | — | 没有什么 | 除了 | 一个 | 纸张 | - |

[mɑːʃ] ['bʌkɪt] .

| mache | bucket | . |
|---|---|---|
| 纸浆 | 桶 | . |

牢房里没有座位、床、床垫或被褥——除了一个纸糊的桶之外什么也没有。

[ə; eɪ][kən'vɪkt] ['trʌsti] ['hændɪd][ɪn] [θruː] [ə; eɪ][slɑːt][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]

| A | convict | trusty | handed | in | through | a | slot | in | the | door | a | slice | of | bread | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 定罪 | 可靠 | 递交 | 在 | 通过 | 一个 | 投币口 | 在 | 这 | 门 | 一个 | 片 | 的 | 面包 | 和 |

[ ɪn'səːtɪd ] [ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn] ['fʌn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]

| inserted | the | spout | of | a | tin | funnel | through | which | he | poured | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插入 | 这 | 喷口 | 的 | 一个 | 锡 | 漏斗 | 通过 | 哪个 | 他 | 倾倒 | 进入 | 这 |

['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][kæn; kən][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [gɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][læst] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

| prisoner's | can | exactly | a | gill | of | water | to | last | through | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯的 | 能 | 确切地 | 一个 | 鳃 | 的 | 水 | 到 | 最后的 | 通过 | 这 | 夜晚 | . |

一名囚犯的忠实助手从门上的小孔递进来一片面包，然后把一个锡制漏斗的嘴伸进去，往囚犯的罐子里倒了一吉尔的水，足够他熬过一夜。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌsti] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [faɪv] ['ʌðər] ['prizənəz] [ɪn]

| The | officers | and | the | trusty | departed | and | very | soon | five | other | prisoners | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 和 | 这 | 可靠 | 已离开 | 和 | 非常 | 很快 | 五 | 其他 | 囚犯 | 在 |

[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['sɛlz] [meɪd] [ðəm'selvz] [noʊn] .

| adjacent | cells | made | themselves | known | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 邻近的 | 细胞 | 制成 | 他们自己 | 已知 | . |

狱警和狱卒离开后不久，隔壁牢房里的另外五名囚犯也现身了。

[ðen] ['fɑːloʊd] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] ['prɪzn] [fer] ; ['eθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ;

| Then | followed | an | animated | discussion | on | prison | fare | ; | ethics | of | the | jail | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 一个 | 动画 | 讨论 | 在 | 监狱 | 票价 | ; | 伦理 | 的 | 这 | 监狱 | ; |

[kəm'pærətɪv] ['merɪts] [ʌv; əv][ˌtrænzət'læntɪk]['laɪnɚz] ,

| comparative | merits | of | transatlantic | liners | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | 优点 | 的 | 跨大西洋 | 衬垫 | , |

随后，大家就监狱伙食、监狱伦理、跨大西洋邮轮的优劣等问题展开了热烈的讨论。

['pɑːlətɪks] , ['prɪzn] [rɪ'fɔːrm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| politics | , | prison | reform | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治 | , | 监狱 | 改革 | , | ETC | . |

政治、监狱改革等。

[tɑːm] [braʊn] [sez] : “ [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ,

| Tom | Brown | says | : | “ | On | the | whole | , | more | intelligent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 棕色的 | 说道 | : | “ | 在 | 这 | 所有的 | , | 更多的 | 聪明的 | , |

汤姆·布朗说：“总的来说，更聪明，

[ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['seldəm] [bɪn] [maɪ][lɑːt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

| instructive | and | entertaining | conversation | it | has | seldom | been | my | lot | to | enjoy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有指导意义的 | 和 | 娱乐 | 对话 | 它 | 有 | 很少 | 到过 | 我的 | 很多 | 到 | 享受 |

.

| : |
|---|
| . |

既有启发性又有趣的谈话，我很少有机会享受到。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [ðiːz] [men] , [prɪ'zuːməbli] [ðə; ði][wɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ,

| " | To | his | surprise | he | finds | that | these | men | , | presumably | the | worst | in | the | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 他的 | 惊喜 | 他 | 发现 | 那 | 这些 | 男人 | , | 想必 | 这 | 最差 | 在 | 这 | 监狱 | , |

令他惊讶的是，他发现这些人，大概是监狱里最穷凶极恶的犯人，

[ɑːr; ər]['hjuːmən][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

| are | human | and | even | sympathetic | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 人类 | 和 | 甚至 | 交感神经 | . |

他们都是人，甚至富有同情心。

[wʌn][hæz; həz] [bɪn] [sent] [daʊn]

| One | has | been | sent | down |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 到过 | 发送 | 向下 |

一人已被送下山

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ɪn'strʌktər] ;

| " | because | he | had | talked | back | to | one | of | the | citizen | instructors | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 他 | 有 | 谈话 | 后退 | 到 | 一 | 的 | 这 | 公民 | 教师 | ; |

"因为他顶撞了一位公民指导员；

" [tuː] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [noʊ]['speʃ(ə)l] ['bɪtərnəs] ;

| " | two | others | for | a | little | scrap | which | involved | no | special | bitterness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 其他的 | 为了 | 一个 | 小的 | 废料 | 哪个 | 涉及 | 不 | 特别的 | 苦味 | ; |

"另外两人是因为一点小争执而被打，这件事本身并没有什么特别的怨恨；

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ][kən'vɪkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kroʊ] [bɑːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld]

| a | fourth | for | hitting | a | convict | with | a | crow | bar | because | he | had | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第四 | 为了 | 击中 | 一个 | 定罪 | 和 | 一个 | 乌鸦 | 酒吧 | 因为 | 他 | 有 | 称为 |

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd] [neɪm] ;

| him | a | bad | name | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 坏的 | 姓名 | ; |

第四名罪犯因辱骂一名囚犯而用撬棍殴打该囚犯；

[ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] [huːz] [ɪr] [wʌz; wəz] [stɪl] [ dis'tʃaːdʒiŋ ] ['æftər][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

| the | fifth | was | a | sick | boy | whose | ear | was | still | discharging | after | an | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第五 | 曾是 | 一个 | 生病的 | 男生 | 谁 | 耳朵 | 曾是 | 仍然 | 出院 | 后 | 一个 | 手术 | . |

第五个孩子是个生病的男孩，他做过手术，耳朵里还有流脓。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]

| He | had | been | sent | down | for | making | trouble | in | the | hospital | and | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 发送 | 向下 | 为了 | 制作 | 麻烦 | 在 | 这 | 医院 | 和 | 曾是 | 不是 |

[ə'laʊd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪr] .

| allowed | a | handkerchief | to | take | care | of | the | discharge | from | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 一个 | 手帕 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 释放 | 从 | 他的 | 耳朵 | . |

他因为在医院里闹事而被送下楼，而且不让他拿手帕来处理耳朵里的分泌物。

[ɔːl] ['prizənəz] ['pʌnɪʃt] , [wət'evər] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] ,

| All | prisoners | punished | , | whatever | the | character | of | the | offense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 囚犯 | 受到惩罚 | , | 任何 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 罪行 | , |

所有囚犯无论罪行性质如何都将受到惩罚。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'faɪnmənt] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd]

| received | the | same | treatment | and | in | addition | to | confinement | on | bread | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 这 | 相同的 | 治疗 | 和 | 在 | 添加 | 到 | 监禁 | 在 | 面包 | 和 |

['wɔːtər][wɜːr; wər][faɪnd] - [sents][fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ][ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] ;

| water | were | fined | 50 | cents | for | each | day | of | confinement | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 是 | 罚款 | - | 分 | 为了 | 每个 | 天 | 的 | 监禁 | ; |

受到同样的待遇，除了被限制只能吃面包和喝水外，每天还要被罚款 50 美分；

[ðə; ði][faɪn][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] 1½ [sents] [pər] [deɪ] ,

| the | fine | to | be | worked | out | at | the | rate | of | 1½ | cents | per | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美好的 | 到 | 是 | 工作 | 出去 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 1½ | 分 | 每 | 天 | , |

罚款按每天1.5美分计算。

[əˈlaʊd] [iːtʃ] [ˈprɪz(ə)nər][æz; əz] “ [ˈɜːrnɪŋz] .
**allowed** **each** **prisoner** **as** **“** **earnings** **.**
允许 每个 囚犯 作为 “ 收益 .

允许每位囚犯获得“收入”。

” [ðə; ðiˈprɪz(ə)nər][ˈɔːlsoʊ][hæz; həz][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][mɑːrk][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ]
**”** **The** **prisoner** **also** **has** **to** **wear** **a** **mark** **upon** **his** **sleeve** **from** **that** **day**
” 这 囚犯 还 有 到 穿 一个 标记 之上 他的 袖子 从 那 天
[ˈfɔːrwərd] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [ænd; ənd] ,
**forward** **indicating** **that** **he** **has** **been** **punished** **and** **,**
向前 表明 那 他 有 到过 受到惩罚 和 ,

“从那天起，囚犯的袖子上还必须佩戴一个标记，表明他已经受到了惩罚，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈpriːviəsli] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [gʊd] - [kənˈdʌkt] [bɑːr][baɪ][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ˈpɜːrfɪkt]
**if** **he** **has** **previously** **earned** **a** **good** **-** **conduct** **bar** **by** **a** **year's** **perfect**
如果 他 有 之前 获得 一个 好的 - 执行 酒吧 经过 一个 年 完美的
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
**record** **,**
记录 ,

如果他之前曾因一年的完美记录而获得良好行为资格，

[ðæt] [bɑːr][ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [sʌm; səm][ˈpɔːrʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] ,
**that** **bar** **is** **taken** **from** **him** **and** **,** **finally** **,** **some** **portion** **,** **if** **not** **all** **,**
那 酒吧 是 已采取 从 他 和 , 最后 , 一些 部分 , 如果 不是 全部 ,

那根酒吧被从他那里夺走了，最终，即使不是全部，也至少有一部分被夺走了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmjuˈteɪʃn] [taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [baɪ] [ˈpriːviəs] [gʊd] [kənˈdʌkt] [ɪz]
**of** **the** **commutation** **time** **which** **he** **may** **have** **gained** **by** **previous** **good** **conduct** **is**
的 这 交换 时间 哪个 他 可能 有 获得 经过 以前的 好的 执行 是
[ˈfɔːfitid] .
**forfeited** **.**
丧失 .

他之前因良好表现而获得的减刑时间将被剥夺。

[ˈmænɪfestli] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈvɪkt] .
**Manifestly** **a** **prison** **punishment** **is** **a** **serious** **matter** **to** **the** **convict** **.**
显然 一个 监狱 惩罚 是 一个 严肃的 事情 到 这 定罪 .

显然，监禁对罪犯来说是一件非常严重的事情。

[ˈæftər] [fɔːr] [ˈaʊərz] [kənˈfaɪnmənt] [tɑːm] [braʊn] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [tuː] [ˈprɪzn] [ˈɑːfəsərz] ,
**After** **four** **hours** **confinement** **Tom** **Brown** **was** **visited** **by** **two** **prison** **officers** **,**
后 四 小时 监禁 汤姆 棕色的 曾是 到访 经过 二 监狱 警官 ,

汤姆·布朗被单独监禁四个小时后，两名狱警前来探望。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋgər] ,
**it** **having** **been** **understood** **that** **he** **would** **not** **stay** **longer** **,**
它 拥有 到过 理解 那 他 会 不是 停留 更长 ,

既然大家都明白他不会久留，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][goʊ] ,
**but** **to** **their** **astonishment** **he** **refused** **to** **go** **,**
但 到 他们的 惊讶 他 拒绝 到 去 ,

但令他们惊讶的是，他拒绝前往。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈspɪriəns] [ðə; ði] [fʊl] [ˈlɪmɪt][ʌv; əv][dʒeɪl][laɪf] .
**having** **determined** **to** **experience** **the** **full** **limit** **of** **jail** **life** **.**
拥有 决定 到 经验 这 满的 限制 的 监狱 生活 .

决心体验完整的监狱生活。

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [rɪˈlʌktəntli] .
**They** **left** **him** **very** **reluctantly** **.**
他们 左边 他 非常 勉强 .

他们非常不舍地离开了他。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn][hiː; hi] [sez] :

| As | the | night | wore | on | he | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 夜晚 | 穿着 | 在 | 他 | 说道 | : |

夜色渐深，他说道：

“ [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [gɔːn] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| “ | Now | that | all | chance | of | escape | is | gone | I | begin | to | feel | more | than | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 那 | 全部 | 机会 | 的 | 逃脱 | 是 | 已消失 | 我 | 开始 | 到 | 感觉 | 更多的 | 比 | 前 | 这 |

['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ;

| pressure | of | the | horror | of | this | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压力 | 的 | 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 地方 | ; |

“现在逃脱的机会已经完全消失了，我比以往任何时候都更加感受到这个地方的恐怖带来的压力；

[ðə; ði][kloʊz] [kən'faɪnmənt] ; [ðə; ði][bæd] [er] ; [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði]['bɑːdɪli] [dɪs'kʌmfərt] ,

| the | close | confinement | ; | the | bad | air | ; | the | terrible | darkness | , | the | bodily | discomforts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关闭 | 监禁 | ; | 这 | 坏的 | 空气 | ; | 这 | 糟糕的 | 黑暗 | , | 这 | 身体上的 | 不适 | , |

[ðə; ði] [ ʌn'kliːnnəs ] ,

| the | uncleanness | , |
|---|---|---|
| 这 | 不洁 | , |

狭小的牢笼；污浊的空气；可怕的黑暗；身体的不适；肮脏的环境。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

| the | lack | of | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺少 | 的 | 水 | . |

缺水。

[maɪ] [θroʊt] [ɪz] [pɑːrtʃt] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt][drɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɪp][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

| My | throat | is | parched | , | but | I | dare | not | drink | more | than | a | sip | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 喉 | 是 | 干渴 | , | 但 | 我 | 敢 | 不是 | 喝 | 更多的 | 比 | 一个 | 啜饮 | 在 | 一个 | 时间 | , |

我喉咙干渴，但不敢一次喝超过一小口。

[fɔːr; fər][maɪ][wʌn] [gɪl] — [wʌt] [ɪz][left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [mʌst; məst][læst] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

| for | my | one | gill | — | what | is | left | of | it | — | must | last | until | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 一 | 鳃 | — | 什么 | 是 | 左边 | 的 | 它 | — | 必须 | 最后的 | 直到 | 早晨 | . |

我仅剩的那一点鳃——必须撑到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['kɑːnstənt][wɜːr] - [wɜːr] - [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəmoʊ][nekst] [dɔːr]

| And | then | there | is | the | constant | whir | - | whir | - | whirring | of | the | dynamo | next | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 是 | 这 | 持续的 | 嗡嗡 | - | 嗡嗡 | - | 嗡嗡声 | 的 | 这 | 发电机 | 下一个 | 门 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bæks] .

| and | the | death | chamber | at | our | backs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 死亡 | 房间 | 在 | 我们的 | 背部 | . |

还有隔壁发电机持续不断的嗡嗡声，以及我们身后的死亡密室。

” [ðə; ði] ['prizənəz] [siːk] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðer; ðər] ['mɪzəri] .

| ” | The | prisoners | seek | to | mitigate | their | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 囚犯 | 寻找 | 到 | 缓解 | 他们的 | 苦难 | . |

囚犯们试图减轻他们的痛苦。

[wʌn][æsks] : “ [seɪ] ['fɛloʊz] !

| One | asks | : | “ | Say | fellows | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 问 | : | “ | 说 | 伙伴们 | ! |

有人问道：“伙计们，说吧！”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [θɪk] ['dʒuːsi] [steɪk] [wɪð; wɪθ][fraɪd] [pə'tetoz] ?

| what | would | you | say | now | to | a | nice | thick | juicy | steak | with | fried | potatoes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 你 | 说 | 现在 | 到 | 一个 | 好的 | 厚的 | 多汁的 | 牛排 | 和 | 油煎 | 土豆 | ? |

现在，来一份鲜嫩多汁的厚牛排配炸土豆，你觉得怎么样？

" [wʌn] " [sɪŋz] [æn; ən] ['eksələnt] ['rægtaɪm] ['dɪti] ; " [ə'nʌðər] " ['fɑ:loʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] -
" One " sings an excellent ragtime ditty ; " another " follows with the Toreador's
" 一 " 唱歌 一个 出色的 拉格泰姆 小调 ; " 其他 " 跟随 和 这 -
[sɔ:ŋ] [frʌm; frəm] ['kɑ:men] ,
song from Carmen ,
歌曲 从 卡门 ,

"一个唱了一首很棒的拉格泰姆小调;"另一个接着唱了《卡门》中斗牛士之歌,

[sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] , [tru:] , [laɪt] ['tenər] [vɔɪs] [ðæt] [ʃoʊz] ['ri:əl] [lʌv] [ænd; ənd] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
sung in a sweet , true , light tenor voice that shows real love and appreciation of
唱 在 一个 甜的 , 真的 , 光 男高音 嗓音 那 演出 真实的 爱 和 欣赏 的
['mju:zɪk] .
music .
音乐 .

用甜美、真挚、轻快的男高音演唱，展现了对音乐的真挚热爱和欣赏。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['vaɪələnt][ænd; ənd]['deɪndʒərəs]
" This is the place where I had expected to meet the violent and dangerous
" 这 是 这 地方 在哪里 我 有 预期的 到 见面 这 暴力 和 危险的
['krɪmənəlz] ;
criminals ;
罪犯 ;

"我原以为会在这里遇到那些暴力危险的罪犯;

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][aɪ][faɪnd] !
but what do I find !
但 什么 做 我 寻找 !

但我发现了什么!

[ə; eɪ]['dʒi:niəl] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] , [æz; əz] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evər] [ɪn'kaʊntər] ,
A genial young Irishman , as pleasant company as I have ever encountered ,
一个 和蔼可亲 年轻的 爱尔兰人 , 作为 令人愉快的 公司 作为 我 有 曾经 遭遇 ,

一位和蔼可亲的年轻爱尔兰人，是我遇到过的最令人愉快的伙伴之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪst] [bɔɪ] ['sɪŋɪŋ] ['kɑ:men] .
and a sweet voiced boy singing Carmen .
和 一个 甜的 配音 男生 歌唱 卡门 .

还有一个嗓音甜美的男孩演唱《卡门》。

" [ði:z] [entə'teɪnmənts] ['oʊvər] , [ðə; ði] [naɪt] [drægz][ɑ:n] .
" These entertainments over , the night drags on .
" 这些 娱乐 超过 , 这 夜晚 拖拽 在 .

娱乐活动结束后，夜色依然漫长。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [flɔ:r] [pru:vz] [ə; eɪ][hɑ:rd][bed] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [in'strʌkts] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə]
The wooden floor proves a hard bed until a prisoner instructs him how to
这 木制的 地面 证明 一个 难的 床 直到 一个 囚犯 指示 他 如何 到
[meɪk] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][felt] [ʃu:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .
make a pillow of his felt shoes and his shirt .
制作 一个 枕头 的 他的 毛毡 鞋 和 他的 衬衫 .

木地板硬得像张床，直到一个囚犯教他如何用毡鞋和衬衫做成枕头。

[bed] [bʌgz] [ɪn'fest][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['æftər] ['kɪlɪŋ] [wʌn] , [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnz] ['mʌltitju:dz] .
Bed bugs infest the place and after killing one , he imagines multitudes .
床 漏洞 虫害 这 地方 和 后 杀 一 , 他 想象 众多 .

臭虫泛滥成灾，他杀死一只后，想象着还有无数只。

[ðə; ði] [sɪk] ['prɪz(ə)nər] [ˌæksɪ'dentəli] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][hɪz; ɪz]['wɔːtər][kæn; kən][ænd; ənd] [suːn] [bɪ'kʌmz]

| The | sick | prisoner | accidentally | upsets | his | water | can | and | soon | becomes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生病的 | 囚犯 | 偶然 | 爆冷 | 他的 | 水 | 能 | 和 | 很快 | 变成 |

[dɪ'lɪriəs] ,

| delirious | , |
|---|---|
| 谵妄 | , |

生病的囚犯不小心碰翻了水壶，很快就开始神志不清。

['siːmɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] .

| seeming | likely | to | become | a | raving | maniac | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 可能 | 到 | 变得 | 一个 | 狂言 | 疯子 | . |

似乎很有可能变成一个疯狂的人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə] ['sʌmən] [æn; ən]['ɑːfɪsər] ,

| There | is | no | way | to | summon | an | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 方式 | 到 | 召唤 | 一个 | 官 | , |

没有办法召集警官，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [tækt][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [suːðz] [hɪz; ɪz]

| but | one | of | the | prisoners | with | amazing | tact | and | patience | soothes | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 这 | 囚犯 | 和 | 惊人的 | 策略 | 和 | 耐心 | 舒缓 | 他的 |

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][hiː; hi]['faɪnəli] [fɔːlz] [ə'sliːp] .

| agitation | until | he | finally | falls | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅动 | 直到 | 他 | 最后 | 瀑布 | 睡着了 | . |

但其中一名囚犯以惊人的机智和耐心安抚了他的躁动，直到他最终睡着。

[æt; ət][læst] [braʊn] [fɔːlz]['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz][bʌt; bət][ɪz] ['spiːdəli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'troʊlɪŋ] ['ɑːfɪsər]

| At | last | Brown | falls | into | a | doze | but | is | speedily | awakened | by | a | patrolling | officer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 棕色的 | 瀑布 | 进入 | 一个 | 瞌睡 | 但 | 是 | 迅速地 | 觉醒 | 经过 | 一个 | 巡逻 | 官 |

[huː] [ə'weɪkənz][ðə; ði] ['prizənəz] [æt; ət] - :

| who | awakens | the | prisoners | at | 12 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 觉醒 | 这 | 囚犯 | 在 | - | : |

最后布朗睡着了，但很快就被一名巡逻警官叫醒，巡逻警官在12点叫醒了囚犯。

- [ænd; ənd][fɔːr] :

| 30 | and | 4 | : |
|---|---|---|---|
| - | 和 | 4 | : |

30 和 4:

- [ə; eɪ] . [em] . [bʌt; bət] [riˈfjuːziz] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði]['wɔːtər] [spɪld] [baɪ][ðə; ði] [sɪk]

| 30 | A | . | M | . | but | refuses | his | request | to | renew | the | water | spilled | by | the | sick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | . | M | . | 但 | 拒绝 | 他的 | 要求 | 到 | 更新 | 这 | 水 | 洒了 | 经过 | 这 | 生病的 |

['prɪz(ə)nər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] “

| prisoner | because | it | is | “ |
|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 因为 | 它 | 是 | “ |

凌晨3点，但他拒绝了囚犯重新接过洒出来的水的请求，因为那是“

- [genst] [ðə; ði] [ruːlz] .

| ' | gainst | the | rules | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 对抗 | 这 | 规则 | . |

违反规则。

” [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [tɑːm] [braʊn] [ɪz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ,

| ” | At | 6 | A | . | M | . | on | Sunday | , | Tom | Brown | is | released | from | his | punishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 6 | 一个 | . | M | . | 在 | 星期日 | , | 汤姆 | 棕色的 | 是 | 发布 | 从 | 他的 | 惩罚 | , |

“周日早上6点，汤姆·布朗被解除惩罚。”

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] “ ['sɪstəm] ” [ɪz][ɪ'lɑːdʒɪkl] , ['æntɪkweɪtɪd] , ['bɑːrbərəs] ,

| convinced | that | the | “ | System | ” | is | illogical | , | antiquated | , | barbarous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 那 | 这 | “ | 系统 | ” | 是 | 不合逻辑 | , | 过时的 | , | 野蛮 | , |

确信“体制”是不合逻辑的、过时的、野蛮的，

['kruːəl][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ə'laɪk] .

| cruel | and | destructive | to | the | character | of | prisoners | and | officers | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 残忍的 | 和 | 破坏性的 | 到 | 这 | 特点 | 的 | 囚犯 | 和 | 警官 | 同样 | . |

对囚犯和狱警的品格都是一种残酷且具有破坏性的对待。

[hiː; hi][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ;

| He | is | exhausted | , | body | and | soul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 筋疲力尽的 | , | 身体 | 和 | 灵魂 | ; |

他身心俱疲;

[bʌt; bət][hiː; hi][faindz] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] , [wɪtʃ]

| but | he | finds | strength | to | make | a | chapel | address | to | the | prisoners | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 发现 | 力量 | 到 | 制作 | 一个 | 教堂 | 地址 | 到 | 这 | 囚犯 | , | 哪个 |

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['memərəb(ə)l] .

| must | have | been | memorable | . |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 到过 | 难忘 | . |

但他鼓起勇气在教堂向囚犯们发表了讲话，这一定令人难忘。

[ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [trə'mendəsli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| The | prisoners | are | tremendously | impressed | by | the | fact | that | this | man | of | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 是 | 非常 | 印象深刻 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 男人 | 的 | 教育 | , |

囚犯们对这位受过良好教育的人印象深刻。

['kʌltʃər] [ænd; ənd] [welθ] [hæz; həz][ˌvɑːlən'terəli] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt]

| culture | and | wealth | has | voluntarily | endured | for | six | days | the | same | treatment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文化 | 和 | 财富 | 有 | 自愿 | 忍受 | 为了 | 六 | 天 | 这 | 相同的 | 治疗 |

[æz; əz] [ðəm'selvz] ,

| as | themselves | , |
|---|---|---|
| 作为 | 他们自己 | , |

文化和财富自愿忍受了六天与自身相同的待遇，

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

| in | the | endeavor | to | understand | their | situation | and | , | if | possible | , | to | improve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 努力 | 到 | 理解 | 他们的 | 情况 | 和 | , | 如果 | 可能的 | , | 到 | 提升 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

为了努力了解他们的处境，并尽可能地改善他们的处境;

[ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sel] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

| they | recognize | that | the | cell | , | the | march | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 认出 | 那 | 这 | 细胞 | , | 这 | 行进 | , |

他们意识到，牢房、行军、

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ə'fekt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [mɔːr]

| the | shock | and | the | dungeon | affect | the | man | of | culture | and | refinement | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 震惊 | 和 | 这 | 地牢 | 影响 | 这 | 男人 | 的 | 文化 | 和 | 精炼 | 更多的 |

['kiːnli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['prɪz(ə)nər] ;

| keenly | than | the | ordinary | prisoner | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 敏锐地 | 比 | 这 | 普通的 | 囚犯 | ; |

监狱的惊吓和地牢生活对有教养、有修养的人的影响比对普通囚犯的影响更大;

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðem; ðəm][moʊst] [prə'faʊndli] [ɪz][ðə; ði] [vaɪ'keriəs] ['kærəktər]

| but | the | thing | which | affects | them | most | profoundly | is | the | vicarious | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事物 | 哪个 | 影响 | 他们 | 最多 | 深刻地 | 是 | 这 | 替代性的 | 特点 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] .

| of | his | act | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 行为 | . |

但最能深刻触动他们的是他行为的替代性质。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [ə'plai] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] :

| They | would | almost | apply | to | it | the | words | of | the | prophet | Isaiah | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 几乎 | 申请 | 到 | 它 | 这 | 字 | 的 | 这 | 先知 | 以赛亚 | : |

他们几乎会把先知以赛亚的话套用到这件事上：

“ ['ʃʊrli] [hiː; hi] [hæθ] [bɔːrn] ['aʊər; ɑːr] [griːfs] [ænd; ənd] ['kærid] ['aʊər; ɑːr] [ 'sɔrəuz ] .

| “ | Surely | he | hath | borne | our | griefs | and | carried | our | sorrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一定 | 他 | 有 | 出生 | 我们的 | 悲伤 | 和 | 携带 | 我们的 | 悲伤 | . |

“他诚然担当了我们的忧患，背负了我们的痛苦。”

” ['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrn] [ɪz][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

| ” | Mr | . | Osborne | is | not | content | to | discover | and | reveal | the | vices | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 奥斯本 | 是 | 不是 | 内容 | 到 | 发现 | 和 | 揭示 | 这 | 恶习 | 的 | 这 |

['prɪzn] ['sɪstəm] [bʌt; bət][hiː; hi] [siːks] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['remədi] .

| prison | system | but | he | seeks | a | practical | remedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 监狱 | 系统 | 但 | 他 | 寻找 | 一个 | 实际的 | 补救 | . |

奥斯本先生不满足于发现和揭露监狱制度的弊端，而是寻求切实可行的补救措施。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən]['kaʊns(ə)l] ,

| To | this | end | he | has | taken | counsel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | 他 | 有 | 已采取 | 法律顾问 | , |

为此他已咨询了相关人士。

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ˌpiːnə'lɑːdʒɪkəl] ['saɪəns] ,

| not | only | with | the | prison | authorities | and | students | of | penological | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 和 | 这 | 监狱 | 当局 | 和 | 学生 | 的 | 刑罚学 | 科学 | , |

不仅是监狱当局和刑罚学专业的学生，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] [huː] [lɪv; laɪv]['ʌndər][ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

| but | also | with | the | prisoners | who | live | under | the | system | and | , | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 和 | 这 | 囚犯 | WHO | 居住 | 在下面 | 这 | 系统 | 和 | , | 一些 | 的 |

[huːm] ,

| whom | , |
|---|---|
| 谁 | , |

但也包括生活在该制度下的囚犯，以及其中一些人，

[ɑːr; ər] ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə][ɪts] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪnfluəns] .

| are | keenly | alive | to | its | destructive | influence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 敏锐地 | 活 | 到 | 它是 | 破坏性的 | 影响 | . |

他们都深切感受到了它的破坏性影响。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['beɪsɪk][aɪ'diːə] .

| A | prisoner | in | the | shops | gave | him | the | basic | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 囚犯 | 在 | 这 | 商店 | 给予 | 他 | 这 | 基本的 | 主意 | . |

商店里的一名囚犯给了他最初的想法。

[hiː; hi] [sez] :

| He | says | : |
|---|---|---|
| 他 | 说道 | : |

他说：

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][felt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] [maɪt]

| “ | For | some | years | I | have | felt | that | the | principles | of | self | - | government | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 一些 | 年 | 我 | 有 | 毛毡 | 那 | 这 | 原则 | 的 | 自己 | - | 政府 | 可能 |

['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ['prɑːbləm] ;

| possibly | be | the | key | to | the | solution | of | the | prison | problem | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 这 | 钥匙 | 到 | 这 | 解决方案 | 的 | 这 | 监狱 | 问题 | ; |

“多年来，我一直觉得自治原则可能是解决监狱问题的关键；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['klɪrli] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

| but | as | yet | I | have | not | been | able | to | see | clearly | how | to | begin | its | application |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 然而 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 看 | 清楚地 | 如何 | 到 | 开始 | 它是 | 应用 |

.

:

.

但到目前为止，我还没有清楚地看到如何开始应用它。

[ðer; ðər][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .

| There | have | seemed | to | be | almost | insuperable | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 似乎 | 到 | 是 | 几乎 | 不可逾越 | 困难 | . |

似乎存在着几乎无法克服的困难。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [dʒæk] ” ( [dʒæk] ['mɜːrfi] ,

| In | this | connection | Jack | ” | ( | Jack | Murphy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 联系 | 杰克 | ” | ( | 杰克 | 墨菲 | , |

在这方面，杰克”(杰克·墨菲，

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ) “ [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][lɪŋk][ɪn]

| a | prisoner | ) | “ | made | a | suggestion | which | supplies | a | most | important | link | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 囚犯 | ) | ” | 制成 | 一个 | 建议 | 哪个 | 补给品 | 一个 | 最多 | 重要的 | 关联 | 在 |

[ðə; ði] [tʃeɪn] .

| the | chain | . |
|---|---|---|
| 这 | 链 | . |

一名囚犯）“提出了一个建议，为整个链条提供了一个最重要的环节。

“ [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['æspekts][ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪf][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | In | discussing | the | various | aspects | of | prison | life | we | reached | the | subject | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 讨论 | 这 | 各种各样的 | 方面 | 的 | 监狱 | 生活 | 我们 | 达到 | 这 | 主题 | 的 | 这 |

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [ 'sʌndiz; -deiz ] .

| long | and | dreary | Sundays | . |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | 和 | 凄凉 | 星期日 | . |

“在讨论监狱生活的各个方面时，我们谈到了漫长而沉闷的星期天。

[dʒæk] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ɪn]

| Jack | agrees | with | all | those | with | whom | I | have | talked | that | the | long | stretch | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 同意 | 和 | 全部 | 那些 | 和 | 谁 | 我 | 有 | 谈话 | 那 | 这 | 长的 | 拉紧 | 在 |

[ðə; ði] ['sɛlz] ,

| the | cells | , |
|---|---|---|
| 这 | 细胞 | , |

杰克同意所有和我交谈过的人的看法，那就是长时间的牢狱生活，

[frʌm; frəm][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

| from | the | conclusion | of | the | chapel | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 结论 | 的 | 这 | 教堂 | 服务 | , |

从教堂礼拜仪式结束后开始，

[bɪ'twiːn] [ten] - ['θɜːrti] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

| between | ten | - | thirty | and | eleven | o'clock | Sunday | morning | until | seven | Monday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 十 | - | 三十 | 和 | 十一 | 点钟 | 星期日 | 早晨 | 直到 | 七 | 周一 |

['mɔːrnɪŋ] — ['oʊvər] ['twenti] ['aʊərz] ,

| morning | — | over | twenty | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | — | 超过 | 二十 | 小时 | , |

从周日上午十点半到十一点，一直到周一早上七点——超过二十个小时，

[ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [streɪn] [bəuθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['prizənəz] . “

| is | a | fearful | strain | both | physical | and | mental | upon | the | prisoners | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 可怕 | 拉紧 | 两个都 | 身体的 | 和 | 精神的 | 之上 | 这 | 囚犯 | . | “ |

这对囚犯的身心都是一种可怕的折磨。

- [wel] , [dʒæk] , - [aɪ] [seɪ] , - [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['raɪli] [seɪ] ,
' **Well** , **Jack** , ' **I** **say** , ' **from** **what** **I** **have** **heard** **Superintendent** **Riley** **say** ,
- 出色地 , 杰克 , - 我 说 , - 从 什么 我 有 听到 校长 莱利 说 ,

“嗯，杰克，”我说，“据我所听到的莱利警长所说，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][men][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['eksərsaɪz][ɔːr]
**I** **feel** **sure** **he** **would** **like** **to** **give** **the** **men** **some** **sort** **of** **exercise** **or**
我 感觉 当然 他 会 喜欢 到 给 这 男人 一些 种类 的 锻炼 或者
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ;
**recreation** **on** **Sunday** **afternoons** **;**
娱乐 在 星期日 下午 ;

我相信他很乐意在周日下午为男人们安排一些锻炼或娱乐活动；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mænɪdʒd] !
**but** **how** **could** **it** **be** **managed** **!**
但 如何 可以 它 是 管理 !

但该如何管理呢？

[juː; jʊ][kɑːnt][æsk][ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][deɪ] [ɔːf] ,
**You** **can't** **ask** **the** **officers** **to** **give** **up** **their** **day** **off** **,**
你 不能 问 这 警官 到 给 向上 他们的 天 离开 ,

你不能要求警官们放弃他们的休息日。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][men][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] , [duː][juː; jʊ] ! - “
**and** **you** **don't** **think** **the** **men** **could** **be** **trusted** **by** **themselves** **,** **do** **you** **!** **'** **“**
和 你 不 思考 这 男人 可以 是 可信 经过 他们自己 , 做 你 ! - “

你觉得这些人自己都不能信任，是吗？

- [waɪ] [nɑːt] ? - [sez] [dʒæk] .
' **Why** **not** **?** ' **says** **Jack** **.**
- 为什么 不是 ? - 说道 杰克 .

“为什么不呢？”杰克说。

“ [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] . “
**“** **I** **look** **at** **him** **enquiringly** **.** **“**
“ 我 看 在 他 询问地 . “

我疑惑地看着他。

- [waɪ] , [lʊk] [hɪr] , [tɑːm] .
' **Why** , **look** **here** , **Tom** **.**
- 为什么 , 看 这里 , 汤姆 .

“瞧，汤姆。”

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
**I** **know** **this** **place** **through** **and** **through** **.**
我 知道 这 地方 通过 和 通过 .

我对这个地方了如指掌。

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] [men] ; [aɪv] ['stʌdid] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
**I** **know** **these** **men** **;** **I've** **studied** **'** **em** **for** **years** **.**
我 知道 这些 男人 ; 我已经 研究 - 呃 为了 年 .

我认识这些人；我研究他们很多年了。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɪn] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] [skwer]
**And** **I** **tell** **you** **that** **the** **big** **majority** **of** **these** **fellows** **in** **here** **will** **be** **square**
和 我 告诉 你 那 这 大的 多数 的 这些 伙伴们 在 这里 将要 是 正方形
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] .
**with** **you** **if** **you** **give** **'** **em** **a** **chance** **.**
和 你 如果 你 给 - 呃 一个 机会 .

我告诉你，如果你给他们一个机会，这里绝大多数人都会对你坦诚相待。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðeɪ] [dəunt] [triːt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] .

| The | trouble | is | they | don't | treat | us | on | the | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 是 | 他们 | 不 | 对待 | 我们 | 在 | 这 | 等级 | . |

问题是他们没有公平对待我们。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [freɪm] - [ʌps] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] .

| I | could | tell | you | all | sorts | of | frame | - | ups | they | give | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 告诉 | 你 | 全部 | 排序 | 的 | 框架 | - | UPS | 他们 | 给 | 我们 | . |

我可以告诉你他们给我们设下的各种圈套。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][duː] [wɒts] [raɪt] ; [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] .

| Now | if | you | trust | a | man | , | he | will | try | and | do | what's | right | ; | sure | he | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 你 | 相信 | 一个 | 男人 | , | 他 | 将要 | 尝试 | 和 | 做 | 是什么 | 正确的 | ; | 当然 | 他 | 将要 | . |

如果你信任一个人，他会努力做正确的事；他肯定会的。

[ðæt] [ɪz] , [moʊst][men] [wɪl] .

| That | is | , | most | men | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 最多 | 男人 | 将要 | . |

也就是说，大多数男人都会这样做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [wəʊnt] .

| Of | course | , | there | are | a | few | that | won't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 那 | 惯于 | . |

当然，也有少数人不会这么做。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['dɜːrti][kɜːrs] — [dɪ'dʒɛnɘəts] — [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

| There | are | some | dirty | curs | — | degenerates | — | that | will | make | trouble | , | but | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 肮脏的 | 曲线 | — | 退化 | — | 那 | 将要 | 制作 | 麻烦 | , | 但 | 那里 |

[eint] [soʊ] ['veri] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] .

| ain't | so | very | many | of | those | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 非常 | 许多 | 的 | 那些 | . |

虽然有一些卑鄙无耻之徒——堕落之徒——会制造麻烦，但这样的人并不多。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [roʊd] [wɜːrk] !

| Look | at | that | road | work | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 那 | 路 | 工作 | ! |

看看那道路施工！

['hævnt] [ðə; ði][men] [dʌn] [faɪn] !

| Haven't | the | men | done | fine | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 这 | 男人 | 完毕 | 美好的 | ! |

男人们做得真棒！

[haʊ] ['meni] ['prizənəz] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] !

| How | many | prisoners | have | you | out | on | the | roads | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 囚犯 | 有 | 你 | 出去 | 在 | 这 | 道路 | ! |

有多少囚犯让你流落街头！

[ə'baʊt] - ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [eint] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rʌnəweɪ] [jet] .

| About | 130 | ; | and | you | ain't | had | a | single | runaway | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | ; | 和 | 你 | 不是 | 有 | 一个 | 单身的 | 逃跑 | 然而 | . |

大约130个；而且你还没有遇到过一个逃跑的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eni] ['rʌnəˌweɪz] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][bet] [wiːd] [ʃoʊ] - [ɪm] [wʌt]

| And | if | there | should | be | any | runaways | you | can | just | bet | we'd | show | ' | em | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 应该 | 是 | 任何 | 逃亡者 | 你 | 能 | 只是 | 赌注 | 我们会 | 展示 | - | 呃 | 什么 |

[wiː; wi] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . - “

| we | think | about | it | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 思考 | 关于 | 它 | . | - | “ |

“如果真有逃跑的人，我保证会让他们知道我们的想法。”

- [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , [dʒæk] ,
' Do you really think , Jack ,
- 做 你 真的 思考 , 杰克 ,

“你真的认为，杰克，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrdn] [kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [aʊt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd]
that the Superintendent and the Warden could trust you fellows out in the yard
那 这 校长 和 这 典狱长 可以 相信 你 伙伴们 出去 在 这 院子
[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ɪn] ['sʌmər] ! - “
on Sunday afternoons in summer ! ' “
在 星期日 下午 在 夏天 ! - “

“监狱长和典狱长竟然能信任你们这些家伙，在夏天的星期天下午在院子里干活！”

- [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , - [ri'spɔndz] [dʒæk] . . . .
' Sure they could , ' responds Jack . . . .
- 当然 他们 可以 , - 回应 杰克 . . . .

“当然可以，”杰克回答道.....

- [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][bænd]['kɑːnsərt] . . . .
' And there could be a band concert . . . .
- 和 那里 可以 是 一个 乐队 音乐会 . . . .

“而且可能会有一场乐队音乐会.....”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ lɔkt ] [ɪn]
And it would be a good sight better for us than being locked in
和 它 会 是 一个 好的 视线 更好的 为了 我们 比 存在 已锁定 在
['aʊər; ɑːr] ['sɛlz] [ɔːl] [deɪ] .
our cells all day .
我们的 细胞 全部 天 .

而且，这对我们来说也是一件好事，总比整天被关在牢房里强。

[juːd] [hæv; həv] [fjuːər] [faɪts] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] . - “
You'd have fewer fights on Monday , I know that . ' “
你会 有 更少 战斗 在 周一 , 我 知道 那 . - “

我知道，周一你们的争吵会少一些。

- [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] !
' But how about the discipline !
- 但 如何 关于 这 纪律 !

但是纪律性如何呢！

[wʊd] [juː; jʊ][let]['evribɑːdi; 'evribʌdi][aʊt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] !
Would you let everybody out in the yard !
会 你 让 大家 出去 在 这 院子 !

请让所有人都到院子里来！

[wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [bæd] ['æktər] [huː] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] !
What about those bad actors who don't know how to behave !
什么 关于 那些 坏的 演员 WHO 不 知道 如何 到 表现 !

那么那些行为不端、不守规矩的坏人呢！

[wəʊnt] [ðeɪ] ['kwɑːrəl][ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? - “
Won't they quarrel and fight and try to escape ? ' “
惯于 他们 争吵 和 斗争 和 尝试 到 逃脱 ? - “

他们难道不会争吵、打斗，甚至试图逃跑吗?

- [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , [tɑːm] ,
' But don't you see , Tom ,
- 但 不 你 看 , 汤姆 ,

“可是你难道看不出来吗，汤姆？”

[ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [du:] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌm] ,

| that | they | couldn't | do | that | without | putting | the | whole | thing | on | the | bum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 不能 | 做 | 那 | 没有 | 推杆 | 这 | 所有的 | 事物 | 在 | 这 | 屁股 | , |

他们如果不把所有事情都推到屁股上，就做不到这一点。

[ænd; ənd] [di'praivɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪvəlɪdʒɪz] ?

| and | depriving | the | rest | of | us | of | our | privileges | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 剥夺 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 的 | 我们的 | 特权 | ? |

剥夺我们其他人的权利?

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [wi:; wi] ['kudnt] ['hænd(ə)l] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɔ:l] [raɪt] !

| You | needn't | be | afraid | we | couldn't | handle | those | fellows | all | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不必 | 是 | 害怕的 | 我们 | 不能 | 处理 | 那些 | 伙伴们 | 全部 | 正确的 | ! |

你不必担心，我们完全可以应付那些家伙!

[ɔ:r] [waɪ] [nɑ:t] [let] [aʊt] ['oʊnli] [ðoʊz] [men] [hu:] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'dʌkt] [bɑ:r] !

| Or | why | not | let | out | only | those | men | who | have | a | good | conduct | bar | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为什么 | 不是 | 让 | 出去 | 仅有的 | 那些 | 男人 | WHO | 有 | 一个 | 好的 | 执行 | 酒吧 | ! |

或者为什么不只释放那些品行良好的男性呢!

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !

| That's | it | ! |
|---|---|---|
| 那就是 | 它 | ! |

就是这样!

- [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] , [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ['wɔ:rmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , - [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [tɑ:m] ,

| ' | He | continues | , | enthusiastically | warming | up | to | the | subject | , | ' | That's | it | , | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 继续 | , | 踊跃 | 变暖 | 向上 | 到 | 这 | 主题 | , | - | 那就是 | 它 | , | 汤姆 | , |

[ə; eɪ] [gʊd] [kən'dʌkt] [li:g] ,

| a | good | conduct | league | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 执行 | 联盟 | , |

他继续说道，语气热情起来，“就是这样，汤姆，一个良好的行为联盟。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:nz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:g]

| and | give | the | privilege | of | Sunday | afternoons | to | the | members | of | the | league |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 这 | 特权 | 的 | 星期日 | 下午 | 到 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 联盟 |

. -
. '
. -

并将周日下午的特权授予联盟成员。

” [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [dʒæk] ['mɜ:rfi] [bɔ:r] ['præktɪk(ə)l] [fru:t] .

| ” | This | suggestion | of | Jack | Murphy | bore | practical | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 建议 | 的 | 杰克 | 墨菲 | 钻孔 | 实际的 | 水果 | . |

“杰克·墨菲的这个建议取得了实际成效。”

[su:n] ['æftər] [hɪz; ɪz] “ [dɪs'tʃɑ:rdʒ] , ” ['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrn] ,

| Soon | after | his | “ | discharge | , | ” | Mr | . | Osborne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 他的 | “ | 释放 | , | ” | 先生 | . | 奥斯本 | , |

奥斯本先生“退伍”后不久，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['prizənz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| with | the | co | - | operation | of | the | Superintendent | of | Prisons | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 合作 | - | 手术 | 的 | 这 | 校长 | 的 | 监狱 | 和 | 这 |

['wɔ:rdn] [ʌv; əv] ['ɔ:bərn] ['prɪzn] ,

| Warden | of | Auburn | Prison | , |
|---|---|---|---|---|
| 典狱长 | 的 | 奥本 | 监狱 | , |

在监狱长和奥本监狱典狱长的合作下，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [kən'dʌkt] [li:g] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['prizənəz] ,

| succeeded | in | establishing | a | Good | Conduct | League | composed | of | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功了 | 在 | 建立 | 一个 | 好的 | 执行 | 联盟 | 由 | 的 | 囚犯 | , |

[wɪð; wɪθ]['ɑ:fəsərz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['feloʊ] ['prizənəz] .

| with | officers | elected | by | their | fellow | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 警官 | 当选 | 经过 | 他们的 | 同伴 | 囚犯 | . |

成功建立了一个由囚犯组成的良好行为联盟，其官员由其他囚犯选举产生。

[ðə; ði] ['prizənəz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:nz] ,

| The | prisoners | are | given | the | liberty | of | the | yard | on | Sunday | afternoons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 是 | 给定 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 院子 | 在 | 星期日 | 下午 | , |

周日下午，囚犯们可以自由地在院子里活动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [gɑ:rdz] .

| with | a | greatly | reduced | force | of | guards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 减少 | 力量 | 的 | 守卫 | . |

守卫力量大幅减少。

[ðeɪ] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɛlz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:rk] ['ʌndər] [ðə; ði]

| They | march | to | and | from | their | cells | and | their | work | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 行进 | 到 | 和 | 从 | 他们的 | 细胞 | 和 | 他们的 | 工作 | 在下面 | 这 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['prizənəz] .

| direction | of | prisoners | . |
|---|---|---|---|
| 方向 | 的 | 囚犯 | . |

他们在囚犯的指挥下，列队往返于牢房和工作地点。

[ðeɪ] [prɪ'per] [entə'teɪnmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑ:fəsərz]

| They | prepare | entertainments | with | the | permission | and | approval | of | their | officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 准备 | 娱乐 | 和 | 这 | 允许 | 和 | 赞同 | 的 | 他们的 | 警官 |

.

:

.

他们经军官许可和批准后筹备娱乐活动。

[ðɪs] [plæn][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

| This | plan | has | now | been | in | operation | for | several | months | without | the | slightest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 有 | 现在 | 到过 | 在 | 手术 | 为了 | 一些 | 几个月 | 没有 | 这 | 丝毫 |

[dɪs'ɔ:rdər][ɔ:r]['æksɪdənt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər]

| disorder | or | accident | and | with | marked | improvement | in | the | spirit | and | behaviour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紊乱 | 或者 | 事故 | 和 | 和 | 标记 | 改进 | 在 | 这 | 精神 | 和 | 行为 |

[ʌv; əv][ðə; ði][men] .

| of | the | men | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男人 | . |

该计划已实施数月，期间未发生任何混乱或事故，士兵们的精神和行为也明显改善。

[ðɪs] [ɪn'spaɪərɪŋ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [noʊ] [nu:] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][dʒæk] ['mɜ:rfi] [ɔ:r][baɪ]['mɪstər] .

| This | inspiring | demonstration | represents | no | new | discovery | by | Jack | Murphy | or | by | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼓舞人心 | 示范 | 代表 | 不 | 新的 | 发现 | 经过 | 杰克 | 墨菲 | 或者 | 经过 | 先生 | . |

['ɔzˌbɔrn] .

| Osborne | . |
|---|---|
| 奥斯本 | . |

这项令人振奋的演示并非杰克·墨菲或奥斯本先生的新发现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [baɪ] ['kæptɪn] [ˌælɪg'zændər]

| It | is | only | a | re | - | discovery | of | what | was | practiced | by | Captain | Alexander |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 关于 | - | 发现 | 的 | 什么 | 曾是 | 练习 | 经过 | 队长 | 亚历山大 |

- [æt; ət] ['nɔ:rfək] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ] [træns'pɔ:tid] ['brɪtɪʃ] [kən'vɪkts]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| Machonochie | at | Norfolk | Island | with | transported | British | convicts | seventy | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 诺福克 | 岛 | 和 | 运输 | 英国 | 罪犯 | 七十 | 年 | 前 | . |

这只不过是对七十年前亚历山大·马霍诺奇船长在诺福克岛对被流放的英国囚犯所实行的做法的重新发现而已。

[ðə; ði] ['raɪtər] [sɔ:] ['kɜ:rn(ə)l]['gɑ:rdnər] [tʌfts] ['du:ɪŋ]['sɪmələr] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkts] [æt; ət]['kɑ:nkɔ:rd] ,

| The | writer | saw | Colonel | Gardner | Tufts | doing | similar | things | with | convicts | at | Concord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 锯 | 上校 | 加德纳 | 塔夫茨 | 正在做 | 相似的 | 事物 | 和 | 罪犯 | 在 | 和睦 | , |

作者亲眼目睹加德纳·塔夫茨上校在康科德对囚犯做着类似的事情。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] , ['nɪrli] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| Massachusetts | , | nearly | thirty | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马萨诸塞州 | , | 几乎 | 三十 | 年 | 前 | , |

马萨诸塞州，大约三十年前

[wer] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] ['i:vnɪŋ] ['lɪtəreri] [sə'saiətiz] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

| where | prisoners | were | carrying | on | evening | literary | societies | in | perfect | order | without | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 囚犯 | 是 | 携带 | 在 | 晚上 | 文学 | 社会 | 在 | 完美的 | 命令 | 没有 | 这 |

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] .

| presence | of | an | officer | . |
|---|---|---|---|---|
| 在场 | 的 | 一个 | 官 | . |

囚犯们在没有狱警在场的情况下，井然有序地进行着晚间文学社活动。

[hi:; hi] [sɔ:] ['sɪmələr] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ] ['kæptɪn] ['hɪkɑ:ks] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [steɪt] ['prɪzn] [mɔ:r]

| He | saw | similar | things | done | by | Captain | Hickox | at | the | Michigan | State | Prison | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 相似的 | 事物 | 完毕 | 经过 | 队长 | 希科克斯 | 在 | 这 | 密歇根州 | 状态 | 监狱 | 更多的 |

[ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| than | twenty | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 二十 | 年 | 前 | , |

二十多年前，他在密歇根州立监狱亲眼目睹了希科克斯上尉做过类似的事情。

[wer] [ðə; ði] [oʊld] ['tʃæplɪn] ['gæðərd] - [men] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər] [æn; ən]

| where | the | old | chaplain | gathered | 200 | men | in | a | single | room | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 老的 | 牧师 | 聚集 | - | 男人 | 在 | 一个 | 单身的 | 房间 | 为了 | 一个 |

老牧师把200名男子聚集在一个房间里.....

['i:vnɪŋ] [ə'sembli] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ɑ:fɪsər] ['prez(ə)nt] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

| evening | assembly | with | no | officer | present | but | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 集会 | 和 | 不 | 官 | 展示 | 但 | 他自己 | . |

晚间集会上，除了他自己，没有其他官员出席。

[ðɪs] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rkt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ['prizənz] [ʌv; əv] ['ɔ:rəgən] [ænd; ənd]

| This | same | principal | is | being | worked | out | in | the | State | prisons | of | Oregon | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 主要的 | 是 | 存在 | 工作 | 出去 | 在 | 这 | 状态 | 监狱 | 的 | 俄勒冈州 | 和 |

[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ,

| Colorado | , |
|---|---|
| 科罗拉多州 | , |

俄勒冈州和科罗拉多州的州立监狱也在实践同样的原则。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [steɪt] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [æt; ət] [ 'mænsfi:ld ] [ænd; ənd] [ɪn] ['dɑ:ktər] ['gɪlmɔ:rz] ['splendɪd]

| in | the | Ohio | State | Reformatory | at | Mansfield | and | in | Doctor | Gilmour's | splendid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 俄亥俄州 | 状态 | 感化院 | 在 | 曼斯菲尔德 | 和 | 在 | 医生 | 吉尔摩的 | 灿烂 |

[wɜ:rk] [æt; ət] [^welf] , [ɑ:n'terioʊ] .

| work | at | Guelph | , | Ontario | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 在 | 圭尔夫 | , | 安大略省 | . |

在俄亥俄州曼斯菲尔德的俄亥俄州立感化院，以及吉尔摩医生在安大略省圭尔夫的出色工作中。

[ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ə'raʊnd]

| In | all | of | these | places | it | has | been | found | that | when | you | build | a | wall | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 的 | 这些 | 地方 | 它 | 有 | 到过 | 成立 | 那 | 什么时候 | 你 | 建造 | 一个 | 墙 | 大约 |

[ə; eɪ] [mæn] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['wɒnts] [tu:; tə] [klaɪm] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [tɜ:rn]

| a | man | he | immediately | wants | to | climb | over | it | and | that | when | you | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 他 | 立即地 | 想要 | 到 | 爬 | 超过 | 它 | 和 | 那 | 什么时候 | 你 | 转动 |

[hɪm; ɪm] [lu:s] [ænd; ənd] [seɪ] ,

| him | loose | and | say | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 松动的 | 和 | 说 | , |

在所有这些地方，人们都发现，当你在一个人周围建起一堵墙时，他会立刻想要翻越它；而当你放开他，告诉他：

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ,
**“ I trust you and I know that you will not betray me ,**
“ 我 相信 你 和 我 知道 那 你 将要 不是 背叛 我 ,

“我相信你，我知道你不会背叛我。”

” [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][æn; ən]['ɪnstənt] [rɪ'spɑːns] .
**” there is almost always an instant response .**
” 那里 是 几乎 总是 一个 立即的 回复 .

几乎总能立即得到回应。

['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrn] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
**Mr . Osborne believes that this is the first instance of the application of the**
先生 . 奥斯本 相信 那 这 是 这 第一的 实例 的 这 应用 的 这
[ˌdemə'krætɪk]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kən'vɪkt] ['prɪzn] ,
**democratic principle to the management of convicts in a large convict prison ,**
民主 原则 到 这 管理 的 罪犯 在 一个 大的 定罪 监狱 ,

奥斯本先生认为，这是将民主原则应用于大型监狱囚犯管理的首次尝试。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːbərn] [ɪk'sperɪmənt] ['difəz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [ðer; ðər]
**and that the Auburn experiment differs from others in that the prisoners there**
和 那 这 奥本 实验 不同 从 其他的 在 那 这 囚犯 那里
[ðəm'selvz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] ['muːvmənt] .
**themselves originated the movement .**
他们自己 起源于 这 移动 .

奥本大学的实验与其他实验的不同之处在于，这场运动是由那里的囚犯自己发起的。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] “ [ðə; ði] [gʊd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪz][ɪn] [ri'ælәti] [æn; ən] ['aʊtwərd]
**He says that “ the good conduct of the prisoners is in reality an outward**
他 说道 那 “ 这 好的 执行 的 这 囚犯 是 在 现实 一个 向外
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtwərd] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪmpʌls] . ”
**expression of an outward spiritual impulse . ”**
表达 的 一个 向外 精神 冲动 . ”

他说，“囚犯们的良好行为实际上是他们外在精神追求的外在表现。”

“ [hens] [ðə; ði] [neɪm] , - ['mjuːtʃuəl] ['welfer] [liːg] , - ; [hens] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] , - [duː] [gʊd] , [meɪk]
**“ Hence the name , ' Mutual Welfare League , ' ; hence the motto , ' Do good , make**
“ 因此 这 姓名 , - 相互的 福利 联盟 , - ; 因此 这 座右铭 , - 做 好的 , 制作
[gʊd] .
**good .**
好的 .

“因此得名‘互助福利联盟’；因此得有座右铭‘行善积德’。

- [baɪ]['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðə; ði][mæn] [meɪks] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm'self] .
**' By doing good to others the man makes good for himself .**
- 经过 正在做 好的 到 其他的 这 男人 制作 好的 为了 他自己 .

“通过帮助他人，人最终也会受益。”

” ['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrnz] [ˌdemən'streɪʃənz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [sɪ'verəti] [ɪz]
**” Mr . Osborne's demonstrations make it clear that those who believe that severity is**
” 先生 . 奥斯本的 示威游行 制作 它 清除 那 那些 WHO 相信 那 严重性 是
[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] ['prɪzn] ['meθədz] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] .
**an essential part of prison methods need not worry .**
一个 基本的 部分 的 监狱 方法 需要 不是 担心 .

“奥斯本先生的示范表明，那些认为严厉是监狱管理方法的重要组成部分的人不必担心。

['evri] [kən'vɪkt][ɪz] ['pʌnɪʃt] .
**Every convict is punished .**
每一个 定罪 是 受到惩罚 .

所有罪犯都受到了惩罚。

[wen] [juː; jʊ] ['pɪləri] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

| **When** | **you** | **pillory** | **a** | **man** | **before** | **the** | **world** | **as** | **a** | **criminal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 示众台 | 一个 | 男人 | 前 | 这 | 世界 | 作为 | 一个 | 刑事 | , |

当你在全世界面前将一个人当作罪犯示众时，

['trænspɔːrt][hɪm; ɪm][baɪ]['pʌblɪk] [kən'veɪəns] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn]['aɪərnz]

| **transport** | **him** | **by** | **public** | **conveyance** | **and** | **march** | **him** | **through** | **the** | **streets** | **in** | **irons** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运输 | 他 | 经过 | 民众 | 输送 | 和 | 行进 | 他 | 通过 | 这 | 街道 | 在 | 熨斗 |

,

**,**

,

用公共交通工具押送他，然后戴着镣铐游街示众。

[pʊt][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [wɔːlz] , [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

| **put** | **him** | **behind** | **prison** | **walls** | **,** | **deprive** | **him** | **of** | **his** | **liberty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他 | 在后面 | 监狱 | 墙壁 | , | 剥夺 | 他 | 的 | 他的 | 自由 | , |

把他关进监狱，剥夺他的自由。

['sʌbdʒekt][hɪm; ɪm] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] [huː] [hoʊldz] ['præktɪkli] [ðə; ði]

| **subject** | **him** | **absolutely** | **to** | **the** | **will** | **of** | **another** | **man** | **who** | **holds** | **practically** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 他 | 绝对地 | 到 | 这 | 将要 | 的 | 其他 | 男人 | WHO | 持有 | 几乎 | 这 |

['paʊɝz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

| **powers** | **of** | **life** | **and** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 权力 | 的 | 生活 | 和 | 死亡 | , |

让他完全服从另一个实际上掌握生杀大权的人的意志，

[lɑːk] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['ventɪleɪtɪd] ['prɪzn] [sel] , 4½ [baɪ]['sɛvən] [fiːt] ( [pər'hæps][wɪð; wɪθ]

| **lock** | **him** | **in** | **an** | **ill** | **-** | **ventilated** | **prison** | **cell** | **,** | **4½** | **by** | **7** | **feet** | **(** | **perhaps** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锁 | 他 | 在 | 一个 | 患病的 | - | 通风 | 监狱 | 细胞 | , | 4½ | 经过 | 7 | 脚 | ( | 也许 | 和 |

[æn; ən][ˌʌnkən'dʒiːniəl] [sel] [meit] ) ,

| **an** | **uncongenial** | **cell** | **mate** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 忤 | 细胞 | 伴侣 | ) | , |

把他关进一间通风不良的牢房，4.5英尺乘7英尺（也许还要安排一个不合拍的狱友）。

[dres] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] [gɑːrb] , [ɪg'zɪbɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kjʊriəs] ['vɪzɪtər] [æt; ət] - [sents] [pər] [hed] ,

| **dress** | **him** | **in** | **prison** | **garb** | **,** | **exhibit** | **him** | **to** | **curious** | **visitors** | **at** | **25** | **cents** | **per** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裙子 | 他 | 在 | 监狱 | 外衣 | , | 展览 | 他 | 到 | 好奇的 | 访客 | 在 | - | 分 | 每 | 头 | , |

把他穿上囚服，以每人25美分的价格展出给好奇的参观者。

['sʌbdʒekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][strɪkt] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɪfti] [ɪg'zæktɪŋ] [ruːlz] [ɑːn][peɪn][ʌv; əv]

| **subject** | **him** | **to** | **strict** | **compliance** | **with** | **thirty** | **to** | **fifty** | **exacting** | **rules** | **on** | **pain** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 他 | 到 | 严格的 | 遵守 | 和 | 三十 | 到 | 五十 | 严格 | 规则 | 在 | 疼痛 | 的 |

[lɔːs] [ʌv; əv]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][tɜːrm] ,

| **loss** | **of** | **privileges** | **and** | **increase** | **of** | **term** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 损失 | 的 | 特权 | 和 | 增加 | 的 | 学期 | , |

要求他严格遵守三十至五十条苛刻的规定，否则将丧失特权并延长任期。

[rɪ'strɪkt] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [tuː; tə] [tuː] ['sensərd] ['letərz] [pər] [mʌnθ] ,

| **restrict** | **his** | **correspondence** | **to** | **two** | **censored** | **letters** | **per** | **month** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 限制 | 他的 | 一致 | 到 | 二 | 审查 | 信件 | 每 | 月 | , |

限制他每月只能寄两封经过审查的信件。

[pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]

| **permit** | **him** | **to** | **see** | **his** | **wife** | **and** | **children** | **only** | **in** | **the** | **presence** | **of** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 他 | 到 | 看 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 仅有的 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 一个 |

['ɑːfɪsər][ænd; ənd][klæd][ɪn] ['prɪzn] [gɑːrb] — ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][noʊ][wʌn] [niːd] ['kwestʃən]

| **officer** | **and** | **clad** | **in** | **prison** | **garb** | **—** | **under** | **these** | **circumstances** | **no** | **one** | **need** | **question** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 官 | 和 | 覆膜 | 在 | 监狱 | 外衣 | — | 在下面 | 这些 | 情况 | 不 | 一 | 需要 | 问题 |

[ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] ['pʌnɪʃt] ,

| **that** | **the** | **prisoner** | **is** | **punished** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 囚犯 | 是 | 受到惩罚 | , |

只允许他在狱警的陪同下，身穿囚服才能与妻子和孩子见面——在这种情况下，没有人需要质疑囚犯是否受到了惩罚。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][bænd]['kɑ:nsərt]

| even | though | he | may | have | the | privilege | of | listening | to | a | band | concert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 可能 | 有 | 这 | 特权 | 的 | 聆听 | 到 | 一个 | 乐队 | 音乐会 |

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] [geɪm] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ,

| and | watching | a | baseball | game | once | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 一个 | 棒球 | 游戏 | 一次 | 一个 | 星期 | , |

即使他每周都有幸欣赏一次乐队音乐会和观看一次棒球比赛，

[kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [kən'vɪkts] [ɪn] [səb'du:d] [toʊnz] [æt; ət] [mi:lz] [ænd; ənd] ['wɪtnəsɪŋ]

| conversing | with | his | fellow | convicts | in | subdued | tones | at | meals | and | witnessing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | 和 | 他的 | 同伴 | 罪犯 | 在 | 低沉的 | 音调 | 在 | 餐 | 和 | 见证 |

[ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

| a | moving | picture | show | once | or | twice | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 移动 | 图片 | 展示 | 一次 | 或者 | 两次 | 一个 | 月 | . |

吃饭时与狱友低声交谈，每月观看一两次电影。

[let] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [ɪz] ['pʌnɪʃt] !

| Let | it | never | be | forgotten | that | the | convict | is | punished | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 绝不 | 是 | 被遗忘的 | 那 | 这 | 定罪 | 是 | 受到惩罚 | ! |

永远不要忘记，罪犯必将受到惩罚！

[ðoʊz] [hu:] ['rɪdɪkju:l][ɔ:r] [kən'dem] ['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrnz] [əd'ventʃər] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

| Those | who | ridicule | or | condemn | Mr | . | Osborne's | adventure | make | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 嘲笑 | 或者 | 谴责 | 先生 | . | 奥斯本的 | 冒险 | 制作 | 一个 | 错误 | . |

那些嘲笑或谴责奥斯本先生冒险经历的人犯了一个错误。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sen'seɪʃən(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

| It | may | have | been | sensational | , | but | there | was | need | of | a | sensation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 轰动一时 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 需要 | 的 | 一个 | 感觉 | . |

这或许轰动一时，但当时确实需要这种轰动效应。

[hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

| His | experiment | was | valuable | because | it | was | sincere | and | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 实验 | 曾是 | 有价值的 | 因为 | 它 | 曾是 | 真诚 | 和 | 因为 |

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] .

| it | has | brought | out | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 带来 | 出去 | 这 | 真相 | . |

他的实验很有价值，因为它真诚，而且揭示了真相。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [brɔ:t] [aʊt] ['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .

| But | it | has | brought | out | only | part | of | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 带来 | 出去 | 仅有的 | 部分 | 的 | 这 | 真相 | . |

但这只揭示了部分真相。

[wi:; wi] [wɪʃ] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrn] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'stɔ:ld] [æz; əz]

| We | wish | that | Mr | . | Osborne | would | secure | an | opportunity | to | be | installed | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 那 | 先生 | . | 奥斯本 | 会 | 安全的 | 一个 | 机会 | 到 | 是 | 已安装 | 作为 |

['prɪzn] [gɑ:rd] [ɪn][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prizənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [laɪk][ðə; ði]

| prison | guard | in | some | one | of | the | great | prisons | of | the | United | States | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 监狱 | 警卫 | 在 | 一些 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 监狱 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 喜欢 | 这 |

[ˌɪlə'nɔɪ] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

| Illinois | State | Penitentiary | , |
|---|---|---|---|
| 伊利诺伊州 | 状态 | 监狱 | , |

我们希望奥斯本先生能有机会在美国的一所著名监狱，例如伊利诺伊州立监狱，担任狱警。

[ðə; ði][ˌɪndi'ænə] [steɪt] ['prɪzn] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] ['sɪti] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [æt; ət] ['pɪtsbɜ:rg] ,

| the | Indiana | State | Prison | of | Michigan | City | , | or | the | Penitentiary | at | Pittsburgh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印第安纳州 | 状态 | 监狱 | 的 | 密歇根州 | 城市 | , | 或者 | 这 | 监狱 | 在 | 匹兹堡 | , |

[pɑ:] .

| Pa | . |
|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | . |

印第安纳州密歇根市的州立监狱，或宾夕法尼亚州匹兹堡的州立监狱。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪn'kɔ^] . , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prɪzn] ['wɔːrdn] ,

| Let | him | go | incog | . | , | unknown | to | anyone | except | the | prison | warden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 去 | 隐秘 | . | , | 未知 | 到 | 任何人 | 除了 | 这 | 监狱 | 典狱长 | , |

让他秘密离开，除了监狱长以外，谁也不知道他的身份。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntɪmət] [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]

| and | let | him | come | into | the | same | intimate | familiarity | with | the | life | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他 | 来 | 进入 | 这 | 相同的 | 亲密的 | 熟悉 | 和 | 这 | 生活 | 和 |

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [gɑːrd] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

| thinking | of | the | prison | guard | as | that | which | he | has | acquired | in | the | case | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 这 | 监狱 | 警卫 | 作为 | 那 | 哪个 | 他 | 有 | 获得 | 在 | 这 | 案件 | 的 |

[ðə; ði] ['prɪzn] [kən'vɪkt] .

| the | prison | convict | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 监狱 | 定罪 | . |

让他像了解囚犯一样，深入了解狱警的生活和思想。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] ['tendənsi] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn]

| He | has | already | discovered | the | demoralizing | tendency | of | life | of | the | prison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 发现 | 这 | 令人沮丧的 | 趋势 | 的 | 生活 | 的 | 这 | 监狱 |

[gɑːrd] ,

| guard | , |
|---|---|
| 警卫 | , |

他已经体会到了狱警生活令人沮丧的一面。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ɪts] [tʃiːf] [flɔː] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [fɪr] ,

| and | has | discovered | its | chief | flaw | , | namely | , | the | ruling | principle | of | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 发现 | 它是 | 首席 | 缺陷 | , | 即 | , | 这 | 裁决 | 原则 | 的 | 害怕 | , |

并发现了它的主要缺陷，即恐惧的统治原则。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| to | which | must | be | added | the | lack | of | psychological | understanding | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 必须 | 是 | 额外 | 这 | 缺少 | 的 | 心理 | 理解 | 的 | 这 |

['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [læk] [ʌv; əv] ['eni] ['ædɪkwət] [prɪ'lɪmɪneri] ['treɪnɪŋ] .

| prisoner | and | the | entire | lack | of | any | adequate | preliminary | training | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 和 | 这 | 全部的 | 缺少 | 的 | 任何 | 足够的 | 初步的 | 训练 | . |

此外，还必须考虑到对囚犯心理缺乏了解，以及完全缺乏任何充分的预备训练。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] ['prɪzn]

| There | must | be | taken | into | account | also | the | fact | that | there | exists | among | prison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 已采取 | 进入 | 帐户 | 还 | 这 | 事实 | 那 | 那里 | 存在 | 之中 | 监狱 |

[gɑːrdz] ,

| guards | , |
|---|---|
| 守卫 | , |

还必须考虑到监狱看守中存在这种情况：

[ɪn][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [dɪ'griː] , [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ dis'ɔnərəbl ] [tuː; tə] “ [snɪtʃ] ”

| in | an | exaggerated | degree | , | the | sentiment | that | it | is | dishonorable | to | “ | snitch | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 夸张的 | 程度 | , | 这 | 情绪 | 那 | 它 | 是 | 不光彩的 | 到 | “ | 告密者 | ” |

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd] ,

| upon | a | fellow | officer | and | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 同伴 | 官 | 和 | , |

在一种夸张的程度上，认为“告密”同事是不光彩的观念，

[waɪl] [ə; eɪ][suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [fɔːr; fər]['kruːəlti][ɔːr]

| while | a | superior | officer | is | likely | to | report | a | subordinate | for | cruelty | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 优越的 | 官 | 是 | 可能 | 到 | 报告 | 一个 | 下属 | 为了 | 残酷 | 或者 |

[ˌmɪs'kɑːndʌkt] ,

| misconduct | , |
|---|---|
| 不当行为 | , |

上级军官可能会举报下级军官的虐待或不当行为。

[ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃnz] [baɪ][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv]['i:kwəl][ræŋk][ɪz] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] .

| the | exposure | of | such | actions | by | a | guard | of | equal | rank | is | very | unusual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 接触 | 的 | 这样的 | 行动 | 经过 | 一个 | 警卫 | 的 | 平等的 | 秩 | 是 | 非常 | 异常 | . |

由同级警卫揭露此类行为非常罕见。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ]

| The | difficulty | can | only | be | overcome | by | improving | the | personnel | and | raising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困难 | 能 | 仅有的 | 是 | 克服 | 经过 | 改善 | 这 | 人员 | 和 | 提高 |

[ðə; ði]['mɔ:rəl]['stændərdz][ʌv; əv] ['prɪzn] [gɑ:rdz] .

| the | moral | standards | of | prison | guards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道德 | 标准 | 的 | 监狱 | 守卫 | . |

只有改善狱警人员素质，提高狱警的道德水平，才能克服这一困难。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r]['dɪstənt] [wen] ['treɪnɪŋ] [sku:lz] [fɔ:r; fər] ['prɪzn] [gɑ:rdz] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði]

| The | day | is | not | far | distant | when | training | schools | for | prison | guards | will | hold | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 是 | 不是 | 远的 | 遥远 | 什么时候 | 训练 | 学校 | 为了 | 监狱 | 守卫 | 将要 | 抓住 | 这 |

[seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['prɪzn] [wɜ:rk] [wɪtʃ] ['treɪnɪŋ] [sku:lz] [fɔ:r; fər]['nɜ:rsɪz][hoʊld][tu:; tə] [wel] -

| same | relation | to | prison | work | which | training | schools | for | nurses | hold | to | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 关系 | 到 | 监狱 | 工作 | 哪个 | 训练 | 学校 | 为了 | 护士 | 抓住 | 到 | 出色地 | - |

[kən'dʌktɪd] ['hɒspɪtlz] .

| conducted | hospitals | . |
|---|---|---|
| 实施 | 医院 | . |

不久的将来，监狱看守培训学校与监狱工作的关系，将如同护士培训学校与管理良好的医院的关系一样。

[wi:; wi] [wɪʃ] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrn] , [ɔ:r] ['sʌmwʌn]

| We | wish | that | Mr | . | Osborne | , | or | someone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 那 | 先生 | . | 奥斯本 | , | 或者 | 某人 |

我们希望奥斯本先生或其他人

['i:kwəli] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] ,

| equally | discerning | , |
|---|---|---|
| 同样地 | 有洞察力 | , |

同样有洞察力，

[maɪt] [pʊt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɪkt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] [ænd; ənd] [tel] [æn; ən]

| might | put | himself | in | the | place | of | the | convict | all | the | way | through | and | tell | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 放 | 他自己 | 在 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 定罪 | 全部 | 这 | 方式 | 通过 | 和 | 告诉 | 一个 |

['i:kwəli] [kən'vɪnsɪŋ] ['stɔ:ri] .

| equally | convincing | story | . |
|---|---|---|---|
| 同样地 | 令人信服的 | 故事 | . |

他可能会全程把自己代入罪犯的角色，讲述一个同样令人信服的故事。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑ:lər] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [su:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [soʊ] [mɑ:rkt]

| Let | him | go | forth | with | a | five | - | dollar | discharge | suit | on | his | back | so | marked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 去 | 前进 | 和 | 一个 | 五 | - | 美元 | 释放 | 套装 | 在 | 他的 | 后退 | 所以 | 标记 |

[æz; əz][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [tu:; tə] ['evri] ['pæsɪŋ] [pə'li:smən] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] .

| as | to | betray | to | every | passing | policeman | the | shop | where | it | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 背叛 | 到 | 每一个 | 通过 | 警察 | 这 | 店铺 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 制成 | . |

让他穿着一件价值五美元的退伍服离开，这件退伍服上的标记足以让每个路过的警察一眼看出它是在哪家商店制作的。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [faɪv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ten]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]

| Let | him | go | out | with | five | dollars | or | possibly | ten | dollars | in | his | pocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 去 | 出去 | 和 | 五 | 美元 | 或者 | 可能 | 十 | 美元 | 在 | 他的 | 口袋 |

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] [ 'ʃa:pənd ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɪn] [ði:z] [hɑ:rd][taɪmz] .

| to | satisfy | a | sharpened | appetite | and | find | a | job | in | these | hard | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 满足 | 一个 | 锋利 | 食欲 | 和 | 寻找 | 一个 | 工作 | 在 | 这些 | 难的 | 时代 | . |

让他带着五美元或者十美元出去，满足一下自己旺盛的食欲，并在这种艰难时期找份工作吧。

[let] [hɪm; ɪm] [mi:t] [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [pə'li:smən] , [ɔ:r][ðə; ði][pleɪn] [kloʊðz] [mæn] ,

| Let | him | meet | the | watchful | policeman | , | or | the | plain | clothes | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 见面 | 这 | 警惕 | 警察 | , | 或者 | 这 | 清楚的 | 衣服 | 男人 | , |

让他去见见警惕的警察，或者便衣警察。

[huː] [əd'vaiziz][hɪm; ɪm] [ðæt] “ [wɪə(r)] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] .

| who | advises | him | that | “ | We're | on | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 建议 | 他 | 那 | “ | 是 | 在 | 到 | 你 | . |

有人告诉他：“我们已经盯上你了。”

” [let] [hɪm; ɪm] [miːt] [ðə; ði] [ dis'tʃaːdʒd ] [kən'vɪkt] [huː] [sə'lisits] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [wɪð; wɪθ]

| ” | Let | him | meet | the | discharged | convict | who | solicits | the | loan | of | a | dollar | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 他 | 见面 | 这 | 出院 | 定罪 | WHO | 请求 | 这 | 贷款 | 的 | 一个 | 美元 | 和 |

[ɪm'plaɪd] [θret] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] .

| implied | threat | of | exposure | . |
|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 威胁 | 的 | 接触 | . |

“让他见识一下那个以曝光身份相威胁来借一美元的获释罪犯。”

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] ['rendər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

| Let | him | take | a | job | in | good | faith | and | render | faithful | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 拿 | 一个 | 工作 | 在 | 好的 | 信仰 | 和 | 使成为 | 忠实 | 服务 | , |

让他诚心诚意地接受工作，并忠实地履行职责。

['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ dis'tʃaːdʒd ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi]

| only | to | be | discharged | at | the | end | of | the | second | week | because | somebody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 是 | 出院 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第二 | 星期 | 因为 | 某人 |

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

| has | given | him | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 他 | 离开 | . |

结果第二周结束时，他却因为被人出卖而被遣返。

[let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ə'restɪd] , ['gɪlti] [ɔːr] [nɑːt] ['gɪlti] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'spekt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kraɪm] .

| Let | him | be | arrested | , | guilty | or | not | guilty | , | as | a | suspect | of | some | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 是 | 被捕 | , | 有罪的 | 或者 | 不是 | 有罪的 | , | 作为 | 一个 | 怀疑 | 的 | 一些 | 犯罪 | . |

无论他有罪还是无罪，都应该作为犯罪嫌疑人逮捕他。

[let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'griː] ,

| Let | him | be | subjected | to | the | inquisition | of | “ | the | third | degree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 是 | 受 | 到 | 这 | 宗教裁判所 | 的 | “ | 这 | 第三 | 程度 | , |

让他接受“第三级”审讯，

” [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə]

| ” | regardless | of | the | rights | which | are | supposed | to | be | guaranteed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不管 | 的 | 这 | 权利 | 哪个 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 保证 | 到 |

['evri] ['sɪtɪzn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [diːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌn'tɪl] ['pruːvn] [tuː; tə] [biː; bi]

| every | citizen | that | he | shall | be | deemed | to | be | innocent | until | proven | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 公民 | 那 | 他 | 将 | 是 | 被认为 | 到 | 是 | 清白的 | 直到 | 已证实 | 到 | 是 |

['gɪlti] .

| guilty | . |
|---|---|
| 有罪的 | . |

“尽管每个公民都应享有无罪推定原则，即在被证明有罪之前，应被视为无罪。”

[let] [hɪm; ɪm] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] , ['bʌfɪtɪŋ] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] - [laɪz] [wɪtʃ]

| Let | him | experience | the | starvation | , | buffeting | insults | and | detectives | ' | lies | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 经验 | 这 | 饥饿 | , | 冲击 | 侮辱 | 和 | 侦探 | - | 谎言 | 哪个 |

[ɑːr; ər] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

| are | incident | to | this | inquisition | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 事件 | 到 | 这 | 宗教裁判所 | . |

让他体验一下这场审讯中伴随而来的饥饿、侮辱和侦探的谎言。

[ðen] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] ,

| Then | , | by | all | means | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 经过 | 全部 | 方法 | , |

那么，无论如何，

[let]['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrnz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'weɪt]['traɪəl][ɪn][ə; eɪ] ['kaʊnti] [dʒeɪl][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]

| let | Mr | . | Osborne's | representative | await | trial | in | a | county | jail | and | discover | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 先生 | . | 奥斯本的 | 代表 | 等待 | 审判 | 在 | 一个 | 县 | 监狱 | 和 | 发现 | 这 |

['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz][twaɪs] [æz; əz] ['vɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːbərn] ['prɪzn] ['sɪstəm]

| beauties | of | a | System | which | is | twice | as | vicious | as | the | Auburn | Prison | System |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美女 | 的 | 一个 | 系统 | 哪个 | 是 | 两次 | 作为 | 恶毒 | 作为 | 这 | 奥本 | 监狱 | 系统 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] .

| which | he | describes | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 描述 | . |

让奥斯本先生的代表在县监狱等待审判，亲身体验一下比他所描述的奥本监狱系统还要残酷两倍的制度的"美妙之处"。

[θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [stiːl] [keɪdʒ][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl] ['kʌmər] [laɪk][ə; eɪ][waɪld]

| Thrust | him | into | a | steel | cage | and | exhibit | him | to | all | comers | like | a | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推力 | 他 | 进入 | 一个 | 钢 | 笼 | 和 | 展览 | 他 | 到 | 全部 | 来者 | 喜欢 | 一个 | 荒野 |

[biːst] [ɪn][ə; eɪ][mə'nædʒəri] .

| beast | in | a | menagerie | . |
|---|---|---|---|---|
| 兽 | 在 | 一个 | 动物园 | . |

把他关进铁笼，像动物园里的野兽一样，向所有来访者展示。

[let] [hɪm; ɪm] [ʃer] [hɪz; ɪz] [sel] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['ʌðər] ['prizənəz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]['kænɑːt]

| Let | him | share | his | cell | with | five | other | prisoners | in | a | place | where | he | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 分享 | 他的 | 细胞 | 和 | 五 | 其他 | 囚犯 | 在 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 他 | 不能 |

[kiːp] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm]['vɜːrmɪn] ,

| keep | himself | free | from | vermin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他自己 | 自由的 | 从 | 害虫 | , |

让他和另外五个囚犯共处一间牢房，在一个他无法免受害虫侵扰的地方。

[wer] [hiː; hi]['kænɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['ɪntɪmət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

| where | he | cannot | take | a | bath | , | and | force | him | into | intimate | association | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 不能 | 拿 | 一个 | 洗澡 | , | 和 | 力量 | 他 | 进入 | 亲密的 | 协会 | , |

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

| day | and | night | , |
|---|---|---|---|
| 天 | 和 | 夜晚 | , |

他无法洗澡，并且日夜强迫他进行性行为。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['prizənəz] [huː] [ɑːr; ər][kept][ɪn] ['aɪdlnəs] ,

| with | a | mob | of | prisoners | who | are | kept | in | idleness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 暴民 | 的 | 囚犯 | WHO | 是 | 保留 | 在 | 懒惰 | , |

一群无所事事的囚犯，

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][kən'kɑːkt][plænz][tuː; tə]

| with | no | occupation | except | to | corrupt | one | another | and | to | concoct | plans | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 职业 | 除了 | 到 | 腐败 | 一 | 其他 | 和 | 到 | 编造 | 计划 | 到 |

[ɪ'skeɪp] [baɪ]['braɪbɪŋ][ɔːr] ['mɑːbɪŋ] [ðə; ði]['dʒeɪlər][ɔːr][baɪ] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl] .

| escape | by | bribing | or | mobbing | the | jailer | or | by | cutting | out | of | jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 经过 | 贿赂 | 或者 | 群体攻击 | 这 | 狱卒 | 或者 | 经过 | 切割 | 出去 | 的 | 监狱 | . |

他们除了互相腐蚀、密谋贿赂狱卒或胁迫狱卒越狱、或者想方设法逃出监狱之外，别无他事。

[let] [hɪm; ɪm][stænd]['traɪəl][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [huːz] [dʒʌdʒ][ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [ɔːr][ɪz]

| Let | him | stand | trial | in | a | court | whose | judge | is | overwhelmed | with | business | or | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 站立 | 审判 | 在 | 一个 | 法庭 | 谁 | 法官 | 是 | 不堪重负 | 和 | 商业 | 或者 | 是 |

[fɪkst] [ɪn][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [sɪ'verəti] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [fɔːr; fər][kraɪm] ,

| fixed | in | the | tradition | that | severity | is | the | only | remedy | for | crime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 固定的 | 在 | 这 | 传统 | 那 | 严重性 | 是 | 这 | 仅有的 | 补救 | 为了 | 犯罪 | , |

让他去法庭受审，而那位法官要么案件缠身，要么固守着"严惩犯罪是唯一手段"的传统观念。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['meni]
**with** 和 **a** 一个 **prosecuting** 起诉 **attorney** 律师 **whose** 谁 **reputation** 名声 **depends** 取决于 **upon** 之上 **making** 制作 **as** 作为 **many** 许多
[kən'vikʃənz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
**convictions** 定罪 **as** 作为 **possible** 可能的 **.** .

检察官的声誉取决于尽可能多地定罪。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [æn; ən] [ə'tɜːrni] [huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
**Let** 让 **him** 他 **have** 有 **assigned** 分配 **to** 到 **his** 他的 **defense** 防御 **an** 一个 **attorney** 律师 **who** WHO **,** , **because** 因为 **of** 的
[ˌɪnɪk'spɪriəns] ,
**inexperience** 缺乏经验 **,** ,

让他指派一位因缺乏经验而无法胜任辩护工作的律师，

[ ɪn'kɔmpɪtəns,-tənsi ] , [ɔːr] [ɪn'dɪfrəns] , ['kænɑːt]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [keɪs] ['prɑːpərli] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz]
**incompetency** 无能 **,** , **or** 或者 **indifference** 漠不关心 **,** , **cannot** 不能 **present** 展示 **his** 他的 **case** 案件 **properly** 适当地 **,** , **in** 在 **order** 命令 **that** 那 **his** 他的
['ɪnəsns] [meɪ] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] ,
**innocence** 无辜 **may** 可能 **be** 是 **demonstrated** 已证明 **,** ,

要么是能力不足，要么是漠不关心，他无法恰当地陈述案情，从而证明自己的清白。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɔːr] ['eni] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [fækts] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [klɪr] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] .
**if** 如果 **he** 他 **is** 是 **innocent** 清白的 **,** , **or** 或者 **any** 任何 **mitigating** 缓解 **facts** 事实 **may** 可能 **be** 是 **made** 制成 **clear** 清除 **if** 如果 **he** 他 **is** 是 **guilty** 有罪的 **.** .

如果他是无辜的，或者如果他有罪，可能会出现一些减轻罪责的事实。

[ɔːr][let]['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrnz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['eseɪ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'roʊld]['prɪz(ə)nər] ,
**Or** 或者 **let** 让 **Mr** 先生 **.** . **Osborne's** 奥斯本的 **representative** 代表 **essay** 散文 **the** 这 **role** 角色 **of** 的 **a** 一个 **paroled** 假释 **prisoner** 囚犯 **,** ,

或者让奥斯本先生的代表扮演一名假释犯的角色，

['goʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'roʊl]
**going** 去 **out** 出去 **as** 作为 **a** 一个 **ward** 病房 **of** 的 **the** 这 **State** 状态 **under** 在下面 **the** 这 **direction** 方向 **of** 的 **a** 一个 **parole** 言语
['ɑːfɪsər] ,
**officer** 官 **,** ,

在假释官的指导下，作为国家监护对象外出，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd]['ekwəti][ʌv; əv][ðə; ði][pə'roʊl] [bɔːrd] ,
**in** 在 **order** 命令 **that** 那 **he** 他 **may** 可能 **discover** 发现 **the** 这 **efficiency** 效率 **and** 和 **equity** 公平 **of** 的 **the** 这 **Parole** 言语 **Board** 木板 **,** ,

为了让他能够了解假释委员会的效率和公正性，

[ðə; ði][fɪ'deləti][ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'roʊl]['ɑːfɪsər] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fer]
**the** 这 **fidelity** 忠诚 **and** 和 **good** 好的 **-** - **will** 将要 **of** 的 **the** 这 **parole** 言语 **officer** 官 **,** , **the** 这 **patience** 耐心 **and** 和 **fair** 公平的
['diːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] ,
**dealing** 处理 **of** 的 **the** 这 **employer** 雇主 **,** ,

假释官的忠诚和善意，雇主的耐心和公平对待，

[ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði][pə'roʊl] ['sɪstəm] .
**and** 和 **the** 这 **advantages** 优势 **and** 和 **disadvantages** 缺点 **generally** 一般来说 **of** 的 **the** 这 **parole** 言语 **system** 系统 **.** .

以及假释制度的总体优缺点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][ðə; ði] [di'fiʃənsiz]

| **It** | **is** | **a** | **good** | **thing** | **to** | **call** | **the** | **attention** | **of** | **the** | **public** | **to** | **the** | **deficiencies** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 到 | 称呼 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 民众 | 到 | 这 | 缺陷 |

[ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɪkt] ['prizənz] ,

| **of** | **the** | **convict** | **prisons** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 定罪 | 监狱 | , |

让公众关注监狱的不足之处是一件好事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sɪŋ] [sɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər]

| **and** | **the** | **public** | **ought** | **to** | **know** | **that** | **Sing** | **Sing** | **is** | **,** | **and** | **has** | **been** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 民众 | 应该 | 到 | 知道 | 那 | 唱歌 | 唱歌 | 是 | , | 和 | 有 | 到过 | 为了 |

['meni] ['jɪrz] ,

| **many** | **years** | **,** |
|---|---|---|
| 许多 | 年 | , |

公众应该知道，辛辛监狱过去是，现在也是，而且已经很多年了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ɔːbərn] .

| far | worse | than | Auburn | . |
|---|---|---|---|---|
| 远的 | 更糟 | 比 | 奥本 | . |

比奥本大学糟糕得多。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [wer] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd][tuː˛bɜːrkjə'loʊsɪs][fɔːrm][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l][pɑːrt]

| Think | of | a | prison | where | rheumatism | and | tuberculosis | form | an | inevitable | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 一个 | 监狱 | 在哪里 | 风湿病 | 和 | 结核 | 形式 | 一个 | 不可避免的 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪzn] ['sentəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prizənəz] ,

| of | the | prison | sentence | for | a | large | proportion | of | the | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 监狱 | 句子 | 为了 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 囚犯 | , |

想象一下，在一座监狱里，风湿病和肺结核是很大一部分囚犯刑期中不可避免的一部分。

[huːz] ['nʌmbər] [kæn; kən][biː; bi] ['defɪnətli] [prɪ'dɪktɪd] !

| whose | number | can | be | definitely | predicted | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 数字 | 能 | 是 | 确实 | 预测 | ! |

其数量完全可以预测！

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['prɪzn] ['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['sɑːlvd] [baɪ]

| But | the | prison | problem | of | the | State | of | New | York | can | only | be | solved | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 监狱 | 问题 | 的 | 这 | 状态 | 的 | 新的 | 约克 | 能 | 仅有的 | 是 | 已解决 | 经过 |

[ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [ə'tæk] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][men]

| a | thoroughly | organized | and | persistent | attack | under | the | leadership | of | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 彻底 | 组织 | 和 | 执着的 | 攻击 | 在下面 | 这 | 领导 | 的 | 男人 |

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][˛iːkə'nɑːmɪk]['vɪʒ(ə)n] .

| and | women | who | have | social | and | economic | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女性 | WHO | 有 | 社会的 | 和 | 经济的 | 想象 | . |

但是，只有由具有社会和经济远见的男男女女领导，通过组织严密、坚持不懈的努力，才能解决纽约州的监狱问题。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪzn] ['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːlvd] [ʌn'tɪl]

| And | the | prison | problem | of | the | State | of | New | York | will | not | be | solved | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 监狱 | 问题 | 的 | 这 | 状态 | 的 | 新的 | 约克 | 将要 | 不是 | 是 | 已解决 | 直到 |

[˛aɪ 'tiː][ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['prɑːbləm] ,

| it | is | recognized | as | a | technical | problem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 认可 | 作为 | 一个 | 技术的 | 问题 | , |

只有当纽约州的监狱问题被认定为一个技术问题时，这个问题才能得到解决。

[dɪ'mændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [traɪd] [ænd; ənd]['ekspɜːrt][men] .

| demanding | the | services | of | tried | and | expert | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 这 | 服务 | 的 | 尝试 | 和 | 专家 | 男人 | . |

要求聘请经验丰富、技术精湛的专业人士。

['prizənz] , [laɪk] ['ʌðər] [˛edʒu'keɪʃən(ə)l] [˛ɪnstɪ'tuʃənz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hedɪd] [baɪ] [suːpərɪn'tendənts] [ʌv; əv]

| Prisons | , | like | other | educational | institutions | , | should | be | headed | by | superintendents | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 监狱 | , | 喜欢 | 其他 | 教育 | 机构 | , | 应该 | 是 | 标题 | 经过 | 督学 | 的 |

['demənstreɪtɪd] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

| demonstrated | training | and | efficiency | , |
|---|---|---|---|---|
| 已证明 | 训练 | 和 | 效率 | , |

监狱和其他教育机构一样，应该由经过充分培训且高效的负责人来管理。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][˛dʒiːə'græfɪk(ə)l][laɪnz] .

| selected | without | reference | to | geographical | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已选 | 没有 | 参考 | 到 | 地理 | 线条 | . |

选择时未参考地理界限。

[ðə; ði] [nuː] ['friːdəm] [æt; ət] ['ɔːbərn] ['prɪzn]
**THE NEW FREEDOM AT AUBURN PRISON**
这 新的 自由 在 奥本 监狱

奥本监狱的新自由

[baɪ][oʊ] . [ef] . ['luːɪs] ,
**By O . F . Lewis ,**
经过 哦 . F . 刘易斯 ,

作者：OF Lewis

['dʒen(ə)rəl] ['sekrəteri] , ['prɪzn] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
**General Secretary , Prison Association of New York .**
一般的 秘书 , 监狱 协会 的 新的 约克 .

纽约监狱协会秘书长。

[ [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['riː,prɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlʊk] , [baɪ]['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**[ This article has been reprinted from The Outlook , by special permission of**
[ 这 文章 有 到过 转载 从 这 前景 , 经过 特别的 允许 的
[ðæt] [,pɪri'ɑːdɪk(ə)l] .
**that periodical .**
那 期刊 .

[本文经《展望》杂志特别许可转载。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [begz][tuː; tə][seɪ] ,
**The editor of The Delinquent begs to say ,**
这 编辑 的 这 不良少年 乞求 到 说 ,

《不良少年》杂志的编辑不得不说：

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hɪm'self][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
**that although he himself is the author of this article ,**
那 虽然 他 他自己 是 这 作者 的 这 文章 ,

尽管他本人是这篇文章的作者，

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [nuː] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] [æt; ət] ['ɔːbərn] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd]
**he believes the new development of self - government at Auburn , as described**
他 相信 这 新的 发展 的 自己 - 政府 在 奥本 , 作为 描述
[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
**in the following article ,**
在 这 下列的 文章 ,

他认为，奥本大学自治制度的新发展，正如以下文章所述：

[ɪz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['wɔːrənt] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**is of sufficient importance to warrant being called earnestly to the attention of**
是 的 充足的 重要性 到 保证 存在 称为 切实 到 这 注意力 的
['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] . ]
**our readers . ]**
我们的 读者 . ]

此事非常重要，值得我们郑重提醒读者注意。

[ðə; ði] [,æftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]
**The afternoon of the Fourth of July was drawing to a close in the long**
这 下午 的 这 第四 的 七月 曾是 绘画 到 一个 关闭 在 这 长的
['bɪldɪŋ] - [ɪn'kloʊzd][jɑːrd][ʌv; əv] ['ɔːbərn] ['prɪzn] ,
**building - inclosed yard of Auburn Prison ,**
建筑 - 封闭 院子 的 奥本 监狱 ,

7月4日下午，奥本监狱狭长的院子里渐渐接近尾声。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
**in the State of New York .**
在 这 状态 的 新的 约克 .

在纽约州。

[ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] [greɪ] - ['suːtɪd] ['inmeits] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [geɪmz] .

| Fourteen | hundred | gray | - | suited | inmates | were | playing | a | score | of | different | games | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十四 | 百 | 灰色的 | - | 适合 | 囚犯 | 是 | 玩耍 | 一个 | 分数 | 的 | 不同的 | 游戏 | . |

一千四百名身穿灰色囚服的囚犯正在玩二十多种不同的游戏。

[ðə; ði] [ˌæftɚ'nuːnz] [træk] [ɪ'vents] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

| The | afternoon's | track | events | had | come | to | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 追踪 | 活动 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | . |

下午的田径比赛已经结束。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] ['prizənəz] , [hæd; həd][wʌn]

| The | South | Wing | , | with | between | four | and | five | hundred | prisoners | , | had | won |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 翼 | , | 和 | 之间 | 四 | 和 | 五 | 百 | 囚犯 | , | 有 | 韩元 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪŋ] ,

| from | the | North | Wing | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 北 | 翼 | , |

南翼关押着四五百名囚犯，他们从北翼手中夺取了控制权。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][naɪn] ['hʌndrəd] ['prizənəz] , [ɪn][ðə; ði] ['verid] ['kɑːntests; kən'tests] .

| with | some | nine | hundred | prisoners | , | in | the | varied | contests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 九 | 百 | 囚犯 | , | 在 | 这 | 多种多样 | 比赛 | . |

约有九百名囚犯参加了各种比赛。

[ə; eɪ]['sɪlvər] [kʌp] , ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['mɔːrgɪdʒ] ['kʌmpəni] [ɪn] [nuː]

| A | silver | cup | , | given | by | the | president | of | a | prominent | mortgage | company | in | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 银 | 杯子 | , | 给定 | 经过 | 这 | 总统 | 的 | 一个 | 著名的 | 抵押 | 公司 | 在 | 新的 |

[jɔːk] ,

| York | , |
|---|---|
| 约克 | , |

一只银杯，是纽约一家著名抵押贷款公司总裁赠送的。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l][goʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['bæt(ə)l] .

| was | the | tangible | goal | of | the | exciting | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 有形 | 目标 | 的 | 这 | 激动人心 | 战斗 | . |

这是这场激动人心的战斗的切实目标。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klɪr] ['bjuːgl] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [rɪ'triːt] ” ['saʊndɪd] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd] ,

| Suddenly | the | clear | bugle | notes | of | the | “ | Retreat | ” | sounded | far | down | the | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 清除 | 号角 | 笔记 | 的 | 这 | “ | 撤退 | ” | 听起来 | 远的 | 向下 | 这 | 院子 | , |

['sloʊli] [ænd; ənd] [mə'loʊdiəsli] .

| slowly | and | melodiously | . |
|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 和 | 悦耳地 | . |

突然，清脆的“撤退”号角声从院子深处传来，缓慢而悠扬。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [greɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][laɪn][æt; ət][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] .

| Instantly | the | boys | in | gray | began | to | fall | into | line | at | their | appointed | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 男孩们 | 在 | 灰色的 | 开始 | 到 | 落下 | 进入 | 线 | 在 | 他们的 | 任命 | 地方 | . |

身穿灰色衣服的男孩们立刻开始在各自的指定位置排成一列。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['saɪləns] [wer] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['boʊlɪŋ] ,

| There | was | now | silence | where | a | moment | before | there | had | been | bowling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 现在 | 沉默 | 在哪里 | 一个 | 片刻 | 前 | 那里 | 有 | 到过 | 保龄球 | , |

['beɪsbɔːl] ,

| baseball | , |
|---|---|
| 棒球 | , |

刚才还传来保龄球、棒球声的地方，现在却一片寂静。

['rʌnɪŋ] , ['dænsɪŋ] , [piˈænoʊ] , [bænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['swɔːrmɪŋ] ['inmeits] .

| running | , | dancing | , | piano | , | band | , | and | the | shouts | of | swarming | inmates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | , | 跳舞 | , | 钢琴 | , | 乐队 | , | 和 | 这 | 喊叫 | 的 | 蜂拥而至 | 囚犯 | . |

奔跑、跳舞、钢琴、乐队，以及蜂拥而至的囚犯的叫喊声。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][ baːz ][ʌv; əv][ðə; ði] “ [stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] , ” [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪzn]
**Then** **came** **the** **first** **bars** **of** **the** **“** **Star** **-** **Spangled** **Banner** **,** **”** **played** **by** **the** **prison**
然后 来了 这 第一的 酒吧 的 这 “ 星星 - 闪闪发光的 横幅 , ” 玩 经过 这 监狱
['ɪnmeɪt] [bænd] .
**inmate** **band** **.**
囚犯 乐队 .

随后，监狱囚犯乐队演奏了《星条旗永不落》的第一个小节。

[ɔːf] [keɪm] [ðə; ði][kæps] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brest] .
**Off** **came** **the** **caps** **,** **and** **down** **across** **the** **breast** **.**
离开 来了 这 帽子 , 和 向下 穿过 这 胸部 .

帽子被摘了下来，垂到胸前。

[ðə; ði][flæg][sæŋk] ['sloʊli] , ['loʊɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːl][poʊl][baɪ] [θriː] ['inmeits] .
**The** **flag** **sank** **slowly** **,** **lowered** **from** **the** **tall** **pole** **by** **three** **inmates** **.**
这 旗帜 沉没 缓慢地 , 降低 从 这 高的 极 经过 三 囚犯 .

旗帜缓缓下沉，由三名囚犯从高高的旗杆上降下。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] , [ðə; ði][kæps][wɜːr; wər] [ə'gen] [dɔnd] ,
**The** **music** **ceased** **,** **the** **caps** **were** **again** **donned** **,**
这 音乐 停止 , 这 帽子 是 再次 穿戴 ,

音乐停止了，帽子又被戴了回去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃɪr] :
**and** **from** **the** **extreme** **end** **of** **the** **yard** **rose** **suddenly** **a** **cheer** **:**
和 从 这 极端 结尾 的 这 院子 玫瑰 突然 一个 欢呼 :

突然，从院子的最远端传来一阵欢呼声：

“ [rɑː] ! [rɑː] ! [rɑː] !
**“** **Rah** **!** **Rah** **!** **Rah** **!**
“ 拉 ! 拉 ! 拉 !

“啦！啦！啦！”

[rɑː] !
**Rah** **!**
拉 !

啊！

[rɑː] !
**Rah** **!**
拉 !

啊！

[rɑː] !
**Rah** **!**
拉 !

啊！

[saʊθ] [wɪŋ] ! [saʊθ] [wɪŋ] !
**South** **Wing** **!** **South** **Wing** **!**
南 翼 ! 南 翼 !

南翼！南翼！

[rɑː] !
**Rah** **!**
拉 !

啊！

[rɑː] !
**Rah** **!**
拉 !

啊！

[rɑː] !
**Rah !**
拉 !

啊!

" [ðen] , [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði][bænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bænərz] ['flaɪɪŋ] ,
**" Then , preceded by the band and with banners flying ,**
" 然后 , 之前 经过 这 乐队 和 和 横幅 飞行 ,

"然后，在乐队的引领和旗帜的飘扬下，

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['æθliːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɪŋ] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði]['sentər] [wɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
**the victorious athletes of the South Wing marched up the center walk between the**
这 胜利者 运动员 的 这 南 翼 行军 向上 这 中心 走 之间 这
[faɪlz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['prizənəz] ,
**files of other prisoners ,**
文件 的 其他 囚犯 ,

南翼的胜利运动员们沿着中央走道，在其他囚犯的队列中列队行进。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['sɪlvər][kʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnər] , ['mɪstər] . ['ritʃəd] [em] .
**to receive the silver cup from the hands of the donor , Mr . Richard M .**
到 收到 这 银 杯子 从 这 双手 的 这 捐赠者 , 先生 . 理查德 M .
['hɝːd] .
**Hurd .**
赫德 .

从捐赠者理查德·M·赫德先生手中接过银杯。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['paʊər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [sens] [ɪn] [fʊl]
**I wish I had the power to make the readers of The Outlook sense in full**
我 希望 我 有 这 力量 到 制作 这 读者 的 这 前景 感觉 在 满的
[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔːr; fər][bəuθ]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːs(ə)nt] [fɔːrθ]
**the enormous significance for both present and future of this recent Fourth**
这 巨大的 意义 为了 两个都 展示 和 未来 的 这 最近的 第四
[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn] ['ɔːbərn] ['prɪzn] .
**of July in Auburn Prison .**
的 七月 在 奥本 监狱 .

我希望我有能力让《展望报》的读者充分理解最近发生在奥本监狱的这个七月四日对于现在和未来所具有的巨大意义。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɪn] [ðiːz] ['riːs(ə)nt] [mʌnθs] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ['libətiz]
**You have read in these recent months so often of the greatly increased liberties**
你 有 读 在 这些 最近的 几个月 所以 经常 的 这 非常 增加 自由
['græntɪd][tuː; tə] ['prizənəz] [ðæt] [mɪr] [geɪmz] [ɔːr][ðə; ði] [ˌʌn'tʃekt] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ɑːn]
**granted to prisoners that mere games or the unchecked intercourse of prisoners on**
的确 到 囚犯 那 仅仅 游戏 或者 这 未经核实 交往 的 囚犯 在
['hɑːlədeɪz] [siːmz] [noʊ] ['epək] - ['meɪkɪŋ] ['nɑːv(ə)lti] .
**holidays seems no epoch - making novelty .**
假期 似乎 不 时代 - 制作 新奇 .

近几个月来，你经常会读到囚犯享有的自由大幅增加，以至于仅仅是游戏或者囚犯在假期不受限制的交往似乎并不是什么划时代的新奇事。

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['ɔːbərn] ['prɪzn] [ɑːn] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] .
**But history was made at Auburn Prison on Independence Day .**
但 历史 曾是 制成 在 奥本 监狱 在 独立 天 .

但独立日当天，奥本监狱创造了历史。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] [men] [nɑːt]['oʊnli][ræn][ɔːf][ðer; ðər] [oʊn] [spɔːrts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
**For the fourteen hundred men not only ran off their own sports during the**
为了 这 十四 百 男人 不是 仅有的 跑 离开 他们的 自己的 运动的 期间 这
[ˌæftər'nuːn] ,
**afternoon ,**
下午 ,

这1400名男子不仅在下午进行他们自己的体育运动，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['præktɪkli] [ræn] [ðəm'selvz] , [θru:] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] “ ['deligits] ,

| but | they | practically | ran | themselves | , | through | their | appointed | “ | delegates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 几乎 | 跑 | 他们自己 | , | 通过 | 他们的 | 任命 | “ | 代表们 | , |

但他们实际上是通过他们指定的“代表”自行运作的。

” ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbərz] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [voʊts] .

| ” | chosen | from | among | their | own | numbers | by | their | own | votes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 选定 | 从 | 之中 | 他们的 | 自己的 | 数字 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 投票 | . |

“由他们自己人投票选出。”

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [noʊ] [mɔ:r] ['ɔ:rdərli] [gru:p] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɑ:n] [ðæt] [fɔ:rθ] [ʌv; əv]

| And | assuredly | no | more | orderly | group | could | have | been | found | on | that | Fourth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 不 | 更多的 | 秩序 | 团体 | 可以 | 有 | 到过 | 成立 | 在 | 那 | 第四 | 的 |

[dʒʊ'laɪ] ['eniwer] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

| July | anywhere | between | the | Atlantic | and | the | Pacific | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七月 | 任何地方 | 之间 | 这 | 大西洋 | 和 | 这 | 太平洋 | . |

可以肯定的是，在那个七月四日，从大西洋到太平洋的任何地方，都找不到比这更有秩序的团体了。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ['ɔ:bərn] ['prɪzn] [wʌz; wəz] [ɔ:'stɪr] [ɪn'di:d] .

| A | year | ago | Auburn | Prison | was | austere | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 前 | 奥本 | 监狱 | 曾是 | 简朴 | 的确 | . |

一年前，奥本监狱的确十分简陋。

[ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ 'sʌndiz; -deiz ][wɜ:r; wər] ['gri:vəsli] ['dredɪd] [baɪ][ðə; ði] ['inmeits] —

| The | holidays | and | the | Sundays | were | grievously | dreaded | by | the | inmates | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 假期 | 和 | 这 | 星期日 | 是 | 严重地 | 令人恐惧的 | 经过 | 这 | 囚犯 | — |

['dredɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,

| dreaded | as | they | had | been | for | generations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人恐惧的 | 作为 | 他们 | 有 | 到过 | 为了 | 几代人 | , |

囚犯们极其惧怕节假日和星期天——这种惧怕已经延续了几代人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɔ:r][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['inmeits] [hæd; həd] [bɪn] [ lɔkt ] ['ɪntu:]

| because | a | Sunday | or | a | holiday | meant | that | the | inmates | had | been | locked | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 一个 | 星期日 | 或者 | 一个 | 假期 | 意思是 | 那 | 这 | 囚犯 | 有 | 到过 | 已锁定 | 进入 |

[ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sɛlz] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ ə'klɔk, əu- ][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] ,

| their | miserable | little | cells | at | about | five | o'clock | on | the | previous | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 悲惨的 | 小的 | 细胞 | 在 | 关于 | 五 | 点钟 | 在 | 这 | 以前的 | 天 | , |

因为星期天或节假日意味着囚犯们在前一天下午五点左右就被锁进了他们那间可怜的小牢房里。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] ['aʊərz] [fɔ:r; fər]['tʃæp(ə)l][ɔ:r][fɔ:r; fər][æn; ən]

| and | that | , | except | for | a | few | brief | hours | for | chapel | or | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 除了 | 为了 | 一个 | 很少 | 简短的 | 小时 | 为了 | 教堂 | 或者 | 为了 | 一个 |

[ˌentər'teɪnmənt] [ɑ:n]['hɑ:lədeɪz] ,

| entertainment | on | holidays | , |
|---|---|---|---|
| 娱乐 | 在 | 假期 | , |

除了节假日去教堂做礼拜或进行娱乐活动那几个小时之外，其他时间都用来上课。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ lɔkt ] [ɪn][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪ][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [wɜ:rk]

| they | were | locked | in | all | through | the | holiday | until | the | next | morning | , | when | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已锁定 | 在 | 全部 | 通过 | 这 | 假期 | 直到 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 什么时候 | 工作 |

['ri:kə'menst] .

| recommenced | . |
|---|---|
| 重新开始 | . |

整个假期他们都被锁在里面，直到第二天早上工作重新开始。

['θɜ:rti] - [sɪks]['aʊərz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [sel] , ['hɑ:rdli][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

| Thirty | - | six | hours | , | more | or | less | , | in | a | wretched | little | cell | , | hardly | large | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | - | 六 | 小时 | , | 更多的 | 或者 | 较少的 | , | 在 | 一个 | 可怜 | 小的 | 细胞 | , | 几乎 | 大的 | 足够的 | 到 |

[tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ɪn] ,

| turn | around | in | , |
|---|---|---|---|
| 转动 | 大约 | 在 | , |

在狭小破败的牢房里待了大约三十六个小时，那牢房小到几乎转身都困难。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['mɑːdərn] [ kən'viːnjənsis ] [ʌv; əv]['tɔɪlət][ɔːr] [wɑːʃ] - ['beɪsnz] — ['sɪmpli] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

| with | no | modern | conveniences | of | toilet | or | wash | - | basins | — | simply | a | hole | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 现代的 | 便利设施 | 的 | 洗手间 | 或者 | 洗 | - | 盆地 | — | 简单地 | 一个 | 洞 | 在 | 这 |

['sɑːlɪd] ['meɪsənri] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['naɪnti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

| solid | masonry | wall | of | a | building | ninety | - | eight | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚硬的 | 石工 | 墙 | 的 | 一个 | 建筑 | 九十 | - | 八 | 年 | 老的 | , |

没有现代化的厕所或洗手盆等便利设施——只是这座已有98年历史的建筑坚固砖墙上的一个洞。

[bɪlt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['prɪzn] [ment] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] ,

| built | at | a | time | when | prison | meant | physical | torture | and | oblivion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 监狱 | 意思是 | 身体的 | 酷刑 | 和 | 遗忘 | , |

这座监狱建于监狱意味着肉体折磨和遗忘的年代。

[ænd; ənd] [wen] ['prɪzn] ['ɑːrkɪtektʃər] ['eɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪməm] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

| and | when | prison | architecture | aided | to | the | maximum | that | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 监狱 | 建筑学 | 协助 | 到 | 这 | 最大限度 | 那 | 目的 | . |

而监狱建筑也最大限度地服务于这一目的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]['riːs(ə)ntli] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| Is | it | any | wonder | that | a | prisoner | recently | said | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 任何 | 想知道 | 那 | 一个 | 囚犯 | 最近 | 说 | 到 | 我 | , |

难怪最近有个囚犯对我说：

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] ['klɪntən] ['prɪzn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ,

| on | a | Sunday | afternoon | at | Clinton | Prison | in | New | York | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 星期日 | 下午 | 在 | 克林顿 | 监狱 | 在 | 新的 | 约克 | 状态 | , |

那是星期天的下午，在纽约州克林顿监狱，

[wer] [ðeɪ] [stɪl] [lɑːk] [ʌp][ðer; ðər] ['prizənəz] [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] [ʌn'tɪl]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wɪð; wɪθ]

| where | they | still | lock | up | their | prisoners | from | Saturday | until | Monday | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 仍然 | 锁 | 向上 | 他们的 | 囚犯 | 从 | 周六 | 直到 | 周一 | , | 和 |

[ðə; ði] [ ik'sepʃənz ] ['noʊtɪd] : “ [maɪ][gɑːd] !

| the | exceptions | noted | : | “ | My | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 例外情况 | 著名的 | : | “ | 我的 | 上帝 | ! |

他们仍然从周六到周一把囚犯关起来，但也有例外，例如：“我的天哪！

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wiː; wi][dəunt][ɔːl][goʊ] [ɪn'seɪn] [ɪn] [hɪr] !

| It's | a | wonder | we | don't | all | go | insane | in | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 想知道 | 我们 | 不 | 全部 | 去 | 疯狂的 | 在 | 这里 | ! |

真奇怪我们在这里居然都没疯！

” [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [æt; ət] ['ɔːbərn] ['prɪzn] ,

| ” | Is | it | any | wonder | that | at | Auburn | Prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 它 | 任何 | 想知道 | 那 | 在 | 奥本 | 监狱 | , |

“奥本监狱发生这种情况也就不足为奇了，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['prizənəz] ,

| according | to | the | words | of | one | of | the | leading | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 字 | 的 | 一 | 的 | 这 | 领导 | 囚犯 | , |

据一名主要囚犯所说，

[ðə; ði] ['inmeits] [juːst] [tuː; tə][kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [suː'priːmli] ['lʌki] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ðeɪ]

| the | inmates | used | to | consider | themselves | supremely | lucky | if | by | some | means | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 用过的 | 到 | 考虑 | 他们自己 | 至高无上 | 幸运的 | 如果 | 经过 | 一些 | 方法 | 他们 |

[kʊd; kəd][get] “ [dəup] ” [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

| could | get | “ | dope | ” | on | Saturday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 得到 | “ | 太棒了 | ” | 在 | 周六 | , |

囚犯们过去常常认为，如果能在周六设法弄到“毒品”，那简直是莫大的幸运。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] “ [pʊt][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [ðəm'selvz] ” [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ?

| with | which | to | “ | put | a | shot | into | themselves | ” | on | Sunday | morning | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 到 | “ | 放 | 一个 | 射击 | 进入 | 他们自己 | ” | 在 | 星期日 | 早晨 | ? |

周日早上，他们用什么方式“给自己打气”？

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] [bɪ'fʌdld] [ænd; ənd] - ['dʊrɪŋ] ['sʌndeɪ] — [ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] !

| Then | they | would | lie | befuddled | and | bevisioned | during | Sunday | — | the | Lord's | Day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 会 | 说谎 | 困惑 | 和 | - | 期间 | 星期日 | — | 这 | 主场 | 天 | ! |

然后，他们会在星期日——主日——昏昏沉沉、神志不清地躺着！

“ [ænd; ənd][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , ” [lə'kɑːnɪkli] [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

| “ | And | on | Monday | morning | , | ” | laconically | said | the | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 在 | 周一 | 早晨 | , | ” | 简洁地 | 说 | 这 | 囚犯 | , |

“星期一早上，”囚犯简洁地说道，

“ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv]['eni] [deɪ] [ɪn]

| “ | we | used | to | have | the | biggest | number | of | fights | in | the | shops | of | any | day | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 用过的 | 到 | 有 | 这 | 最大 | 数字 | 的 | 战斗 | 在 | 这 | 商店 | 的 | 任何 | 天 | 在 |

[ðə; ði] [wiːk] .

| the | week | . |
|---|---|---|
| 这 | 星期 | . |

“过去，商店里发生的打架事件数量在一周的任何一天都是最多的。”

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [ɔːf] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| The | effects | of | the | drug | were | wearing | off | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 效果 | 的 | 这 | 药品 | 是 | 穿着 | 离开 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，药物的药效正在消退。

” [ðɪs] ['sʌmər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l] .

| ” | This | summer | the | difference | is | enormous | and | fundamental | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 夏天 | 这 | 不同之处 | 是 | 巨大的 | 和 | 基本的 | . |

“今年夏天的变化是巨大的，也是根本性的。”

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɑːn] [iːtʃ] [wiːk] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɔːr] [fʊl] ['aʊərz]

| For | an | hour | or | a | little | more | on | each | week | - | day | , | and | for | four | full | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 一个 | 小的 | 更多的 | 在 | 每个 | 星期 | - | 天 | , | 和 | 为了 | 四 | 满的 | 小时 |

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

| on | Sunday | , |
|---|---|---|
| 在 | 星期日 | , |

工作日每天一小时或稍多一点，周日整整四个小时，

[ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][bent] .

| the | prisoners | are | turned | out | to | recreation | according | to | their | bent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 是 | 转向 | 出去 | 到 | 娱乐 | 根据 | 到 | 他们的 | 弯曲 | . |

囚犯们根据各自的喜好被安排参加娱乐活动。

[ænd; ənd] [koʊˌɪnsɪ'dentəli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzənz] ['pɑːləsi] [tɔːrd]

| And | coincidentally | with | this | all | - | important | change | in | the | prison's | policy | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巧合的是 | 和 | 这 | 全部 | - | 重要的 | 改变 | 在 | 这 | 监狱的 | 政策 | 朝向 |

[ðə; ði] ['inmeits] [hæz; həz] [kʌm] [æn; ən][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪzn]

| the | inmates | has | come | an | all | - | important | reduction | in | the | number | of | prison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 有 | 来 | 一个 | 全部 | - | 重要的 | 减少 | 在 | 这 | 数字 | 的 | 监狱 |

[gɑːrdz] ['niːdɪd] [tuː; tə]['suːpərvaɪz][ðə; ði] ['prizənəz] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] .

| guards | needed | to | supervise | the | prisoners | at | their | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 守卫 | 需要 | 到 | 监督 | 这 | 囚犯 | 在 | 他们的 | 玩 | . |

巧合的是，随着监狱对囚犯政策的这一重要改变，监督囚犯玩耍所需的狱警人数也相应减少了。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

| On | the | morning | of | the | Fourth | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 第四 | , | 为了 | 实例 | , |

例如，在4号早上，

[æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [baɪ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] .

| an | entertainment | was | given | in | the | auditorium | by | a | local | theatrical | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 娱乐 | 曾是 | 给定 | 在 | 这 | 礼堂 | 经过 | 一个 | 当地的 | 戏剧 | 公司 | . |

当地一家剧团在礼堂进行了演出。

['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] ['inmeits] — [ˌfɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] — [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .

| **Practically** | **all** | **the** | **inmates** | **—** | **fourteen** | **hundred** | **—** | **were** | **present** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 这 | 囚犯 | — | 十四 | 百 | — | 是 | 展示 | . |

几乎所有囚犯——一千四百人——都到场了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [sæt][ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [rɪr] .

| **Many** | **of** | **the** | **guards** | **sat** | **in** | **one** | **little** | **corner** | **of** | **the** | **room** | **,** | **in** | **the** | **extreme** | **rear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 守卫 | 卫星 | 在 | 一 | 小的 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | , | 在 | 这 | 极端 | 后部 | . |

许多卫兵都坐在房间角落里最里面的一个小角落里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['mju:tʃuəl] ['welfer] [li:g] , [ðə; ði] ['prizənəz] - [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]

| **They** | **had** | **been** | **invited** | **by** | **the** | **Mutual** | **Welfare** | **League** | **,** | **the** | **prisoners** | **'** | **organization** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 受邀 | 经过 | 这 | 相互的 | 福利 | 联盟 | , | 这 | 囚犯 | - | 组织 |

, [tu:; tə] [ə'tend] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] !

| **,** | **to** | **attend** | **if** | **they** | **desired** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 到 | 出席 | 如果 | 他们 | 想要的 | ! |

他们受囚犯互助福利联盟的邀请，如果愿意的话可以参加!

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['ki:pəz] [ɪn][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd]

| **In** | **the** | **afternoon** | **there** | **were** | **four** | **keepers** | **in** | **all** | **in** | **the** | **yard** | **,** | **so** | **I** | **was** | **informed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 那里 | 是 | 四 | 守门员 | 在 | 全部 | 在 | 这 | 院子 | , | 所以 | 我 | 曾是 | 知情的 |

.

| **:** |
|---|
| . |

据我了解，下午院子里总共有四名管理员。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] .

| **They** | **were** | **thoroughly** | **inconspicuous** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 彻底 | 不显眼 | . |

他们非常不起眼。

[ðə; ði] “ [pi:] . [keɪ] . ” ( [wɪtʃ] [ɪz] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər]['prɪnsəp(ə)l] ['ki:pər] ) ['stɑ:rtɪd][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][ɪn]

| **The** | **“** | **P** | **.** | **K** | **.** | **”** | **(** | **which** | **is** | **short** | **for** | **Principal** | **Keeper** | **)** | **started** | **the** | **afternoon** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | P | . | K | . | ” | ( | 哪个 | 是 | 短的 | 为了 | 主要的 | 守门员 | ) | 开始 | 这 | 下午 | 在 |

['ju:nɪfɔ:rm] ,

| **uniform** | **,** |
|---|---|
| 制服 | , |

“PK”（即主守门员的简称）下午身着制服开始训练。

[bʌt; bət] ['ʃɔ:rtli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [stri:t] [kloʊðz] .

| **but** | **shortly** | **changed** | **to** | **street** | **clothes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不久 | 已更改 | 到 | 街道 | 衣服 | . |

但很快就换上了便服。

“ [ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [bɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ['leɪtər] [tə'deɪ] , ” [sed] [wʌn] ['ɪnmeɪt] [tu:; tə]

| **“** | **You'll** | **find** | **him** | **playing** | **ball** | **with** | **the** | **boys** | **later** | **today** | **,** | **”** | **said** | **one** | **inmate** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 寻找 | 他 | 玩耍 | 球 | 和 | 这 | 男孩们 | 之后 | 今天 | , | ” | 说 | 一 | 囚犯 | 到 |

[ˌem 'i:] .

| **me** | **.** |
|---|---|
| 我 | . |

“你今天晚些时候会看到他和男孩子们一起玩球，”一名狱友对我说。

[ɔ:l][ðə; ði] [ 'gɑ:dɪŋ ] [æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] ['eksɪts][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][wʌz; wəz] [dʌn] — [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]

| **All** | **the** | **guarding** | **at** | **the** | **several** | **exits** | **of** | **the** | **yard** | **was** | **done** | **—** | **apart** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 守护 | 在 | 这 | 一些 | 出口 | 的 | 这 | 院子 | 曾是 | 完毕 | — | 除 | 从 |

[ðə; ði][fju:] [gɑ:rdz] — [baɪ][ðə; ði] “ ['deligits] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:tʃuəl] ['welfer] [li:g] .

| **the** | **few** | **guards** | **—** | **by** | **the** | **“** | **delegates** | **”** | **of** | **the** | **Mutual** | **Welfare** | **League** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 守卫 | — | 经过 | 这 | “ | 代表们 | ” | 的 | 这 | 相互的 | 福利 | 联盟 | . |

除了少数几个警卫外，院子里各个出口的所有警卫工作都由互助福利联盟的“代表”负责。

[ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['welfer] [liːg] !

| The | Mutual | Welfare | League | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 相互的 | 福利 | 联盟 | ! |

互助福利联盟!

[tuː; tə] ['meni] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌn'daʊtɪdli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri]

| To | many | prison | officials | , | long | in | the | service | , | the | name | undoubtedly | has | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 许多 | 监狱 | 官员 | , | 长的 | 在 | 这 | 服务 | , | 这 | 姓名 | 无疑 | 有 | 一个 | 非常 |

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [saʊnd] .

| sentimental | sound | . |
|---|---|---|
| 感伤的 | 声音 | . |

对于许多资深的监狱官员来说，这个名字无疑带有非常感伤的色彩。

[aɪ] ['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . [ 'tɔməs ]

| I | frankly | confess | that | several | of | us | in | the | little | party | invited | by | Mr | . | Thomas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 坦率地说 | 承认 | 那 | 一些 | 的 | 我们 | 在 | 这 | 小的 | 派对 | 受邀 | 经过 | 先生 | . | 托马斯 |

[mɑːt] ['ɔzˌbɔrn] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['liːgz] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wɜːr; wər]

| Mott | Osborne | to | attend | the | League's | celebration | of | the | Fourth | of | July | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫特 | 奥斯本 | 到 | 出席 | 这 | 联盟的 | 庆典 | 的 | 这 | 第四 | 的 | 七月 | 是 |

['skeptɪk(ə)l] .

| skeptical | . |
|---|---|
| 怀疑论者 | . |

坦白地说，我们这几个受托马斯·莫特·奥斯本先生邀请参加联盟庆祝七月四日活动的人都持怀疑态度。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]['æmətərɪʃ,'æmətʃərɪʃ][ænd; ənd] ['mʌʃi] ,

| We | were | afraid | it | might | prove | to | be | amateurish | and | mushy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 害怕的 | 它 | 可能 | 证明 | 到 | 是 | 业余的 | 和 | 糊状 | , |

我们担心结果可能会显得业余且软弱无力。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl]['vælјuː][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrnz] [self] - [ɪm'poʊzd]

| even | though | we | knew | of | the | signal | value | of | Mr | . | Osborne's | self | - | imposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 我们 | 知道 | 的 | 这 | 信号 | 价值 | 的 | 先生 | . | 奥斯本的 | 自己 | - | 强加 |

[ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [æt; ət] ['ɔːbərn] ['prɪzn] [læst] [fɔːl] ,

| incarceration | at | Auburn | Prison | last | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 监禁 | 在 | 奥本 | 监狱 | 最后的 | 落下 | , |

尽管我们知道奥斯本先生去年秋天在奥本监狱的自我监禁具有重要的象征意义，

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] - [waɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['stɔːri] [ʌv; əv]

| as | shown | by | the | Nation | - | wide | attention | given | to | his | subsequent | story | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 所示 | 经过 | 这 | 国家 | - | 宽的 | 注意力 | 给定 | 到 | 他的 | 随后的 | 故事 | 的 |

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [mə'nɑːtəni] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪf] .

| the | fearful | and | unnecessary | monotony | and | desperation | of | prison | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 和 | 不必要 | 单调 | 和 | 绝望 | 的 | 监狱 | 生活 | . |

从他后来讲述的监狱生活中令人恐惧、毫无必要的单调和绝望的故事在全国范围内引起关注可以看出这一点。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [sed] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

| But | , | as | one | of | our | party | said | on | Sunday | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 一 | 的 | 我们的 | 派对 | 说 | 在 | 星期日 | 早晨 | , |

但是，正如我们党内一位成员周日早上所说，

['æftər][wiː; wi][hæd; həd][sæt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

| after | we | had | sat | for | several | hours | with | the | Executive | Committee | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 有 | 卫星 | 为了 | 一些 | 小时 | 和 | 这 | 管理人员 | 委员会 | 的 | 这 |

[liːg] :

| League | : |
|---|---|
| 联盟 | : |

在我们与联盟执行委员会进行了几个小时的会谈之后：

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [kʌm] [tuː; tə] [skɑːf] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [preɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

| “ | I | didn't | exactly | come | to | scoff | and | remain | to | pray | ; | but | I | did | come | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 确切地 | 来 | 到 | 嘲笑 | 和 | 保持 | 到 | 祈祷 | ; | 但 | 我 | 做过 | 来 | 和 |

[daʊt] ,

| doubt | , |
|---|---|
| 怀疑 | , |

“我并非来此嘲讽，然后留下来祈祷；但我确实带着疑虑而来，

[ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [kən'vɜːrtɪd] .

| and | I | go | away | converted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 去 | 离开 | 转换 | . |

我带着改变的信念离开了。

” [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ,

| ” | What | is | it | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 它 | , | 然后 | , |

那么，它到底是什么呢?

[ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] ['friːdəm] [æt; ət] ['ɔːbərn] ['prɪzn] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] ['oʊnli] [kən'vɜːrtɪd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ,

| about | this | new | freedom | at | Auburn | Prison | that | has | not | only | converted | a | cautious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 新的 | 自由 | 在 | 奥本 | 监狱 | 那 | 有 | 不是 | 仅有的 | 转换 | 一个 | 谨慎 | , |

关于奥本监狱这种新的自由，它不仅改变了谨慎的，

[kən'sɜːrvətɪv] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [ɪn] [ə'nʌðər]

| conservative | president | of | a | board | of | reformatory | managers | in | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保守的 | 总统 | 的 | 一个 | 木板 | 的 | 感化院 | 经理 | 在 | 其他 |

[steɪt] ,

| State | , |
|---|---|
| 状态 | , |

另一州的教养院管理委员会的保守派主席

[bʌt; bət] [hæz; həz] [led] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] ['ɔːbərn] [tuː; tə]

| but | has | led | him | within | a | week | from | his | experience | at | Auburn | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 引领 | 他 | 之内 | 一个 | 星期 | 从 | 他的 | 经验 | 在 | 奥本 | 到 |

[ɜːrdʒ] [sək'sesfəli] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [liːg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ?

| urge | successfully | the | introduction | of | a | similar | league | in | his | own | institution | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敦促 | 成功地 | 这 | 介绍 | 的 | 一个 | 相似的 | 联盟 | 在 | 他的 | 自己的 | 机构 | ? |

但他在奥本大学的经历，是否让他仅用一周时间就成功地促使自己的学校引入了类似的联赛呢?

[tuː] [fækts] , ['prɪnsəpli] , [aɪ] [θɪŋk] .

| Two | facts | , | principally | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 事实 | , | 主要 | , | 我 | 思考 | . |

我认为主要有两个事实。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] ['welfer] [liːg] [plæn] [wɜːrks] .

| In | the | first | place | , | the | Mutual | Welfare | League | plan | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 这 | 相互的 | 福利 | 联盟 | 计划 | 作品 | . |

首先，互助福利联盟的方案是有效的。

['sekəndli] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [er] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

| Secondly | , | there | is | a | convincing | air | of | sincerity | , | and | even | devotion | , | about | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 那里 | 是 | 一个 | 令人信服的 | 空气 | 的 | 诚意 | , | 和 | 甚至 | 虔诚 | , | 关于 | 它 | 全部 | . |

其次，这一切都给人一种真诚，甚至是虔诚的感觉。

[meɪ] [aɪ] [rɪ'piːt] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt][ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt]

| May | I | repeat | what | seems | to | me | the | all | - | important | fact | about | this | development |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 重复 | 什么 | 似乎 | 到 | 我 | 这 | 全部 | - | 重要的 | 事实 | 关于 | 这 | 发展 |

[æt; ət] ['ɔːbərn] ?

| at | Auburn | ? |
|---|---|---|
| 在 | 奥本 | ? |

我可以重申一下我认为关于奥本大学这一发展最重要的事实吗?

[ðə; ði] ['prizənəz] , [ɪn][ðer; ðər]['aʊərz][ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ɪn][ðer; ðər] [ə'tendəns] [æt; ət]['tʃæp(ə)l]

| The | prisoners | , | in | their | hours | of | recreation | , | in | their | attendance | at | chapel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | , | 在 | 他们的 | 小时 | 的 | 娱乐 | , | 在 | 他们的 | 出席 | 在 | 教堂 |

,

,

,

囚犯们在娱乐时间，在参加教堂礼拜时，

[ɪn][ðer; ðər] [ə'tendəns] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn]['kɑːnsərts][ɔːr] [entə'teɪnmənts] , [rʌn] [ðəm'selvz] [ɪn]

| in | their | attendance | at | Sunday | afternoon | concerts | or | entertainments | , | run | themselves | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 出席 | 在 | 星期日 | 下午 | 音乐会 | 或者 | 娱乐 | , | 跑步 | 他们自己 | 在 |

[lɑːrdʒ] ['meʒər] .

| large | measure | . |
|---|---|---|
| 大的 | 措施 | . |

他们出席周日下午的音乐会或娱乐活动，很大程度上是自己安排的。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

| They | have | not | only | given | their | promise | to | be | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 仅有的 | 给定 | 他们的 | 承诺 | 到 | 是 | 好的 | , |

他们不仅承诺会做好人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪnmeɪt] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər]

| but | they | have | chosen | their | own | inmate | officers | to | see | that | they | keep | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 选定 | 他们的 | 自己的 | 囚犯 | 警官 | 到 | 看 | 那 | 他们 | 保持 | 他们的 |

['prɑːmɪs] .

| promise | . |
|---|---|
| 承诺 | . |

但他们挑选了自己的狱警来监督他们履行承诺。

[ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [rʌn][baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['prɪzn]

| There | is | all | the | difference | in | the | world | between | being | run | by | a | group | of | prison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 全部 | 这 | 不同之处 | 在 | 这 | 世界 | 之间 | 存在 | 跑步 | 经过 | 一个 | 团体 | 的 | 监狱 |

[gɑːrdz] ,

| guards | , |
|---|---|
| 守卫 | , |

由一群狱警管理与由其他机构管理之间有着天壤之别。

['iːv(ə)n]['ʌndər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [bə'nevələnt] ['prɪzn] ['despətɪzəm] ,

| even | under | the | best | of | benevolent | prison | despotisms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在下面 | 这 | 最好的 | 的 | 仁慈 | 监狱 | 专制主义 | , |

即使在最仁慈的监狱专制统治下，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rʌn][baɪ]['prɪz(ə)nər] [gɑːrdz] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

| and | being | run | by | prisoner | guards | of | one's | own | election | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 跑步 | 经过 | 囚犯 | 守卫 | 的 | 一个人的 | 自己的 | 选举 | . |

由自己选举产生的囚犯狱警管理。

[ɪf] , [ðen] ,

| If | , | then | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | , | 然后 | , |

如果，那么

[ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] [prɪ'rɑ:gətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)l] [kæn; kən] [ðʌs] [bi:; bi]

| the | most | sacred | prerogative | of | the | traditional | prison | official | can | thus | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 神圣 | 特权 | 的 | 这 | 传统的 | 监狱 | 官方的 | 能 | 因此 | 是 |

[ju:'sɜ:pt] [baɪ][ðə; ði] ['prizənəz] [ðəm'selvz] ,

| usurped | by | the | prisoners | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 篡夺 | 经过 | 这 | 囚犯 | 他们自己 | , |

因此，囚犯们可以篡夺传统监狱官员最神圣的特权。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spresɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,

| and | if | , | in | their | own | expressive | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | , | 在 | 他们的 | 自己的 | 富有表现力的 | 语言 | , |

如果，用他们自己的表达方式来说，

[ðeɪ] [kæn; kən] “ [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ” [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ si'kjuəiŋ ] ['betər] ['ɔ:rdər] ,

| they | can | “ | get | away | with | it | , | ” | in | the | sense | of | securing | better | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | “ | 得到 | 离开 | 和 | 它 | , | ” | 在 | 这 | 感觉 | 的 | 确保 | 更好的 | 命令 | , |

从某种意义上说，他们可以“逃脱惩罚”，从而维护更好的秩序。

[mɔ:r] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] , [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'fensɪz] [kə'mɪtɪd]

| more | work | in | the | shops | , | a | marked | reduction | in | the | number | of | offences | committed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 工作 | 在 | 这 | 商店 | , | 一个 | 标记 | 减少 | 在 | 这 | 数字 | 的 | 罪行 | 坚定的 |

[ɔ:r] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,

| or | reported | , |
|---|---|---|
| 或者 | 据报道 | , |

商店工作量增加，犯罪案件数量或举报案件数量显著减少。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['betərmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:lweɪz] ['lɪmɪtɪd] [dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['pi:n(ə)l]

| and | a | radical | betterment | in | the | always | limited | joy | of | life | in | a | penal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 激进的 | 改善 | 在 | 这 | 总是 | 有限的 | 喜悦 | 的 | 生活 | 在 | 一个 | 刑事 |

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

| institution | , |
|---|---|
| 机构 | , |

以及在监狱中原本就有限的生活乐趣中获得根本性的改善。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfərəns] ?

| what | is | the | inference | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 推理 | ? |

由此可以推断出什么?

[ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:tʃuəl] ['welfer] [li:g] [wɜ:r; wər]['sɪmp(ə)l]

| The | organization | and | development | of | the | Mutual | Welfare | League | were | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 组织 | 和 | 发展 | 的 | 这 | 相互的 | 福利 | 联盟 | 是 | 简单的 |

[ɪ'nʌf] .

| enough | . |
|---|---|
| 足够的 | . |

互助福利联盟的组织和发展相当简单。

[læst] [fɔ:l] , [wen] ['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrn] ,

| Last | fall | , | when | Mr | . | Osborne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 落下 | , | 什么时候 | 先生 | . | 奥斯本 | , |

去年秋天，当奥斯本先生

[æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [rɪ'fɔ:rm] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]

| as | chairman | of | a | prison | reform | commission | that | had | been | appointed | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 主席 | 的 | 一个 | 监狱 | 改革 | 委员会 | 那 | 有 | 到过 | 任命 | 经过 | 这 |

['gʌvərnər] ,

| Governor | , |
|---|---|
| 州长 | , |

作为州长任命的监狱改革委员会主席，

[sent] [hɪm'self] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ['eɪdɪd] [ˌðer'tuː] [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] ['wɔːrdn] ,

| sent | himself | to | prison | for | a | week | , | aided | thereto | by | a | friendly | warden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他自己 | 到 | 监狱 | 为了 | 一个 | 星期 | , | 协助 | 到 | 经过 | 一个 | 友好的 | 典狱长 | , |

在一位友善的狱警的帮助下，他自愿入狱服刑一周。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['prizənəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['priːviəs] ['tʃæp(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

| he | informed | the | prisoners | at | a | previous | chapel | service | that | he | was | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知情的 | 这 | 囚犯 | 在 | 一个 | 以前的 | 教堂 | 服务 | 那 | 他 | 曾是 | 未来 |

['ɪntuː] ['prɪzn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['prɪzn] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| into | prison | to | try | to | understand | the | prison | life | from | the | standpoint | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 监狱 | 到 | 尝试 | 到 | 理解 | 这 | 监狱 | 生活 | 从 | 这 | 立场 | 的 | 这 |

['prɪz(ə)nər] .

| prisoner | . |
|---|---|
| 囚犯 | . |

他曾在之前的教堂礼拜仪式上告诉囚犯们，他要来监狱是为了从囚犯的角度了解监狱生活。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['inmeits] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm] , “ [tɑːm] [braʊn] , ” [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [stuːl] -

| He | asked | the | inmates | to | regard | him | , | “ | Tom | Brown | , | ” | not | as | a | stool | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 这 | 囚犯 | 到 | 看待 | 他 | , | “ | 汤姆 | 棕色的 | , | ” | 不是 | 作为 | 一个 | 凳子 | - |

['pɪdʒɪn] ,

| pigeon | , |
|---|---|
| 鸽子 | , |

他要求狱友们把他当成“汤姆·布朗”，而不是告密者。

[nɔːr][æz; əz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['æmətər] ,

| nor | as | simply | a | foolish | amateur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 作为 | 简单地 | 一个 | 愚蠢 | 业余 | , |

并非仅仅是一个愚蠢的业余爱好者，

[bʌt; bət][æz; əz] ['θɜːrəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['betər] ['prɪzn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ]

| but | as | thoroughly | in | earnest | in | his | desire | to | better | prison | conditions | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 彻底 | 在 | 认真 | 在 | 他的 | 欲望 | 到 | 更好的 | 监狱 | 状况 | 经过 |

[ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| experiencing | them | , |
|---|---|---|
| 体验 | 他们 | , |

但他渴望通过亲身经历来改善监狱条件，这种愿望却是无比真诚的。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['oʊnli] ['briːfli] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

| even | if | only | briefly | and | partially | for | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 仅有的 | 简要地 | 和 | 部分 | 为了 | 一个 | 星期 | . |

即使只是短暂地、部分地持续一周。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pɔɪnt] ['nʌmbər] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət]

| That | was | point | Number | One | in | the | development | of | what | has | happened | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 观点 | 数字 | 一 | 在 | 这 | 发展 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | 在 |

['ɔːbərn] .

| Auburn | . |
|---|---|
| 奥本 | . |

这是奥本大学事件发展历程中的第一点。

[ðoʊz] [huː] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrnz] [briːf] [kə'rɪr] [ɪn] ['prɪzn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

| Those | who | make | light | of | Mr | . | Osborne's | brief | career | in | prison | may | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 制作 | 光 | 的 | 先生 | . | 奥斯本的 | 简短的 | 职业 | 在 | 监狱 | 可能 | 有 | 一个 |

['sɜːrt(ə)n][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| certain | justification | , |
|---|---|---|
| 肯定 | 理由 | , |

那些轻视奥斯本先生短暂狱中经历的人或许有一定道理。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['riːəl] ['prɪzn] [laɪf][kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd] ['oʊnli] ['sloʊli] ;

| in | so | far | as | the | real | prison | life | can | be | learned | only | slowly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 这 | 真实的 | 监狱 | 生活 | 能 | 是 | 学习 | 仅有的 | 缓慢地 | ; |

因为真实的监狱生活只能慢慢地去了解；

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:k'toʊbər] [wi:k] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɔz,bɔrnz] ,

| but | , | after | all | , | the | results | of | that | October | week | of | Mr | . | Osborne's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 全部 | , | 这 | 结果 | 的 | 那 | 十月 | 星期 | 的 | 先生 | . | 奥斯本的 | , |

但是，归根结底，奥斯本先生十月份那一周的调查结果，

['meʒərd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] [bəuθ][ə'pɑ:n][hɪm'self][ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɪzn] ,

| measured | by | general | results | both | upon | himself | and | upon | the | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 测量 | 经过 | 一般的 | 结果 | 两个都 | 之上 | 他自己 | 和 | 之上 | 这 | 监狱 | , |

以他本人和监狱的总体结果来衡量，

[hæv; həv] [bɪn] [pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] - [oʊld] ['prɪzn] .

| have | been | perhaps | the | greatest | in | the | history | of | the | century | - | old | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 也许 | 这 | 最 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 世纪 | - | 老的 | 监狱 | . |

或许是这座百年监狱历史上最伟大的监狱。

[pɔɪnt] ['nʌmbər] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['fri:dəm] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt]

| Point | Number | Two | in | the | development | of | the | new | freedom | occurred | in | the | basket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 数字 | 二 | 在 | 这 | 发展 | 的 | 这 | 新的 | 自由 | 发生 | 在 | 这 | 篮子 |

[ʃɑ:p] ,

| shop | , |
|---|---|
| 店铺 | , |

新自由发展历程中的第二个转折点发生在篮子店里。

[wer] ['mɪstər] . ['ɔz,bɔrn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ænd; ənd][saɪd] - ['pɑ:rtnər][fɔ:r; fər][ðə; ði]

| where | Mr | . | Osborne | was | given | as | a | teacher | and | side | - | partner | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 先生 | . | 奥斯本 | 曾是 | 给定 | 作为 | 一个 | 老师 | 和 | 边 | - | 伙伴 | 为了 | 这 |

[wi:k] [dʒæk] ['mɜ:rfi] ,

| week | Jack | Murphy | , |
|---|---|---|---|
| 星期 | 杰克 | 墨菲 | , |

奥斯本先生被安排担任杰克·墨菲一周的老师和搭档。

[hu:m] ['mɪstər] . ['ɔz,bɔrn] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [mæn] .

| whom | Mr | . | Osborne | describes | as | a | very | fine | and | sincere | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 先生 | . | 奥斯本 | 描述 | 作为 | 一个 | 非常 | 美好的 | 和 | 真诚 | 男人 | . |

奥斯本先生形容他是一位非常优秀、真诚的人。

[frʌm; frəm] ['mɜ˞:fi:z] ['kærəktər] [keɪm] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ɔz,bɔrn] [ðə; ði]

| From | Murphy's | character | came | unconsciously | to | Mr | . | Osborne | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 墨菲的 | 特点 | 来了 | 不知不觉 | 到 | 先生 | . | 奥斯本 | 这 |

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['prizənəz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['trʌstɪd] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn]

| suggestion | that | prisoners | could | be | trusted | far | more | than | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 那 | 囚犯 | 可以 | 是 | 可信 | 远的 | 更多的 | 比 | 有 | 到过 |

[ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] ['ɔ:bərn] .

| the | case | at | Auburn | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 在 | 奥本 | . |

奥斯本先生无意中从墨菲的性格中得到启发，认为囚犯比奥本监狱的情况更值得信任。

“ [waɪ] ['kudnt] [ðer; ðər][bi:; bi]['stɑ:rtɪd] [hɪr] , ” [æskt] ['mɪstər] . ['ɔz,bɔrn] ,

| “ | Why | couldn't | there | be | started | here | , | ” | asked | Mr | . | Osborne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不能 | 那里 | 是 | 开始 | 这里 | , | ” | 问 | 先生 | . | 奥斯本 | , |

奥斯本先生问道：“为什么不能从这里开始呢？”

“ [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [ɪm'pru:vmənt] [ɔ:r]['mju:tʃuəl] ['welfer] [li:g] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

| “ | a | kind | of | mutual | improvement | or | mutual | welfare | league | among | the | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 种类 | 的 | 相互的 | 改进 | 或者 | 相互的 | 福利 | 联盟 | 之中 | 这 | 囚犯 | , |

[wer'baɪ] ,

| whereby | , |
|---|---|
| 由此 | , |

“一种囚犯之间的互助进步或互助福利联盟，通过这种联盟，

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [pledʒz] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,

| in | return | for | pledges | of | obedience | and | loyalty | to | the | prison | administration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | 为了 | 承诺 | 的 | 服从 | 和 | 忠诚 | 到 | 这 | 监狱 | 行政 | , |

作为对监狱管理部门服从和效忠的回报，

['greɪtər] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['prɪvəlɪdʒɪz] [maɪt] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ?

| greater | freedom | and | more | privileges | might | be | obtained | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 自由 | 和 | 更多的 | 特权 | 可能 | 是 | 获得 | ? |

或许可以获得更大的自由和更多的特权?

" [ðə; ði][θɜ:rd] [step] [tɔ:rd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɑ:dɪfaɪd][fɔ:rm][ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] [ə'kɜ:rd] ['æftər]

| " | The | third | step | toward | the | present | modified | form | of | self | - | government | occurred | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第三 | 步 | 朝向 | 这 | 展示 | 修改的 | 形式 | 的 | 自己 | - | 政府 | 发生 | 后 |

['mɪstər] . ['ɔz,bɔrn] ,

| Mr | . | Osborne | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥斯本 | , |

"迈向目前这种改良版自治形式的第三步发生在奥斯本先生之后，

['hævɪŋ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wi:ks] [ɪm'prɪznmənt] ,

| having | emerged | from | his | week's | imprisonment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 出现 | 从 | 他的 | 本周 | 监禁 | , |

他结束了一周的监禁后，

[geɪv] ['pʌblɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][,ɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'ledʒd] [,mi:di'i:vəl] ['meθədz] [ʌv; əv]

| gave | public | expression | to | his | indignation | at | the | alleged | mediæval | methods | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 民众 | 表达 | 到 | 他的 | 愤慨 | 在 | 这 | 据称 | 中世纪 | 方法 | 的 |

['tri:tɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ ba:z ] .

| treating | human | beings | behind | the | bars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 人类 | 生物 | 在后面 | 这 | 酒吧 | . |

他对监狱中对待囚犯的所谓中世纪做法表示公开愤慨。

[ði:z] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnts] , [spred] ['brɔ:dkæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑ:r; ər] [wel] [rɪ'membər] .

| These | published | accounts | , | spread | broadcast | over | the | country | , | are | well | remembered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 已发布 | 账户 | , | 传播 | 播送 | 超过 | 这 | 国家 | , | 是 | 出色地 | 记得 | . |

这些已发表的报道，通过广播传遍全国，至今仍被人们铭记。

[hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk] [ðen] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [li:g] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] .

| He | set | to | work | then | to | establish | a | league | among | the | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 到 | 工作 | 然后 | 到 | 建立 | 一个 | 联盟 | 之中 | 这 | 囚犯 | . |

于是他着手在囚犯中建立一个联盟。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [li:g] [ɪ'vɑ:lv] [ɪts]

| And | from | the | beginning | he | sought | to | have | the | League | evolve | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 开始 | 他 | 寻求 | 到 | 有 | 这 | 联盟 | 发展 | 它是 |

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ɪts] [pledʒz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [ðəm'selvz] ,

| principles | and | its | pledges | from | among | the | men | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原则 | 和 | 它是 | 承诺 | 从 | 之中 | 这 | 男人 | 他们自己 | , |

从一开始，他就力求让联盟的原则和誓言从成员自身中逐步形成。

[nɑ:t] [θru:] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [θru:] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .

| not | through | him | or | through | officials | of | the | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 通过 | 他 | 或者 | 通过 | 官员 | 的 | 这 | 监狱 | . |

不是通过他，也不是通过监狱官员。

[ðə; ði][,ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

| The | organization | was | simple | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 组织 | 曾是 | 简单的 | . |

组织结构很简单。

['eni] ['prɪz(ə)nər][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði] [li:g] .

| Any | prisoner | could | join | the | League | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 囚犯 | 可以 | 加入 | 这 | 联盟 | . |

任何囚犯都可以加入联盟。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][wʌz; wəz] : “ [duː] [gʊd] , [meɪk] [gʊd] .

| The | motto | was | : | “ | Do | good | , | make | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 座右铭 | 曾是 | : | “ | 做 | 好的 | , | 制作 | 好的 | . |

其座右铭是：“行善，成就善事。”

” [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][moʊst] ['ɪnmeɪts] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [liːg]

| ” | Unquestionably | the | incentive | in | the | minds | of | most | inmates | to | join | the | League |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 毫无疑问 | 这 | 激励 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 最多 | 囚犯 | 到 | 加入 | 这 | 联盟 |

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| was | that | there | might | be | something | in | it | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 那里 | 可能 | 是 | 某物 | 在 | 它 | 为了 | 他们 | . |

“毫无疑问，大多数囚犯加入联盟的动机是，他们或许能从中获得一些好处。

[wen] ['sɪmələr] ['məutivz] [ɑːr; ər][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] [huː]

| When | similar | motives | are | eliminated | from | the | minds | of | men | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 相似的 | 动机 | 是 | 已淘汰 | 从 | 这 | 思想 | 的 | 男人 | WHO |

[ˌʌndər'teɪk] ['entərˌpraɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,

| undertake | enterprises | on | the | outside | of | the | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承担 | 企业 | 在 | 这 | 外部 | 的 | 这 | 监狱 | , |

当类似的动机从那些在监狱外从事商业活动的人的脑海中消除后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ʌn'feɪvərəbli] [sʌtʃ] ['məutivz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] .

| it | will | be | time | to | criticise | unfavorably | such | motives | inside | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 时间 | 到 | 批评 | 不利的 | 这样的 | 动机 | 里面 | 这 | 墙壁 | . |

是时候对这种内部动机进行批判了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [liːg] ['membər] — [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] ['nɪrli] ['evri] ['prɪz(ə)nər][ɪn] ['ɔːbərn]

| From | the | League | members | — | and | at | present | nearly | every | prisoner | in | Auburn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 联盟 | 成员 | — | 和 | 在 | 展示 | 几乎 | 每一个 | 囚犯 | 在 | 奥本 |

[ɪz][ə; eɪ] ['membər] ,

| is | a | member | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 成员 | , |

从联盟成员来看——目前奥本监狱几乎所有囚犯都是联盟成员——

['werɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ['bʌt(ə)n][wɪð; wɪθ] “ [em] . ['dʌbljuː] . [el] . ” [ˌðer'ɑːn] — [ə; eɪ]

| wearing | his | little | green | and | white | button | with | “ | M | . | W | . | L | . | ” | thereon | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 他的 | 小的 | 绿色的 | 和 | 白色的 | 按钮 | 和 | “ | M | . | W | . | L | . | ” | 其上 | — | 一个 |

[bɔːrd] [ʌv; əv] ['deligits] ,

| board | of | delegates | , |
|---|---|---|---|
| 木板 | 的 | 代表们 | , |

他胸前佩戴着一枚绿色和白色的小徽章，上面写着“MWL”——这是代表委员会的标志。

['fɔːrti] - [naɪn][ɪn]['nʌmbər] , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prizənəz] [ðəm'selvz] .

| forty | - | nine | in | number | , | was | elected | by | the | prisoners | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四十 | - | 九 | 在 | 数字 | , | 曾是 | 当选 | 经过 | 这 | 囚犯 | 他们自己 | . |

共有四十九名成员，由囚犯们自己选举产生。

[ðɪs] [ɪz] [pɔɪnt] ['nʌmbər] [fɔːr] .

| This | is | Point | Number | Four | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 观点 | 数字 | 四 | . |

这是第四点。

[ðə; ði] ['prizənəz] [dɪd][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['delɪgət] ['ɑːfəsərz] .

| The | prisoners | did | their | own | choosing | of | their | delegate | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 做过 | 他们的 | 自己的 | 选择 | 的 | 他们的 | 代表 | 警官 | . |

囚犯们自行挑选了他们的代表官员。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][nɑːt][ˌsuːpərɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

| The | officers | were | not | superimposed | upon | them | by | the | prison | officials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 是 | 不是 | 叠加 | 之上 | 他们 | 经过 | 这 | 监狱 | 官员 | . |

狱警并没有对他们进行任何形式的干预。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ɪf] [ðiːz] ['delɪgət] ['ɑːfəsərz][dɪd][nɑːt][ækt][ɑːn][ðə; ði]['levə)l] ;

| And | in | consequence | , | if | these | delegate | officers | did | not | act | on | the | level | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 结果 | , 如果 | 这些 | 代表 | 警官 | 做过 | 不是 | 行为 | 在 | 这 | 等级 | ; |

因此，如果这些代表官员没有采取适当的行动；

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [stuːl] - ['pɪdʒɪns] , ['berɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz]

| if | they | became | stool | - | pigeons | , | bearing | all | sorts | of | tales | to | the | prison | officials |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 成为 | 凳子 | - | 鸽子 | , | 轴承 | 全部 | 排序 | 的 | 故事 | 到 | 这 | 监狱 | 官员 |

[ænd; ənd] ['kɝːiːɪŋ] ['feɪvər] [ˌðer'baɪ] ,

| and | currying | favor | thereby | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 咖喱 | 偏爱 | 从而 | , |

如果他们沦为告密者，向监狱官员散布各种谣言以博取好感，

[ðen] [ðə; ði] ['prɪzn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

| then | the | prison | administration | would | not | be | to | blame | for | the | choice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 监狱 | 行政 | 会 | 不是 | 是 | 到 | 责备 | 为了 | 这 | 选择 | 的 |

['ɪnmeɪt] ['ɑːfəsərz] .

| inmate | officers | . |
|---|---|---|
| 囚犯 | 警官 | . |

那么监狱管理部门就不应该为狱警的选择承担责任。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['skwerli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['inmeɪts] [ðəm'selvz] .

| It | would | be | squarely | up | to | the | inmates | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 完全 | 向上 | 到 | 这 | 囚犯 | 他们自己 | . |

这完全取决于囚犯们自己。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

| What | was | the | result | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 结果 | ? |

结果如何?

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] .

| A | very | simple | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 简单的 | 一 | . |

一个非常简单的例子。

[bəuθ][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['inmeɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [eɪmd] [tuː; tə][ə'dʒʌst]

| Both | the | companies | of | inmates | and | their | officers | instinctively | aimed | to | adjust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 公司 | 的 | 囚犯 | 和 | 他们的 | 警官 | 本能地 | 旨在 | 到 | 调整 |

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

| themselves | to | secure | the | minimum | of | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 到 | 安全的 | 这 | 最低限度 | 的 | 麻烦 | , |

囚犯及其狱警都本能地试图调整自身行为，以确保麻烦降到最低。

[æt; ət]['tʃæp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] , [æt; ət][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

| at | chapel | , | in | the | shops | , | at | recreation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 教堂 | , | 在 | 这 | 商店 | , | 在 | 娱乐 | . |

在教堂、商店、休闲场所。

['splendɪd] [gruːp] [saɪ'kɑːlədʒi] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][soʊ]['sɪmp(ə)l] .

| Splendid | group | psychology | , | and | withal | so | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灿烂 | 团体 | 心理学 | , | 和 | 此外 | 所以 | 简单的 | . |

绝妙的群体心理学，而且如此简单。

[ænd; ənd]

| And |
|---|
| 和 |

和

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['inmeits] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l]

| **incidentally** | **it** | **can** | **be** | **said** | **that** | **the** | **inmates** | **have** | **been** | **able** | **to** | **handle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顺便 | 它 | 能 | 是 | 说 | 那 | 这 | 囚犯 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 处理 |

[moʊst] ['dekstrəsli] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] “ [tʌf] [gaɪz] ” [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

| **most** | **dexterously** | **not** | **a** | **few** | **“** | **tough** | **guys** | **”** | **who** | **had** | **been** | **giving** | **great** | **trouble** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 灵巧地 | 不是 | 一个 | 很少 | “ | 艰难的 | 伙计们 | ” | WHO | 有 | 到过 | 给予 | 伟大的 | 麻烦 | 到 |

[ðə; ði] ['prɪzn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

| **the** | **prison** | **administration** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 监狱 | 行政 | . |

顺便一提，可以说，囚犯们已经能够非常巧妙地对付几个给监狱管理部门带来很大麻烦的“硬汉”。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ðə; ði] ['muːvmənt] [bɪ'keɪm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][mæn] , ['iːv(ə)n]['mɪstər] .

| **At** | **this** | **stage** | **the** | **movement** | **became** | **bigger** | **than** | **any** | **one** | **man** | **,** | **even** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阶段 | 这 | 移动 | 成为 | 大 | 比 | 任何 | 一 | 男人 | , | 甚至 | 先生 | . |

['ɔzˌbɔrn] .

| **Osborne** | **.** |
|---|---|
| 奥斯本 | . |

到了这个阶段，这场运动的影响力已经超过了任何一个人，甚至超过了奥斯本先生。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| **The** | **latter** | **had** | **imprisoned** | **himself** | **,** | **he** | **had** | **suggested** | **the** | **formation** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 有 | 被监禁 | 他自己 | , | 他 | 有 | 建议 | 这 | 形成 | 的 |

[ðə; ði] [liːg] ;

| **the** | **League** | **;** |
|---|---|---|
| 这 | 联盟 | ; |

后者把自己囚禁起来，并提议成立联盟；

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði] [liːg] ;

| **he** | **had** | **organized** | **the** | **League** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 组织 | 这 | 联盟 | ; |

他组织了该联盟；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['inmeits] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ə; eɪ] [sək'ses]

| **but** | **now** | **it** | **was** | **up** | **to** | **the** | **inmates** | **to** | **make** | **of** | **the** | **League** | **a** | **success** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 它 | 曾是 | 向上 | 到 | 这 | 囚犯 | 到 | 制作 | 的 | 这 | 联盟 | 一个 | 成功 |

.

| **:** |
|---|
| . |

但现在，能否成功建立这个联盟，就取决于囚犯们自己了。

[ðə; ði] [fɪfθ] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [θruː]

| **The** | **fifth** | **stage** | **in** | **the** | **development** | **of** | **the** | **League** | **came** | **suddenly** | **and** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第五 | 阶段 | 在 | 这 | 发展 | 的 | 这 | 联盟 | 来了 | 突然 | 和 | 通过 |

[nə'sesəti] .

| **necessity** | **.** |
|---|---|
| 必要性 | . |

联盟发展的第五阶段来得突然，而且是出于必要性。

['ɜːrli] [ɪn][dʒuːn][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv][ˌskɑːrlə'tiːnə] [strʌk] [ðə; ði] ['prɪzn] .

| **Early** | **in** | **June** | **an** | **epidemic** | **of** | **scarlatina** | **struck** | **the** | **prison** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 六月 | 一个 | 流行性 | 的 | 猩红热 | 击 | 这 | 监狱 | . |

六月初，监狱爆发了猩红热疫情。

['ʌltɪmətli] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [ɪn'fektɪd] .

| **Ultimately** | **,** | **about** | **a** | **thousand** | **prisoners** | **were** | **infected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | , | 关于 | 一个 | 千 | 囚犯 | 是 | 已感染 | . |

最终，约有1000名囚犯被感染。

[fjuː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃɑːp] [wɜːrk] ['slækənd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

| Few | were | in | the | hospital | , | but | shop | work | slackened | up | to | a | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 是 | 在 | 这 | 医院 | , | 但 | 店铺 | 工作 | 松弛 | 向上 | 到 | 一个 | 大量 |

[dɪ'griː] .

| degree | . |
|---|---|
| 程度 | . |

住院的人不多，但商店的工作量却大大减少了。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][biː; bi] [ lɔkt ] [deɪ]['æftər][deɪ][ɪn][ðer; ðər]['sɛlz] ?

| Were | the | prisoners | in | consequence | to | be | locked | day | after | day | in | their | cells | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 囚犯 | 在 | 结果 | 到 | 是 | 已锁定 | 天 | 后 | 天 | 在 | 他们的 | 细胞 | ? |

因此，囚犯们是否应该日复一日地被关在牢房里?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][lɔːŋgər] ['nesəseri] ?

| Was | it | longer | necessary | ? |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 更长 | 必要的 | ? |

是否还有继续下去的必要?

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['wɔːrdn] ['rætɪgən] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] .

| The | answer | came | one | afternoon | when | Warden | Rattigan | took | a | long | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 来了 | 一 | 下午 | 什么时候 | 典狱长 | 拉蒂根 | 采取 | 一个 | 长的 | 机会 | . |

一天下午，典狱长拉蒂根冒险一试，答案就此揭晓。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [aʊt][tuː; tə]['eksərsaɪz][ɔːr] [pleɪ]

| He | turned | all | the | prisoners | belonging | to | the | League | out | to | exercise | or | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 全部 | 这 | 囚犯 | 属于 | 到 | 这 | 联盟 | 出去 | 到 | 锻炼 | 或者 | 玩 |

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['hɑːrts] - ['kɑːntent][ɪn][ðə; ði][bɪg][jɑːrd] ,

| according | to | their | hearts | ' | content | in | the | big | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 他们的 | 心 | - | 内容 | 在 | 这 | 大的 | 院子 | , |

他把所有属于联盟的囚犯都放出去，让他们在大院子里尽情锻炼或玩耍。

['prɪnsəpli] ['ʌndər][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] ,

| principally | under | the | supervision | of | the | delegates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 在下面 | 这 | 监督 | 的 | 这 | 代表们 | , |

主要在代表们的监督下，

[huː] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]

| who | until | now | had | been | used | to | move | the | prisoners | to | chapel | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 直到 | 现在 | 有 | 到过 | 用过的 | 到 | 移动 | 这 | 囚犯 | 到 | 教堂 | 和 | 到 |

[entə'teɪnmənts] .

| entertainments | . |
|---|---|
| 娱乐 | . |

此前，这些囚犯一直被用来将他们带到教堂和娱乐场所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːʃ(ə)l] [test] .

| It | was | a | crucial | test | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 至关重要的 | 测试 | . |

这是一次至关重要的测试。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] .

| It | worked | perfectly | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 工作 | 完美 | . |

效果完美。

['ɔːrdər][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd][noʊ] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɜːr; wər] [meɪd] .

| Order | was | maintained | , | and | no | efforts | to | escape | were | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 曾是 | 维持 | , | 和 | 不 | 努力 | 到 | 逃脱 | 是 | 制成 | . |

秩序得以维持，无人试图逃跑。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðæt] [traɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | The | boys | would | tear | a | fellow | to | pieces | that | tried | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 男孩们 | 会 | 撕 | 一个 | 同伴 | 到 | 件 | 那 | 尝试 | 它 | , |

“谁要是敢这么做，那些小伙子们就会把他撕成碎片。”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
**" one of the prisoners explained to me .**
" 一 的 这 囚犯 解释 到 我 .

"其中一名囚犯向我解释道。"

" [wi:v] [pledʒd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] .
**" We've pledged ourselves to behave .**
" 我们已经 承诺 我们自己 到 表现 .

"我们已承诺会遵守规则。"

[bɪ'saɪdz] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [wi:v] [geɪnd] ?
**Besides , do you think we want to lose the privileges we've gained ?**
除了 , 做 你 思考 我们 想 到 失去 这 特权 我们已经 获得 ?

此外，你认为我们会想失去我们已经获得的权利吗?

" [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] ['deɪli] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['pɪriəd] , [frʌm; frəm] [fɔ:r] [ ə'klɔk, əu- ]
**" By the Fourth of July the daily recreation period , from four o'clock**
" 经过 这 第四 的 七月 这 日常的 娱乐 时期 , 从 四 点钟
[ɑ:n] ,
**on ,**
在 ,

"到了7月4日，每天的休闲娱乐时间，从下午4点开始，

[hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] .
**had been going for about a month .**
有 到过 去 为了 关于 一个 月 .

已经持续大约一个月了。

[wʌt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ?
**What have been the results ?**
什么 有 到过 这 结果 ?

结果如何?

" ['evriθɪŋ] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] .
**" Everything , " answered one of the delegates .**
" 一切 , " 回答 一 的 这 代表们 .

"所有的一切,"一位代表回答道。

" [teɪk] [maɪ] [oʊn] [keɪs] .
**" Take my own case .**
" 拿 我的 自己的 案件 .

以我为例。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [sli:p] [naɪts] [ɪn] [ðæt] [smɔ:l] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [sel] .
**Now I can sleep nights in that small hole in the wall called a cell .**
现在 我 能 睡觉 夜晚 在 那 小的 洞 在 这 墙 称为 一个 细胞 .

现在我终于可以在那个叫做牢房的小洞里安然入睡了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['hɑ:rdli]['evər][hæd; həd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['di:snt]
**I have been here for years , and hardly ever had I had a decent**
我 有 到过 这里 为了 年 , 和 几乎 曾经 有 我 有 一个 体面的
['naɪts] [sli:p] .
**night's sleep .**
夜晚 睡觉 .

我在这里住了很多年，几乎从来没有睡过一个好觉。

[naʊ] [aɪ] [get]['taɪərd][ɪn][ðə; ði][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['aʊər] .
**Now I get tired in the recreation hour .**
现在 我 得到 疲劳的 在 这 娱乐 小时 .

现在我在休闲时间也会感到疲倦。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] .

| And | then | , | too | , | we | have | something | to | look | forward | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 也 | , | 我们 | 有 | 某物 | 到 | 看 | 向前 | 到 | . |

此外，我们还有一些值得期待的事情。

[its] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [mis'teik] [tuː; tə] [meɪk] ['prɪzn] [laɪf][soʊ] ['hoʊpləs] .

| It's | a | fearful | mistake | to | make | prison | life | so | hopeless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 可怕 | 错误 | 到 | 制作 | 监狱 | 生活 | 所以 | 绝望 | . |

把监狱生活描绘得如此绝望，是一个可怕的错误。

[juː; jʊ][kɑːnt][get][ðə; ði][best][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɪn][wɜːrk][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ,

| You | can't | get | the | best | out | of | a | man | , | in | work | or | anything | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 得到 | 这 | 最好的 | 出去 | 的 | 一个 | 男人 | , | 在 | 工作 | 或者 | 任何事物 | 别的 | , |

你无法激发一个男人在工作或其他任何方面的最佳潜能。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] .

| if | you | don't | give | him | something | to | work | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 给 | 他 | 某物 | 到 | 工作 | 为了 | . |

如果你不给他努力的目标。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'heɪv] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['diːsnt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ,

| Now | , | if | we | behave | ourselves | and | are | decent | members | of | the | League | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如果 | 我们 | 表现 | 我们自己 | 和 | 是 | 体面的 | 成员 | 的 | 这 | 联盟 | , |

如果我们举止得体，成为联盟的体面成员，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'maʊnt][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] .

| we | have | a | decent | amount | of | freedom | and | privileges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 体面的 | 数量 | 的 | 自由 | 和 | 特权 | . |

我们享有相当程度的自由和特权。

[wiː; wi][hæv; həv] [kəm'petətɪv] [geɪmz] [ɪn] ['beɪsbɔːl] , ['boʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

| We | have | competitive | games | in | baseball | , | bowling | , | and | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 竞争的 | 游戏 | 在 | 棒球 | , | 保龄球 | , | 和 | 这 | 喜欢 | . |

我们有棒球、保龄球等竞技比赛。

[wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

| We | feel | we | amount | to | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感觉 | 我们 | 数量 | 到 | 某物 | . |

我们觉得自己并非一无是处。

[ðə; ði] [bɔɪz] [mɑːrtʃ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] .

| The | boys | march | now | with | their | heads | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 行进 | 现在 | 和 | 他们的 | 头部 | 向上 | . |

男孩们昂首挺胸地向前走着。

[wiː; wi] [iːt] ['betər] .

| We | eat | better | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 吃 | 更好的 | . |

我们吃得更好了。

[ðə; ði] [fuːd] [teɪsts] ['betər] .

| The | food | tastes | better | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 食物 | 口味 | 更好的 | . |

食物味道更好了。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ɪz]

| A | lot | of | the | sullen | resentment | and | hatred | of | the | prison | administration | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 的 | 这 | 忧郁 | 怨恨 | 和 | 仇恨 | 的 | 这 | 监狱 | 行政 | 是 |

[gɔːn] .

| gone | . |
|---|---|
| 已消失 | . |

监狱管理部门曾经积压的许多怨恨和仇恨已经消失了。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪz] ['betər] .
**The work in the shops is better .**
这 工作 在 这 商店 是 更好的 .

商店里的工作情况好多了。

[ðeəz; ðəz] ['betər] ['dɪsəplɪn] . ”
**There's better discipline . ”**
有 更好的 纪律 . ”

纪律性有所提高。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [dəup] ?
**“ What about dope ?**
“ 什么 关于 太棒了 ?

“毒品呢？”

” [wiː; wi] [æskt] .
**” we asked .**
” 我们 问 .

我们问道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [its] [ə; eɪ] [kɜːrs] [æt; ət] [sɪŋ] [sɪŋ] . ”
**“ They say it's a curse at Sing Sing . ”**
“ 他们 说 它是 一个 诅咒 在 唱歌 唱歌 . ”

“他们说这是辛辛监狱的诅咒。”

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] [hɪr] [naʊ] , ” [sed] ['sevrəl] ['deligits] [æt; ət][wʌns] .
**“ Very little here now , ” said several delegates at once .**
“ 非常 小的 这里 现在 , ” 说 一些 代表们 在 一次 .

“现在这里几乎没什么东西了，”几位代表异口同声地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['niːdɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [its] [fraund] [ə'pɑːn] .
**“ It isn't needed now , and it's frowned upon .**
“ 它 不是 需要 现在 , 和 它是 皱眉 之上 .

“现在没必要这样做，而且这种做法也不被提倡。”

” [ðen] [ʌp] [spoʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌskiɪst] [ænd; ənd] [best] [prə'pɔːrʃənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
**” Then up spoke one of the huskiest and best proportioned of the Executive**
” 然后 向上 辐 一 的 这 最粗壮的 和 最好的 比例匀称 的 这 管理人员
[kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] .
**Committee of the League .**
委员会 的 这 联盟 .

“这时，联盟执行委员会中身材最魁梧、体格最匀称的成员之一站了起来。”

“ [aɪl] [biː; bi][fræŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪm'fætɪkli] .
**“ I'll be frank , ” he said , emphatically .**
“ 患病的 是 坦率 , ” 他 说 , 强调地 .

“我直说吧，”他强调道。

“ [aɪv] ['teɪkən] ['prɪti] ['nɪrli] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][dəup] [ðæts] [noʊn] .
**“ I've taken pretty nearly every kind of dope that's known .**
“ 我已经 已采取 漂亮的 几乎 每一个 种类 的 太棒了 那就是 已知 .

“我几乎尝试过所有已知的毒品种类。”

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] .
**I took it deliberately .**
我 采取 它 故意地 .

我是故意拿的。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”
**Now I don't need it , and I've cut it out . ”**
现在 我 不 需要 它 , 和 我已经 切 它 出去 . ”

现在我不需要它了，我已经戒掉了。

“ [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [tuː] , ” [sed] [əˈnʌðər] [ˈdelɪgət] .

| “ | Let | me | say | something | else | , | too | , | ” | said | another | delegate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我 | 说 | 某物 | 别的 | , | 也 | , | ” | 说 | 其他 | 代表 | . |

“我也想说几句，”另一位代表说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈmaɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪzn] [vaɪs] [hɪr] [naʊ] .

| “ | There's | mighty | little | prison | vice | here | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 强大的 | 小的 | 监狱 | 副 | 这里 | 现在 | . |

“现在监狱里几乎没有什么不良风气。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

| You | know | what | I | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 什么 | 我 | 意思是 | . |

你知道我的意思。

[ˈfɔːrmərli] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ lɔkt ] [ʌp][fɔːr; fər][ˌsɪksˈtiːn][ˈaʊərz][ə; eɪ][deɪ] ,

| Formerly | , | when | we | were | all | locked | up | for | sixteen | hours | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | , | 什么时候 | 我们 | 是 | 全部 | 已锁定 | 向上 | 为了 | 十六 | 小时 | 一个 | 天 | , |

以前，当我们每天都被关押十六个小时的时候，

[ænd; ənd][ˈhædnt][hæd; həd][ˈeni] [ˈdiːsnt] [ˈeksərsaɪz] ,

| and | hadn't | had | any | decent | exercise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之前没有 | 有 | 任何 | 体面的 | 锻炼 | , |

而且之前也没有进行过任何像样的锻炼。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][ɔːf][ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]

| or | anything | to | take | our | minds | off | of | ourselves | and | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何事物 | 到 | 拿 | 我们的 | 思想 | 离开 | 的 | 我们自己 | 和 | 我们的 |

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,

| grievances | , |
|---|---|
| 不满 | , |

或者任何能让我们暂时忘记自己和自己不满的事情，

[ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][bæd] [θɪŋz] [ˈhæpənd] .

| all | sorts | of | bad | things | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 排序 | 的 | 坏的 | 事物 | 发生 | . |

发生了各种各样的坏事。

[ðæts] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈprɪzn] [reɪˈʒiːm] .

| That's | the | curse | of | the | old | prison | regime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 诅咒 | 的 | 这 | 老的 | 监狱 | 政权 | . |

这就是旧监狱制度的弊端。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dɪˈdʒɛnɚəts] .

| It | turned | out | , | among | other | things | , | a | lot | of | degenerates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 转向 | 出去 | , | 之中 | 其他 | 事物 | , | 一个 | 很多 | 的 | 退化 | . |

结果发现，其中有很多堕落之徒。

[naʊ] — [wel] , [wiː; wi][get] [ˈprɪti] [wel] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈmaɪndz][ˈteɪkən][ɔːf][ʌv; əv]

| Now | — | well | , | we | get | pretty | well | tired | , | and | our | mind's | taken | off | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | — | 出色地 | , | 我们 | 得到 | 漂亮的 | 出色地 | 疲劳的 | , | 和 | 我们的 | 心灵的 | 已采取 | 离开 | 的 |

[ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sliːp] .

| ourselves | , | and | we | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们自己 | , | 和 | 我们 | 睡觉 | . |

现在——嗯，我们感到非常疲倦，注意力也从自身转移开来，然后我们就睡着了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [tuː] ,

| There's | a | good | deal | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 好的 | 交易 | , | 也 | , |

优惠力度也很大。

[ɪn] ['hævɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [pʊt] ['ʌndər][ðə; ði][bæn][baɪ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðəm'selvz] .

| in | having | that | sort | of | thing | put | under | the | ban | by | the | fellows | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拥有 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | 放 | 在下面 | 这 | 禁止 | 经过 | 这 | 伙伴们 | 他们自己 | . |

让这类事情被他们自己禁止。

" [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [ðen] [æskt] ,

| " | One | of | us | then | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 我们 | 然后 | 问 | , |

"我们其中一人接着问道，

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ðæt] ['prizənəz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː] ['iːzi] [ə; eɪ]

| " | How | about | the | growing | criticism | that | prisoners | are | getting | to | have | too | easy | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 这 | 生长 | 批评 | 那 | 囚犯 | 是 | 获得 | 到 | 有 | 也 | 简单的 | 一个 |

[taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

| time | of | it | ? |
|---|---|---|---|
| 时间 | 的 | 它 | ? |

"对于囚犯们如今过得太轻松的批评声越来越高，您怎么看？"

[wen] [wiː; wi] [tel] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə'baʊt] [ðɪs] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

| When | we | tell | the | public | in | general | about | this | Fourth | of | July | celebration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 告诉 | 这 | 民众 | 在 | 一般的 | 关于 | 这 | 第四 | 的 | 七月 | 庆典 | , |

当我们向公众介绍七月四日庆祝活动时，

['meni] [wɪl] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [mɔːr] [fʌn][ænd; ənd][æn; ən] ['iziə] [taɪm]

| many | will | say | that | the | prisoners | are | having | more | fun | and | an | easier | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 将要 | 说 | 那 | 这 | 囚犯 | 是 | 拥有 | 更多的 | 乐趣 | 和 | 一个 | 更轻松 | 时间 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['tækspeɪər] .

| than | the | honest | taxpayer | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 诚实的 | 纳税人 | . |

许多人会说，囚犯们比诚实的纳税人过得更快乐、更轻松。

" [ðə; ði] ['delɪgət] , [ɪn] ['ænsər] , [flerd] [ʌp] .

| " | The | delegate | , | in | answering | , | flared | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 代表 | , | 在 | 回答 | , | 喇叭口 | 向上 | . |

"这位代表在回答时勃然大怒。"

" [tel] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][traɪ]['eni] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] !

| " | Tell | those | people | to | try | any | prison | for | a | while | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 那些 | 人们 | 到 | 尝试 | 任何 | 监狱 | 为了 | 一个 | 尽管 | ! |

"告诉那些人去任何监狱待一段时间吧！"

[wɒts] [ə; eɪ] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ?

| What's | a | prison | for | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 一个 | 监狱 | 为了 | ? |

监狱是用来做什么的?

[tuː; tə] ['tɔːrtʃər]

| To | torture |
|---|---|
| 到 | 酷刑 |

酷刑

[ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][aʊt] ['heɪtɪŋ] [sə'saɪəti] ,

| a | man | , | and | send | him | out | hating | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | , | 和 | 发送 | 他 | 出去 | 憎恨 | 社会 | , |

把一个人送出去，让他带着对社会的仇恨离开。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] ['hiːz] [spent] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] - [laɪn]

| and | determined | to | get | even | for | the | years | he's | spent | as | the | old | - | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 到 | 得到 | 甚至 | 为了 | 这 | 年 | 他是 | 花费 | 作为 | 这 | 老的 | - | 线 |

['prɪzn] [meɪd] [hɪm; ɪm][spend][ˌaɪ 'tiː] ?

| prison | made | him | spend | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 监狱 | 制成 | 他 | 花费 | 它 | ? |

他决心报复那些年被老旧监狱剥夺的牢狱之灾吗?

['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæts] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [wʌt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] [ɪz] .

| **Nobody** | **except** | **the** | **fellow** | **that's** | **been** | **through** | **it** | **knows** | **what** | **being** | **in** | **prison** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 除了 | 这 | 同伴 | 那就是 | 到过 | 通过 | 它 | 知道 | 什么 | 存在 | 在 | 监狱 | 是 | . |

只有亲身经历过的人才能真正体会到坐牢的滋味。

[dʌz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn'seɪn] , [get] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] , ['kɑːntrækt] ['retʃɪd]

| **Does** | **the** | **public** | **want** | **us** | **to** | **go** | **insane** | **,** | **get** | **tuberculosis** | **,** | **contract** | **wretched** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 民众 | 想 | 我们 | 到 | 去 | 疯狂的 | , | 得到 | 结核 | , | 合同 | 可怜 |

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

| **vices** | **,** |
|---|---|
| 恶习 | , |

公众难道希望我们精神失常、患上肺结核、染上各种恶习吗?

['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɪn] ['mjuːtniːz] , [lɪv; laɪv] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuːm] ,

| **rebel** | **in** | **mutinies** | **,** | **live** | **sixteen** | **hours** | **out** | **of** | **twenty** | **-** | **four** | **in** | **a** | **living** | **tomb** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反叛 | 在 | 叛变 | , | 居住 | 十六 | 小时 | 出去 | 的 | 二十 | - | 四 | 在 | 一个 | 活的 | 墓 | , |

参与叛乱，一天24小时中有16小时生活在活死人般的境地。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [deɪ] - [ɪn] [ænd; ənd] [deɪ] - [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæt]

| **and** | **have** | **day** | **-** | **in** | **and** | **day** | **-** | **out** | **a** | **miserable** | **monotony** | **of** | **existence** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 天 | - | 在 | 和 | 天 | - | 出去 | 一个 | 悲惨的 | 单调 | 的 | 存在 | 那 |

[dʌlz] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [heɪt] [ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [mjuː'nɪfəsəntli] [peɪz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ]

| **dulls** | **our** | **minds** | **and** | **makes** | **us** | **hate** | **the** | **State** | **that** | **munificently** | **pays** | **us** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉闷 | 我们的 | 思想 | 和 | 制作 | 我们 | 恨 | 这 | 状态 | 那 | 慷慨地 | 支付 | 我们 | 一个 |

[sent] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| **cent** | **and** | **a** | **half** | **a** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 中心 | 和 | 一个 | 一半 | 一个 | 天 | , |

日复一日地过着单调乏味的生活，这让我们头脑麻木，让我们憎恨那个每天只慷慨地支付我们一分五十分钱的国家。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːf(ə)n] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ɪn] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪn] [fɔːr; fər]

| **and** | **then** | **often** | **takes** | **away** | **the** | **earnings** | **of** | **months** | **in** | **one** | **single** | **fine** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 经常 | 需要 | 离开 | 这 | 收益 | 的 | 几个月 | 在 | 一 | 单身的 | 美好的 | 为了 |

[sʌm; səm] [ə'fens] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hɪr] ['ɔːlmoʊst] ['fɔːrsɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

| **some** | **offense** | **that** | **the** | **very** | **manner** | **of** | **existence** | **here** | **almost** | **forces** | **us** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 罪行 | 那 | 这 | 非常 | 方式 | 的 | 存在 | 这里 | 几乎 | 力量 | 我们 | 到 |

[kə'mɪt] ?

| **commit** | **?** |
|---|---|
| 犯罪 | ? |

然后，往往会因为某种我们在这里生存方式几乎不得不犯下的罪行，而一次性罚款就剥夺我们几个月的收入?

[waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , ['eniweɪ] ?

| **Why** | **,** | **what** | **is** | **this** | **hour** | **of** | **recreation** | **,** | **anyway** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 什么 | 是 | 这 | 小时 | 的 | 娱乐 | , | 反正 | ? |

那这一个小时的休闲时间究竟是什么呢?

[its] [ə; eɪ] [helθ] ['meʒər] , [ə; eɪ] ['seɪfti] ['meʒər] , [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ['meʒər] .

| **It's** | **a** | **health** | **measure** | **,** | **a** | **safety** | **measure** | **,** | **a** | **reformatory** | **measure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 健康 | 措施 | , | 一个 | 安全 | 措施 | , | 一个 | 感化院 | 措施 | . |

这是一项公共卫生措施、一项安全措施、一项改造措施。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɛloʊz] [wʊd] [kə'mɪt] [kraɪm] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['prɪzn] [tuː; tə] [hæv; həv]

| **“** | **Do** | **you** | **think** | **fellows** | **would** | **commit** | **crime** | **in** | **order** | **to** | **get** | **into** | **prison** | **to** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 思考 | 伙伴们 | 会 | 犯罪 | 犯罪 | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 进入 | 监狱 | 到 | 有 |

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv] ['pleʒər] ?

| **this** | **little** | **pittance** | **of** | **pleasure** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 微不足道 | 的 | 乐趣 | ? |

“你认为有人会为了获得这点微不足道的快乐而犯罪入狱吗?”

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [tɔːk] [soʊ] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [klæmps] [ɑːn] [ðɪs]

| Let | me | tell | you | that | the | very | people | that | talk | so | about | putting | the | clamps | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 这 | 非常 | 人们 | 那 | 讲话 | 所以 | 关于 | 推杆 | 这 | 夹具 | 在 | 这 |

[ˈgɪvɪŋ] [ʌv; əv] [sɔːft] [snæps] [tuː; tə] [ˈprizənəz] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈsɪstəm] [dɪd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .

| giving | of | soft | snaps | to | prisoners | don't | know | what | that | other | system | did | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 的 | 柔软的 | 快照 | 到 | 囚犯 | 不 | 知道 | 什么 | 那 | 其他 | 系统 | 做过 | 到 | 我们 | . |

让我告诉你，那些高喊着要严惩对囚犯施以轻刑的人，根本不知道之前的刑罚制度对我们造成了怎样的影响。

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈfɛloʊz] [hɪr] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf]

| there | are | a | lot | of | fellows | here | that | had | made | up | their | minds | to | pull | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 伙伴们 | 这里 | 那 | 有 | 制成 | 向上 | 他们的 | 思想 | 到 | 拉 | 离开 |

[əˈnʌðər] [trɪk] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] .

| another | trick | just | as | soon | as | they | got | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 诡计 | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 得到 | 出去 | . |

这里有很多家伙一出狱就下定决心要再干一票大的。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ðeɪ] ?

| Why | shouldn't | they | ? |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 不应该 | 他们 | ? |

他们为什么不应该这样做呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] .

| But | now | we | have | something | else | to | work | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我们 | 有 | 某物 | 别的 | 到 | 工作 | 为了 | . |

但现在我们有了新的奋斗目标。

” [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈkɜːrd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv]

| ” | Much | of | the | above | conversation | occurred | at | a | meeting | of | the | Executive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很多 | 的 | 这 | 多于 | 对话 | 发生 | 在 | 一个 | 会议 | 的 | 这 | 管理人员 |

[kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːg] ,

| Committee | of | the | League | , |
|---|---|---|---|---|
| 委员会 | 的 | 这 | 联盟 | , |

以上大部分对话发生在联盟执行委员会的一次会议上，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪnˈvaɪtɪd] .

| to | which | we | were | invited | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我们 | 是 | 受邀 | . |

我们受邀参加了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [ˈnɑːv(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] .

| It | was | essentially | a | novel | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 本质上 | 一个 | 小说 | 经验 | . |

这本质上是一次全新的体验。

[hɪr] [sæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔrdənz] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [ɔːr] [ˈeni] [ˈprɪzn] [əˈfɪʃ(ə)l]

| Here | sat | , | in | the | warden's | office | , | and | without | the | warden | or | any | prison | official |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 卫星 | , | 在 | 这 | 典狱长的 | 办公室 | , | 和 | 没有 | 这 | 典狱长 | 或者 | 任何 | 监狱 | 官方的 |

[ˈprez(ə)nt] ,

| present | , |
|---|---|
| 展示 | , |

他独自一人坐在典狱长的办公室里，典狱长和任何监狱官员都不在场。

[ə; eɪ] [raʊnd] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈvɪkts] , [greɪ] - [ˈsuːtɪd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] .

| a | round | dozen | of | convicts | , | gray | - | suited | and | thoroughly | in | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圆形的 | 打 | 的 | 罪犯 | , | 灰色的 | - | 适合 | 和 | 彻底 | 在 | 认真 | . |

十二名身穿灰色囚服、神情严肃的囚犯。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['prɪzn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['prɪzn] [ 'prɔ:bləms ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv]

| They | discussed | prison | conditions | and | prison | problems | with | all | the | freedom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讨论 | 监狱 | 状况 | 和 | 监狱 | 问题 | 和 | 全部 | 这 | 自由 | 的 |

[ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,

| a | board | of | managers | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 木板 | 的 | 经理 | , |

他们像管理委员会成员一样，自由地讨论了监狱状况和监狱问题。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fɑ:r] ['greɪtər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['æktʃuəl][kən'dɪʃ(ə)nz] .

| and | with | far | greater | knowledge | of | actual | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 远的 | 更大的 | 知识 | 的 | 实际的 | 状况 | . |

而且对实际情况的了解也更加深入。

['prizənəz] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['prɪzn] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] ,

| Prisoners | know | more | about | a | prison | than | does | the | warden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 知道 | 更多的 | 关于 | 一个 | 监狱 | 比 | 做 | 这 | 典狱长 | , |

囚犯比典狱长更了解监狱的情况。

[ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['prizənz] , [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv]

| the | warden | than | does | the | superintendent | of | prisons | , | the | superintendent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 典狱长 | 比 | 做 | 这 | 校长 | 的 | 监狱 | , | 这 | 校长 | 的 |

['prizənz] [ðæn; ðən][du:][ðə; ði] [ɪn'spektəz] ,

| prisons | than | do | the | inspectors | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 监狱 | 比 | 做 | 这 | 检查员 | , |

监狱长比监狱长更甚，监狱长比督察更甚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektəz] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

| and | the | inspectors | than | does | the | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 检查员 | 比 | 做 | 这 | 民众 | . |

检查人员比公众更了解情况。

['ðerfɔ:r] ,

| Therefore | , |
|---|---|
| 所以 | , |

所以，

[ɪf] [ðə; ði][best] ['efərts] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [kæn; kən][bi:; bi] ['hɑ:nist]

| if | the | best | efforts | and | the | best | loyalty | of | the | prisoners | can | be | harnessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 最好的 | 努力 | 和 | 这 | 最好的 | 忠诚 | 的 | 这 | 囚犯 | 能 | 是 | 已掌握 |

[ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [di:l] [fɔ:r; fər][bəuθ][saɪdz] ,

| up | to | a | reformatory | programme | of | the | square | deal | for | both | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 一个 | 感化院 | 程序 | 的 | 这 | 正方形 | 交易 | 为了 | 两个都 | 侧面 | , |

如果能够调动囚犯们最大的努力和最大的忠诚，让他们参与到一项对双方都公平的改造计划中来，

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [lu:m] [fɑ:r]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][hæv; həv] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri]

| the | possibilities | of | the | future | loom | far | larger | than | have | reformatory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能性 | 的 | 这 | 未来 | 织布机 | 远的 | 更大的 | 比 | 有 | 感化院 |

[ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

| possibilities | in | the | past | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能性 | 在 | 这 | 过去的 | . |

未来的可能性远比过去改革的可能性要大得多。

[soʊ] ['ɔ:bərn] ['prɪzn] [ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [baɪ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [ɪk'sperɪmənt] ,

| So | Auburn | Prison | is | pointing | the | way | , | by | an | almost | revolutionary | experiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 奥本 | 监狱 | 是 | 指向 | 这 | 方式 | , | 经过 | 一个 | 几乎 | 革命性的 | 实验 | , |

所以奥本监狱通过一项近乎革命性的实验指明了方向。

[tu:; tə][lɑ:rdʒ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] ['ɪnmeɪt] [self] - ['gʌvərnmənt] [ɪn] [steɪt] ['prizənz] [ænd; ənd] [rɪ'fɔrməˌtɔri:z] .

| to | large | possibilities | in | inmate | self | - | government | in | State | prisons | and | reformatories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 大的 | 可能性 | 在 | 囚犯 | 自己 | - | 政府 | 在 | 状态 | 监狱 | 和 | 感化院 | . |

州立监狱和教养院的囚犯自治具有很大的可能性。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðiːz] [laɪnz][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [brɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['sætərdeɪ]

| As | I | write | these | lines | the | newspapers | bring | a | word | of | a | similar | Saturday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 写 | 这些 | 线条 | 这 | 报纸 | 带来 | 一个 | 单词 | 的 | 一个 | 相似的 | 周六 |

[ˌæftər'nuːn] [pæst] [ɪn][spɔːrts][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [sɪŋ] [sɪŋ] .

| afternoon | passed | in | sports | for | the | first | time | in | the | history | of | Sing | Sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下午 | 通过了 | 在 | 运动的 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 唱歌 | 唱歌 | . |

在我写下这些文字的时候，报纸上刊登了一则消息，说辛辛监狱历史上第一次在类似的周六下午的体育比赛中获胜。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [wiːk] [ðə; ði] [steɪt] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [æt; ət] ['rɑːˌweɪ] ,

| Within | the | last | week | the | State | Reformatory | of | New | Jersey | , | at | Rahway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 最后的 | 星期 | 这 | 状态 | 感化院 | 的 | 新的 | 球衣 | , | 在 | 拉威 | , |

在过去一周内，位于拉威的新泽西州立教养所

[hæz; həz][ə'dɑːptɪd] ['tentətɪvli] [ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd][fɔːrm][ʌv; əv] ['ɪnmeɪt] [self] - ['gʌvərnmənt] .

| has | adopted | tentatively | a | modified | form | of | inmate | self | - | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采用 | 姑且 | 一个 | 修改的 | 形式 | 的 | 囚犯 | 自己 | - | 政府 | . |

已初步采用改良后的囚犯自治形式。

[greɪt] ['medoʊ] ['prɪzn] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ,

| Great | Meadow | Prison | , | in | New | York | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 草地 | 监狱 | , | 在 | 新的 | 约克 | 状态 | , |

纽约州大草甸监狱

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['ɑːnər] ['prɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn]

| which | has | been | for | several | years | the | conspicuous | honor | prison | of | the | eastern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 为了 | 一些 | 年 | 这 | 显眼的 | 荣誉 | 监狱 | 的 | 这 | 东 |

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| part | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 国家 | , |

多年来，它一直是该国东部地区著名的荣誉监狱。

['mɑːtʃt] [ɪts][sɪks] ['hʌndrəd] [men] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] [fɔːrθ] ,

| marched | its | six | hundred | men | down | to | the | baseball | game | on | July | Fourth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 它是 | 六 | 百 | 男人 | 向下 | 到 | 这 | 棒球 | 游戏 | 在 | 七月 | 第四 | , |

7月4日，他率领六百名士兵前往棒球比赛现场。

[ə; eɪ][hæf] - [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] , ['ʌndər] ['ɪnmeɪt] ['əʊvəˌsiːəz] .

| a | half | - | mile | from | the | prison | , | under | inmate | overseers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | - | 英里 | 从 | 这 | 监狱 | , | 在下面 | 囚犯 | 监督者 | . |

距离监狱半英里，由囚犯监管。

[self] - ['gʌvərnmənt] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fetɪʃ] [wɪð; wɪθ]

| Self | - | government | , | to | the | limit | of | its | possibilities | , | is | almost | a | fetish | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己 | - | 政府 | , | 到 | 这 | 限制 | 的 | 它是 | 可能性 | , | 是 | 几乎 | 一个 | 恋物癖 | 和 |

['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrn] .

| Mr | . | Osborne | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥斯本 | . |

对于奥斯本先生来说，自治，哪怕是发挥其最大潜能，几乎成了一种迷恋。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| For | many | years | he | was | President | of | the | Board | of | Trustees | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | 他 | 曾是 | 总统 | 的 | 这 | 木板 | 的 | 受托人 | 的 | 这 |

[dʒɔːrdʒ] ['dʒuːniər] [rɪ'pʌblɪk] ;

| George | Junior | Republic | ; |
|---|---|---|---|
| 乔治 | 初级 | 共和国 | ; |

多年来，他一直担任乔治少年共和国董事会主席；

[ðer; ðər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [self] - ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['wɜːrkəbl] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]

| there | he | became | convinced | that | self | - | government | is | workable | not | only | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 成为 | 确信 | 那 | 自己 | - | 政府 | 是 | 可行的 | 不是 | 仅有的 | 为了 |

['jʌŋstəz] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['oʊldər] [dɪ'lɪŋkwənt] .

| youngsters | but | for | older | delinquents | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻人 | 但 | 为了 | 老 | 不良少年 | . |

在那里，他确信自治不仅适用于年轻人，也适用于年纪较大的不良少年。

[ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] - [laɪn] ['prɪzn] [ðə; ðɪ]['evər] - ['prez(ə)nt] [dred] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['wɔːrdn] [wʌz; wəz]

| In | the | old | - | line | prison | the | ever | - | present | dread | of | the | traditional | warden | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | - | 线 | 监狱 | 这 | 曾经 | - | 展示 | 恐惧 | 的 | 这 | 传统的 | 典狱长 | 曾是 |

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

| an | escape | . |
|---|---|---|
| 一个 | 逃脱 | . |

在老式监狱里，囚犯们始终害怕的是狱长，害怕越狱。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] ['lɑːrdʒli] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [sə'pres] [is'keips] [ænd; ənd]

| His | career | was | judged | largely | by | his | ability | to | suppress | escapes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 职业 | 曾是 | 评判 | 很大程度上 | 经过 | 他的 | 能力 | 到 | 压制 | 逃脱 | 和 |

['friːkwəntli] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [sə'pres] ['pʌblɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meθədz] [hiː; hi] [juːst]

| frequently | by | his | ability | to | suppress | public | knowledge | of | the | methods | he | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 经过 | 他的 | 能力 | 到 | 压制 | 民众 | 知识 | 的 | 这 | 方法 | 他 | 用过的 |

[tuː; tə] [kiːp] ['ɔːrdər] .

| to | keep | order | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 命令 | . |

他的职业生涯很大程度上取决于他镇压越狱事件的能力，以及他经常压制公众对其维持秩序手段的了解的能力。

[tə'deɪ] [ðə; ðɪ] ['wɔːrdn] [ɪz] [dʒʌdʒd] ['eɪb(ə)l][ɔːr] [pʊr] ['pɑːrtli][baɪ][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [dɪ'veləp] [men] [aʊt]

| Today | the | warden | is | judged | able | or | poor | partly | by | his | ability | to | develop | men | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 这 | 典狱长 | 是 | 评判 | 有能力的 | 或者 | 贫穷的 | 部分 | 经过 | 他的 | 能力 | 到 | 发展 | 男人 | 出去 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prizənəz] ,

| of | his | prisoners | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 囚犯 | , |

如今，监狱长的能力好坏部分取决于他能否将囚犯培养成优秀的人才。

[men] [huː] [ɑːn]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪl] [meɪk] [gʊd] .

| men | who | on | going | out | will | make | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 在 | 去 | 出去 | 将要 | 制作 | 好的 | . |

那些外出后会取得成功的男人。

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] - [laɪn] ['prɪzn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ]

| The | entire | theory | of | the | old | - | line | prison | construction | was | based | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 理论 | 的 | 这 | 老的 | - | 线 | 监狱 | 建造 | 曾是 | 基于 | 在 | 这 |

['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['eni] ['prɪz(ə)nər] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| principle | that | any | prisoner | would | escape | if | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原则 | 那 | 任何 | 囚犯 | 会 | 逃脱 | 如果 | 他 | 可以 | , |

旧式监狱建筑的整个理论基础是：任何囚犯如果有机会都会逃跑。

[ænd; ənd][juːz] ['despərət] [miːnz] [ʌv; əv][soʊ]['duːɪŋ] .

| and | use | desperate | means | of | so | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使用 | 绝望的 | 方法 | 的 | 所以 | 正在做 | . |

并为此采取非常手段。

[ðə; ðɪ][ baːz ][ænd; ənd] [stiːl] - [wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['evriwer] [ɪn] ['prizənz] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]

| The | bars | and | steel | - | work | that | you | see | everywhere | in | prisons | throughout | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒吧 | 和 | 钢 | - | 工作 | 那 | 你 | 看 | 到处 | 在 | 监狱 | 自始至终 | 这 |

['kʌntri] [ʃoʊ] [haʊ] [ɪn'greɪnd] [ðə; ðɪ] ['θiːəri] [hæz; həz] [bɪn] .

| country | show | how | ingrained | the | theory | has | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 展示 | 如何 | 根深蒂固 | 这 | 理论 | 有 | 到过 | . |

全国各地监狱里随处可见的铁栏杆和钢结构，足以说明这种理论已经根深蒂固。

[bʌt; bət] [ʌp] [æt; ət] [greɪt] ['medoʊ] ,
**But** **up** **at** **Great** **Meadow** **,**
但 向上 在 伟大的 草地 ,

但是到了大草甸那边，

[wer] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] [roʊm] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] [gɑːrdz] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ]
**where** **the** **bulk** **of** **the** **prisoners** **roam** **unattended** **by** **guards** **at** **their** **work** **during**
在哪里 这 大部分 的 这 囚犯 漫游 无人看管 经过 守卫 在 他们的 工作 期间
[ðə; ði] [deɪ] ,
**the** **day** **,**
这 天 ,

白天狱警上班时，大部分囚犯无人看管，在监狱里四处游荡。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrli] [keɪdʒd] [bɪ'haɪnd] ['sevrəl] ['streɪtə] [ʌv; əv] [tuːl]
**it** **is** **almost** **ridiculous** **to** **see** **them** **securely** **caged** **behind** **several** **strata** **of** **tool**
它 是 几乎 荒谬的 到 看 他们 安全地 笼中 在后面 一些 地层 的 工具
- [pruːf] [stiːl] [æt; ət] [naɪt] .
**-** **proof** **steel** **at** **night** **.**
- 证明 钢 在 夜晚 .

看到它们在夜里被严密地关在几层防工具钢板后面，简直令人难以置信。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] [ˌdemən'streɪʃənz]
**In** **the** **last** **few** **years** **demonstrations**
在 这 最后的 很少 年 示威游行

近几年的示威游行

[ɪn] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['prizənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'rekʃənl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] , [ɪf]
**in** **scores** **of** **prisons** **and** **other** **correctional** **institutions** **have** **shown** **that** **,** **if**
在 得分 的 监狱 和 其他 矫正 机构 有 所示 那 , 如果
['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [tʃæns] ,
**given** **the** **chance** **,**
给定 这 机会 ,

数十所监狱和其他惩教机构的研究表明，如果给予机会，

[wen] [ɑːn] ['ɑːnər] , [ðə; ði] ['prizənəz] [wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] .
**when** **on** **honor** **,** **the** **prisoners** **won't** **run** **away** **.**
什么时候 在 荣誉 , 这 囚犯 惯于 跑步 离开 .

如果囚犯恪守荣誉，他们就不会逃跑。

[ðə; ði] [oʊld] ['ædɪdʒ] [ʌv; əv] “ ['ɑːnər] [ə'mʌŋ] [θiːvz] ” [hæz; həz] ['teɪkən] [ɑːn] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː]
**The** **old** **adage** **of** **“** **honor** **among** **thieves** **”** **has** **taken** **on** **an** **entirely** **new**
这 老的 谚语 的 “ 荣誉 之中 窃贼 ” 有 已采取 在 一个 完全 新的
['miːnɪŋ] .
**meaning** **.**
意义 .

“盗亦有道”这句古老的谚语如今有了全新的含义。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] “ ['ɑːnər] [ə'mʌŋ] [θiːvz] [tɔːrd] [ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [trʌsts] [ðem; ðəm] .
**It** **is** **now** **“** **honor** **among** **thieves** **toward** **the** **State** **that** **trusts** **them** **.**
它 是 现在 “ 荣誉 之中 窃贼 朝向 这 状态 那 信托 他们 .

现在，盗亦有道，对信任他们的国家要讲荣誉。

” [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn] [ðə; ði] [liːg] [ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .
**”** **The** **power** **of** **discipline** **in** **the** **League** **is** **very** **limited** **.**
” 这 力量 的 纪律 在 这 联盟 是 非常 有限的 .

”联盟的纪律约束力非常有限。”

[ðə; ði] ['oʊnli] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [sə'spenʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːg] .
**The** **only** **punishment** **is** **suspension** **or** **elimination** **from** **the** **League** **.**
这 仅有的 惩罚 是 暂停 或者 消除 从 这 联盟 .

唯一的处罚是停赛或被逐出联赛。

[sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɪz]['dɛlə,geɪtəd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] .

| Such | action | is | delegated | to | the | Executive | Committee | of | the | League | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 行动 | 是 | 委托 | 到 | 这 | 管理人员 | 委员会 | 的 | 这 | 联盟 | . |

此类行动由联盟执行委员会负责。

['æktʃuəli] ,

| Actually | , |
|---|---|
| 实际上 | , |

实际上，

[ðɪs] [ɪk'sklu:ʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di]['pɑ:lətɪk] — [sɪns] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['prɪz(ə)nər][ɪz][ə; eɪ]['membər]

| this | exclusion | from | the | body | politic | — | since | almost | every | prisoner | is | a | member |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 排除 | 从 | 这 | 身体 | 政治 | — | 自从 | 几乎 | 每一个 | 囚犯 | 是 | 一个 | 成员 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] — ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

| of | the | League | — | carries | with | it | two | important | disadvantages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 联盟 | — | 携带 | 和 | 它 | 二 | 重要的 | 缺点 | . |

由于几乎所有囚犯都是联盟成员，这种被排除在政治共同体之外的情况带来了两个重要的弊端。

[ˌaɪ 'ti:][stæmps][ðə; ði][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ['inmeits] [æz; əz]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði]

| It | stamps | the | excluded | inmates | as | anti | - | social | , | not | only | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 邮票 | 这 | 排除 | 囚犯 | 作为 | 反对 | - | 社会的 | , | 不是 | 仅有的 | 到 | 这 |

['prɪzn] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,

| prison | administration | , |
|---|---|---|
| 监狱 | 行政 | , |

这不仅在监狱管理部门看来，而且在被排斥的囚犯身上都贴上了反社会的标签。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['prizənəz] .

| but | to | the | body | of | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 身体 | 的 | 囚犯 | . |

但对于囚犯的身体而言。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'ti:][ ba:z ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['fri:dəm] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði]

| Secondly | , | it | bars | the | prisoner | from | enjoying | the | freedom | privileges | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 它 | 酒吧 | 这 | 囚犯 | 从 | 享受 | 这 | 自由 | 特权 | 那 | 这 |

[li:g] [in'dʒɔiz] .

| League | enjoys | . |
|---|---|---|
| 联盟 | 享受 | . |

其次，它剥夺了囚犯享有国际联盟成员所享有的自由特权。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [hæz; həz]

| Therefore | the | power | of | suspension | , | be | it | for | but | a | few | days | , | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 力量 | 的 | 暂停 | , | 是 | 它 | 为了 | 但 | 一个 | 很少 | 天 | , | 有 |

['ri:əl] [fɔ:rs] .

| real | force | . |
|---|---|---|
| 真实的 | 力量 | . |

因此，即使只是几天的停摆，也具有真正的威力。

[ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [li:g] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn]

| The | powers | of | discipline | given | to | the | League | by | the | warden | have | not | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 权力 | 的 | 纪律 | 给定 | 到 | 这 | 联盟 | 经过 | 这 | 典狱长 | 有 | 不是 | 到过 |

['ækjərətli] [fɪkst] [æz; əz] [jet] .

| accurately | fixed | as | yet | . |
|---|---|---|---|---|
| 准确 | 固定的 | 作为 | 然而 | . |

典狱长赋予联盟的纪律权力尚未明确界定。

[ðə; ði] ['wɔ:rdn] [hæz; həz][toʊld][ðə; ði] [li:g] [ðæt] [ɔ:l]['maɪnər]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi]

| The | warden | has | told | the | League | that | all | minor | cases | of | discipline | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 典狱长 | 有 | 讲述 | 这 | 联盟 | 那 | 全部 | 次要的 | 案例 | 的 | 纪律 | 可以 | 是 |

['pʌnɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm] ;

| punished | by | them | ; |
|---|---|---|---|
| 受到惩罚 | 经过 | 他们 | ; |

典狱长告诉联盟，所有轻微的违纪行为都可能受到他们的处罚；

['waɪzli] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

| **wisely** | **,** | **I** | **think** | **,** | **the** | **officers** | **of** | **the** | **League** | **have** | **not** | **been** | **desirous** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智地 | , | 我 | 思考 | , | 这 | 警官 | 的 | 这 | 联盟 | 有 | 不是 | 到过 | 渴望 | 的 |

['pʌnɪʃɪŋ] .

| **punishing** | **.** |
|---|---|
| 惩罚 | . |

我认为，联盟的官员们明智地没有选择惩罚。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][men] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'θɔːrətiz] [baɪ][ðə; ði]

| **So** | **that** | **at** | **present** | **men** | **are** | **turned** | **back** | **to** | **the** | **prison** | **authorities** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 展示 | 男人 | 是 | 转向 | 后退 | 到 | 这 | 监狱 | 当局 | 经过 | 这 |

[liːg] [fɔːr; fər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ['dɪsəplɪn] .

| **League** | **for** | **violation** | **of** | **the** | **League** | **discipline** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 为了 | 违反 | 的 | 这 | 联盟 | 纪律 | . |

因此，目前联盟会将违反联盟纪律的人送回监狱当局。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] [men] [wɪl] [biː; bi][pʊt] [bæk] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv]['saɪləns]

| **The** | **theory** | **is** | **that** | **these** | **men** | **will** | **be** | **put** | **back** | **under** | **the** | **old** | **discipline** | **of** | **silence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理论 | 是 | 那 | 这些 | 男人 | 将要 | 是 | 放 | 后退 | 在下面 | 这 | 老的 | 纪律 | 的 | 沉默 |

[ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] ,

| **and** | **confinement** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 监禁 | , |

理论上讲，这些人将被重新置于过去那种沉默和禁锢的纪律之下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] .

| **because** | **they** | **are** | **no** | **longer** | **members** | **of** | **the** | **League** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 不 | 更长 | 成员 | 的 | 这 | 联盟 | . |

因为他们不再是联盟成员。

[ðə; ði][meɪn]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [hæv; həv] [ðen] [noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| **The** | **main** | **body** | **of** | **the** | **prisoners** | **have** | **then** | **no** | **official** | **interest** | **in** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 身体 | 的 | 这 | 囚犯 | 有 | 然后 | 不 | 官方的 | 兴趣 | 在 | 他们 | , |

大部分囚犯对他们没有官方的兴趣。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['prɪzn] [ruː'tiːn] .

| **so** | **that** | **the** | **suspension** | **involves** | **practically** | **a** | **return** | **to** | **the** | **old** | **prison** | **routine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 暂停 | 涉及 | 几乎 | 一个 | 返回 | 到 | 这 | 老的 | 监狱 | 常规 | . |

因此，这种停职实际上意味着恢复旧的监狱作息。

['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] [nuː] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['deligits] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ,

| **Recently** | **a** | **new** | **Board** | **of** | **Delegates** | **has** | **been** | **elected** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 一个 | 新的 | 木板 | 的 | 代表们 | 有 | 到过 | 当选 | , |

最近选举产生了新的代表委员会，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst][ækts][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ][proʊ'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ɪn'sted]

| **and** | **one** | **of** | **their** | **first** | **acts** | **was** | **to** | **adopt** | **a** | **probation** | **system** | **instead** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他们的 | 第一的 | 行为 | 曾是 | 到 | 采纳 | 一个 | 缓刑 | 系统 | 反而 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['defɪnət] ['sentəns] ,

| **of** | **the** | **definite** | **sentence** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 定 | 句子 | , |

他们采取的首批措施之一就是采用缓刑制度代替终身监禁。

[ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ə'fendəz] [ə'genst] [ðə; ði] [liːg] .

| **in** | **the** | **cases** | **of** | **offenders** | **against** | **the** | **League** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案例 | 的 | 罪犯 | 反对 | 这 | 联盟 | . |

对于违反联盟规定的罪犯。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][pə'roʊl][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

| **A** | **committee** | **of** | **parole** | **has** | **been** | **established** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 委员会 | 的 | 言语 | 有 | 到过 | 已确立的 | , |

已成立假释委员会。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ðə; ði] [sə'spendɪd] [men][æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,

| which | shall | visit | the | suspended | men | at | least | once | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将 | 访问 | 这 | 暂停 | 男人 | 在 | 至少 | 一次 | 一个 | 星期 | , |

至少每周探访一次被停职人员。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪti] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | as | soon | as | the | committee | thinks | that | the | state | of | mind | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 委员会 | 思考 | 那 | 这 | 状态 | 的 | 头脑 | 的 | 这 |

[sə'spendɪd] [men] ['wɔːrənts] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ðə; ði][pə'roʊl] [kə'mɪti] [ˌrekə'mendz] [tuː; tə][ðə; ði]

| suspended | men | warrants | the | action | the | Parole | Committee | recommends | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 男人 | 逮捕令 | 这 | 行动 | 这 | 言语 | 委员会 | 建议 | 到 | 这 |

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

| Executive | Committee | the | restoration | of | the | men | to | the | full | privileges | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理人员 | 委员会 | 这 | 恢复 | 的 | 这 | 男人 | 到 | 这 | 满的 | 特权 | 的 | 这 |

[liːg] .

| League | . |
|---|---|
| 联盟 | . |

一旦委员会认为被停职人员的精神状态需要采取行动，假释委员会就会向执行委员会建议恢复这些人员在联盟中的全部权利。

“ [ə; eɪ][bɪg] [test] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [wʌn] ['delɪgət] , “ [wen] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg]

| “ | A | big | test | is | coming | , | ” | said | one | delegate | , | “ | when | the | members | of | the | League |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 大的 | 测试 | 是 | 未来 | , | ” | 说 | 一 | 代表 | , | “ | 什么时候 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 联盟 |

[goʊ] [aʊt] .

| go | out | . |
|---|---|---|
| 去 | 出去 | . |

一位代表说：“当联盟成员走出国门时，一场重大考验即将到来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][baɪ][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ['æftər] ['prɪzn] [ðə; ði]

| It | will | be | up | to | them | to | justify | by | their | conduct | after | prison | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 向上 | 到 | 他们 | 到 | 证明合法 | 经过 | 他们的 | 执行 | 后 | 监狱 | 这 |

['prɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] [ək'septɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] .

| principles | they | accepted | here | and | the | privileges | they | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原则 | 他们 | 公认 | 这里 | 和 | 这 | 特权 | 他们 | 已收到 | . |

他们出狱后的行为将决定他们是否当初接受了这里的原则和所获得的特权。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][wʌn] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

| ” | And | the | story | was | told | us | of | one | young | man | who | was | the | first | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 故事 | 曾是 | 讲述 | 我们 | 的 | 一 | 年轻的 | 男人 | WHO | 曾是 | 这 | 第一的 | 的 |

[ðə; ði] ['deligits] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .

| the | delegates | to | receive | his | release | from | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 代表们 | 到 | 收到 | 他的 | 发布 | 从 | 监狱 | . |

“我们还听说了这样一个故事：一位年轻人是代表们中第一个获得出狱资格的人。”

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [tuː; tə] [steɪ] [streɪt] ,

| He | is | said | to | have | made | a | hard | fight | to | stay | straight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 说 | 到 | 有 | 制成 | 一个 | 难的 | 斗争 | 到 | 停留 | 直的 | , |

据说他为了保持正直付出了艰辛的努力。

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] “ [pʊt][ðə; ði] [liːg] [ɪn][bæd] ” [baɪ] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

| mainly | because | he | didn't | want | to | “ | put | the | League | in | bad | ” | by | having | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 因为 | 他 | 没有 | 想 | 到 | “ | 放 | 这 | 联盟 | 在 | 坏的 | ” | 经过 | 拥有 | 一 | 的 |

[ɪts]['ɑːfəsərz][goʊ] ['krʊkɪd] .

| its | officers | go | crooked | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 警官 | 去 | 歪 | . |

主要原因是他不想因为联盟的一名官员腐败而“给联盟带来麻烦”。

[ænd; ənd] [hɪr] [ 'əupənz ][ʌp] [stɪl] [ə'nʌðər] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

| And | here | opens | up | still | another | far | - | reaching | possibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 打开 | 向上 | 仍然 | 其他 | 远的 | - | 到达 | 可能性 | . |

而这又开启了另一种影响深远的可能性。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] , [wʌns] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ,

| Why | should | not | the | members | of | the | League | , | once | released | from | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 不是 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 联盟 | , | 一次 | 发布 | 从 | 监狱 | , |

为什么联盟成员一旦出狱就不应该.....

[fɔːrm] [ kə'mitiz ] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| form | committees | in | the | various | cities | and | communities | of | the | State | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 委员会 | 在 | 这 | 各种各样的 | 城市 | 和 | 社区 | 的 | 这 | 状态 | 为了 | 这 |

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['leɪtər][wʌnz] [huː] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] ['ɔːbərn] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ?

| purpose | of | helping | the | still | later | ones | who | come | out | of | Auburn | to | make | good | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 帮助 | 这 | 仍然 | 之后 | 一个 | WHO | 来 | 出去 | 的 | 奥本 | 到 | 制作 | 好的 | ? |

在州内各个城市和社区成立委员会，旨在帮助后来从奥本大学毕业的学生取得成功?

[ˌhɪrtu'fɔːr] [ðə; ði][best] [ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

| Heretofore | the | best | that | we | of | the | Prison | Association | of | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此前 | 这 | 最好的 | 那 | 我们 | 的 | 这 | 监狱 | 协会 | 的 | 新的 | 约克 |

[hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [bɪg] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [pə'roʊl]

| have | achieved | has | been | to | employ | big | - | hearted | and | sympathetic | parole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已达成 | 有 | 到过 | 到 | 采用 | 大的 | - | 心地 | 和 | 交感神经 | 言语 |

['ɑːfəsərz] — ['riːəl] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːst] ['inmeits] .

| officers | — | real | friends | of | the | released | inmates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | — | 真实的 | 朋友们 | 的 | 这 | 发布 | 囚犯 | . |

迄今为止，纽约监狱协会所能取得的最好成绩是聘用了心胸宽广、富有同情心的假释官——他们是获释囚犯的真正朋友。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [skɔːrd] [gʊd] [sək'ses] .

| And | we | have | scored | good | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 得分 | 好的 | 成功 | . |

我们取得了不错的成绩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [baɪ]

| But | it | has | been | always | a | case | of | supervision | and | encouragement | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 到过 | 总是 | 一个 | 案件 | 的 | 监督 | 和 | 鼓励 | 经过 |

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

| the | officer | . |
|---|---|---|
| 这 | 官 | . |

但一直以来，都是由警官进行监督和鼓励。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

| And | so | this | was | the | proposition | which | we | members | of | the | Board | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 曾是 | 这 | 主张 | 哪个 | 我们 | 成员 | 的 | 这 | 木板 | 的 |

['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

| Managers | of | the | Prison | Association | made | to | the | Executive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经理 | 的 | 这 | 监狱 | 协会 | 制成 | 到 | 这 | 管理人员 |

[kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] :

| Committee | of | the | League | : |
|---|---|---|---|---|
| 委员会 | 的 | 这 | 联盟 | : |

因此，我们监狱协会理事会成员向联盟执行委员会提出了以下建议：

“ [wɪl] [juː; jʊ][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn] ['helpɪŋ] [rɪ'liːst] ['prizənəz] [frʌm; frəm] ['ɔːbərn]

| “ | Will | you | co | - | operate | with | us | in | helping | released | prisoners | from | Auburn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | 合作 | - | 操作 | 和 | 我们 | 在 | 帮助 | 发布 | 囚犯 | 从 | 奥本 |

[meɪk] [ðer; ðər][pə'roʊl][ˌsætɪs'fæktərəli] ?

| make | their | parole | satisfactorily | ? |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他们的 | 言语 | 令人满意地 | ? |

“你们是否愿意与我们合作，帮助奥本监狱获释的囚犯顺利完成假释手续？”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [smɔːl] [gruːps] [ʌv; əv][eks] - [liːg] ['membər] ['redi] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv]

| Will | you | have | small | groups | of | ex | - | League | members | ready | in | various | parts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 有 | 小的 | 团体 | 的 | 前任 | - | 联盟 | 成员 | 准备好 | 在 | 各种各样的 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] [ kə'mitiz ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][end][ʌv; əv]['taɪdɪŋ]

| the | State | to | work | with | our | county | committees | to | the | one | end | of | tiding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 到 | 工作 | 和 | 我们的 | 县 | 委员会 | 到 | 这 | 一 | 结尾 | 的 | 消息 |

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [ dis'tʃaːdʒd ] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] ['prɪz(ə)nər]['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd] [mʌnθs] [ðæt]

| and | helping | the | discharged | and | released | prisoner | over | the | hard | months | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 这 | 出院 | 和 | 发布 | 囚犯 | 超过 | 这 | 难的 | 几个月 | 那 |

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ?

| immediately | follow | his | release | ? |
|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 跟随 | 他的 | 发布 | ? |

你们是否会在全州各地安排一些由前联盟成员组成的小组，与我们的县委员会合作，共同帮助获释囚犯度过获释后最初几个月的艰难时期?

" [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæz; həz] [bɪn] [ək'septɪd] .

| " | With | enthusiasm | the | suggestion | has | been | accepted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 热情 | 这 | 建议 | 有 | 到过 | 公认 | . |

"该建议已被欣然接受。"

[wʌn] ['delɪgət] [spoʊk] [ʌp] : " [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [nekst] [mʌnθ] .

| One | delegate | spoke | up | : | " | I'm | going | out | next | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 代表 | 辐 | 向上 | : | " | 我是 | 去 | 出去 | 下一个 | 月 | . |

一位代表发言说："我下个月要出去。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪl] [get][wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [ðə; ði] [liːg]

| I | don't | know | where | I'll | get | work | , | but | I'm | willing | to | go | anywhere | the | League |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 患病的 | 得到 | 工作 | , | 但 | 我是 | 愿意的 | 到 | 去 | 任何地方 | 这 | 联盟 |

[sendz] [ˌem 'iː] .

| sends | me | . |
|---|---|---|
| 发送 | 我 | . |

我不知道自己会在哪里找到工作，但我愿意去联盟派我去的任何地方。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]

| I'm | willing | and | eager | to | give | my |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 愿意的 | 和 | 渴望的 | 到 | 给 | 我的 |

我愿意并且渴望付出我的

[laɪf][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] , [ɪf] [aɪm]['wɑːntɪd] !

| life | to | this | work | , | if | I'm | wanted | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 到 | 这 | 工作 | , 如果 | | 我是 | 通缉 | ! |

如果有人需要我，我就会全身心投入到这项工作中!

" [sʌtʃ] , ['briːfli] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['welfer] [liːg] .

| " | Such | , | briefly | , | is | a | picture | of | the | Mutual | Welfare | League | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | , | 简要地 | , | 是 | 一个 | 图片 | 的 | 这 | 相互的 | 福利 | 联盟 | . |

以上便是互助福利同盟的简要概况。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] .

| That | it | is | significant | in | its | possibilities | no | one | can | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 重要的 | 在 | 它是 | 可能性 | 不 | 一 | 能 | 怀疑 | . |

它所蕴含的巨大潜力毋庸置疑。

[wʌt] [ɪts] ['aʊtkʌm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hæzərdəs] [tuː; tə]

| What | its | outcome | will | be | a | year | from | now | it | would | be | hazardous | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它是 | 结果 | 将要 | 是 | 一个 | 年 | 从 | 现在 | 它 | 会 | 是 | 危险 | 到 |

['fɔːrkæst] .

| forecast | . |
|---|---|
| 预报 | . |

预测一年后的结果会是危险的。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːrst] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hjuːˌmænɪˈteriən] [ˈmuːvmənt] [ðæt]

| It | may | be | but | a | burst | ahead | of | the | general | humanitarian | movement | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 但 | 一个 | 爆裂 | 前方 | 的 | 这 | 一般的 | 人道主义 | 移动 | 那 |

[ˈkærəktəraɪz] [ˈprɪzn] [rɪˈfɔːrm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

| characterizes | prison | reform | throughout | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 具有特征 | 监狱 | 改革 | 自始至终 | 这 | 国家 | . |

这或许只是席卷全国的监狱改革人道主义运动的先兆。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˌæltruˈɪstɪk][ɪnˈθuːziæzəm] [ðæt] [naʊ] [hoʊldz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈθɔːtf(ə)l]

| It | may | be | that | when | the | altruistic | enthusiasm | that | now | holds | the | more | thoughtful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 什么时候 | 这 | 利他主义 | 热情 | 那 | 现在 | 持有 | 这 | 更多的 | 周到 |

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [weɪnz] ,

| members | of | the | League | wanes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 联盟 | 减弱 | , |

或许当联盟中那些更具思考力的成员们如今所拥有的利他主义热情消退之后，

[æz; əz] [weɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] , [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [slʌmp] ,

| as | wane | it | will | to | some | extent | , | there | will | come | a | slump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 衰落 | 它 | 将要 | 到 | 一些 | 程度 | , | 那里 | 将要 | 来 | 一个 | 暴跌 | , |

随着经济衰退，经济在某种程度上会走下坡路，出现低迷期。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈærəgəns] [ʌv; əv][dɪˈmænd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | an | arrogance | of | demand | for | more | privileges | that | will | give | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 傲慢 | 的 | 要求 | 为了 | 更多的 | 特权 | 那 | 将要 | 给 | 到 | 这 |

[riˈækʃəneri] [əˈmʌŋ] [ˈprɪzn] [ædˈmɪnɪˌstreɪtɝz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] ,

| reactionary | among | prison | administrators | a | chance | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反动 | 之中 | 监狱 | 管理员 | 一个 | 机会 | 到 | 说 | , |

以及一种傲慢地要求获得更多特权的态度，这将给监狱管理者中的反动派一个机会，让他们说：

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] !

| “ | I | told | you | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 讲述 | 你 | 所以 | ! |

我早就告诉过你了！

” [bʌt; bət][aɪ] [mʌtʃ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| ” | But | I | much | doubt | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 很多 | 怀疑 | 它 | . |

但我对此深表怀疑。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈdeɪndʒər] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈpɑːsəb(ə)l][stuːˈpɪdəti][ʌv; əv] [ˈprɪzn] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,

| The | greater | danger | will | come | from | possible | stupidity | of | prison | administration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 危险 | 将要 | 来 | 从 | 可能的 | 愚蠢 | 的 | 监狱 | 行政 | , |

更大的危险将来自监狱管理部门可能出现的愚蠢行为。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pərˈhæps][ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,

| a | change | perhaps | of | authority | at | the | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 改变 | 也许 | 的 | 权威 | 在 | 这 | 监狱 | , |

监狱或许发生了权力更迭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwent] [læk] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] .

| and | a | consequent | lack | of | sympathy | with | the | purpose | of | the | League | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 后果 | 缺少 | 的 | 同情 | 和 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 联盟 | . |

因此，他们对联盟的宗旨缺乏同情心。

[wʌn] [θɪŋ] [siːmz] [ʃʊr] .

| One | thing | seems | sure | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 似乎 | 当然 | . |

有一件事似乎是肯定的。

['prizənz] [ænd; ənd] [rɪ'fɔrmə,tɔri:z] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] - [laɪn] [rɪ'presɪv] [ænd; ənd]

| **Prisons** | **and** | **reformatories** | **will** | **not** | **go** | **back** | **to** | **the** | **old** | **-** | **line** | **repressive** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 监狱 | 和 | 感化院 | 将要 | 不是 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 老的 | - | 线 | 压制性的 | 和 |

['ɔ:f(ə)n]['bru:t(ə)l] ['tri:tmənt] .

| **often** | **brutal** | **treatment** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经常 | 野蛮 | 治疗 | . |

监狱和教养院不会再回到过去那种压迫性和残酷的待遇。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [nu:] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɪz]

| **The** | **transition** | **to** | **what** | **will** | **ultimately** | **become** | **the** | **new** | **treatment** | **of** | **delinquents** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过渡 | 到 | 什么 | 将要 | 最终 | 变得 | 这 | 新的 | 治疗 | 的 | 不良少年 | 是 |

['bi:ɪŋ] [ ə'tendid ] [baɪ] ['veriəs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

| **being** | **attended** | **by** | **various** | **experiments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 参加 | 经过 | 各种各样的 | 实验 | , |

在向最终将成为青少年罪犯新处理方式的过渡过程中，各种实验正在进行中。

['ɔ:f(ə)n] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'meɪzɪŋ] .

| **often** | **startling** | **and** | **sometimes** | **amazing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 令人震惊 | 和 | 有时 | 惊人的 | . |

常常令人震惊，有时甚至令人惊叹。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [θɪŋks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['æktɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] [rɪ'fɔ:rm]

| **We** | **are** | **not** | **a** | **Nation** | **that** | **thinks** | **for** | **a** | **long** | **time** | **before** | **acting** | **in** | **prison** | **reform** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 一个 | 国家 | 那 | 思考 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 表演 | 在 | 监狱 | 改革 |

.

**.**

.

我们国家在监狱改革方面不会深思熟虑后再采取行动。

['aʊər; ɑ:r] [sək'sesɪz] [hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑ:r] ['lɑ:rdʒli] [frʌm; frəm] [ɛk'spɛrə,mɛntɪŋ] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

| **Our** | **successes** | **have** | **come** | **so** | **far** | **largely** | **from** | **experimenting** | **,** | **retaining** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 成功 | 有 | 来 | 所以 | 远的 | 很大程度上 | 从 | 实验 | , | 保留 | 这 |

[sək'sesɪz] [ænd; ənd] ['skræpɪŋ] [ðə; ði] ['feɪljɚz] .

| **successes** | **and** | **scrapping** | **the** | **failures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 和 | 废料 | 这 | 失败 | . |

我们取得目前的成功主要源于不断尝试、保留成功经验并摒弃失败经验。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [bæk] - [tu:; tə] - [ðə; ði] - [lænd] ['mu:vmənt] , [ðə; ði][roʊd]

| **How** | **much** | **of** | **the** | **honor** | **system** | **,** | **the** | **back** | **-** | **to** | **-** | **the** | **-** | **land** | **movement** | **,** | **the** | **road** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 的 | 这 | 荣誉 | 系统 | , | 这 | 后退 | - | 到 | - | 这 | - | 土地 | 移动 | , | 这 | 路 |

- [wɜ:rk] ['mu:vmənt] ,

| **-** | **work** | **movement** | **,** |
|---|---|---|---|
| - | 工作 | 移动 | , |

荣誉制度、回归土地运动、道路建设运动，这些运动究竟发挥了多大作用?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prizənəz] [wɪl] [bi:; bi] [skræpt] ,

| **and** | **the** | **increasing** | **classification** | **of** | **prisoners** | **will** | **be** | **scrapped** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 增加 | 分类 | 的 | 囚犯 | 将要 | 是 | 报废 | , |

囚犯分类制度将被废除。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:] ['ɜ:rli] [æz; əz] [jet] [tu:; tə] [seɪ] .

| **it** | **is** | **much** | **too** | **early** | **as** | **yet** | **to** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 很多 | 也 | 早期的 | 作为 | 然而 | 到 | 说 | . |

现在下结论还为时过早。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] [tu:] [laɪnz] .

| **The** | **final** | **test** | **will** | **probably** | **be** | **along** | **two** | **lines** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最终的 | 测试 | 将要 | 大概 | 是 | 沿着 | 二 | 线条 | . |

最终测试可能会从两个方面进行。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪˈtɜːrmɪn] [haʊ] [ðə; ði] “ [nuː] [ˈfriːdəm] ” [wɜːrks] [wɪˈðɪn] [ˈprɪzn] [wɔːlz] , [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði]

| We | shall | determine | how | the | “ | new | freedom | ” | works | within | prison | walls | , | applying | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 决定 | 如何 | 这 | “ | 新的 | 自由 | ” | 作品 | 之内 | 监狱 | 墙壁 | , | 申请 | 这 |

[ˈæsɪd] [tests] [ʌv; əv] [helθ] ,

| acid | tests | of | health | , |
|---|---|---|---|---|
| 酸 | 测试 | 的 | 健康 | , |

我们将通过严格的健康测试来确定“新自由”在监狱高墙内是如何运作的。

[ɪnˈkriːst] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ˈleɪbər] , [rɪˈfɔːrmətɪv] [ˈvæljuː] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtreɪnɪŋ]

| increased | efficiency | in | labor | , | reformative | value | , | education | , | and | general | training |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 效率 | 在 | 劳动 | , | 改革 | 价值 | , | 教育 | , | 和 | 一般的 | 训练 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [laɪf][ɪn][səˈsaɪəti] .

| for | a | decent | life | in | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 体面的 | 生活 | 在 | 社会 | . |

提高劳动效率、改革价值、教育和一般培训，为在社会中过上体面的生活做好准备。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [nuː] [ˈfriːdəm] ,

| We | shall | also | have | to | show | , | if | we | are | friends | of | the | “ | new | freedom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 还 | 有 | 到 | 展示 | , | 如果 | 我们 | 是 | 朋友们 | 的 | 这 | “ | 新的 | 自由 | , |

我们还必须表明，如果我们是“新自由”的朋友，

” [ðæt] [sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

| ” | that | such | treatment | within | the | prison | produces | a | larger | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 这样的 | 治疗 | 之内 | 这 | 监狱 | 产 | 一个 | 更大的 | 数字 | 的 |

[ˈpɜːrmənənt] [ˌrɛfərˈmeɪʃənz] [ˈæftər] [ˈprɪzn] ,

| permanent | reformations | after | prison | , |
|---|---|---|---|---|
| 永恒的 | 改革 | 后 | 监狱 | , |

“监狱内采取这种治疗方式，能使服刑人员在出狱后实现更多永久性的改造。”

[ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [gʊd] .

| a | higher | percentage | of | those | who | make | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更高 | 百分比 | 的 | 那些 | WHO | 制作 | 好的 | . |

成功者的比例更高。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

| In | short | , |
|---|---|---|
| 在 | 短的 | , |

简而言之，

[ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [test] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [əˈfɔːd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər]

| the | ultimate | test | is | going | to | be | not | the | increased | possibility | afforded | the | prisoner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最终的 | 测试 | 是 | 去 | 到 | 是 | 不是 | 这 | 增加 | 可能性 | 提供 | 这 | 囚犯 |

[ʌv; əv] [ɪnˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [tɜːrm] ,

| of | enduring | his | prison | term | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 持久 | 他的 | 监狱 | 学期 | , |

最终的考验并非在于囚犯能否更顺利地服完刑期，

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [iːz] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [kəˈrekʃənl] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ,

| nor | yet | the | increased | ease | of | administration | of | correctional | institutions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 然而 | 这 | 增加 | 舒适 | 的 | 行政 | 的 | 矫正 | 机构 | , |

惩教机构管理便利性的提高尚未实现，

[bʌt; bət] [ˈferli] [ænd; ənd] [ˈskwerli] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [səˈsaɪəti] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz]

| but | fairly | and | squarely | as | to | whether | society | , | from | which | all | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 和 | 完全 | 作为 | 到 | 无论 | 社会 | , | 从 | 哪个 | 全部 | 这些 |

[ˈprizənəz] [kʌm] ,

| prisoners | come | , |
|---|---|---|
| 囚犯 | 来 | , |

但公平公正地来说，所有这些囚犯都来自同一个社会，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌfərər] [baɪ][ðem; ðəm] ,
**and** **which** **has** **been** **the** **sufferer** **by** **them** **,**
和 哪个 有 到过 这 患者 经过 他们 ,

而谁又因此遭受了损失呢?

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrmənəntli] ['betər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɜːrðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [baɪ] ['gɪvɪŋ]
**is** **to** **be** **permanently** **better** **protected** **from** **their** **further** **depredations** **by** **giving**
是 到 是 永久的 更好的 受保护 从 他们的 更远 掠夺 经过 给予
[ðem; ðəm] [wʌt] [tə'deɪ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skwer] [diːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prizənz] ,
**them** **what** **today** **seems** **to** **be** **a** **square** **deal** **within** **the** **prisons** **,**
他们 什么 今天 似乎 到 是 一个 正方形 交易 之内 这 监狱 ,

目的是通过给予他们在监狱中如今看来公平的待遇，从而更好地永久保护他们免受进一步的侵害。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsnt] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['æftər] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] .
**and** **a** **decent** **chance** **to** **make** **good** **after** **they** **come** **out** **.**
和 一个 体面的 机会 到 制作 好的 后 他们 来 出去 .

而且他们出狱后有很大的机会取得成功。

[ɪ'vents] [ɪn] [briːf]
**EVENTS** **IN** **BRIEF**
活动 在 简短的

事件简报

[ ['ʌndər] [ðɪs] ['hedɪŋ] [wɪl] [ə'pɪr] [iːtʃ] [mʌnθ] ['nuːmərəs] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,
**[** **Under** **this** **heading** **will** **appear** **each** **month** **numerous** **paragraphs** **of** **general** **interest** **,**
[ 在下面 这 标题 将要 出现 每个 月 很多的 段落 的 一般的 兴趣 ,

[本标题下每月将刊登许多与大众相关的段落，

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] . ]
**relating** **to** **the** **prison** **field** **and** **the** **treatment** **of** **the** **delinquent** **.** **]**
相关 到 这 监狱 场地 和 这 治疗 的 这 不良少年 . ]

与监狱领域和罪犯待遇有关。

[roʊd] [wɜːrk][ænd; ənd][fɑːrm][wɜːrk][baɪ] [kən'vɪkts] — ( [ɪn][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Road** **Work** **and** **Farm** **Work** **by** **Convicts** **—** **(** **In** **the** **clipping** **service** **of** **The**
路 工作 和 农场 工作 经过 罪犯 — ( 在 这 剪裁 服务 的 这
[dɪ'lɪŋkwənt] ,
**Delinquent** **,**
不良少年 ,

罪犯修路和务农——（摘自《不良少年》杂志的剪报服务）

[roʊd] [wɜːrk][ænd; ənd][fɑːrm][wɜːrk][baɪ] ['prizənəz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst]['friːkwənt]['sɪŋg(ə)l]
**road** **work** **and** **farm** **work** **by** **prisoners** **has** **become** **the** **most** **frequent** **single**
路 工作 和 农场 工作 经过 囚犯 有 变得 这 最多 频繁 单身的
['aɪtəm][ʌv; əv] [nuːz] .
**item** **of** **news** **.**
物品 的 消息 .

囚犯修路和务农已成为最常出现的新闻事件。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ['prizənəz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] , [ɔːr][ɑːr; ər] “ ['biːɪŋ] [wɜːrkt] .
**All** **over** **the** **country** **prisoners** **are** **working** **,** **or** **are** **“** **being** **worked** **.**
全部 超过 这 国家 囚犯 是 在职的 , 或者 是 “ 存在 工作 .

全国各地的囚犯都在工作，或者说“被工作”。

” [wiː; wi][saɪt] [ðɪs] [mʌnθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aɪtəmz] , ['teɪkən][æt; ət]['rændəm] ,
**”** **We** **cite** **this** **month** **a** **number** **of** **items** **,** **taken** **at** **random** **,**
” 我们 引用 这 月 一个 数字 的 项目 , 已采取 在 随机的 ,

“本月我们随机选取了一些项目进行列举，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][waɪd][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə][juːz] ['prizənəz] [fɔːr; fər][aʊt] -
**and** **showing** **the** **wide** **scope** **of** **the** **movement** **to** **use** **prisoners** **for** **out** **-**
和 显示 这 宽的 范围 的 这 移动 到 使用 囚犯 为了 出去 -
[dɔːr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ðæt] [wɪl] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði][men]['ɔːlsoʊ] ) .
**door** **occupations** **that** **will** **benefit** **the** **community** **and** **the** **men** **also** **)** **.**
门 职业 那 将要 益处 这 社区 和 这 男人 还 ) .

并展现了利用囚犯从事户外工作的广泛性，这既有利于社区，也有利于囚犯自身。

[ðə; ði][fɜːrst] [gæŋ] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] [frʌm; frəm] [sɪŋ] [sɪŋ] ['prɪzn] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['kætˌskɪl] [roʊdz] ,
**The** **first** **gang** **of** **convicts** **from** **Sing** **Sing** **prison** **are** **working** **on** **Catskill** **roads** **,**
这 第一的 帮派 的 罪犯 从 唱歌 唱歌 监狱 是 在职的 在 卡茨基尔 道路 ,
[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ] .
**and** **are** **camping** **.**
和 是 野营 .

第一批来自辛辛监狱的囚犯正在卡茨基尔山脉修建道路，他们正在露营。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] - [tɜːrm][men] . . . .
**Most** **of** **them** **are** **short** **-** **term** **men** **.** **.** **.** **.**
最多 的 他们 是 短的 - 学期 男人 . . . .

他们大多数都是短期雇佣关系.....

[ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [æt; ət] [ˌbɛl'fɑːnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [reɪz] - ,
**In** **Pennsylvania** **,** **at** **Bellefonte** **,** **it** **is** **expected** **that** **the** **State** **will** **raise** **10** **,**
在 宾夕法尼亚州 , 在 贝勒方特 , 它 是 预期的 那 这 状态 将要 增加 - ,

在宾夕法尼亚州的贝尔方特，预计该州将筹集10,000美元。

- ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd][faɪv] , - [tʌnz] [ʌv; əv] [heɪ] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [fɑːrm] . . . .
**000** **bushels** **of** **wheat** **and** **5** **,** **000** **tons** **of** **hay** **on** **the** **State** **prison** **farm** **.** **.** **.** **.**
- 蒲式耳 的 小麦 和 5 , - 吨 的 干草 在 这 状态 监狱 农场 . . . .

州立监狱农场收获了 000 蒲式耳小麦和 5000 吨干草.....

[ə; eɪ] [bɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] ['fedərəl] ['prizənəz] [kept] [ɪn] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] [ɔːr][dʒeilz] [meɪ] [biː; bi] [juːst]
**A** **bill** **providing** **that** **Federal** **prisoners** **kept** **in** **State** **penitentiaries** **or** **jails** **may** **be** **used**
一个 账单 提供 那 联邦 囚犯 保留 在 状态 监狱 或者 监狱 可能 是 用过的
[fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [roʊdz][ʌv; əv]['eni] [steɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]
**for** **improving** **the** **public** **roads** **of** **any** **State** **has** **been** **introduced** **into** **the**
为了 改善 这 民众 道路 的 任何 状态 有 到过 介绍 进入 这
[haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] . . . .
**House** **of** **Representatives** **.** **.** **.** **.**
房子 的 代表 . . . .

一项法案已提交众议院，该法案规定，关押在州立监狱或看守所的联邦囚犯可用于改善任何州的公共道路.....

- ['prizənəz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɪn]['frænʧklɪn] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] . , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['netɪŋ]
**20** **prisoners** **have** **been** **at** **work** **in** **Franklin** **county** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **and** **are** **netting**
- 囚犯 有 到过 在 工作 在 富兰克林 县 , N . 是 . , 和 是 网
$20 .
**$20** **.**
$20 .

纽约州富兰克林县有 20 名囚犯在工作，每人挣 20 美元。

[ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tækspeɪəz] , ['pʊtɪŋ] [ɪn] [stoʊn] [roʊdz] . . . .
**a** **day** **to** **the** **taxpayers** **,** **putting** **in** **stone** **roads** **.** **.** **.** **.**
一个 天 到 这 纳税人 , 推杆 在 石头 道路 . . . .

纳税人花了一天时间，铺设石子路.....

[ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn][ɪz] ['rʌnɪŋ] [tuː] ['prɪzn] [kæmps] .
**The** **State** **prison** **of** **Wisconsin** **is** **running** **two** **prison** **camps** **.**
这 状态 监狱 的 威斯康星州 是 跑步 二 监狱 营地 .

威斯康星州立监狱运营着两个监狱营地。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜ:rk][ɪn] [ kən'strʌktiŋ ] [ðə; ði] [nu:] [ɪn'dʌstriəl] [hoʊm][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ɪz] ['bi:ɪŋ]
**The preliminary work in constructing the new industrial home for women is being**
这 初步的 工作 在 建造 这 新的 工业的 家 为了 女性 是 存在
[dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['prizənəz] ,
**done by the prisoners ,**
完毕 经过 这 囚犯 ,

新建女子工业住宅的初步建设工作由囚犯们完成。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['roʊdˌbed] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['reɪlroʊd][spɜ:r] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['su:ər] ['sɪstəm] , [dɪgɪŋ] [ðə; ði]
**making the roadbed , building a railroad spur , laying the sewer system , digging the**
制作 这 路基 , 建筑 一个 铁路 刺 , 躺下 这 下水道 系统 , 挖掘 这
['tʌnlz] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ 'ekskəveitiŋ ] .
**tunnels and otherwise excavating .**
隧道 和 否则 挖掘 .

修建路基、修建铁路支线、铺设下水道系统、挖掘隧道以及其他挖掘工作。

[ðə; ði]['wɜ:rkərz] [wer] ['kɑ:ki] ['traʊzərz] , [wɜ:rk] ['ʃɝ:ts] , ['oʊvərɔ:lz][ænd; ənd] [strɔ:] [hæts] .
**The workers wear khaki trousers , work shirts , overalls and straw hats .**
这 工人 穿 卡其色 裤子 , 工作 衬衫 , 连体工作服 和 稻草 帽子 .

工人们穿着卡其色长裤、工作衬衫、连体工作服和草帽。

[ðə; ði][roʊd][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ɪz][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfɪf'ti:n] - [fʊt]
**The road the other camp is working on is the regulation road with a fifteen - foot**
这 路 这 其他 营 是 在职的 在 是 这 规定 路 和 一个 十五 - 脚
[mə'kædəm] ['draɪvweɪ] . . . .
**macadam driveway . . . .**
碎石 车道 . . . .

对方营地正在修建的道路是正规道路，带有一条15英尺宽的沥青车道.....

[æt; ət] [eimz] , ['aɪor] , [ðə; ði] [kən'vɪkts] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] “ [reɪz] ” [ɪn]['weɪdʒɪz] ,
**At Ames , Iowa , the convicts have had a “ raise ” in wages ,**
在 艾姆斯 , 爱荷华州 , 这 罪犯 有 有 一个 “ 增加 ” 在 工资 ,

在爱荷华州艾姆斯市，囚犯们的工资“上涨”了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] ['wi:ks] ['ʃoʊɪŋ] .
**as a result of their first week's showing .**
作为 一个 结果 的 他们的 第一的 本周 显示 .

由于他们首周的演出表现。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪŋ] ['twenti] [sents][æn; ən]['aʊər] ; [naʊ] [ðeɪ] [get] ['twenti] - [faɪv] .
**They were receiving twenty cents an hour ; now they get twenty - five .**
他们 是 接收 二十 分 一个 小时 ; 现在 他们 得到 二十 - 五 .

他们以前每小时挣20美分；现在每小时挣25美分。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aɪor] [steɪt] ['kɑ:lɪdʒ] , [fɜ:rst]['du:ɪŋ] “ [ɑ:d] [dʒɑ:bz] ”
**They have been working for the Iowa State College , first doing “ odd jobs ”**
他们 有 到过 在职的 为了 这 爱荷华州 状态 大学 , 第一的 正在做 “ 奇怪的 工作 ”
[ə'raʊnd][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
**around the institution ,**
大约 这 机构 ,

他们一直在爱荷华州立学院工作，最初是在学校里做些零工。

[ðen] ['ɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [roʊdz] .
**then oiling and cutting roads .**
然后 注油 和 切割 道路 .

然后进行道路涂油和开挖。

“ ['ædəmz] , [ðə; ði] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ,
**“ Adams , the guard with the men ,**
“ 亚当斯 , 这 警卫 和 这 男人 ,

“亚当斯，就是和那些男人在一起的守卫，

[ɪz]['vɜːrtʃuəli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][æz; əz] [gɑːrd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɪrli] [taɪm] - ['kiːpər] [fɔːr; fər]

| is | virtually | losing | his | job | as | guard | and | becoming | merely | time | - | keeper | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 几乎 | 输 | 他的 | 工作 | 作为 | 警卫 | 和 | 成为 | 仅仅 | 时间 | - | 守门员 | 为了 |

[ðə; ði] [bʌntʃ] . ” . . .

| the | bunch | . | ” | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 束 | . | ” | . | . | . |

他实际上正在失去后卫的工作，沦为球队的计时员。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [θriː] [roʊd][kæmps][ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [wɪð; wɪθ] - , - , [ænd; ənd] - [men]

| There | are | now | three | road | camps | in | New | Jersey | , | with | 40 | , | 60 | , | and | 60 | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 现在 | 三 | 路 | 营地 | 在 | 新的 | 球衣 | , | 和 | - | , | - | , | 和 | - | 男人 |

[rɪ'spektɪvli] .

| respectively | . |
|---|---|
| 分别 | . |

目前新泽西州有三个公路训练营，分别有 40、60 和 60 名士兵。

[ðə; ði] [steɪt] [roʊd] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə,proʊpri'eɪʃn] [fɔːr; fər]['haɪərɪŋ] ['prizənəz] [tuː; tə]

| The | State | Road | Department | has | a | large | appropriation | for | hiring | prisoners | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 路 | 部门 | 有 | 一个 | 大的 | 拨款 | 为了 | 招聘 | 囚犯 | 到 |

[ɪm'pruːv] [ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] . . . .

| improve | the | roads | of | the | State | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提升 | 这 | 道路 | 的 | 这 | 状态 | . | . | . |

州公路部门拨出一大笔款项用于雇用囚犯来改善州内道路.....

[æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [fɔːr; fər] [mɪsdɪmiːnənts] , [naʊ] ['ʌndər]

| At | the | farm | of | the | New | York | City | Reformatory | for | Misdemeanants | , | now | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 农场 | 的 | 这 | 新的 | 约克 | 城市 | 感化院 | 为了 | 轻罪犯 | , | 现在 | 在下面 |

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] ['kaʊnti] ,

| construction | in | Orange | county | , |
|---|---|---|---|---|
| 建造 | 在 | 橙子 | 县 | , |

位于奥兰治县、目前正在建设中的纽约市轻罪犯教养所农场

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : “ [tuː] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

| the | results | are | as | follows | : | “ | Two | hundred | tons | of | hay | and | two | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 是 | 作为 | 跟随 | : | “ | 二 | 百 | 吨 | 的 | 干草 | 和 | 二 | 千 |

['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɔːl'redi] .

| bushels | of | potatoes | already | . |
|---|---|---|---|---|
| 蒲式耳 | 的 | 土豆 | 已经 | . |

结果如下：“已经收获了200吨干草和2000蒲式耳土豆。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] .

| A | promise | of | ten | thousand | tons | of | fresh | vegetables | each | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 承诺 | 的 | 十 | 千 | 吨 | 的 | 新鲜的 | 蔬菜 | 每个 | 季节 | . |

承诺每个季节供应一万吨新鲜蔬菜。

” [ðɪs] [fɑːrm][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd]['oʊnli][læst] [sprɪŋ] ,

| ” | This | farm | was | started | only | last | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 农场 | 曾是 | 开始 | 仅有的 | 最后的 | 春天 | , |

“这个农场是去年春天才开始开办的，

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | less | than | fifty | young | fellows | have | been | at | work | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 较少的 | 比 | 五十 | 年轻的 | 伙伴们 | 有 | 到过 | 在 | 工作 | 在 | 它 | . |

参与这项工作的年轻人不到五十人。

[ðə; ði] [prə'duːs] [ɪz] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] . . . .

| The | produce | is | shipped | to | the | Department | of | Correction | in | New | York | City | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生产 | 是 | 已发货 | 到 | 这 | 部门 | 的 | 更正 | 在 | 新的 | 约克 | 城市 | . | . | . |

['sʌsɪks] ['kaʊnti] ,

| Sussex | county | , |
|---|---|---|
| 苏塞克斯 | 县 | , |

这些产品被运往纽约市惩教署.....苏塞克斯县

[en] . [dʒeɪ] . , [rɪ'kwaɪrz] [ɪts] ['prizənəz] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][roʊdz] . . . .

| N | . | J | . , | requires | its | prisoners | to | work | on | the | roads | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | J | . , | 需要 | 它是 | 囚犯 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 道路 | . . . . |

新泽西州要求囚犯在道路上劳动.....

['wɔ:rdn] ['sændərz] , [ʌv; əv] ['aɪor] [steɪt] ['prɪzn] , [hæz; həz] - ['prizənəz] [æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n]['fɑ:rmz] [nɪr] [fɔ:rt] ['mædɪsn] .

| Warden | Sanders | , | of | Iowa | State | Prison | , | has | 175 | prisoners | at | work | on | farms | near | Fort | Madison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 典狱长 | 桑德斯 | , | 的 | 爱荷华州 | 状态 | 监狱 | , | 有 | - | 囚犯 | 在 | 工作 | 在 | 农场 | 靠近 | 堡 | 麦迪逊 | . |

爱荷华州立监狱典狱长桑德斯安排了 175 名囚犯在麦迪逊堡附近的农场劳动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['ɔ:toʊ] [trʌk] [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [gæŋz] [ʌv; əv]['læbɔ:ərz] ['θɜ:rti] [ɔ:r]['fɔ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [wer] [help][ɪz] ['ni:dɪd] . . . .

| With | a | big | auto | truck | he | can | take | gangs | of | laborers | thirty | or | forty | miles | from | the | Penitentiary | where | help | is | needed | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 汽车 | 卡车 | 他 | 能 | 拿 | 帮派 | 的 | 劳工 | 三十 | 或者 | 四十 | 英里 | 从 | 这 | 监狱 | 在哪里 | 帮助 | 是 | 需要 | . . . . |

他开着一辆大型卡车，可以把大批劳工从监狱运送到三四十英里外的需要帮助的地方.....

[æt; ət] ['ɔ:bərn] ['prɪzn] , [en] . [waɪ] . , [ə; eɪ][roʊd][kæmp][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [tɜ:rm][men][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

| At | Auburn | Prison | , | N | . | Y | . , | a | road | camp | of | long | - | term | men | has | been | established | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 奥本 | 监狱 | , | N | . | 是 | . , | 一个 | 路 | 营 | 的 | 长的 | - | 学期 | 男人 | 有 | 到过 | 已确立的 | , |

在纽约州奥本监狱，已经建立了一个长期服刑人员的营地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [tu:; tə][bi:; bi][sent] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [kæmp][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['mju:tʃuəl] ['welfer] [li:g] ,

| and | the | prisoners | to | be | sent | out | in | this | camp | have | been | chosen | by | the | Mutual | Welfare | League | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 囚犯 | 到 | 是 | 发送 | 出去 | 在 | 这 | 营 | 有 | 到过 | 选定 | 经过 | 这 | 相互的 | 福利 | 联盟 | , |

被送往这个集中营的囚犯是由互助福利联盟挑选出来的。

[hu:] [stænd]['spɑ:nsər][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [gʊd] [wɜ:rk] [waɪl] [ˌaʊt'saɪd] .

| who | stand | sponsor | for | their | good | work | while | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 赞助 | 为了 | 他们的 | 好的 | 工作 | 尽管 | 外部 | . |

那些在外面为他们所做的善事提供支持的人。

['sevrəl] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] . . . .

| Several | men | of | the | gang | had | never | seen | an | automobile | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 的 | 这 | 帮派 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 汽车 | . . . . |

该团伙中的几个人甚至从未见过汽车.....

[ɪn]['meɪsə] ['kaʊnti] , ['koʊloʊ] . ,

| In | Mesa | county | , | Colo | . , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 台面 | 县 | , | 科洛 | . , |

在科罗拉多州梅萨县，

['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] [wɪl] [nekst] ['sʌmər] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tʃu:z] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [heɪ] ,

| prisoners | in | the | county | jail | will | next | summer | be | allowed | to | choose | whether | they | will | make | hay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 在 | 这 | 县 | 监狱 | 将要 | 下一个 | 夏天 | 是 | 允许 | 到 | 选择 | 无论 | 他们 | 将要 | 制作 | 干草 | , |

明年夏天，县监狱的囚犯将被允许选择是否去打干草。

[bɪld] [ɔːr] [rɪˈper] [roʊdz] .
**build** **or** **repair** **roads** **.**
建造 或者 维修 道路 .

修建或维修道路。

[ðɪs] [ˈsʌmər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [heɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈrɑːkˌpaɪl] . . . .
**This** **summer** **it** **was** **hay** **or** **the** **rockpile** **.** **.** **.** **.**
这 夏天 它 曾是 干草 或者 这 石堆 . . . .

今年夏天，要么是干草堆，要么是石堆.....

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [oʊ] . [ef] . [ˈluːɪs] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv]
**Dr** **.** **O** **.** **F** **.** **Lewis** **,** **general** **secretary** **of** **the** **Prison** **Association** **of**
博士 . 哦 . F . 刘易斯 , 一般的 秘书 的 这 监狱 协会 的
[nuː] [jɔːk] ,
**New** **York** **,**
新的 约克 ,

纽约监狱协会秘书长O.F.刘易斯博士

[hæz; həz] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈsteɪtmənt] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [kəˈmɪʃənər] [ 'deivis ][tuː; tə]
**has** **issued** **a** **public** **statement** **supporting** **the** **plan** **of** **Commissioner** **Davis** **to**
有 发布 一个 民众 陈述 支持 这 计划 的 专员 戴维斯 到
[ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][fɑːrm][ʌv; əv] - [ 'eikəs ][ɑːn][lænd] [rɪˈkleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɪn]
**establish** **a** **municipal** **farm** **of** **500** **acres** **on** **land** **reclaimed** **from** **the** **sea** **in**
建立 一个 市政 农场 的 - 英亩 在 土地 回收 从 这 海 在
[lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [saʊnd] ,
**Long** **Island** **Sound** **,**
长的 岛 声音 ,

已发表公开声明，支持戴维斯专员在长岛海峡填海造陆的土地上建立占地 500 英亩的市政农场的计划。

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ] [ˈprizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] . . . .
**to** **be** **worked** **by** **prisoners** **of** **the** **Department** **.** **.** **.** **.**
到 是 工作 经过 囚犯 的 这 部门 . . . .

由该部门的囚犯负责.....

[ˈoʊnli][wʌn] [dɪˈzɜːrʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eimz] , [ˈiːə] . , [ˈprɪzn] [kæmp][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] [ʌp]
**Only** **one** **desertion** **from** **the** **Ames** **,** **Ia** **.** **,** **prison** **camp** **had** **been** **reported** **up**
仅有的 一 逃兵 从 这 艾姆斯 , ia . , 监狱 营 有 到过 据报道 向上
[tuː; tə][dʒʊˈlaɪ] - . . . .
**to** **July** **22** **.** **.** **.** **.**
到 七月 - . . . .

截至7月22日，艾奥瓦州艾姆斯战俘营仅报告了一起逃兵事件.....

[ˈrezɪdənts] [ʌv; əv] [ˈtaɪbi] , [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] . , [hæv; həv] [piˈtiʃənd] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [kəˈmɪʃənəz]
**Residents** **of** **Tybee** **,** **Ga** **.** **,** **have** **petitioned** **the** **county** **commissioners**
居民 的 泰比岛 , 加 . , 有 请愿 这 县 专员
[tuː; tə][juːz] [kənˈvɪkts] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [roʊdz] . . . .
**to** **use** **convicts** **in** **building** **roads** **.** **.** **.** **.**
到 使用 罪犯 在 建筑 道路 . . . .

佐治亚州泰比岛的居民已向县政委员请愿，要求雇用囚犯修建道路.....

[ˈgʌvərnər] [ˈmeɪdʒər][ʌv; əv] [mɪˈzʊri] [wɪl] [æsk][ðə; ði][nekst][ˈledʒɪsleɪtʃər][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ][fɑːrm]
**Governor** **Major** **of** **Missouri** **will** **ask** **the** **next** **legislature** **to** **purchase** **a** **farm**
州长 主要的 的 密苏里州 将要 问 这 下一个 立法机关 到 购买 一个 农场
[ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] ,
**of** **at** **least** **1** **,**
的 在 至少 1 ,

密苏里州州长梅杰将要求下届立法机构购买至少1英亩的农场。

- [ 'eikəs ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

| 000 | acres | across | the | river | from | the | State | penitentiary | , | for | the | production | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 英亩 | 穿过 | 这 | 河 | 从 | 这 | 状态 | 监狱 | , | 为了 | 这 | 生产 | 的 |

['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [miːts] .

| vegetables | and | meats | . |
|---|---|---|---|
| 蔬菜 | 和 | 肉类 | . |

在州立监狱对岸的 000 英亩土地上种植蔬菜和肉类。

[hiː; hi] [ 'estiməts ] [ðæt] - [kən'vɪkts][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

| He | estimates | that | 400 | convicts | could | be | employed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 估算 | 那 | - | 罪犯 | 可以 | 是 | 受雇 | . |

他估计可以雇用 400 名罪犯。

['kɑːntrækts]['ʌndər][ðə; ði]['kɑːntrækt]['sɪstəm] [ɪk'spaɪər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] . . . .

| Contracts | under | the | contract | system | expire | at | the | end | of | this | year | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合同 | 在下面 | 这 | 合同 | 系统 | 到期 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 年 | . | . | . | . |

根据合同制度签订的合同将于今年年底到期.....

[prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒɔːrdʒə]['ledʒɪsleɪtʃər][ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [tʃeɪn] [gæŋ]

| Provisions | of | a | bill | before | the | Georgia | legislature | are | that | the | county | chain | gang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条款 | 的 | 一个 | 账单 | 前 | 这 | 乔治亚州 | 立法机关 | 是 | 那 | 这 | 县 | 链 | 帮派 |

[ʃæl; ʃəl][wɜːrk] [fɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ 'limits ][ʌv; əv]['meɪkən] ,

| shall | work | four | months | of | each | year | within | the | city | limits | of | Macon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 工作 | 四 | 几个月 | 的 | 每个 | 年 | 之内 | 这 | 城市 | 限制 | 的 | 梅肯 | , |

佐治亚州立法机构正在审议的一项法案规定，该县的劳改队每年应在梅肯市范围内工作四个月。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] . . . .

| under | the | direction | of | the | mayor | and | council | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 市长 | 和 | 理事会 | . | . | . | . |

在市长和市议会的指导下.....

[ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['prɪzn] [fɑːrm][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['stjʊdnts]

| A | survey | of | the | proposed | prison | farm | of | Ohio | has | been | made | by | students |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 民意调查 | 的 | 这 | 建议的 | 监狱 | 农场 | 的 | 俄亥俄州 | 有 | 到过 | 制成 | 经过 | 学生 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

| of | the | engineering | department | of | Ohio | State | University | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 工程 | 部门 | 的 | 俄亥俄州 | 状态 | 大学 | . |

俄亥俄州立大学工程系的学生对拟建的俄亥俄州监狱农场进行了调查。

[ðə; ði][fɑːrm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][wʌn] , - [ 'eikəs ] . . . .

| The | farm | consists | of | 1 | , | 455 | acres | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农场 | 由 | 的 | 1 | , | - | 英亩 | . | . | . | . |

该农场占地1455英亩.....

['dʒefərsən] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] . , [ɪz] ['kɔntempleitɪŋ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [dʒeɪl][fɑːrm] . . . .

| Jefferson | county | , | N | . | Y | . | , | is | contemplating | purchasing | a | county | jail | farm | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰斐逊 | 县 | , | N | . | 是 | . | , | 是 | 沉思 | 购买 | 一个 | 县 | 监狱 | 农场 | . | . | . |

纽约州杰斐逊县正在考虑购买一座县监狱农场.....

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] . , [ɪz]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] ['prizənəz] -

| The | sheriff | of | Washington | county | , | N | . | Y | . | , | is | using | a | garden | for | prisoners | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警长 | 的 | 华盛顿 | 县 | , | N | . | 是 | . | , | 是 | 使用 | 一个 | 花园 | 为了 | 囚犯 | - |

['leɪbər] ,

| labor | , |
|---|---|
| 劳动 | , |

纽约州华盛顿县的警长正在利用花园让囚犯劳动。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ ['wiːdɪŋ] [æn; ən]['ʌnjən][bed][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][moʊst]['taɪərsəm][wɜːrk][juː; jʊ]

| partly | because | “ | weeding | an | onion | bed | is | about | the | most | tiresome | work | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 因为 | “ | 除草 | 一个 | 洋葱 | 床 | 是 | 关于 | 这 | 最多 | 令人厌烦 | 工作 | 你 |

[kæn; kən][pʊt][ə; eɪ][træmp][tuː; tə] ,

| can | put | a | tramp | to | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 放 | 一个 | 流浪汉 | 到 | , |

部分原因是"给洋葱地除草是你能交给流浪汉去做的最累人的工作之一",

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə'gen] ['æftər][hɪz; ɪz][tɜːrm][ek- ɪk'spaɪəɤz] . ” . . .

| and | you | won't | see | the | fellow | again | after | his | term | expires | . | ” | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 惯于 | 看 | 这 | 同伴 | 再次 | 后 | 他的 | 学期 | 到期 | . | ” | . | . | . |

他的任期结束后，你就再也见不到他了。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [gʊd] [roʊdz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [rɪ'zɑːlvd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] [ðæt] [ɔːl] [steɪt]

| The | North | Carolina | Good | Roads | Association | resolved | in | July | that | all | State |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 卡罗莱纳 | 好的 | 道路 | 协会 | 已解决 | 在 | 七月 | 那 | 全部 | 状态 |

[kən'vɪkts] [huː] [ɑːr; ər]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][roʊd][wɜːrk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

| convicts | who | are | suitable | for | road | work | should | be | used | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪犯 | WHO | 是 | 合适的 | 为了 | 路 | 工作 | 应该 | 是 | 用过的 | 在 | 这 |

北卡罗来纳州良好道路协会在7月份决议，所有适合从事道路工作的州罪犯都应该被雇用。

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [roʊdz] . . . .

| construction | of | public | roads | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 民众 | 道路 | . | . | . | . |

公共道路建设.....

['prizənəz] [frʌm; frəm] [greɪt] ['medoʊ] ['prɪzn] , [en] . [waɪ] . , [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [roʊd][ɪn][ðə; ði]

| Prisoners | from | Great | Meadow | Prison | , | N | . | Y | . | , | are | building | a | State | road | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 从 | 伟大的 | 草地 | 监狱 | , | N | . | 是 | . | , | 是 | 建筑 | 一个 | 状态 | 路 | 在 | 这 |

[ˌædɪ'rɑndæks] . . . .

| Adirondacks | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿迪朗达克山脉 | . | . | . | . |

纽约州大草甸监狱的囚犯们正在阿迪朗达克山脉修建一条州级公路.....

[ðə; ði]['læŋkæstər] , [pɑː] . , ['ɔːtəməbiːl] [klʌb] [æsks][kən'vɪkt]['leɪbər][fɔːr; fər]['pʌblɪk][roʊdz] . . . .

| The | Lancaster | , | Pa | . | , | Automobile | Club | asks | convict | labor | for | public | roads | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兰开斯特 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , | 汽车 | 俱乐部 | 问 | 定罪 | 劳动 | 为了 | 民众 | 道路 | . | . | . | . |

宾夕法尼亚州兰开斯特汽车俱乐部要求使用囚犯劳工修建公共道路.....

['fɪfti] [mɔːr] ['prizənəz] [hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [fɑːrm][ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

| Fifty | more | prisoners | have | been | sent | to | the | State | Prison | Farm | of | New | Jersey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 更多的 | 囚犯 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 这 | 状态 | 监狱 | 农场 | 的 | 新的 | 球衣 | . |

又有五十名囚犯被送往新泽西州立监狱农场。

['ʌltɪmətli] [ə'baʊt] - ['prizənəz] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [ðer; ðər] .

| Ultimately | about | 300 | prisoners | will | be | busy | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | 关于 | - | 囚犯 | 将要 | 是 | 忙碌的 | 那里 | . |

最终将有大约 300 名囚犯在那里忙碌。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] , - [ 'eikəs ][ʌv; əv][lænd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] . . . .

| There | will | be | about | 2 | , | 000 | acres | of | land | to | cultivate | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 关于 | 2 | , | - | 英亩 | 的 | 土地 | 到 | 培育 | . | . | . | . |

大约有2000英亩土地可供耕种.....

['gʌvərnər] ['stjʊt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] ,

| Governor | Stuart | of | Virginia | has | pointed | out | that | there | are | 1 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | 斯图尔特 | 的 | 弗吉尼亚州 | 有 | 尖 | 出去 | 那 | 那里 | 是 | 1 | , |

弗吉尼亚州州长斯图尔特指出，有1,

- [men][ɪn][ðə; ði][dʒeilz][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ʌv; əv] [huːm] [noʊ][wɜːrk][ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

| 056 | men | in | the | jails | of | Virginia | of | whom | no | work | is | required | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 男人 | 在 | 这 | 监狱 | 的 | 弗吉尼亚州 | 的 | 谁 | 不 | 工作 | 是 | 必需的 | , |

弗吉尼亚州监狱里有 56 名无需工作的男性囚犯，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɜːdʒd][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənts] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætər][tuː; tə]

| and | he | has | urged | the | several | State | departments | interested | in | the | matter | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 敦促 | 这 | 一些 | 状态 | 部门 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 事情 | 到 |

[kən'sɪdər] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][get] [ðiːz] ['prizənəz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊdz] . . . .

| consider | ways | and | means | to | get | these | prisoners | out | on | the | roads | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 方式 | 和 | 方法 | 到 | 得到 | 这些 | 囚犯 | 出去 | 在 | 这 | 道路 | . | . | . | . |

他敦促几个对此事感兴趣的国务院部门考虑各种方法和途径，让这些囚犯重获自由.....

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][hæz; həz]['riːəlaɪzd] - . [eɪt][pər][sent]

| It | has | been | estimated | that | the | State | of | Ohio | has | realized | 88 | . | 8 | per | cent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 估计的 | 那 | 这 | 状态 | 的 | 俄亥俄州 | 有 | 已实现 | - | . | 8 | 每 | 中心 |

.

:

.

据估计，俄亥俄州已实现 88.8%。

['prɑːfɪt][ɪn] ['reɪzɪŋ] ['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɑːrm] .

| profit | in | raising | cattle | on | the | penitentiary | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 利润 | 在 | 提高 | 牛 | 在 | 这 | 监狱 | 农场 | . |

在监狱农场养牛获利。

- [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [bɔːt] [fɔːr; fər][eɪt][sents][ə; eɪ][paʊnd][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

| 278 | head | of | cattle | were | bought | for | 8 | cents | a | pound | in | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 头 | 的 | 牛 | 是 | 买 | 为了 | 8 | 分 | 一个 | 磅 | 在 | 芝加哥 | . |

在芝加哥，278头牛以每磅8美分的价格购入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][geɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][soʊld][tuː; tə]

| It | is | estimated | that | the | total | gain | of | the | cattle | , | which | will | be | sold | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 估计的 | 那 | 这 | 全部的 | 获得 | 的 | 这 | 牛 | , | 哪个 | 将要 | 是 | 卖 | 到 |

[steɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

| State | institutions | , |
|---|---|---|
| 状态 | 机构 | , |

据估计，将出售给国家机构的牛的总收益为：

[wɪl] [biː; bi][ə'baʊt] $4 , - .

| will | be | about | $4 | , | 500 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 关于 | $4 | , | - | . |

大约需要 4500 美元。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['deri] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] . . . .

| A | large | dairy | will | be | established | on | the | farm | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 奶制品 | 将要 | 是 | 已确立的 | 在 | 这 | 农场 | . | . | . | . |

农场将建立一个大型奶牛场.....

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ['wɜːrkhaʊs] [fɑːrm] , [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['meɪntənəns]

| From | the | District | of | Columbia | Workhouse | Farm | , | which | received | a | maintenance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 区 | 的 | 哥伦比亚 | 济贫 | 农场 | , | 哪个 | 已收到 | 一个 | 维护 |

[əˌproʊpri'eɪʃn] [ðɪs] [læst] [jɪr] [ʌv; əv] $130 ,

| appropriation | this | last | year | of | $130 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拨款 | 这 | 最后的 | 年 | 的 | $130 | , |

来自哥伦比亚特区劳役农场，该农场去年获得了 130 美元的维护拨款，

- , $60 , - [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['revənuː] ,

| 000 | , | $60 | , | 000 | will | be | returned | in | revenue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | $60 | , | - | 将要 | 是 | 返回 | 在 | 收入 | , |

000，将返还 60,000 美元的收入，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [brɪk] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] . . . .

| coming | from | the | sale | of | brick | manufactured | on | the | farm | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 从 | 这 | 销售 | 的 | 砖 | 制造 | 在 | 这 | 农场 | . | . | . | . |

收入来自农场生产的砖块的销售.....

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæz; həz] [ 'pə:tʃəst ] [wʌn] , - [mɔ:r] [ 'eikəs ][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld]

| The | city | of | Washington | has | purchased | 1 | , | 800 | more | acres | on | which | to | build |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 的 | 华盛顿 | 有 | 购买 | 1 | , | - | 更多的 | 英亩 | 在 | 哪个 | 到 | 建造 |

[ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [fɑ:rm] . . . .

| a | reformatory | farm | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感化院 | 农场 | . | . | . | . |

华盛顿市又购买了1800英亩土地，用于建造一座感化农场.....

[ˌsu:pərɪn'tendənt] ['peitən] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndi'ænə] [steɪt] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] , ['wɒnts][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz]

| Superintendent | Peyton | , | of | the | Indiana | State | Reformatory | , | wants | to | teach | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 校长 | 佩顿 | , | 的 | 这 | 印第安纳州 | 状态 | 感化院 | , | 想要 | 到 | 教 | 他的 |

['inmeits] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑ:rmɪŋ] ,

| inmates | scientific | farming | , |
|---|---|---|---|
| 囚犯 | 科学 | 农业 | , |

印第安纳州立教养所的典狱长佩顿想教他的囚犯们科学耕作。

['æftər][ðə; ði] ['faʊndri] ['kɑ:ntrækts][ɪk'spaɪər][ɪn][noʊ'vembər] , - . . . .

| after | the | foundry | contracts | expire | in | November | , | 1915 | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 铸造厂 | 合同 | 到期 | 在 | 十一月 | , | - | . | . | . |

1915年11月铸造厂合同到期后.....

[ 'tɔməs ] [mɑ:t] ['ɔzˌbɔrn] [hæz; həz] [bɪn] ['spendɪŋ] ['sevrəl] [wi:ks] , ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Thomas | Mott | Osborne | has | been | spending | several | weeks | , | working | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 莫特 | 奥斯本 | 有 | 到过 | 开支 | 一些 | 周 | , | 在职的 | 和 | 这 |

['prizənəz] ,

| prisoners | , |
|---|---|
| 囚犯 | , |

托马斯·莫特·奥斯本已经花了几个星期的时间与囚犯们一起工作。

[æt; ət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:bərn] ['prɪzn] [kæmps] . . . .

| at | several | of | the | Auburn | Prison | camps | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 的 | 这 | 奥本 | 监狱 | 营地 | . | . | . | . |

在奥本监狱的几个营地.....

['sɪti] ['prizənəz] [ɪn] ['bɜ:rlɪŋtən] , ['i:ə] . , [wɪl] [ə'gen] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] .

| City | prisoners | in | Burlington | , | Ia | . | , | will | again | work | on | the | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 囚犯 | 在 | 伯灵顿 | , | ia | . | , | 将要 | 再次 | 工作 | 在 | 这 | 街道 | . |

爱荷华州伯灵顿市的囚犯将再次被派往街头劳动。

['sʌmtaɪm] [ə'goʊ][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti]

| Sometime | ago | the | prisoners | were | removed | , | but | it | was | found | that | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 前 | 这 | 囚犯 | 是 | 已移除 | , | 但 | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 这 | 城市 |

[wʌz; wəz][ðə; ði]['lu:zər] [ˌðer'baɪ] ,

| was | the | loser | thereby | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 失败者 | 从而 | , |

不久前囚犯们被转移了，但人们发现，城市因此蒙受了损失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] . . . .

| and | that | the | prisoners | wanted | to | work | on | the | streets | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 囚犯 | 通缉 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 街道 | . | . | . | . |

而且囚犯们还想在街头工作.....

[west] [vər'dʒɪniə][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [steɪt] ['prizənəz] [ɑ:n][roʊdz] . . . .

| West | Virginia | is | working | State | prisoners | on | roads | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西方 | 弗吉尼亚州 | 是 | 在职的 | 状态 | 囚犯 | 在 | 道路 | . | . | . | . |

西弗吉尼亚州正在让州立监狱的囚犯修建道路.....

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] . , [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪzn] [fɑ:rm][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] ,

| The | Sheriff | of | Suffolk | county | , | N | . | Y | . | , | says | that | a | prison | farm | is | a | necessity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警长 | 的 | 萨福克 | 县 | , | N | . | 是 | . | , | 说道 | 那 | 一个 | 监狱 | 农场 | 是 | 一个 | 必要性 | , |

纽约州萨福克县警长表示，监狱农场是必要的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][get][wʌn] . . . .

| and | he | has | started | to | get | one | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 开始 | 到 | 得到 | 一 | . | . | . | . |

他已经开始出现这种情况了.....

[ə; eɪ][laɪf][kən'vɪkt][hæz; həz][rʌn][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:nər][kæmp][æt; ət]['ɔ:bərn]['prɪzn] . . . .

| A | life | convict | has | run | away | from | the | honor | camp | at | Auburn | prison | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生活 | 定罪 | 有 | 跑步 | 离开 | 从 | 这 | 荣誉 | 营 | 在 | 奥本 | 监狱 | . | . | . | . |

一名终身监禁犯从奥本监狱的荣誉营逃跑了.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kleɪmd][ðæt][æt; ət][li:st][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['prizənəz][hæv; həv][ɪ'skeɪpt][ɪn][ðə; ði][læst][fju:]

| It | is | claimed | that | at | least | a | dozen | prisoners | have | escaped | in | the | last | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 声称 | 那 | 在 | 至少 | 一个 | 打 | 囚犯 | 有 | 逃脱 | 在 | 这 | 最后的 | 很少 |

[mʌnθs][frʌm; frəm][ðə; ði][nu:]['dʒɜ:rzi][steɪt]['prɪzn][fɑ:rm] . . . .

| months | from | the | New | Jersey | State | prison | farm | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几个月 | 从 | 这 | 新的 | 球衣 | 状态 | 监狱 | 农场 | . | . | . | . |

据称，过去几个月里，至少有十几名囚犯从新泽西州立监狱农场越狱.....

['moʊʃ(ə)n]['pɪktʃərz]['ʃoʊɪŋ][kən'vɪkt][roʊd]['bɪldərz][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪt][ˌpenɪ'tenʃəri][ʌv; əv]

| Motion | pictures | showing | convict | road | builders | from | the | State | penitentiary | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运动 | 图片 | 显示 | 定罪 | 路 | 建筑商 | 从 | 这 | 状态 | 监狱 | 的 |

[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ][æt; ət][wɜ:rk][wɪl][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][fju:][deɪz][ɑ:n][ðə; ði]['boʊldər]['kænən]

| Colorado | at | work | will | be | taken | in | a | few | days | on | the | Boulder | Canon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科罗拉多州 | 在 | 工作 | 将要 | 是 | 已采取 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | 在 | 这 | 博尔德 | 佳能 |

[roʊd] . . . .

| road | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 路 | . | . | . | . |

几天后，将在博尔德峡谷公路拍摄影片，展现科罗拉多州立监狱的囚犯筑路工人的工作场景.....

( [ænd; ənd][ðə; ði][lɪst][maɪt][bi:; bi][kən'tɪnju:d]['ɔ:lmoʊst][ɪn'defɪnətli] .

| ( | And | the | list | might | be | continued | almost | indefinitely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 这 | 列表 | 可能 | 是 | 持续 | 几乎 | 无限期 | . |

（而且这个名单几乎可以无限延长。）

[ðə; ði][ə'bʌv][noʊts][ɑ:r; ər][frʌm; frəm]['klɪpɪŋz][rɪ'si:vd]['dʊrɪŋ][ðə; ði][fɜ:rst][tu:][wi:ks][ʌv; əv]

| The | above | notes | are | from | clippings | received | during | the | first | two | weeks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多于 | 笔记 | 是 | 从 | 剪报 | 已收到 | 期间 | 这 | 第一的 | 二 | 周 | 的 |

['ɔ:gəst] ) .

| August | ) | . |
|---|---|---|
| 八月 | ) | . |

以上内容摘自八月前两周收到的剪报。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌrezɪg'neɪʃənz][ə'naʊnst] — [ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['tʃeɪndʒɪz][ɑ:r; ər]['teɪkɪŋ]

| Important | Resignations | Announced | — | A | number | of | important | changes | are | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 辞职 | 宣布 | — | 一个 | 数字 | 的 | 重要的 | 变化 | 是 | 采取 |

[pleɪs][ɪn][ɪg'zekjətɪv][ pə'ziʃənz ][ɪn][wel] - [noʊn]['prizənz][ænd; ənd][rɪ'fɔrməˌtɔri:z] .

| place | in | executive | positions | in | well | - | known | prisons | and | reformatories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在 | 管理人员 | 职位 | 在 | 出色地 | - | 已知 | 监狱 | 和 | 感化院 | . |

重要人事变动宣布——一些知名监狱和教养院的高层职位发生了重大变动。

['wɔ:rdn]['wjlfə(r)][ɪz]['ʃɔ:rtli][tu:; tə][li:v][ðə; ði][ˌmɪnɪ'soʊtə][steɪt]['prɪzn] .

| Warden | Wolfer | is | shortly | to | leave | the | Minnesota | State | Prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 典狱长 | 沃尔弗 | 是 | 不久 | 到 | 离开 | 这 | 明尼苏达州 | 状态 | 监狱 | . |

沃尔弗典狱长即将离开明尼苏达州立监狱。

['wɔ:rdn]['brɪdʒɪz][hæz; həz][rɪ'zaɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɔ:ŋ]['sɜ:rvɪs][æt; ət][ðə; ði][ˌmæsə'tʃu:sɪts][steɪt]

| Warden | Bridges | has | resigned | from | his | long | service | at | the | Massachusetts | State |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 典狱长 | 桥梁 | 有 | 辞职 | 从 | 他的 | 长的 | 服务 | 在 | 这 | 马萨诸塞州 | 状态 |

['prɪzn] ,

| Prison | , |
|---|---|
| 监狱 | , |

马萨诸塞州监狱典狱长布里奇斯已辞去其长期任职职务。

| ['wɔːrdn] | [braʊn] | [hæz; həz] | [bɪn] | [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] | [west] | [vər'dʒɪniə][baɪ] | [steɪt] | ['senətər] | [em] | . | [ziː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Warden** | **Brown** | **has** | **been** | **succeeded** | **in** | **West** | **Virginia** | **by** | **State** | **Senator** | **M** | **.** | **Z** | **.** |
| 典狱长 | 棕色的 | 有 | 到过 | 成功了 | 在 | 西方 | 弗吉尼亚州 | 经过 | 状态 | 参议员 | M | . | Z | . |

| [waɪt] | . |
|---|---|
| **White** | **.** |
| 白色的 | . |

西弗吉尼亚州典狱长布朗的职位已由州参议员MZ·怀特接任。

| ['tʃermən] | [fræŋk] | [el] | . | ['rændl] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [ˌmæsə'tʃuːsɪts] | ['prɪzn] | [kə'mɪʃ(ə)n] | [ɪz] | [sed] | [tuː; tə][biː; bi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Chairman** | **Frank** | **L** | **.** | **Randall** | **of** | **the** | **Massachusetts** | **Prison** | **Commission** | **is** | **said** | **to** | **be** |
| 主席 | 坦率 | L | . | 兰德尔 | 的 | 这 | 马萨诸塞州 | 监狱 | 委员会 | 是 | 说 | 到 | 是 |

| [rɪ'zaɪnɪŋ] | [ɑːn] | [sep'tembər] | 1st | , |
|---|---|---|---|---|
| **resigning** | **on** | **September** | **1st** | **,** |
| 辞职 | 在 | 九月 | 1st | , |

据称，马萨诸塞州监狱委员会主席弗兰克·L·兰德尔将于9月1日辞职。

| [ˌsuːpərɪn'tendənt] | [ riːd ] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [ˌmɪnɪ'soʊtə] | [steɪt] | [rɪ'fɔːrmətɔːri] | [ɪz][tuː; tə] | [teɪk] | ['wɔːrdn] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Superintendent** | **Reid** | **of** | **the** | **Minnesota** | **State** | **Reformatory** | **is** | **to** | **take** | **Warden** | **Wolfer's** |
| 校长 | 里德 | 的 | 这 | 明尼苏达州 | 状态 | 感化院 | 是 | 到 | 拿 | 典狱长 | - |

| [pleɪs] | , |
|---|---|
| **place** | **,** |
| 地方 | , |

明尼苏达州立感化院院长里德将接替沃尔弗典狱长的职位。

| [ænd; ənd] | ['henri] | [keɪ] | . | ['dʌbljuː] | . | [ skɔt ] | , | ['fɔːrmərli] | ['wɔːrdn] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [nuː] | [ 'hæmpʃə ] | [steɪt] | ['prɪzn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **Henry** | **K** | **.** | **W** | **.** | **Scott** | **,** | **formerly** | **warden** | **of** | **the** | **New** | **Hampshire** | **State** | **Prison** |
| 和 | 亨利 | K | . | W | . | 斯科特 | , | 以前 | 典狱长 | 的 | 这 | 新的 | 汉普郡 | 状态 | 监狱 |

| , |
|---|
| **,** |
| , |

还有亨利·K·W·斯科特，他曾是新罕布什尔州立监狱的典狱长。

| [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] | [left] | ['veɪkənt][baɪ] | [ˌsuːpərɪn'tendənt] | [ riːd ] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **is** | **to** | **go** | **to** | **the** | **position** | **left** | **vacant** | **by** | **Superintendent** | **Reid** | **.** |
| 是 | 到 | 去 | 到 | 这 | 位置 | 左边 | 空缺 | 经过 | 校长 | 里德 | . |

接替里德校长留下的空缺职位。

| ['henri] | ['wjlfə(r)][hæz; həz] | [bɪn] | [ɪn] | ['prɪzn] | [wɜːrk] | - | ['jɪrz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Henry** | **Wolfer** | **has** | **been** | **in** | **prison** | **work** | **43** | **years** | **.** |
| 亨利 | 沃尔弗 | 有 | 到过 | 在 | 监狱 | 工作 | - | 年 | . |

亨利·沃尔弗从事监狱工作已有43年。

| [hiː; hi][bɪ'gæn] | , | [sez] | [ðə; ði] | [ˌmɪni'æpəlɪs] | ['trɪbjuːn] | , | [ɪn][ə; eɪ] | [deɪ] | [wen] | [fɪlθ] | , | ['vɜːrmɪn] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **began** | **,** | **says** | **the** | **Minneapolis** | **Tribune** | **,** | **in** | **a** | **day** | **when** | **filth** | **,** | **vermin** | **,** |
| 他 | 开始 | , | 说道 | 这 | 明尼阿波利斯 | 论坛 | , | 在 | 一个 | 天 | 什么时候 | 污秽 | , | 害虫 | , |

据《明尼阿波利斯论坛报》报道，他开始创业时，那里污秽不堪，害虫横行。

| [bruː'tæləti][ænd; ənd] | ['tɔːrtʃər] | [wɜːr; wər]['prɑːmɪnənt] | [fitʃər] | [ʌv; əv] | ['prɪzn] | [laɪf] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **brutality** | **and** | **torture** | **were** | **prominent** | **features** | **of** | **prison** | **life** | **.** |
| 残酷 | 和 | 酷刑 | 是 | 著名的 | 特征 | 的 | 监狱 | 生活 | . |

监狱生活中充斥着残暴和酷刑。

| [hiː; hi]['ɛndz][ˌaɪ 'tiː] | [æz; əz] | ['wɔːrdn] | [ʌv; əv][ə; eɪ] | ['prɪzn] | [dɪ'klerd] | [baɪ] | ['meni] | [ə'θɔːrətiz] | [tuː; tə][biː; bi] | [wʌn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **ends** | **it** | **as** | **warden** | **of** | **a** | **prison** | **declared** | **by** | **many** | **authorities** | **to** | **be** | **one** |
| 他 | 结束 | 它 | 作为 | 典狱长 | 的 | 一个 | 监狱 | 声明 | 经过 | 许多 | 当局 | 到 | 是 | 一 |

| [ʌv; əv][ðə; ði] | ['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] | . |
|---|---|---|
| **of** | **the** | **finest** | **in** | **the** | **world** | **.** |
| 的 | 这 | 最好的 | 在 | 这 | 世界 | . |

故事的结尾，他成为了一座监狱的典狱长，这座监狱被许多权威人士誉为世界上最好的监狱之一。

['wɔ:rdn] ['wjlfə(r)][bɪ'gæn][æz; əz] [gɑ:rd] [æt; ət]['dʒoʊli:ˌɛt] ['prɪzn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] - .

| Warden | Wolfer | began | as | guard | at | Joliet | Prison | as | a | boy | of | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 典狱长 | 沃尔弗 | 开始 | 作为 | 警卫 | 在 | 乔利埃特 | 监狱 | 作为 | 一个 | 男生 | 的 | - | . |

沃尔弗典狱长18岁时就开始在乔利埃特监狱担任狱警。

[ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] ( ) [kən'teɪnd] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['wɔrdənz]

| A | recent | number | of | the | Delinquent | ( | ) | contained | an | article | about | the | Warden's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最近的 | 数字 | 的 | 这 | 不良少年 | ( | ) | 包含 | 一个 | 文章 | 关于 | 这 | 典狱长的 |

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][wɜ:rk][æz; əz][æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

| remarkable | work | as | an | administrator | and | as | a | business | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 工作 | 作为 | 一个 | 行政人员 | 和 | 作为 | 一个 | 商业 | 男人 | . |

最近一期的《不良少年》（Delinquent）杂志刊登了一篇文章，讲述了典狱长作为管理者和商人的卓越工作。

['wɔ:rdn] ['brɪdʒɪz] [hæz; həz] [bɪn] - ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [steɪt] ['prɪzn] .

| Warden | Bridges | has | been | 21 | years | at | the | Massachusetts | State | Prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 典狱长 | 桥梁 | 有 | 到过 | - | 年 | 在 | 这 | 马萨诸塞州 | 状态 | 监狱 | . |

典狱长布里奇斯在马萨诸塞州立监狱工作了21年。

[ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['herəld] [sez] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hoʊld] , [kən'dɪʃ(ə)nz][wɜ:r; wər][keɪ'ɑ:tɪk] .

| The | Boston | Herald | says | that | when | he | took | hold | , | conditions | were | chaotic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波士顿 | 先驱报 | 说道 | 那 | 什么时候 | 他 | 采取 | 抓住 | , | 状况 | 是 | 混乱 | . |

《波士顿先驱报》称，他接管政权时，现场一片混乱。

[ðə; ði] ['wɔ:rdn] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['ɪnmeɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| The | Warden | has | made | a | specialty | of | inmate | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 典狱长 | 有 | 制成 | 一个 | 专业 | 的 | 囚犯 | 教育 | . |

典狱长专门负责囚犯教育。

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ['kɔ:rsɪz] , [rʌn] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] , [ɑ:r; ər] ['noʊtwɜ:rði] .

| The | correspondence | courses | , | run | entirely | within | the | prison | , | are | noteworthy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一致 | 课程 | , | 跑步 | 完全 | 之内 | 这 | 监狱 | , | 是 | 值得注意 | . |

这些完全在监狱内开设的函授课程非常值得关注。

[ðə; ði] ['prɪzn] ['peɪpər] , [ðə; ði] ['mentər] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn'taɪərli][baɪ][hænd] , [ænd; ənd] [fæk'sɪməli] .

| The | prison | paper | , | the | Mentor | , | is | written | entirely | by | hand | , | and | facsimiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 监狱 | 纸 | , | 这 | 导师 | , | 是 | 书面 | 完全 | 经过 | 手 | , | 和 | 复制品 | . |

监狱报纸《导师报》完全是手写的，然后复印。

[ðə; ði] ['prɪzn] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] , [oʊld] , [kræmpt] ['strʌktʃər] .

| The | prison | is | a | congregate | , | old | , | cramped | structure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 监狱 | 是 | 一个 | 聚集 | , | 老的 | , | 狭窄 | 结构 | . |

这座监狱是一座集体居住的、老旧且拥挤的建筑。

['ri:s(ə)ntli] , [spɔ:rts][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['prɪzn] [jɑ:rd] .

| Recently | , | sports | have | been | developed | in | the | limited | prison | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | , | 运动的 | 有 | 到过 | 发达 | 在 | 这 | 有限的 | 监狱 | 院子 | . |

近年来，监狱有限的操场上也发展了体育运动。

['wɔ:rdn] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [vər'dʒɪniə] [ˌpenɪ'tenʃəri] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs]

| Warden | Brown | of | the | West | Virginia | Penitentiary | seems | to | be | making | a | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 典狱长 | 棕色的 | 的 | 这 | 西方 | 弗吉尼亚州 | 监狱 | 似乎 | 到 | 是 | 制作 | 一个 | 地方 |

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [əˌpɔɪn'ti:] .

| for | another | appointee | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 其他 | 受委任人 | . |

西弗吉尼亚州监狱典狱长布朗似乎正在为另一位任命者腾出位置。

[ðə; ði] ['wi:lɪŋ] , ['dʌblju:] . [ˌvi 'e] . , [ɪn'teləʤənsər] ,

| The | Wheeling | , | W | . | Va | . | , | Intelligencer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惠灵 | , | W | . | 瓦 | . | , | 情报员 | , |

西弗吉尼亚州惠灵市《情报员报》

[sez] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzn] [ɪz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)lɪst] [ɪg'zekjətɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [hæd; həd] .

| **says** | **that** | **the** | **prison** | **is** | **losing** | **the** | **best** | **and** | **ablest** | **executive** | **it** | **ever** | **had** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 那 | 这 | 监狱 | 是 | 输 | 这 | 最好的 | 和 | 最有能力 | 管理人员 | 它 | 曾经 | 有 | . |

他说，监狱正在失去有史以来最优秀、最有能力的管理人员。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['jɪrz] ['renəveɪtɪd] [ðə; ði] ['sænəteri] ['sɪstəm] , [ɪm'pruːvd] ['dɪsəplɪn] ,

| **He** | **had** | **in** | **three** | **and** | **a** | **half** | **years** | **renovated** | **the** | **sanitary** | **system** | **,** | **improved** | **discipline** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 三 | 和 | 一个 | 一半 | 年 | 翻新 | 这 | 卫生 | 系统 | , | 改进 | 纪律 | , |

在三年半的时间里，他改造了卫生系统，提高了纪律性。

[ə'bɑːlɪʃt] ['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] , ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] [skuːl] ,

| **abolished** | **corporal** | **punishment** | **,** | **elevated** | **the** | **standard** | **of** | **the** | **prison** | **school** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 废除 | 下士 | 惩罚 | , | 升高 | 这 | 标准 | 的 | 这 | 监狱 | 学校 | , |

废除了体罚，提高了监狱学校的办学标准。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《不良少年》杂志，第四卷，第八期，(The Delinquent, Vol. IV, No.)


[tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ( [baɪ]['kɑːntrækt]['leɪbər] ) $120 , - [ə'bʌv] [ɪk'spensɪz] , [ institjuːtid ]
**turned over to the State ( by contract labor ) $120 , 000 above expenses , instituted**
转向 超过 到 这 状态 ( 经过 合同 劳动 ) $120 , - 多于 开支 , 已设立
[ə; eɪ] ['prɪzn] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,
**a prison savings bank ,**
一个 监狱 节省 银行 ,

通过劳务派遣，向州政府上缴了12万美元（扣除开支后），并设立了监狱储蓄银行。

[wɪð; wɪθ] $35 , - [ɪn] ['prizənəz] - ['ɜːrnɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊvərtaɪm] [wɜːrk] ,
**with $35 , 000 in prisoners ' earnings for the overtime work ,**
和 $35 , - 在 囚犯 - 收益 为了 这 随着时间的推移 工作 ,

其中35000美元是囚犯加班费所得。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['prizənəz] - [eɪd][sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['fæməliz] [ʌv; əv]
**and has developed a prisoners ' aid society for helping the families of**
和 有 发达 一个 囚犯 - 援助 社会 为了 帮助 这 家庭 的
[kən'vɪkts] .
**convicts .**
罪犯 .

并成立了囚犯援助协会，以帮助罪犯家属。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'veləpt] [tuː] [kæmps] .
**He has also developed two camps .**
他 有 还 发达 二 营地 .

他还建立了两个训练营。

['weðər] ['tʃermən] ['rændl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['prɪzn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [liːv]
**Whether Chairman Randall of the Massachusetts Prison Commission is to leave**
无论 主席 兰德尔 的 这 马萨诸塞州 监狱 委员会 是 到 离开
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ʌn'setld] .
**Massachusetts is at the time of writing unsettled .**
马萨诸塞州 是 在 这 时间 的 写作 不安的 .

截至发稿时，马萨诸塞州监狱委员会主席兰德尔是否会离开马萨诸塞州仍未确定。

['ruːmər][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sɪriəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['præktɪkli]
**Rumor has it that he has been seriously disappointed at the practically**
谣言 有 它 那 他 有 到过 严重地 失望的 在 这 几乎
['æbsəluːt] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['prɪzn] [rɪ'fɔːrm] ['proʊgræm][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
**absolute failure of his extensive prison reform program to pass the Legislature ,**
绝对 失败 的 他的 广泛的 监狱 改革 程序 到 经过 这 立法机关 ,

有传言称，他对于自己提出的全面监狱改革方案几乎完全未能获得立法机构通过感到非常失望。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn]
**and also at the failure of the Legislature to appropriate an increase in**
和 还 在 这 失败 的 这 立法机关 到 合适的 一个 增加 在
['sæləri] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʊd] [ə'kɜːr] [ðɪs] [jɪr] ,
**salary which he was given to understand would occur this year ,**
薪水 哪个 他 曾是 给定 到 理解 会 发生 这 年 ,

此外，他还对立法机关未能拨款给他增加工资感到不满，而他原本以为今年会加薪。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][left] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [læst] [jɪr] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l]

| in | view | of | the | fact | that | he | left | Minnesota | last | year | at | considerable | financial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看法 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 左边 | 明尼苏达州 | 最后的 | 年 | 在 | 大量 | 金融的 |

['sækrɪfaɪs] .

| sacrifice | . |
|---|---|
| 牺牲 | . |

考虑到他去年离开明尼苏达州付出了相当大的经济代价。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kwestʃən][ðæt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɪl][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['luːzər] , [ɪf]['mɪstər] . ['rændl]

| There | is | no | question | that | Massachusetts | will | be | a | serious | loser | , | if | Mr | . | Randall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 问题 | 那 | 马萨诸塞州 | 将要 | 是 | 一个 | 严肃的 | 失败者 | , | 如果 | 先生 | . | 兰德尔 |

[goʊz] .

| goes | . |
|---|---|
| 去 | . |

毫无疑问，如果兰德尔先生离开，马萨诸塞州将遭受重大损失。

[ðer; ðər] [siːmz] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'maʊnt][ʌv; əv][hɑː'stɪlətɪ] [tɔːrd] [æn; ən] “ [ɪm'pɔːrtɪd] ”

| There | seems | also | a | certain | amount | of | hostility | toward | an | “ | imported | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 还 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 敌意 | 朝向 | 一个 | “ | 进口 | ” |

[piː'nɑːlədʒɪst,pɪ'nɑːlədʒɪst] .

| penologist | . |
|---|---|
| 刑罚学家 | . |

人们似乎对“外来”的刑罚学家抱有一定的敌意。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] , [bʌt; bət][nɑːt][kən'faɪnd] ['soʊlli] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

| This | is | a | sad | attitude | of | mind | , | but | not | confined | solely | to | Massachusetts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 伤心 | 态度 | 的 | 头脑 | , | 但 | 不是 | 受限 | 仅 | 到 | 马萨诸塞州 | . |

这种心态令人遗憾，但并非马萨诸塞州独有。

[ɪk'stenʃ(ə)n] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn]['foʊlsəm] ['prɪzn] . — [ðə; ði]

| Extension | Courses | of | California | University | in | Folsom | Prison | . | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩大 | 课程 | 的 | 加利福尼亚州 | 大学 | 在 | 福尔松 | 监狱 | . | — | 这 |

加州大学在福尔松监狱开设的继续教育课程。

[rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪk'stenʃ(ə)n][də'rektər] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət]['foʊlsəm]

| report | of | the | university | extension | director | , | in | charge | of | the | work | at | Folsom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报告 | 的 | 这 | 大学 | 扩大 | 导演 | , | 在 | 收费 | 的 | 这 | 工作 | 在 | 福尔松 |

['prɪzn] , [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] :

| Prison | , | is | interesting | : |
|---|---|---|---|---|
| 监狱 | , | 是 | 有趣的 | : |

负责福尔松监狱工作的大学推广主任的报告很有意思：

“ [wiː; wi][bɪ'gæn][ɪn]['dʒænjueri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'roʊlmənt] [ɪz] [naʊ] - ['stjʊdnts] .

| “ | We | began | in | January | , | and | the | official | enrollment | is | now | 324 | students | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 开始 | 在 | 一月 | , | 和 | 这 | 官方的 | 注册 | 是 | 现在 | - | 学生 | . |

“我们从一月份开始招生，目前正式注册的学生人数为 324 人。”

[æz; əz][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][breɪnz][noʊ] ['betər] [dɪ'veləpt]

| As | I | soon | found | that | many | of | the | men | had | brains | no | better | developed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 很快 | 成立 | 那 | 许多 | 的 | 这 | 男人 | 有 | 大脑 | 不 | 更好的 | 发达 |

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][eɪt] ['jɪrz] ,

| than | those | of | a | child | of | 8 | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那些 | 的 | 一个 | 孩子 | 的 | 8 | 年 | , |

我很快发现，很多男人的大脑发育程度甚至不如8岁儿童。

['klæsɪz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] ['ɪŋglɪʃ] , ['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] .

| classes | were | formed | in | elementary | English | , | German | and | arithmetic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 是 | 形成 | 在 | 初级 | 英语 | , | 德语 | 和 | 算术 | . |

开设了初级英语、德语和算术课程。

“ [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [kən'vɪkts] [huː] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| “ | The | teaching | is | done | by | convicts | who | have | proved | themselves | fitted | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 教学 | 是 | 完毕 | 经过 | 罪犯 | WHO | 有 | 已证实 | 他们自己 | 适配 | 为了 | 这 |

[ pə'ziʃənz ] ,

| positions | , |
|---|---|
| 职位 | , |

“授课教师是已被证明适合担任这些职位的囚犯。”

- ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːf] .

| 15 | being | on | the | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 存在 | 在 | 这 | 职员 | . |

员工共15人。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] ,

| Aside | from | financial | reasons | , |
|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 金融的 | 原因 | , |

除了经济原因之外，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['prizənəz] [niːd] ['tiːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

| this | was | done | because | the | prisoners | need | teachers | who | are | in | sympathy | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 完毕 | 因为 | 这 | 囚犯 | 需要 | 教师 | WHO | 是 | 在 | 同情 | 和 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

这样做是因为囚犯需要同情他们的老师。

“ [ɔːl] [ɑːr; ər] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [skuːl] [wɜːrk] ; [sʌm; səm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

| “ | All | are | not | permitted | to | take | the | school | work | ; | some | because | of | conduct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 是 | 不是 | 允许 | 到 | 拿 | 这 | 学校 | 工作 | ; | 一些 | 因为 | 的 | 执行 | , |

“并非所有人都被允许参加学校活动；有些人是因为行为不端，

['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] ['stændərd] ;

| others | because | they | are | unable | to | keep | up | to | the | required | standard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 因为 | 他们 | 是 | 无法 | 到 | 保持 | 向上 | 到 | 这 | 必需的 | 标准 | ; |

另一些人则因为无法达到所需标准而被淘汰；

[stɪl] ['ʌðər] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| still | others | do | not | wish | to | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 其他的 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 拿 | 它 | . |

还有一些人不愿意接受。

['eni] [mæn] [huː] [ɪz] [ˌʌnprɪ'perd] [twaɪs] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɪz] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klæs] .

| Any | man | who | is | unprepared | twice | in | succession | is | dropped | from | the | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 男人 | WHO | 是 | 毫无准备 | 两次 | 在 | 演替 | 是 | 掉落 | 从 | 这 | 班级 | . |

任何连续两次考试准备不足的人都会被淘汰出局。

['meni] [feɪld] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wen] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [bɪ'gæn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ]

| Many | failed | on | this | account | when | the | work | was | first | began | as | they | were | using |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 失败的 | 在 | 这 | 帐户 | 什么时候 | 这 | 工作 | 曾是 | 第一的 | 开始 | 作为 | 他们 | 是 | 使用 |

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɪzn] ['duːtiz] .

| it | merely | as | an | excuse | to | get | out | of | their | prison | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅仅 | 作为 | 一个 | 原谅 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 他们的 | 监狱 | 职责 | . |

很多人在这项工作刚开始时就因为这个原因而失败了，因为他们只是以此为借口逃避监狱的劳役。

“ [ə; eɪ] [mæn] ['ɔːf(ə)n] ['wɒnts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːr] [treɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'suːtɪd] .

| “ | A | man | often | wants | to | follow | a | profession | or | trade | to | which | he | is | unsuited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 男人 | 经常 | 想要 | 到 | 跟随 | 一个 | 职业 | 或者 | 贸易 | 到 | 哪个 | 他 | 是 | 不合适 | . |

“一个人常常想从事自己并不适合的职业或行业。

[wen'evər] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['æskɪŋ] [help] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] ,

| Whenever | one | comes | to | me | asking | help | in | learning | a | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 一 | 来 | 到 | 我 | 问 | 帮助 | 在 | 学习 | 一个 | 贸易 | , |

每当有人来找我寻求学习一门手艺的帮助时，

[aɪ][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [treɪd] [ɔːr] [prəˈfeʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [best] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər] .

| I | find | out | what | trade | or | profession | he | is | best | suited | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 出去 | 什么 | 贸易 | 或者 | 职业 | 他 | 是 | 最好的 | 适合 | 为了 | . |

我找出他最适合从事的行业或职业。

" [wen] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [kənˈvɪkts] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəbz] - [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .

| " | When | asked | if | the | convicts | appreciated | the | work | , | Mr | . | Jacobs | ' | face | lighted | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 问 | 如果 | 这 | 罪犯 | 感谢 | 这 | 工作 | , | 先生 | . | 雅各布斯 | - | 脸 | 照明 | 向上 | . |

"当被问及囚犯们是否感激这项工作时，雅各布斯先生的脸上露出了笑容。

" [ðeɪ] [duː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | They | do | now | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 做 | 现在 | , | " | 他 | 说 | . |

"现在确实如此，"他说。

" [maɪ][hænd][ɪz] [stɪl] [sɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gˈriːtɪŋz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm]

| " | My | hand | is | still | sore | from | the | greetings | they | gave | me | when | I | returned | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 手 | 是 | 仍然 | 疮 | 从 | 这 | 问候 | 他们 | 给予 | 我 | 什么时候 | 我 | 返回 | 从 |

[ə; eɪ][trɪp] [iːst] ,

| a | trip | East | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 旅行 | 东方 | , |

"我从东方旅行回来时，他们向我挥手致意，现在我的手还很疼。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [traɪd] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [trɪks] [tuː; tə][get] [men] [wen] [ðə; ði][wɜːrk] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈstɑːrtɪd]

| but | they | tried | all | sorts | of | tricks | to | get | men | when | the | work | was | first | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 尝试 | 全部 | 排序 | 的 | 技巧 | 到 | 得到 | 男人 | 什么时候 | 这 | 工作 | 曾是 | 第一的 | 开始 |

.

:

.

但这项工程刚开始时，他们想尽各种办法来招揽工人。

" [fʌndz] [fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrtɪd] [waɪvz] . — [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪtsbɝg] [taɪmz] , [ˌpɛnsəlˈveɪnjəz]

| " | Funds | for | Deserted | Wives | . | — | According | to | the | Pittsburg | Times | , | Pennsylvania's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 资金 | 为了 | 荒凉的 | 妻子们 | . | — | 根据 | 到 | 这 | 匹兹堡 | 《时代周刊》 | , | 宾夕法尼亚州的 |

[lɔː] [wɪtʃ] [went] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] ,

| law | which | went | into | effect | a | year | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | 哪个 | 去 | 进入 | 影响 | 一个 | 年 | 前 | , |

"为被遗弃妻子提供的基金——据《匹兹堡时报》报道，宾夕法尼亚州的这项法律于一年前生效，

[prəˈvaɪdɪŋ] [ˈpeɪmənt] [tuː; tə] [waɪvz] [ʌv; əv] [men] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [fɔːr; fər] [nɑːn] -

| providing | payment | to | wives | of | men | committed | to | the | workhouse | for | non | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 支付 | 到 | 妻子们 | 的 | 男人 | 坚定的 | 到 | 这 | 济贫 | 为了 | 非 | - |

[səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrʃn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] ,

| support | and | desertion | during | the | time | the | husband | is | serving | his | sentence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持 | 和 | 逃兵 | 期间 | 这 | 时间 | 这 | 丈夫 | 是 | 服务 | 他的 | 句子 | , |

向因不赡养和遗弃而被送进济贫院的男子的妻子提供补偿，补偿期限为丈夫服刑期间。

[ɪz][ ˈpruːvɪŋ ][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][eɪd][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ ˌæliˈgeini ] [ˈkaʊnti] ,

| is | proving | a | wonderful | aid | to | women | of | Allegheny | county | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 证明 | 一个 | 精彩的 | 援助 | 到 | 女性 | 的 | 阿勒格尼 | 县 | , |

事实证明，这对阿勒格尼县的妇女来说是一项极好的帮助。

[æz; əz] [pruːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈjɪrz] [rɪˈzʌlts] .

| as | proved | by | a | record | of | the | first | year's | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 已证实 | 经过 | 一个 | 记录 | 的 | 这 | 第一的 | 年 | 结果 | . |

第一年的成绩记录证明了这一点。

[əˈbaʊt] $5 , - [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə] - [ˈwɪmɪn] [sɪns] [dʒʊˈlaɪ] , - ,

| About | $5 | , | 200 | has | been | paid | to | 107 | women | since | July | , | 1913 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | $5 | , | - | 有 | 到过 | 有薪酬的 | 到 | - | 女性 | 自从 | 七月 | , | - | , |

自1913年7月以来，已向107名女性支付了约5200美元。

[wen] [ðə; ði] [lɔ:] [went] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] $12 . - [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['wʊmən] .

**when the law went into effect , the average having been $12 . 50 for each woman .**

什么时候 这 法律 去 进入 影响 , 这 平均的 拥有 到过 $12 . - 为了 每个 女士 .

该法律生效时，每位女性的平均收入为 12.50 美元。

['lɔ:rəns] [em] . ['feɪgən] , [proʊ'beɪʃ(ə)n] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [ ˌæli'geini ] ['kaʊnti] , [θru:] [hu:z] [hændz] [ði:z]

**Lawrence M . Fagan , probation officer in Allegheny county , through whose hands these**

劳伦斯 M . 法根 , 缓刑 官 在 阿勒格尼 县 , 通过 谁 双手 这些

[fʌndz] [went] , [ɪz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] .

**funds went , is enthusiastic .**

资金 去 , 是 热情的 .

这些资金经手阿勒格尼县缓刑监督官劳伦斯·M·费根对此表示热烈欢迎。

“ [its] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

**“ It's been an excellent thing , ” he said ,**

“ 它是 到过 一个 出色的 事物 , ” 他 说 ,

“这真是一件极好的事，”他说。

“ [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sɑ:lvd] [ə; eɪ] ['prɑ:bləm] [ðæt] [hæz; həz] [kən'frʌntɪd] [proʊ'beɪʃ(ə)n]

**“ an arrangement which has solved a problem that has confronted probation**

“ 一个 安排 哪个 有 已解决 一个 问题 那 有 面对 缓刑

['ɑ:fəsərz] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] [nɑ:n] - [sə'pɔ:rt] .

**officers ever since the first man was sent to prison for non - support .**

警官 曾经 自从 这 第一的 男人 曾是 发送 到 监狱 为了 非 - 支持 .

“这项安排解决了自第一个因拒不履行赡养义务而被送进监狱的男子以来，一直困扰着缓刑监督官的问题。

['pri:viəsli] [ðə; ði] [waɪvz] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['betər] [ɔ:f] [waɪl] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [dʒeɪl] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

**Previously the wives were no better off while a man was in jail than they**

之前 这 妻子们 是 不 更好的 离开 尽管 一个 男人 曾是 在 监狱 比 他们

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ɔ:f] .

**had been before and often were much worse off .**

有 到过 前 和 经常 是 很多 更糟 离开 .

以前，丈夫入狱期间，妻子的境况并没有比以前好多少，而且往往更糟。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] .

**They had nothing at all coming in in most cases .**

他们 有 没有什么 在 全部 未来 在 在 最多 案例 .

大多数情况下，他们没有任何收入。

['seldəm] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['ɜ:rnɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn] [noʊ] [keɪs] [wɜ:r; wər] [lɑ:rdʒ] .

**Seldom did they receive more than their earnings which in no case were large .**

很少 做过 他们 收到 更多的 比 他们的 收益 哪个 在 不 案件 是 大的 .

他们很少能拿到超过收入的报酬，而他们的收入本来就不高。

” [ði:z] ['wɪmɪn] [naʊ] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [help] [i:tʃ] [mʌnθ] .

**” These women now can expect help each month .**

” 这些 女性 现在 能 预计 帮助 每个 月 .

“这些女性现在可以期待每个月都能得到帮助。”

['evri] [mæn] [ɪz] ['kredɪtɪd] - [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['evri] [deɪ] [hi:; hi] [wɜ:rks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni]

**Every man is credited 65 cents a day for every day he works and the money**

每一个 男人 是 已认可 - 分 一个 天 为了 每一个 天 他 作品 和 这 钱

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

**is given his wife .**

是 给定 他的 妻子 .

每个男人每天工作可获得 65 美分，这笔钱会交给他的妻子。

[ðɪs] [hæz; həz]

**This has**

这 有

这有

[əˈmaʊnt] [tuː; tə] $17 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli]

| **amounted** | **to** | **$17** | **.** | **45** | **a** | **month** | **in** | **some** | **cases** | **,** | **although** | **often** | **it** | **has** | **only** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金额 | 到 | $17 | . | - | 一个 | 月 | 在 | 一些 | 案例 | , | 虽然 | 经常 | 它 | 有 | 仅有的 |

[bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

| **been** | **a** | **few** | **dollars** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 很少 | 美元 | , |

有些情况下每月费用高达 17.45 美元，但通常只有几美元。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['welkəm] .

| **but** | **in** | **every** | **case** | **it** | **has** | **been** | **received** | **with** | **great** | **welcome** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 每一个 | 案件 | 它 | 有 | 到过 | 已收到 | 和 | 伟大的 | 欢迎 | . |

但无论在哪种情况下，它都受到了热烈欢迎。

['mɪstər] . ['feɪgən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][læst]

| **Mr** | **.** | **Fagan** | **explained** | **that** | **men** | **are** | **sent** | **to** | **the** | **workhouse** | **only** | **as** | **a** | **last** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 法根 | 解释 | 那 | 男人 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 济贫 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 最后的 |

[rɪ'zɔːrt] .

| **resort** | **.** |
|---|---|
| 采取 | . |

费根先生解释说，只有在万不得已的情况下才会把男人送到济贫院。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər]['fæməliz]['æftər] ['biːɪŋ] [ə'restɪd]

| **They** | **are** | **generally** | **given** | **a** | **chance** | **to** | **support** | **their** | **families** | **after** | **being** | **arrested** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一般来说 | 给定 | 一个 | 机会 | 到 | 支持 | 他们的 | 家庭 | 后 | 存在 | 被捕 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['prɪzn] .

| **for** | **the** | **first** | **time** | **and** | **then** | **if** | **they** | **fail** | **they** | **are** | **committed** | **to** | **prison** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 和 | 然后 | 如果 | 他们 | 失败 | 他们 | 是 | 坚定的 | 到 | 监狱 | . |

他们初次被捕后通常会被给予一次养家糊口的机会，如果失败则会被送进监狱。

[ðə; ði] ['peɪmənts] [hæv; həv][ 'ævəridʒd ] $400 [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] [ə'loʊn] .

| **The** | **payments** | **have** | **averaged** | **$400** | **from** | **this** | **source** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 付款 | 有 | 平均值 | $400 | 从 | 这 | 来源 | 独自的 | . |

仅此一项收入来源，平均每笔款项就高达 400 美元。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fʌndz] [ðæt] [pæs] [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑːfɪsər][frʌm; frəm]

| **The** | **general** | **funds** | **that** | **pass** | **through** | **the** | **hands** | **of** | **the** | **probation** | **officer** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 资金 | 那 | 经过 | 通过 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 缓刑 | 官 | 从 |

['hʌzbəndz] [huː] [ɑːr; ər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðer; ðər]['fæməliz] [ɑːn]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

| **husbands** | **who** | **are** | **supporting** | **their** | **families** | **on** | **order** | **of** | **the** | **court** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫们 | WHO | 是 | 支持 | 他们的 | 家庭 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 法庭 | , |

丈夫们根据法院命令赡养家庭，而这些款项经由缓刑监督官之手发放的一般资金，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntər'miːdieri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

| **with** | **the** | **probation** | **office** | **as** | **an** | **intermediary** | **,** | **and** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 缓刑 | 办公室 | 作为 | 一个 | 中介 | , | 和 | 从 | 这 |

['wɜːrkhaʊs] [tuː; tə] [waɪvz] ,

| **workhouse** | **to** | **wives** | **,** |
|---|---|---|---|
| 济贫 | 到 | 妻子们 | , |

以缓刑办公室为中间人，从济贫院到妻子们，

[riːtʃt] $55 , - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] .

| **reached** | **$55** | **,** | **500** | **during** | **the** | **past** | **six** | **months** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | $55 | , | - | 期间 | 这 | 过去的 | 六 | 几个月 | . |

过去六个月累计达到 55,500 美元。

['dʊrɪŋ] [dʒuːn][ə'loʊn][ðə; ði]['toʊt(ə)l][wʌz; wəz] $10 , - .

| **During** | **June** | **alone** | **the** | **total** | **was** | **$10** | **,** | **600** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 六月 | 独自的 | 这 | 全部的 | 曾是 | $10 | , | - | . |

仅六月份的总金额就达到了 10,600 美元。

[noʊts] .
**NOTES** .
笔记 .

笔记。

[æn; ən][ ˈɔːtəubʌs ][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈstɔːld] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈprizənəz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [tuː; tə]
**An** **autobus** **has** **been** **installed** **to** **carry** **prisoners** **from** **New** **York** **City** **to**
一个 巴士 有 到过 已安装 到 携带 囚犯 从 新的 约克 城市 到
[sɪŋ] [sɪŋ] [ˈprɪzn] .
**Sing** **Sing** **prison** **.**
唱歌 唱歌 监狱 .

已安装一辆巴士，用于将囚犯从纽约市运送到辛辛监狱。

[ðɪs] [wɪl] [duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ maːtʃiŋ ] [ˈprizənəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n]
**This** **will** **do** **away** **with** **the** **necessity** **of** **marching** **prisoners** **from** **the** **station**
这 将要 做 离开 和 这 必要性 的 行军 囚犯 从 这 车站
[æt; ət] [ˈɑsɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
**at** **Ossining** **to** **the** **prison** **,**
在 奥西宁 到 这 监狱 ,

这样就省去了将囚犯从奥西宁车站押送到监狱的必要性。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [hæf] [maɪl] .
**a** **distance** **of** **about** **half** **mile** **.**
一个 距离 的 关于 一半 英里 .

距离大约半英里。

[ðə; ði] [ˈprɪzn] [ɪz] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
**The** **prison** **is** **thirty** **miles** **from** **New** **York** **.**
这 监狱 是 三十 英里 从 新的 约克 .

这座监狱距离纽约三十英里。

[ə; eɪ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [tuːˈbɜːrkjələr] [kənˈvɪkts] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmerilənd]
**A** **hospital** **for** **tubercular** **convicts** **is** **to** **be** **established** **at** **the** **Maryland**
一个 医院 为了 结核病 罪犯 是 到 是 已确立的 在 这 马里兰州
[steɪt] [ˌpenɪˈtenʃəri] ,
**State** **Penitentiary** **,**
状态 监狱 ,

马里兰州立监狱将设立一家专门收治肺结核罪犯的医院。

[æn; ən] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv] $35 , - [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] .
**an** **appropriation** **of** **$35** **,** **000** **having** **been** **made** **by** **the** **legislature** **.**
一个 拨款 的 $35 , - 拥有 到过 制成 经过 这 立法机关 .

立法机关已拨款 35,000 美元。

[ə; eɪ] [ˈprɪzn] [skuːl] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈhævɪŋ] [ˈeksələnt] [sək'ses] .
**A** **prison** **school** **is** **also** **having** **excellent** **success** **.**
一个 监狱 学校 是 还 拥有 出色的 成功 .

监狱学校也取得了非常好的成功。

[ˈprɪzn] [ˈkɑːntrækts] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] “ [ɪnˈdefɪnətli] ” [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] [steɪt] [ˈprɪzn]
**Prison** **contracts** **are** **to** **be** **continued** **“** **indefinitely** **”** **in** **the** **New** **Jersey** **State** **prison**
监狱 合同 是 到 是 持续 “ 无限期 ” 在 这 新的 球衣 状态 监狱
,
**,**
,

新泽西州立监狱的合同将"无限期"继续执行。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ bei'jəun ] , [en] . [dʒeɪ] . , [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] 2d ,
**according** **to** **the** **Bayonne** **,** **N** **.** **J** **.** **,** **Review** **of** **July** **2d** **,**
根据 到 这 巴约讷 , N . J . , 审查 的 七月 2d ,

根据新泽西州贝永市7月2日的评论，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [juːz]

| because | there | are | not | sufficient | funds | for | the | installation | of | the | State | - | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 是 | 不是 | 充足的 | 资金 | 为了 | 这 | 安装 | 的 | 这 | 状态 | - | 使用 |

['sɪstəm] .

| system | . |
|---|---|
| 系统 | . |

因为没有足够的资金来安装国家使用的系统。

[ə'baʊt] [wʌn] , - [kən'vɪkts] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] .

| About | 1 | , | 500 | convicts | are | employed | at | the | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 1 | , | - | 罪犯 | 是 | 受雇 | 在 | 这 | 监狱 | . |

监狱里大约有 1500 名囚犯在工作。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['kɑːntrækts] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [læps] , [ðə; ði] ['prizənəz] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l] .

| Were | the | contracts | permitted | to | lapse | , | the | prisoners | would | be | idle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 合同 | 允许 | 到 | 失效 | , | 这 | 囚犯 | 会 | 是 | 闲置的 | . |

如果这些合同失效，囚犯们就会无所事事。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['boʊfərt] ['kaʊnti] , [en] . [siː] . ,

| The | county | commissioners | of | Beaufort | county | , | N | . | C | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 县 | 专员 | 的 | 博福特 | 县 | , | N | . | C | . | , |

北卡罗来纳州博福特县的县政委员们

[hæv; həv]['voʊtɪd] [ðæt] [kən'vɪkts] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊnti] [roʊdz] [meɪ] [biː; bi] [wɪpt] .

| have | voted | that | convicts | on | the | county | roads | may | be | whipped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 投票 | 那 | 罪犯 | 在 | 这 | 县 | 道路 | 可能 | 是 | 鞭打 | . |

投票决定，在县道上犯人的刑罚可以处以鞭刑。

“ [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] [læʃ] - [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

| “ | The | superintendent | shall | keep | in | his | possession | a | lash | 18 | inches | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 校长 | 将 | 保持 | 在 | 他的 | 拥有 | 一个 | 睫毛 | - | 英寸 | 长的 | , |

“监狱长应随身携带一根18英寸长的鞭子，

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] - [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

| attached | to | a | stick | 18 | inches | long | and | not | more | than | two | inches | in | diameter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随附的 | 到 | 一个 | 戳 | - | 英寸 | 长的 | 和 | 不是 | 更多的 | 比 | 二 | 英寸 | 在 | 直径 | , |

固定在一根长18英寸、直径不超过2英寸的棍子上，

[ænd; ənd] [sed] [læʃ] [meɪ] [splɪt] [θriː] [taɪmz] [hæf] - [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][end] , ” [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

| and | said | lash | may | split | three | times | half | - | way | from | the | end | , | ” | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 睫毛 | 可能 | 分裂 | 三 | 时代 | 一半 | - | 方式 | 从 | 这 | 结尾 | , | ” | 根据 | 到 |

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

| the | resolution | . |
|---|---|---|
| 这 | 解决 | . |

决议称，“睫毛可能会从末端中间裂开三次”。

[noʊ][kən'vɪkt] [meɪ] [biː; bi] [wɪpt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['dʊrɪŋ] [tuː] [kən'sekjətɪv] [deɪz] ,

| No | convict | may | be | whipped | more | than | once | during | two | consecutive | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 定罪 | 可能 | 是 | 鞭打 | 更多的 | 比 | 一次 | 期间 | 二 | 连续的 | 天 | , |

任何罪犯在连续两天内不得被鞭打超过一次。

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'siːv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['læʃɪz] [æt; ət][wʌn] ['wɪpɪŋ] ,

| shall | not | receive | more | than | 25 | lashes | at | one | whipping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 不是 | 收到 | 更多的 | 比 | - | 睫毛 | 在 | 一 | 鞭打 | , |

一次鞭笞不得超过25下。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['biːtn] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ɔːr] [hed] .

| and | must | not | be | beaten | on | the | neck | or | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 不是 | 是 | 被打败 | 在 | 这 | 脖子 | 或者 | 头 | . |

不得击打颈部或头部。

( [wiː; wi] [ə'pend] [ðiːz] ['diːteɪlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['relɪks][ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd]
**( We append these details , because relics of barbarism should also be recorded**
( 我们 附加 这些 细节 , 因为 遗物 的 野蛮 应该 还 是 记录
[ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] .
**in the Delinquent .**
在 这 不良少年 .

（我们附上这些细节，因为野蛮遗迹也应该记录在《犯罪者名录》中。）

[ ed ] ) .
**Ed ) .**
艾德 ) .

（编者注）。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] , - ['prizənəz] [kən'faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːstərn] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ʌv; əv]
**Out of a total of 1 , 478 prisoners confined in the Eastern Penitentiary of**
出去 的 一个 全部的 的 1 , - 囚犯 受限 在 这 东 监狱 的
[ˌpensl'veɪniə] [wʌn] ,
**Pennsylvania 1 ,**
宾夕法尼亚州 1 ,

宾夕法尼亚州东部监狱关押的1478名囚犯中，有1名是.....

- [hæv; həv] [saɪnd] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst]['ledʒɪsleɪtʃər]
**008 have signed a petition which will be submitted to the next legislature**
- 有 签名 一个 请愿 哪个 将要 是 提交 到 这 下一个 立法机关
['æskɪŋ] ['steɪtwaɪd] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
**asking Statewide prohibition .**
问 全州 禁令 .

008 人签署了一份请愿书，该请愿书将提交给下一届立法机构，要求在全州范围内实施禁酒令。

[ðə; ðɪ][oʊld] [steɪt] ['prɪzn] [æt; ət] ['stɪlˌwɔtɚ] , [mɪn] , [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə'bændənd] [ɑːn][dʒʊ'laɪ]
**The old State prison at Stillwater , Minn , was practically abandoned on July**
这 老的 状态 监狱 在 死水 , 明尼苏达州 , 曾是 几乎 弃 在 七月
31st ,
**31st ,**
31st ,

位于明尼苏达州斯蒂尔沃特的旧州立监狱实际上在7月31日就被废弃了。

[wen] [ðə; ðɪ][læst] [ʃuː] ['kɑːntrækt][ɪk'spaɪərd] .
**when the last shoe contract expired .**
什么时候 这 最后的 鞋 合同 已到期 .

最后一份球鞋合同到期时。

[ˌhɪr'æftər] [ɔːl][wɜːrk][æt; ət][ðə; ðɪ] ['stɪlˌwɔtɚ] ( [nuː] ) ['prɪzn] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [steɪt] .
**Hereafter all work at the Stillwater ( new ) prison will be done for the State .**
此后 全部 工作 在 这 死水 ( 新的 ) 监狱 将要 是 完毕 为了 这 状态 .

此后，斯蒂尔沃特（新）监狱的所有工作都将由州政府承担。

['dʊrɪŋ] [dʒʊ'laɪ][sʌm; səm]['raɪəts][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɪriəsnəs] [ə'kɜːrd] [ɑːn] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] ,
**During July some riots of considerable seriousness occurred on Blackwell's Island ,**
期间 七月 一些 骚乱 的 大量 严肃 发生 在 布莱克威尔书店 岛 ,
[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
**New York City .**
新的 约克 城市 .

7 月期间，纽约市布莱克威尔岛发生了一些相当严重的骚乱。

[ɪn'daɪtmənts] [fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] [ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] [dɪ'griː] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
**Indictments for assault in the second degree have now been returned against the**
起诉书 为了 突击 在 这 第二 程度 有 现在 到过 返回 反对 这
[faɪv] ['rɪŋliːdər] [ɪn][ðə; ðɪ]['raɪəts][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 8th .
**five ringleaders in the riots at the Penitentiary on July 8th .**
五 头目 在 这 骚乱 在 这 监狱 在 七月 8th .

月 8 日监狱骚乱的五名主谋已被控二级袭击罪。

[ə; eɪ]['mæksɪməm] ['sentəns] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [kən'vɪkʃn] .

| A | maximum | sentence | of | five | years | is | attached | to | conviction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最大限度 | 句子 | 的 | 五 | 年 | 是 | 随附的 | 到 | 定罪 | . |

定罪后最高可判处五年监禁。

['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊnərʃɪp] , ['mænɪdʒmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] ,

| STATEMENT | OF | THE | OWNERSHIP | , | MANAGEMENT | , | ETC | . | of | THE | DELINQUENT | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陈述 | 的 | 这 | 所有权 | , | 管理 | , | ETC | . | 的 | 这 | 不良少年 | , |

违约方所有权、管理权等声明

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] 24th , - .

| Published | monthly | at | New | York | , | N | . | Y | . | , | required | by | the | Act | of | August | 24th | , | 1912 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 月度 | 在 | 新的 | 约克 | , | N | . | 是 | . | , | 必需的 | 经过 | 这 | 行为 | 的 | 八月 | 24th | , | - | . |

根据 1912 年 8 月 24 日法令规定，每月在纽约州纽约市出版。

[neɪm] [ʌv; əv][poʊst] ['ɑːfɪs] [ə'dres]

| NAME | OF | POST | OFFICE | ADDRESS |
|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 的 | 邮政 | 办公室 | 地址 |

邮局名称

['edɪtər] , [oʊ] . [ef] . ['luːɪs] , - [iːst] 15th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

| Editor | , | O | . | F | . | Lewis | , | 135 | East | 15th | St | . | , | New | York | City |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编辑 | , | 哦 | . | F | . | 刘易斯 | , | - | 东方 | 15th | 英石 | . | , | 新的 | 约克 | 城市 |

OF Lewis 编辑，地址：纽约市东15街135号

['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] , [oʊ] . [ef] . ['luːɪs] , 〃 〃 〃 〃 〃 〃

| Managing | Editor | , | O | . | F | . | Lewis | , | 〃 | 〃 | 〃 | 〃 | 〃 | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 编辑 | , | 哦 | . | F | . | 刘易斯 | , | 〃 | 〃 | 〃 | 〃 | 〃 | 〃 |

主编，OF Lewis，〃〃〃〃〃〃

〃 ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] , [oʊ] . [ef] . ['luːɪs] , 〃 〃 〃 〃 〃 〃

| 〃 | Business | Manager | , | O | . | F | . | Lewis | , | 〃 | 〃 | 〃 | 〃 | 〃 | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 商业 | 经理 | , | 哦 | . | F | . | 刘易斯 | , | 〃 | 〃 | 〃 | 〃 | 〃 | 〃 |

“路易斯OF的业务经理”

〃 ['pʌblɪʃər] , [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['prizənəz] - [eɪd][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , 〃 〃 〃 〃 〃 〃

| 〃 | Publisher | , | The | National | Prisoners | ' | Aid | Association | , | 〃 | 〃 | 〃 | 〃 | 〃 | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 出版商 | , | 这 | 国家的 | 囚犯 | - | 援助 | 协会 | , | 〃 | 〃 | 〃 | 〃 | 〃 | 〃 |

“出版商，全国囚犯援助协会”

〃 ['oʊnərz] , [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['prizənəz] - [eɪd][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , 〃 〃 〃 〃 〃 〃

| 〃 | Owners | , | The | National | Prisoners | ' | Aid | Association | , | 〃 | 〃 | 〃 | 〃 | 〃 | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 所有者 | , | 这 | 国家的 | 囚犯 | - | 援助 | 协会 | , | 〃 | 〃 | 〃 | 〃 | 〃 | 〃 |

“所有者，全国囚犯援助协会，〃〃〃〃〃〃

〃 [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['bɔndˌhəʊldəz] , ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [ɔːr] ['ʌðər] [sɪ'kjʊrəti] ['hoʊldɜ-z] .

| 〃 | There | are | no | bondholders | , | mortgages | , | or | other | security | holders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 那里 | 是 | 不 | 债券持有人 | , | 抵押贷款 | , | 或者 | 其他 | 安全 | 持有者 | . |

“没有债券持有人、抵押贷款人或其他证券持有人。”

[oʊ] . [ef] . ['luːɪs] , ['edɪtər][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] .

| O | . | F | . | LEWIS | , | Editor | and | Business | Manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | . | F | . | 刘易斯 | , | 编辑 | 和 | 商业 | 经理 | . |

路易斯，编辑兼业务经理。

[swɔːrn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðɪs] 27th [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .

| Sworn | to | and | subscribed | before | me | this | 27th | day | of | March | , | 1914 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣誓 | 到 | 和 | 已订阅 | 前 | 我 | 这 | 27th | 天 | 的 | 行进 | , | - | . |

于1914年3月27日在我面前宣誓并签字。

[eɪtʃ] . [el] . [mə'kɔːrmɪk] , ['noʊtəri] ['pʌblɪk] [noʊ] . [sɪks] , [kɪŋz] ['kaʊnti] .

| H | . | L | . | McCORMICK | , | Notary | Public | No | . | 6 | , | Kings | County | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | L | . | 麦考密克 | , | 公证人 | 民众 | 不 | . | 6 | , | 国王 | 县 | . |

HL McCORMICK，公证员，国王县第 6 号。

[maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪəz] [mɑːrtʃ] - , - .

| My | Commission | expires | March | 31 | , | 1914 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 委员会 | 到期 | 行进 | - | , | - | . |

我的委任状将于1914年3月31日到期。

[-] [noʊts]

| Transcriber's | Notes |
|---|---|
| 转录员的 | 笔记 |

转录者注释

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .

| A | number | of | typographical | errors | were | corrected | silently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 印刷 | 错误 | 是 | 已更正 | 默默 | . |

一些印刷错误被悄悄地改正了。

['ɪʃuː] ['nʌmbər] [kə'rektɪd] [frʌm; frəm] ['sɛvən] [tuː; tə] [eɪt] .

| Issue | number | corrected | from | 7 | to | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 数字 | 已更正 | 从 | 7 | 到 | 8 | . |

期号已由第7期更正为第8期。

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌvər] [ɑːrt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['græntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

| New | original | cover | art | included | with | this | eBook | is | granted | to | the | public | domain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 原来的 | 覆盖 | 艺术 | 包括 | 和 | 这 | 电子书 | 是 | 的确 | 到 | 这 | 民众 | 领域 | . |

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神